# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 12,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 12,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 12,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 12,) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 12,)
# 第1/4页

['beɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
**BABES IN THE WOOD .**
宝贝们 在 这 木头 .

林中孩童。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?
**HOW SHALL I MAKE A LIVING ?**
如何 将 我 制作 一个 活的 ?

我该如何谋生?

['ɪndiən] [kɔːrn] : [ə; eɪ] ['ledʒənd] .
**INDIAN CORN : A LEGEND .**
印度 玉米 : 一个 传奇 .

印第安玉米：一个传奇。

[nekst] ['sʌmər] .
**NEXT SUMMER .**
下一个 夏天 .

明年夏天。

['iːstər] - [egz] .
**EASTER - EGGS .**
复活节 - 鸡蛋 .

复活节彩蛋。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [klaʊd] .
**A PASSING CLOUD .**
一个 通过 云 .

飘过的云。

['toʊbi] [ 'tailə ] ;
**TOBY TYLER ;**
托比 泰勒 ;

托比·泰勒;

[æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kæptənz] [dɪ'vaɪs] .
**AN ENCHANTED SHIP ; OR , THE DUTCH CAPTAIN'S DEVICE .**
一个 迷人的 船 ; 或者 , 这 荷兰语 船长的 设备 .

一艘被施了魔法的船；或者，荷兰船长的装置。

['ɪndiən] ['tʃɪldrən] .
**INDIAN CHILDREN .**
印度 孩子们 .

印度儿童。

[soʊ] ['veri] [streɪndʒ] .
**SO VERY STRANGE .**
所以 非常 奇怪的 .

真是太奇怪了。

[maɪ] [pɪg] .
**MY PIG .**
我的 猪 .

我的猪。

[maɪ] ['mʌðɚz] [deɪ'bju:] .
**MY** **MOTHER'S** **DÉBUT** **.**
我的 母亲的 首次亮相 .

我母亲的初次亮相。

['fɪlz] ['fɛəriz] .
**PHIL'S** **FAIRIES** **.**
菲尔的 仙女 .

菲尔的仙子们。

['pɪnəfɔ:r] [raɪmz] .
**PINAFORE** **RHYMES** **.**
围裙 韵律 .

围裙韵律。

['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .
**OUR** **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ðə; ði] [stʌk] - [ʌp] [bɔɪ] .
**THE** **STUCK** **-** **UP** **BOY** **.**
这 卡住 - 向上 男生 .

傲慢的男孩。

[li:d] [ænd; ənd] [ɪts] ['ju:zɪz] .
**LEAD** **AND** **ITS** **USES** **.**
带领 和 它是 用途 .

铅及其用途。

[ʃə'reɪd] .
**CHARADE** **.**
猜谜游戏 .

骗局。

['lʌndən] [brɪdʒ] .
**LONDON** **BRIDGE** **.**
伦敦 桥 .

伦敦桥。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **369** **]**
[ 页 - ]

[第369页]

['vɑ:l] .
**Vol** **.**
沃尔 .

卷

[i:] . — [noʊ] . - .
**II** **.** **—** **No** **.** **76** **.**
二 . — 不 . - .

二、第76号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
**Published** **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:r] [sents] .
**Price** **Four** **Cents** **.**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
**Tuesday , April 12 , 1881 .**
周二 , 四月 - , - .

1881年4月12日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
**Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
**$1 . 50 per Year , in Advance .**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['beɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] — [ə; eɪ] ['tæbloʊ] .
**BABES IN THE WOOD — A TABLEAU .**
宝贝们 在 这 木头 — 一个 画面 .

林中孩童——一幅画。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 370 ]**
[ 页 - ]

[第370页]

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?
**HOW SHALL I MAKE A LIVING ?**
如何 将 我 制作 一个 活的 ?

我该如何谋生?

" [wʌt] ['bɪznəs] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['fɑːloʊ] ? " [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] [æsks]
**" What business shall I follow ? " is the question every young man and boy asks**
" 什么 商业 将 我 跟随 ? " 是 这 问题 每一个 年轻的 男人 和 男生 问
[hɪm'self] ;
**himself ;**
他自己 ;

"我应该从事什么行业呢？"这是每个年轻人和男孩都会问自己的问题；

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? " [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['ænsər] [ɪz] , " [baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [sʌm; səm]
**" how shall I make a living ? " and the best answer is , " By learning some**
" 如何 将 我 制作 一个 活的 ? " 和 这 最好的 回答 是 , " 经过 学习 一些
['juːsf(ə)l] [treɪd] .
**useful trade .**
有用 贸易 .

"我该如何谋生呢？"最好的答案是："学习一门有用的技能。"

" ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [men] [huː] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [laɪf] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ]
**" Nearly all the good men who have succeeded in life have begun in this way**
" 几乎 全部 这 好的 男人 WHO 有 成功了 在 生活 有 开始 在 这 方式
.
**:**
.

"几乎所有在生活中取得成功的好人都是这样开始的。"

['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] [went] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
**Benjamin Franklin went to Philadelphia from Boston .**
本杰明 富兰克林 去 到 费城 从 波士顿 .

本杰明·富兰克林从波士顿去了费城。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪntər] [baɪ] [treɪd] , ['veri] ['skɪlf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .
**He was a printer by trade , very skillful and industrious .**
他 曾是 一个 打印机 经过 贸易 , 非常 熟练 和 勤劳 .

他以印刷为生，技艺精湛，勤奋努力。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['taɪərd] , ['fiːvərɪʃ] , [ænd; ənd] [wiːk] , [hiː; hi][hæd; həd]

| But | when | he | reached | Philadelphia | , | tired | , | feverish | , | and | weak | , | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 达到 | 费城 | , | 疲劳的 | , | 发烧 | , | 和 | 虚弱的 | , | 他 | 有 |

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [pens] [tuː; tə][spend] .

| only | a | few | pence | to | spend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 便士 | 到 | 花费 | . |

但当他到达费城时，他疲惫不堪，发烧虚弱，身上只剩下几个便士可以花。

[hiː; hi] [bɔːt] [θriː] ['peniz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][roʊlz][æt; ət][ə; eɪ] ['beɪkɚz] ,

| He | bought | three | pennies | ' | worth | of | rolls | at | a | baker's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 买 | 三 | 便士 | - | 值得 | 的 | 卷 | 在 | 一个 | 面包师的 | , |

他在面包店买了价值三便士的面包卷。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['kærid] [ə; eɪ][pɑːrt]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

| and | as | he | could | not | eat | them | all | , | carried | a | part | under | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 可以 | 不是 | 吃 | 他们 | 全部 | , | 携带 | 一个 | 部分 | 在下面 | 他的 | 手臂 | . |

由于他吃不完，就把一部分夹在胳膊下带了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['mɑːrkɪt] [striːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɑːn][ðə; ði] [stuːp] ,

| As | he | passed | a | house | in | Market | Street | he | saw | a | young | lady | on | the | stoop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 通过了 | 一个 | 房子 | 在 | 市场 | 街道 | 他 | 锯 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 在 | 这 | 哈腰 | , |

当他经过市场街的一户人家时，他看到一位年轻女子坐在门廊上。

[huː] [wʌz; wəz]['æftərwərd][hɪz; ɪz][waɪf] .

| who | was | afterward | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 之后 | 他的 | 妻子 | . |

她后来成了他的妻子。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət][ə; eɪ]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] ,

| He | soon | found | employment | at | a | printer's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 成立 | 就业 | 在 | 一个 | 打印机的 | , |

他很快在一家印刷厂找到了一份工作，

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wen]

| and | attracted | the | notice | of | the | neighbors | by | working | late | at | night | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吸引 | 这 | 注意 | 的 | 这 | 邻居 | 经过 | 在职的 | 晚的 | 在 | 夜晚 | 什么时候 |

['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

| others | were | asleep | . |
|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 睡着了 | . |

他经常在深夜工作，趁着邻居们都睡着了，引起了他们的注意。

" [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , " [ðeɪ] [sed] , " [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [sək'siːd] .

| " | That | young | man | , | " | they | said | , | " | is | sure | to | succeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 年轻的 | 男人 | , | " | 他们 | 说 | , | " | 是 | 当然 | 到 | 成功 | . |

他们说："那个年轻人一定会成功。"

" [hiː; hi] [druː] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['raɪvlz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['mʌni] .

| " | He | drew | business | from | his | rivals | , | and | made | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 画 | 商业 | 从 | 他的 | 竞争对手 | , | 和 | 制成 | 钱 | . |

他从竞争对手那里抢走了生意，赚了不少钱。

[hiː; hi] ['stʌdid] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][faɪn] ['raɪtər] ; [hiː; hi]['nevər] ['siːst] [tuː; tə][wɜːrk] .

| He | studied | , | and | became | a | fine | writer | ; | he | never | ceased | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 研究 | , | 和 | 成为 | 一个 | 美好的 | 作家 | ; | 他 | 绝不 | 停止 | 到 | 工作 | . |

他努力学习，成为了一名优秀的作家；他从未停止过写作。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['eɪdɪd][ɪn]

| He | drew | the | lightning | from | the | skies | with | a | kite | , | and | he | aided | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 这 | 闪电 | 从 | 这 | 天空 | 和 | 一个 | 风筝 | , | 和 | 他 | 协助 | 在 |

[ 'fɔːmiŋ ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'pʌblɪk] .

| forming | our | republic | . |
|---|---|---|---|
| 成型 | 我们的 | 共和国 | . |

他用风筝从天上引来闪电，并协助建立了我们的共和国。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] , [ɪn] [gʊd] [helθ] , ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ,

| He | lived | to | a | great | age | , | in | good | health | , | useful | to | his | fellow | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 到 | 一个 | 伟大的 | 年龄 | , | 在 | 好的 | 健康 | , | 有用 | 到 | 他的 | 同伴 | - | 男人 | , |

他享年高龄，身体健康，对同胞颇有贡献。

['prɑːspərəs] , [ænd; ənd] ['hæpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [treɪd] .

| prosperous | , | and | happy | , | because | he | had | learned | a | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 繁荣 | , | 和 | 快乐的 | , | 因为 | 他 | 有 | 学习 | 一个 | 贸易 | . |

他生活富裕，生活幸福，因为他学会了一门手艺。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [pʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .

| George | Washington | was | poor | in | his | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 华盛顿 | 曾是 | 贫穷的 | 在 | 他的 | 青年 | . |

乔治·华盛顿年轻时家境贫寒。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sər'veɪər] .

| He | went | to | a | country | school | , | and | then | learned | to | be | a | surveyor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 一个 | 国家 | 学校 | , | 和 | 然后 | 学习 | 到 | 是 | 一个 | 测量员 | . |

他上过乡村学校，后来学习成为一名测量员。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][wɜːrk] ,

| As | a | boy | he | was | always | ready | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 男生 | 他 | 曾是 | 总是 | 准备好 | 到 | 工作 | , |

他从小就乐于工作，

[ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ['meʒərɪŋ] [lænd] .

| and | passed | his | youth | in | the | wild | woods | of | Virginia | measuring | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 他的 | 青年 | 在 | 这 | 荒野 | 树林 | 的 | 弗吉尼亚州 | 测量 | 土地 | . |

他的青年时代是在弗吉尼亚州的荒野森林里度过的，那时他负责测量土地。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [friː] .

| When | he | became | a | man | he | defended | his | country | and | made | it | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成为 | 一个 | 男人 | 他 | 辩护 | 他的 | 国家 | 和 | 制成 | 它 | 自由的 | . |

他成年后保卫了自己的国家，使之获得自由。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] [ɪn] [ðæt] [pər'suːt] .

| He | was | always | fond | of | farming | , | and | passed | his | later | years | in | that | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 喜爱 | 的 | 农业 | , | 和 | 通过了 | 他的 | 之后 | 年 | 在 | 那 | 追逐 | . |

他一直很喜欢务农，晚年也一直从事农业。

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] ['ækjərəsi] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

| The | habits | of | labor | and | accuracy | he | had | formed | in | his | youth | made | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 习惯 | 的 | 劳动 | 和 | 准确性 | 他 | 有 | 形成 | 在 | 他的 | 青年 | 制成 | 他 |

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

| what | he | was | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 曾是 | . |

他在青年时期养成的勤奋和严谨的习惯造就了今天的他。

[hæd; həd][hiː; hi]['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sər'veɪər] ,

| Had | he | never | learned | to | be | a | surveyor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 绝不 | 学习 | 到 | 是 | 一个 | 测量员 | , |

如果他从未学习过测量员的工作，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

| he | would | probably | never | have | been | of | use | to | his | fellow | - | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 大概 | 绝不 | 有 | 到过 | 的 | 使用 | 到 | 他的 | 同伴 | - | 男人 | . |

他可能永远也无法对同胞们有所作为。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['juːsf(ə)l] [ə'mɛrɪkənz] [wʌz; wəz]['rɑːbərt] ['fʊltən] .

| Another | of | these | useful | Americans | was | Robert | Fulton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 这些 | 有用 | 美国人 | 曾是 | 罗伯特 | 富尔顿 | . |

罗伯特·富尔顿是另一位对美国有用的人。

['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn] ['trævlz] [ɑːn] ['stiːmbəʊt] [ɔːr] [krɔsiz] [ðə; ði] ['feriz] ;

| Almost | every | one | travels | on | steamboats | or | crosses | the | ferries | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 一 | 旅行 | 在 | 汽船 | 或者 | 十字架 | 这 | 渡轮 | ; |

几乎每个人都乘坐汽船或渡轮出行;

[bʌt; bət] [haʊ] [fjuː] [rɪ'membər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fɜːrst] [meɪd] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [ə; eɪ] ['kɑːmən]

| but | how | few | remember | who | it | was | that | first | made | the | steamboat | a | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 很少 | 记住 | WHO | 它 | 曾是 | 那 | 第一的 | 制成 | 这 | 汽船 | 一个 | 常见的 |

[θɪŋ] .

| thing | . |
|---|---|
| 事物 | . |

但很少有人记得是谁让汽船普及开来。

['rɑːbərt] ['fʊltən] [wʌz; wəz][ɪts]['riːəl] [ɪn'ventər] .

| Robert | Fulton | was | its | real | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | 富尔顿 | 曾是 | 它是真实的 | | 发明者 | . |

罗伯特·富尔顿才是它的真正发明者。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər]

| He | became | a | mechanic | when | he | was | a | boy | , | and | was | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 一个 | 机械 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 男生 | , | 和 | 曾是 | 绝不 |

['taɪərd][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['wəːkʃɔps] .

| tired | of | visiting | workshops | . |
|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 的 | 访问 | 研讨会 | . |

他从小就当了一名机械师，而且从不厌倦去修理厂。

['æftərwərd] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd] [peɪnt] , [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl]

| Afterward | he | learned | to | draw | and | paint | , | but | all | his | life | he | was | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他 | 学习 | 到 | 画 | 和 | 画 | , | 但 | 全部 | 他的 | 生活 | 他 | 曾是 | 仍然 |

[ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

| a | mechanic | , |
|---|---|---|
| 一个 | 机械 | , |

后来他学会了绘画，但他一生都是一名机械工。

[ɪn'ventɪŋ] ['juːsf(ə)l] [mə'ʃiːnz] .

| inventing | useful | machines | . |
|---|---|---|---|
| 发明 | 有用 | 机器 | . |

发明有用的机器。

[hiː; hi] [ɪm'pruːvd] [kə'nælz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['boʊts] [ðæt] [muːvd] ['ʌndər]['wɔːtər] .

| He | improved | canals | , | and | made | boats | that | moved | under | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 改进 | 运河 | , | 和 | 制成 | 船 | 那 | 已搬 | 在下面 | 水 | . |

他改良了运河，并制造了水下航行的船只。

[æt; ət][læst] , [ɪn] - , [hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði][fɜːrst] ['stiːmboʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

| At | last | , | in | 1807 | , | he | built | the | first | steamboat | that | was | successful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 在 | - | , | 他 | 建造 | 这 | 第一的 | 汽船 | 那 | 曾是 | 成功的 | . |

最终，在 1807 年，他建造了第一艘成功的蒸汽船。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

| One | night | the | people | on | the | banks | of | the | Hudson | were | startled | by | the | sudden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 哈德逊 | 是 | 惊慌 | 经过 | 这 | 突然 |

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəri]['mɑːnstər] ,

| appearance | of | a | fiery | monster | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 的 | 一个 | 火热 | 怪物 | , |

一天晚上，哈德逊河两岸的人们被突然出现的一个火怪吓了一跳。

[huːz] ['pæntɪŋ] [breθ] ['saʊndɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

| whose | panting | breath | sounded | along | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 喘息 | 气息 | 听起来 | 沿着 | 这 | 支撑 | . |

他的喘息声沿着海岸回荡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [aʊt] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] .

| It | seemed | to | breathe | out | great | clouds | of | fire | and | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 呼吸 | 出去 | 伟大的 | 云 | 的 | 火 | 和 | 抽烟 | . |

它似乎喷吐出巨大的火云和浓烟。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [seɪld] [ə'genst] [wɪnd][ænd; ənd] [taɪd] .

| It | shook | the | smooth | surface | of | the | water | , | and | sailed | against | wind | and | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 摇晃 | 这 | 光滑的 | 表面 | 的 | 这 | 水 | , | 和 | 航行 | 反对 | 风 | 和 | 潮 | . |

它震动了平静的水面，逆风逆流而上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['diːmən] .

| It | was | evidently | a | demon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 显然 | 一个 | 恶魔 | . |

那显然是个恶魔。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [sluːp] [ʌv; əv]['iː'soʊpəs][fled][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'lɔːŋ]

| The | sailors | on | board | the | sloops | of | Esopus | fled | from | it | as | it | came | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 在 | 木板 | 这 | 单桅帆船 | 的 | 埃索普斯 | 逃亡 | 从 | 它 | 作为 | 它 | 来了 | 沿着 |

:
:
:

埃索普斯号单桅帆船上的水手们在它驶来时纷纷逃离：

['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

| nothing | like | it | had | ever | been | seen | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 喜欢 | 它 | 有 | 曾经 | 到过 | 已见 | 前 | . |

前所未见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['klɛrˌmɑːnt] , ['fʊltənz] [fɜːrst] ['stiːmboʊt] ,

| But | it | was | only | the | Clermont | , | Fulton's | first | steamboat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 克莱蒙特 | , | 富尔顿的 | 第一的 | 汽船 | , |

但那只是"克莱蒙特"号，富尔顿的第一艘汽船。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪts] [trɪps] [bɪ'twiːn] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

| that | had | begun | its | trips | between | Albany | and | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 开始 | 它是 | 旅行 | 之间 | 奥尔巴尼 | 和 | 新的 | 约克 | . |

它最初往返于奥尔巴尼和纽约之间。

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;

| The | first | voyage | was | made | in | about | a | day | and | a | half | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 航程 | 曾是 | 制成 | 在 | 关于 | 一个 | 天 | 和 | 一个 | 一半 | ; |

第一次航行大约用了一天半的时间；

[ðə; ði] [sluːp] ['sʌmtaɪmz] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['hʌdsn] .

| the | sloops | sometimes | spent | a | week | or | two | in | getting | to | Hudson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单桅帆船 | 有时 | 花费 | 一个 | 星期 | 或者 | 二 | 在 | 获得 | 到 | 哈德逊 | . |

这些单桅帆船有时需要一到两周才能到达哈德逊河。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['eksərsaɪzɪz][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [maɪnd] ['æktɪv] .

| The | advantage | of | a | trade | is | that | it | exercises | the | body | and | makes | the | mind | active | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优势 | 的 | 一个 | 贸易 | 是 | 那 | 它 | 练习 | 这 | 身体 | 和 | 制作 | 这 | 头脑 | 积极的 | . |

经商的好处在于它能锻炼身体，使头脑活跃。

[ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['bɑːdi] .

| It | produces | a | sound | mind | in | a | sound | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 产 | 一个 | 声音 | 头脑 | 在 | 一个 | 声音 | 身体 | . |

它能使人身心健康。

['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [floʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

| Franklin | was | fond | of | swimming | , | and | would | sometimes | float | for | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富兰克林 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 游泳 | , | 和 | 会 | 有时 | 漂浮 | 为了 | 一个 | 长的 |

[taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ 'deləwɛə ] .

| time | in | the | Delaware | . |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | 在 | 这 | 特拉华州 | . |

富兰克林喜欢游泳，有时会在特拉华河里漂浮很长时间。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tʃeɪndʒ] ['æftər] ['setɪŋ] [taɪp] .

| He | found | that | he | wanted | change | after | setting | type | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 他 | 通缉 | 改变 | 后 | 环境 | 类型 | . |

他发现自己在设定类型后想要改变。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [ʃɑːp] , [ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [ruːm] , [ɔːr] [ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [ænd; ənd] ['meɪsənz]

| The | machine | - | shop | , | the | engineer's | room | , | or | the | carpenter's | and | mason's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | - | 店铺 | , | 这 | 工程师的 | 房间 | , | 或者 | 这 | 木匠的 | 和 | 石匠的 |

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , ['prɑːbəbli] [gɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['eksərsaɪz] ,

| occupation | , | probably | give | sufficient | exercise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 职业 | , | 大概 | 给 | 充足的 | 锻炼 | , |

机械车间、工程师工作室，或者木匠和泥瓦匠的工作，可能就足以提供足够的锻炼。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['verid] .

| but | even | this | should | be | varied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这 | 应该 | 是 | 多种多样 | . |

但即便如此，也应该有所变化。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] [ɪz] ['fɑːrmɪŋ] .

| One | of | the | best | employments | for | young | men | is | farming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最好的 | 就业 | 为了 | 年轻的 | 男人 | 是 | 农业 | . |

对于年轻男性来说，最好的职业之一就是务农。

[ðeɪ] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [west] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [lændz] [ðæt] [ɑːr; ər]

| They | may | go | out | to | the | great | West | and | settle | on | the | rich | lands | that | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 伟大的 | 西方 | 和 | 定居 | 在 | 这 | 富有的 | 土地 | 那 | 是 |

['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

| offered | them | by | the | government | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 他们 | 经过 | 这 | 政府 | , |

他们可能会前往广袤的西部，在政府分配给他们的肥沃土地上定居。

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] ,

| and | help | to | feed | the | Europeans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 到 | 喂养 | 这 | 欧洲人 | , |

并帮助养活欧洲人，

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ 'eikəs ] [nɪr] [ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [reɪz]

| or | they | may | take | a | small | farm | of | a | few | acres | near | a | city | and | raise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 可能 | 拿 | 一个 | 小的 | 农场 | 的 | 一个 | 很少 | 英亩 | 靠近 | 一个 | 城市 | 和 | 增加 |

['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts] .

| vegetables | and | fruits | . |
|---|---|---|---|
| 蔬菜 | 和 | 水果 | . |

或者他们可能会在城市附近租一块几英亩的小农场，种植蔬菜和水果。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [fɑːrm] [baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ɜːrli] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

| They | should | first | learn | how | to | farm | by | beginning | early | to | work | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 第一的 | 学习 | 如何 | 到 | 农场 | 经过 | 开始 | 早期的 | 到 | 工作 | 为了 | 一些 |

[ɪn'telɪdʒənt] ['fɑːrmər] .

| intelligent | farmer | . |
|---|---|---|
| 聪明的 | 农民 | . |

他们应该早早地去给一些有经验的农民打工，学习如何务农。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪf] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] ,

| There | is | no | occupation | pleasanter | than | this | if | well | understood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 职业 | 更令人愉悦 | 比 | 这 | 如果出色地 | | 理解 | , |

如果能充分理解的话，没有比这更令人愉快的职业了。

[ænd; ənd] [nʌn] [ðæt] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈprɑːfɪt] .

| and | none | that | produces | a | more | certain | profit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 那 | 产 | 一个 | 更多的 | 肯定 | 利润 | . |

而且没有任何其他方法能带来更确定的利润。

[ˌmænjuˈfæktʃərz][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ˈɔːlsoʊ][ˈɔːfər][ə; eɪ] [jʊr] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ]

| Manufactures | of | different | kinds | also | offer | a | sure | employment | for | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成品 | 的 | 不同的 | 种类 | 还 | 提供 | 一个 | 当然 | 就业 | 为了 | 这 | 年轻的 |

[ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

| and | strong | , |
|---|---|---|
| 和 | 强的 | , |

各种制造业也为年轻力壮的人提供了稳定的就业机会。

[ænd; ənd] [ˈstɔrz] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [ˈevriwer] [ˈoʊpən] .

| and | stores | and | counting | - | houses | are | everywhere | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 商店 | 和 | 计数 | - | 房屋 | 是 | 到处 | 打开 | . |

商店和会计事务所到处都开门营业。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ɪnˈventəz] [ɑːr; ər] [ˈɑːrkraɪt] , [wɑːt] , [ænd; ənd] [ 'hwitni ] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm]

| Among | the | famous | inventors | are | Arkwright | , | Watt | , | and | Whitney | , | all | of | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 著名的 | 发明家 | 是 | 阿克赖特 | , | 瓦 | , | 和 | 惠特尼 | , | 全部 | 的 | 谁 |

[wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [ˈwəːkʃɔps] .

| were | brought | up | in | workshops | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 带来 | 向上 | 在 | 研讨会 | . |

著名发明家包括阿克赖特、瓦特和惠特尼，他们都是在作坊里长大的。

[ˈɑːrkraɪt] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [fɔːr; fər] [ˈspɪnɪŋ] [ˈkɑːt(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈwɜːrkmən] ,

| Arkwright | invented | a | machine | for | spinning | cotton | ; | he | was | a | poor | workman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿克赖特 | 发明 | 一个 | 机器 | 为了 | 旋转 | 棉布 | ; | 他 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 工人 | , |

[ˈleɪbərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

| laboring | at | his | trade | , |
|---|---|---|---|---|
| 劳动 | 在 | 他的 | 贸易 | , |

阿克赖特发明了一台纺棉机；他是一名贫穷的工人，靠自己的手艺辛勤劳作。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz][ɪnˈvenʃ(ə)n] [feɪld] .

| and | at | first | all | his | efforts | to | complete | his | invention | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 第一的 | 全部 | 他的 | 努力 | 到 | 完全的 | 他的 | 发明 | 失败的 | . |

起初，他完成发明的所有努力都失败了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [pʊr] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ,

| He | was | very | poor | , | but | he | was | never | discouraged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 贫穷的 | , | 但 | 他 | 曾是 | 绝不 | 灰心 | , |

他很穷，但他从不气馁。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [ˈspɪnɪŋ] - [ˈdʒeni][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [ˈevri] [ˈfækt(ə)ri][ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] ,

| and | at | last | his | spinning | - | jenny | was | used | in | every | factory | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 他的 | 旋转 | - | 珍妮 | 曾是 | 用过的 | 在 | 每一个 | 工厂 | 在 | 英格兰 | , |

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .

| and | made | his | fortune | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他的 | 财富 | . |

最终，他的珍妮纺纱机被英国的每一家工厂使用，他也因此发了财。

[wɑːt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

| **Watt** | **,** | **a** | **young** | **engineer** | **,** | **worked** | **upon** | **the** | **steam** | **-** | **engine** | **until** | **he** | **made** | **it** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦 | , | 一个 | 年轻的 | 工程师 | , | 工作 | 之上 | 这 | 蒸汽 | - | 引擎 | 直到 | 他 | 制成 | 它 | 一个 |

['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃiːn] .

| **useful** | **and** | **wonderful** | **machine** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 有用 | 和 | 精彩的 | 机器 | . |

年轻的工程师瓦特不断改进蒸汽机，最终使其成为一台实用而精妙的机器。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['feɪməs] [fɜːrm][ʌv; əv]

| **From** | **a** | **poor** | **boy** | **he** | **became** | **a** | **member** | **of** | **the** | **once** | **famous** | **firm** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 贫穷的 | 男生 | 他 | 成为 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 一次 | 著名的 | 公司 | 的 |

['baʊltən] & [wɑːt] .

| **Boulton** | **&** | **Watt** | **.** |
|---|---|---|---|
| 博尔顿 | & | 瓦 | . |

他从一个贫穷的男孩成长为曾经著名的博尔顿·瓦特律师事务所的成员。

[ 'hwitni ] , [bɔːrn][ɪn] [kə'netɪkət] , [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [dʒɪn] ['æftər] [lɔːŋ] ['leibəz] ;

| **Whitney** | **,** | **born** | **in** | **Connecticut** | **,** | **invented** | **the** | **cotton** | **-** | **gin** | **after** | **long** | **labors** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惠特尼 | , | 出生 | 在 | 康涅狄格州 | , | 发明 | 这 | 棉布 | - | 杜松子酒 | 后 | 长的 | 劳动 | ; |

出生于康涅狄格州的惠特尼经过长期努力发明了轧棉机；

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə'merɪkən] ['kɑːt(ə)n]['ɪntuː][juːz][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| **it** | **brought** | **American** | **cotton** | **into** | **use** | **at** | **once** | **,** | **and** | **made** | **the** | **nation** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 带来 | 美国人 | 棉布 | 进入 | 使用 | 在 | 一次 | , | 和 | 制成 | 这 | 国家 | 和 |

[ 'hwitni ] [rɪtʃ] [tə'geðər] .

| **Whitney** | **rich** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|
| 惠特尼 | 富有的 | 一起 | . |

它使美国棉花迅速投入使用，使国家和惠特尼都变得富裕起来。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][men] [huː] [hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə] [greɪt]

| **These** | **are** | **only** | **a** | **few** | **of** | **the** | **remarkable** | **men** | **who** | **have** | **risen** | **to** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 卓越 | 男人 | WHO | 有 | 升起 | 到 | 伟大的 |

['juːsflnəs] [ɪn] [treɪd] .

| **usefulness** | **in** | **trade** | **.** |
|---|---|---|---|
| 用处 | 在 | 贸易 | . |

这只是众多在贸易领域取得巨大成就的杰出人物中的一小部分。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['noʊtɪd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][ə; eɪ]

| **Among** | **the** | **noted** | **citizens** | **of** | **New** | **York** | **nearly** | **every** | **one** | **has** | **been** | **trained** | **in** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 著名的 | 公民 | 的 | 新的 | 约克 | 几乎 | 每一个 | 一 | 有 | 到过 | 受过训练 | 在 | 一个 |

['wɜːrkʃɑːp] .

| **workshop** | **.** |
|---|---|
| 车间 | . |

纽约的知名人士几乎都接受过培训。

['æstər] , ['vændərbɪlt] , [ 'stjuːət; 'stjuː ][wɜːr; wər]['skɪlf(ə)l] ['wɜkmən] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ;

| **Astor** | **,** | **Vanderbilt** | **,** | **Stewart** | **were** | **skillful** | **workmen** | **in** | **their** | **different** | **occupations** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿斯托 | , | 范德比尔特 | , | 斯图尔特 | 是 | 熟练 | 工人 | 在 | 他们的 | 不同的 | 职业 | ; |

['piːtər] ['kuːpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kerf(ə)l][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

| **Peter** | **Cooper** | **was** | **a** | **careful** | **mechanic** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 库珀 | 曾是 | 一个 | 小心 | 机械 | . |

阿斯特、范德比尔特、斯图尔特都是各自领域的能工巧匠；彼得·库珀是一位细致的机械师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] ['evri] [jʌŋ] [mæn][ɔːr] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi]

| **It** | **is** | **easy** | **to** | **see** | **how** | **much** | **better** | **off** | **every** | **young** | **man** | **or** | **boy** | **would** | **be** | **if** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单的 | 到 | 看 | 如何 | 很多 | 更好的 | 离开 | 每一个 | 年轻的 | 男人 | 或者 | 男生 | 会 | 是 | 如果 | 他 |

[hæd; həd][ə; eɪ]['regjələr] [treɪd] .

| **had** | **a** | **regular** | **trade** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 常规的 | 贸易 | . |

不难看出，如果每个年轻人或男孩都有一门固定的技能，他们的生活会好得多。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][fər'get][ðæt][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get][æz; əz][mʌtʃ]

| **But** | **he** | **should** | **never** | **forget** | **that** | **at** | **the** | **same** | **time** | **he** | **should** | **get** | **as** | **much** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 应该 | 绝不 | 忘记 | 那 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他 | 应该 | 得到 | 作为 | 很多 |

['nɑːlɪdʒ][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

| **knowledge** | **as** | **he** | **can** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 知识 | 作为 | 他 | 能 | . |

但他绝不能忘记，与此同时，他也应该尽可能多地获取知识。

['nɑːlɪdʒ]['tiːtʃɪz][men][tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] , ['ɑːnɪst] , [pjʊr] , [ænd; ənd][boʊld] , [ænd; ənd] , [wel]

| **Knowledge** | **teaches** | **men** | **to** | **be** | **gentle** | **,** | **honest** | **,** | **pure** | **,** | **and** | **bold** | **,** | **and** | **,** | **well** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 教导 | 男人 | 到 | 是 | 温和的 | , | 诚实的 | , | 纯的 | , | 和 | 大胆的 | , | 和 | , | 出色地 |

[juːst] ,

| **used** | **,** |
|---|---|
| 用过的 | , |

知识使人温柔、诚实、纯洁、勇敢，并且，如果运用得当，

[ˌaɪ 'tiː][liːdz][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʃʊrɪst][sək'ses][ɪn][laɪf] .

| **it** | **leads** | **them** | **to** | **the** | **surest** | **success** | **in** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 线索 | 他们 | 到 | 这 | 最可靠的 | 成功 | 在 | 生活 | . |

它能引导他们走向人生中最确定的成功。

[ðə; ði][bɔɪ][ðæt][ləːnz][moʊst][ɪz][ʃʊr][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪmp'lɔɪəz] .

| **The** | **boy** | **that** | **learns** | **most** | **is** | **sure** | **to** | **be** | **the** | **most** | **valuable** | **to** | **his** | **employers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 那 | 学习 | 最多 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 这 | 最多 | 有价值的 | 到 | 他的 | 雇主 | . |

学习能力最强的孩子，对雇主来说也必定是最有价值的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['stʌdid][mə'kænɪks][soʊ]['kerfəli] , [æz; əz][ə; eɪ][bɔɪ] , [ðæt]['fʊltən]

| **It** | **was** | **because** | **he** | **studied** | **mechanics** | **so** | **carefully** | **,** | **as** | **a** | **boy** | **,** | **that** | **Fulton** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因为 | 他 | 研究 | 机械学 | 所以 | 小心 | , | 作为 | 一个 | 男生 | , | 那 | 富尔顿 |

[ɪn'ventɪd][ðə; ði]['stiːmboʊt] ;

| **invented** | **the** | **steamboat** | **;** |
|---|---|---|---|
| 发明 | 这 | 汽船 | ; |

富尔顿从小就认真学习机械学，正因如此，他才发明了汽船；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['lɜːrnɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [tuː; tə] [raɪt] [wel] [ænd; ənd] [θɪŋk] ,

| **because** | **he** | **learned** | **,** | **in** | **his** | **youth** | **,** | **to** | **write** | **well** | **and** | **think** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 学习 | , | 在 | 他的 | 青年 | , | 到 | 写 | 出色地 | 和 | 思考 | , |

因为他从小就学会了写作和思考。

[ðæt]['fræŋklɪn][bɪ'keɪm]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['evri][wʌn] .

| **that** | **Franklin** | **became** | **useful** | **to** | **every** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 富兰克林 | 成为 | 有用 | 到 | 每一个 | 一 | . |

富兰克林对每个人都很有用。

['evri][bɔɪ][ænd; ənd][jʌŋ][mæn][ʃʊd; ʃəd][spend][tuː][ɔːr][θriː]['aʊərz][iːtʃ][deɪ][ɪn]['stʌdi] .

| **Every** | **boy** | **and** | **young** | **man** | **should** | **spend** | **two** | **or** | **three** | **hours** | **each** | **day** | **in** | **study** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男生 | 和 | 年轻的 | 男人 | 应该 | 花费 | 二 | 或者 | 三 | 小时 | 每个 | 天 | 在 | 学习 | . |

每个男孩和年轻男子每天都应该花两到三个小时学习。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][lʌv]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['poʊətri] , [ænd; ənd][pər'hæps]['mjuːzɪk] ,

| **He** | **should** | **love** | **history** | **,** | **poetry** | **,** | **and** | **perhaps** | **music** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 爱 | 历史 | , | 诗 | , | 和 | 也许 | 音乐 | , |

他应该热爱历史、诗歌，或许还有音乐。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][kən'dʌkt][ə'vɔɪd]['evriθɪŋ][ðæt][ɪz][groʊs][ænd; ənd][vaɪl] .

| **and** | **in** | **his** | **conduct** | **avoid** | **everything** | **that** | **is** | **gross** | **and** | **vile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 执行 | 避免 | 一切 | 那 | 是 | 总的 | 和 | 卑鄙的 | . |

并且他的行为举止要避免一切粗俗和卑鄙的事情。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['prɑːspərəs] [laɪf] , ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd]

| In | this | way | he | is | certain | to | lead | a | happy | , | prosperous | life | , | useful | to | all | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 他 | 是 | 肯定 | 到 | 带领 | 一个 | 快乐的 | , | 繁荣 | 生活 | , | 有用 | 到 | 全部 | 大约 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

这样，他一定能过上幸福富裕的生活，对周围的人都有益处。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [ænd; ənd] ['fɑːðər] , ['brʌðər] , [frend] , [ænd; ənd] ['sɪtɪzn] .

| He | will | make | a | good | son | and | father | , | brother | , | friend | , | and | citizen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 制作 | 一个 | 好的 | 儿子 | 和 | 父亲 | , | 兄弟 | , | 朋友 | , | 和 | 公民 | . |

他会成为好儿子、好父亲、好兄弟、好朋友和好公民。

['ɪndiən] [kɔːrn] : [ə; eɪ] ['ledʒənd] .

| INDIAN | CORN | : | A | LEGEND | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | 玉米 | : | 一个 | 传奇 | . |

印第安玉米：一个传奇。

[baɪ] ['bensn] [dʒeɪ] . ['lɔsɪŋ] .

| BY | BENSON | J | . | LOSSING | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 本森 | J | . | 损失 | . |

作者：本森j·洛辛。

[ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pɪk'tɔːriəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

| The | unwritten | and | sometimes | pictorial | literature | of | the | North |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不成文 | 和 | 有时 | 画报 | 文学 | 的 | 这 | 北 |

[ə'merɪkən] [ 'indiəns ] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [poʊ'etɪk] [θɔːt] .

| American | Indians | abounds | with | much | poetic | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 印度人 | 很多 | 和 | 很多 | 诗意的 | 想法 | . |

北美印第安人的未成文文学，有时甚至是图画文学，充满了诗意的思想。

[ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɑːrk][maɪndz][ɪn] ['miːgər] ['læŋgwɪdʒ]['ɔːf(ə)n] [ə'suːm] [ðə; ði][fɔːrmz]

| The | creations | of | their | dark | minds | in | meagre | language | often | assume | the | forms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作品 | 的 | 他们的 | 黑暗的 | 思想 | 在 | 微薄 | 语言 | 经常 | 认为 | 这 | 表格 |

[ʌv; əv] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ledʒəndz] ,

| of | really | beautiful | legends | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 真的 | 美丽的 | 传说 | , |

他们用贫乏的语言，在阴暗的心灵中创造出来的东西，往往呈现出非常美丽的传说形式。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [krɪ'eɪtɪd] [θɪŋz] — ['θʌndər] , [wɪnd] ,

| especially | those | which | relate | to | the | origin | of | created | things | — | thunder | , | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 那些 | 哪个 | 涉及 | 到 | 这 | 起源 | 的 | 创建 | 事物 | — | 雷 | , | 风 | , |

[ænd; ənd][reɪn] ;

| and | rain | ; |
|---|---|---|
| 和 | 雨 | ; |

尤其是那些与万物起源有关的词——雷、风、雨；

[ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd][stɑːrz] ; [biːsts] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ; [greɪn] , [fruːt] , [ænd; ənd]

| the | sun | , | moon | , | and | stars | ; | beasts | , | birds | , | and | fishes | ; | grain | , | fruit | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | , | 月亮 | , | 和 | 明星 | ; | 野兽 | , | 鸟类 | , | 和 | 鱼 | ; | 粮食 | , | 水果 | , | 和 |

['flaʊərz] ;

| flowers | ; |
|---|---|
| 花朵 | ; |

太阳、月亮和星星；走兽、飞鸟和鱼类；谷物、水果和花朵；

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][men] .

| and | the | races | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 种族 | 的 | 男人 | . |

以及人类的各个种族。

[ðiːz] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nærəʊ] [mɪ'θɑːlədʒi] .

| These | constitute | the | fabric | of | their | narrow | mythology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 构成 | 这 | 织物 | 的 | 他们的 | 狭窄的 | 神话 | . |

这些构成了他们狭隘神话的基石。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ledʒəndz] [telz] [juː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [juːθ] ,

| One | of | these | legends | tells | us | that | a | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 传说 | 讲述 | 我们 | 那 | 一个 | 青年 | , |

其中一个传说讲述了一个年轻人，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪtʃəm] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [leɪks]

| the | son | of | a | sachem | living | on | the | borders | of | one | of | our | great | lakes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 酋长 | 活的 | 在 | 这 | 边界 | 的 | 一 | 的 | 我们的 | 伟大的 | 湖泊 |

[wʌz; wəz] [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ][θɜːrst][fɔːr; fər]['wɪzdəm][tuː; tə][goʊ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

| was | impelled | by | a | thirst | for | wisdom | to | go | far | into | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被迫 | 经过 | 一个 | 口渴 | 为了 | 智慧 | 到 | 去 | 远的 | 进入 | 这 | 森林 | , |

一位居住在我们其中一个大湖边的酋长的儿子，因渴望智慧而深入森林。

[wer] ['hʌntərz] ['seldəm] [trɑːd] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌni] [sə'vænə] , [tuː; tə][fæst][ænd; ənd] [preɪ] [ɪn]['sɑːlətuːd]

| where | hunters | seldom | trod | , | to | a | sunny | savanna | , | to | fast | and | pray | in | solitude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 猎人 | 很少 | 践踏 | , | 到 | 一个 | 阳光明媚 | 热带草原 | , | 到 | 快速地 | 和 | 祈祷 | 在 | 孤独 |

.

:

.

前往猎人鲜少涉足的阳光明媚的稀树草原，独自斋戒祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn] [meɪ] , [wen] [sɔːŋ] - [bɜːrdz][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ]

| It | was | early | in | May | , | when | song | - | birds | had | just | returned | with | the | south |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 早期的 | 在 | 可能 | , | 什么时候 | 歌曲 | - | 鸟类 | 有 | 只是 | 返回 | 和 | 这 | 南 |

[wɪnd] ,

| wind | , |
|---|---|
| 风 | , |

那是五月初，南风吹来，鸣禽们也随之归来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːrbl] [ðer; ðər] [lʌv] ['ditiz] .

| and | were | beginning | to | warble | their | love | ditties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 开始 | 到 | 颤声 | 他们的 | 爱 | 小调 | . |

他们开始哼唱情歌。

[ðer; ðər][ðə; ði] [juːθ] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪm'self][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

| There | the | youth | built | for | himself | a | lodge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 青年 | 建造 | 为了 | 他自己 | 一个 | 小屋 | , |

青年在那里为自己搭建了一间小屋。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊdərəs] [spreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːlsəm] - [fɜːr] ,

| and | covered | it | with | the | odorous | sprays | of | the | balsam | - | fir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涵盖 | 它 | 和 | 这 | 有气味的 | 喷雾 | 的 | 这 | 香脂 | - | 冷杉 | , |

然后喷洒上散发着香气的香脂冷杉喷雾剂。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] .

| leaving | a | wide | opening | for | the | admission | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 宽的 | 开幕 | 为了 | 这 | 入学 | 的 | 光 | . |

留出宽阔的开口，以便光线进入。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]['sɑːmbər] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][oʊld] ['krɪstʃən] ['həːmits] ,

| He | painted | his | face | in | sombre | colors | , | and | like | the | old | Christian | hermits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绘 | 他的 | 脸 | 在 | 阴沉 | 颜色 | , | 和 | 喜欢 | 这 | 老的 | 基督教 | 隐士 | , |

他把脸涂成暗沉的颜色，就像古代的基督教隐士一样，

[huː] [sɔːt] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv]['hev(ə)n][baɪ] [ˌpenɪ'tenʃl] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði]

| **who** | **sought** | **the** | **favor** | **of** | **Heaven** | **by** | **penitential** | **humiliation** | **in** | **the** | **solitude** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 寻求 | 这 | 偏爱 | 的 | 天堂 | 经过 | 忏悔 | 屈辱 | 在 | 这 | 孤独 | 的 | 这 |

['dezərt] ,

| **desert** | **,** |
|---|---|
| 沙漠 | , |

他们独自在沙漠中苦修，以求得上天的恩宠。

[ðɪs] ['paɪəs][bɑːr'beriən] [prɪns] [sɔːt] [laɪt] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [spɑːt] ,

| **this** | **pious** | **barbarian** | **prince** | **sought** | **light** | **and** | **knowledge** | **in** | **this** | **lonely** | **spot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虔诚的 | 野蛮人 | 王子 | 寻求 | 光 | 和 | 知识 | 在 | 这 | 孤独 | 点 | , |

这位虔诚的蛮族王子在这片荒凉之地寻求光明和知识。

[ɪn]['hʌmb(ə)l][oʊ'biːs(ə)ns][ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [laɪf] .

| **in** | **humble** | **obeisance** | **of** | **body** | **and** | **soul** | **before** | **the** | **Master** | **of** | **Life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谦逊的 | 服从 | 的 | 身体 | 和 | 灵魂 | 前 | 这 | 掌握 | 的 | 生活 | . |

以谦卑的身心向生命之主致敬。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['baʊntiəs] [gɪft][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

| **To** | **the** | **Great** | **Spirit** | **he** | **prayed** | **for** | **some** | **bounteous** | **gift** | **for** | **the** | **benefit** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 伟大的 | 精神 | 他 | 祈祷 | 为了 | 一些 | 丰饶的 | 礼物 | 为了 | 这 | 益处 | 的 |

[hɪz; ɪz] [reɪs] .

| **his** | **race** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 种族 | . |

他向伟大的神灵祈求赐予丰厚的礼物，造福他的族人。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðɪs] [juːθ] ['fæstɪd] , [ʌn'tɪl] , ['fæmɪʃt] [ænd; ənd] [wiːk] ,

| **Day** | **and** | **night** | **this** | **youth** | **fasted** | **,** | **until** | **,** | **famished** | **and** | **weak** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 和 | 夜晚 | 这 | 青年 | 禁食 | , | 直到 | , | 饥饿 | 和 | 虚弱的 | , |

这名青年日夜禁食，直到饥肠辘辘、虚弱不堪。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [æt; ət] ['nuːndeɪ] , [ænd; ənd][slept] .

| **he** | **lay** | **down** | **in** | **his** | **lodge** | **at** | **noonday** | **,** | **and** | **slept** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 向下 | 在 | 他的 | 小屋 | 在 | 午 | , | 和 | 睡着了 | . |

中午时分，他躺在小屋里睡着了。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][ə'woʊk] ,

| **Toward** | **evening** | **he** | **awoke** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 晚上 | 他 | 醒来 | , |

傍晚时分他醒了过来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [baʊz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː]

| **and** | **looking** | **up** | **through** | **the** | **opening** | **in** | **the** | **boughs** | **above** | **him** | **into** | **the** | **blue** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 向上 | 通过 | 这 | 开幕 | 在 | 这 | 树枝 | 多于 | 他 | 进入 | 这 | 蓝色的 |

[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'hevəns ] ,

| **depths** | **of** | **the** | **heavens** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 深度 | 的 | 这 | 天 | , |

他抬头透过头顶树枝间的缝隙，望向蔚蓝深邃的天空。

[hiː; hi] [sɔː] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʒər] [vɔːlt]

| **he** | **saw** | **descending** | **from** | **the** | **azure** | **vault** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 下降 | 从 | 这 | 蔚蓝 | 金库 |

他看见有东西从蔚蓝的穹顶中降下。

[ðə; ði]

| **the** |
|---|
| 这 |

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **371** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn][roʊbd][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] ['gɑːrmənt] ,

| form | of | a | beautiful | young | man | robed | in | a | bright | green | garment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形式 | 的 | 一个 | 美丽的 | 年轻的 | 男人 | 身着长袍 | 在 | 一个 | 明亮的 | 绿色的 | 服装 | , |

一位身穿亮绿色长袍的俊美年轻男子的形象，

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [pluːmz] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] ['kʌlɚz] .

| his | head | adorned | with | plumes | of | green | and | gold | colors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 装饰 | 和 | 羽流 | 的 | 绿色的 | 和 | 金子 | 颜色 | . |

他头上戴着绿色和金色的羽毛装饰。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ðɪs] [ɪm'bɑːdid] ['spɪrɪt] [sed] :

| Standing | at | the | door | of | the | lodge | , | this | embodied | spirit | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 小屋 | , | 这 | 具身化的 | 精神 | 说 | : |

站在小屋门口，这个化身的灵魂说道：

" [ə'raɪz] , ['feɪθf(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [fɔːrθ] .

| " | Arise | , | faithful | boy | , | and | come | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出现 | , | 忠实 | 男生 | , | 和 | 来 | 前进 | . |

“起来，忠诚的孩子，出来吧。”

['oʊnli][baɪ] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][kæn; kən][juː; jʊ][əb'teɪn][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːk]

| Only | by | wrestling | with | me | can | you | obtain | the | coveted | blessing | which | you | seek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 经过 | 摔角 | 和 | 我 | 能 | 你 | 获得 | 这 | 令人垂涎的 | 祝福 | 哪个 | 你 | 寻找 |

.

:

.

只有与我搏斗，你才能获得你所渴望的祝福。

[aɪ][ˌeɪ 'em] -

| I | am | Oneasti |
|---|---|---|
| 我 | 是 | - |

我是 Oneasti

[ [meɪz] ] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

| [ | Maize | ] | , | a | child | of | the | Sun | , | and | a | friend | of | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 玉米 | ] | , | 一个 | 孩子 | 的 | 这 | 太阳 | , | 和 | 一个 | 朋友 | 的 | 人类 | . |

玉米，太阳之子，人类之友。

" [ðə; ði] [wiːk] [juːθ] [əu'beid] .

| " | The | weak | youth | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 虚弱的 | 青年 | 服从 | . |

软弱的年轻人服从了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [spred] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [gloʊ] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk]['fɔːrɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| The | evening | sunlight | spread | a | delicious | glow | over | the | dark | forest | and | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 阳光 | 传播 | 一个 | 可口的 | 辉光 | 超过 | 这 | 黑暗的 | 森林 | 和 | 这 | 小的 |

['preri] ,

| prairie | , |
|---|---|
| 草原 | , |

傍晚的阳光给幽暗的森林和小草原洒下一层柔和的光芒。

['kæstɪŋ] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [græs][ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmɪd]

| casting | long | shadows | from | the | woods | across | the | springing | grass | and | the | timid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铸件 | 长的 | 阴影 | 从 | 这 | 树林 | 穿过 | 这 | 弹簧 | 草 | 和 | 这 | 胆小 |

['flaʊərz] ,

| flowers | , |
|---|---|
| 花朵 | , |

树林中投下长长的影子，掠过嫩草和娇嫩的花朵。

[ðen] [fɜːrst] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kri'eɪtər] .

| then | first | beholding | the | face | of | their | great | King | and | Creator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 第一的 | 凝视 | 这 | 脸 | 的 | 他们的 | 伟大的 | 国王 | 和 | 创作者 | . |

首先，他们得以瞻仰他们伟大的君王和造物主的容颜。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][səˈlestʃ(ə)l] [ˈvɪzɪtənt] ,

| So | soon | as | the | youth | touched | his | celestial | visitant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很快 | 作为 | 这 | 青年 | 感动 | 他的 | 天体 | 贵宾 | , |

少年刚一触碰到那位天上的访客，

[ˈmɔːrəl] [streŋθ] [ðæt] [geɪv] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntest] [θrɪld] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] .

| moral | strength | that | gave | promise | of | victory | in | the | contest | thrilled | his | whole | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道德 | 力量 | 那 | 给予 | 承诺 | 的 | 胜利 | 在 | 这 | 竞赛 | 激动不已 | 他的 | 所有的 | 存在 | . |

那种预示着比赛胜利的道德力量让他全身都兴奋不已。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [ðeɪ] [ˈresld] , [wen] [ðə; ði] [ˈdʌski] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][ˈbɑːdɪli] [streŋθ]

| For | an | hour | they | wrestled | , | when | the | dusky | prince | , | with | bodily | strength |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小时 | 他们 | 摔跤 | , | 什么时候 | 这 | 昏暗 | 王子 | , | 和 | 身体上的 | 力量 |

[ɪgˈzɔːstɪd] ,

| exhausted | , |
|---|---|
| 筋疲力尽的 | , |

他们搏斗了一个小时，直到肤色黝黑的王子筋疲力尽，

[rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər] [rɪˈpoʊz] .

| retired | to | his | lodge | for | repose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 退休 | 到 | 他的 | 小屋 | 为了 | 休息 | . |

回到小屋休息。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] - [əˈgen] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreslɪŋ] .

| The | next | day | Oneasti | again | summoned | the | youth | to | the | wrestling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | - | 再次 | 被召唤 | 这 | 青年 | 到 | 这 | 摔角 | . |

第二天，奥内斯蒂再次召集年轻人参加摔跤比赛。

[ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl] [streŋθ] , [ænd; ənd][hoʊp] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌpɜːrsəˈvɪr]

| Greater | than | before | was | his | moral | strength | , | and | Hope | bade | him | persevere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 比 | 前 | 曾是 | 他的 | 道德 | 力量 | , | 和 | 希望 | 巴德 | 他 | 坚持不懈 |

.

:

.

他的道德力量比以前更加强大，希望鼓励他坚持下去。

[əˈgen] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [dɪd][ðə; ði] [ˈreslər] [kənˈtend] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] , [wen]

| Again | , | on | the | third | day | , | did | the | wrestlers | contend | , | with | the | same | result | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 在 | 这 | 第三 | 天 | , | 做过 | 这 | 摔跤手 | 抗衡 | , | 和 | 这 | 相同的 | 结果 | , | 什么时候 |

- [sed] :

| Oneasti | said | : |
|---|---|---|
| - | 说 | : |

第三天，摔跤手们再次展开较量，结果依旧如此。奥内斯蒂说道：

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][fæst] ,

| " | To | - | morrow | will | be | the | seventh | day | of | your | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 明天 | 将要 | 是 | 这 | 第七 | 天 | 的 | 你的 | 快速地 | , |

“明天就是你们斋戒的第七天了，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈres(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| and | the | last | time | I | shall | wrestle | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 时间 | 我 | 将 | 搏斗 | 和 | 你 | . |

这将是我最后一次与你摔跤。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][geɪn][jʊr; jər] [wɪʃɪz] .

| You | will | triumph | over | me | , | and | gain | your | wishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 胜利 | 超过 | 我 | , | 和 | 获得 | 你的 | 愿望 | . |

你将战胜我，并实现你的愿望。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [strɪp] [ɔːf][maɪ][ˈgɑːrmənts] ,

| As | soon | as | you | have | thrown | me | on | the | ground | , | strip | off | my | garments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 有 | 抛掷 | 我 | 在 | 这 | 地面 | , | 条 | 离开 | 我的 | 服装 | , |

你把我摔倒在地后，就脱掉我的衣服。

[ænd; ənd] ['beri] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ɪn][sɔːft] [freʃ] [ɜːrθ] .

| and | bury | me | on | the | spot | in | soft | fresh | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埋葬 | 我 | 在 | 这 | 点 | 在 | 柔软的 | 新鲜的 | 地球 | . |

就地将我埋葬在柔软新鲜的泥土里。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [liːv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [kʌm] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

| When | you | have | done | this | , | leave | me | for | a | while | , | but | come | occasionally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 有 | 完毕 | 这 | , | 离开 | 我 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 但 | 来 | 偶尔 |

[tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] [greɪv] ,

| to | visit | my | grave | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 访问 | 我的 | 严重 | , |

做完这些事之后，请暂时离开我，但偶尔要来我的坟前看看。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['nɑːkʃəs] [wiːdz] [frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | keep | the | noxious | weeds | from | growing | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 这 | 有害的 | 杂草 | 从 | 生长 | 之上 | 它 | . |

并防止有害杂草在其上生长。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['kʌvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ɜːrθ] .

| Once | or | twice | cover | me | with | fresh | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 或者 | 两次 | 覆盖 | 我 | 和 | 新鲜的 | 地球 | . |

用泥土覆盖我一两次。

" - [ðen] ['vænɪʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | Oneasti | then | vanished | , | but | the | next | morning | he | stood | at | the | door | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 然后 | 消失了 | , | 但 | 这 | 下一个 | 早晨 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 |

[lɑːdʒ] ,

| lodge | , |
|---|---|
| 小屋 | , |

“奥内斯蒂随后消失了，但第二天早上他却站在旅馆门口，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['sʌmənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [tuː; tə]['kɑːmbæt] .

| and | again | summoned | the | young | prince | to | combat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 被召唤 | 这 | 年轻的 | 王子 | 到 | 战斗 | . |

于是再次召集年轻的王子参战。

[lɔːŋ] [ðeɪ] [kən'tendid] .

| Long | they | contended | . |
|---|---|---|---|
| 长的 | 他们 | 有争议 | . |

他们争论了很久。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːst] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [θruː]

| In | the | struggle | the | strength | of | the | youth | continually | increased | , | until | he | threw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 斗争 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 青年 | 持续 | 增加 | , | 直到 | 他 | 扔 |

- [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| Oneasti | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 这 | 地面 | . |

在搏斗中，这名青年的力量不断增强，直到他把奥内斯蒂摔倒在地。

[ðen] [hiː; hi] ['feɪθfəli] [əu'beid] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'lestʃ(ə)l] [frend] .

| Then | he | faithfully | obeyed | the | instructions | of | his | celestial | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 忠实 | 服从 | 这 | 指示 | 的 | 他的 | 天体 | 朋友 | . |

然后，他忠实地遵从了这位天上朋友的指示。

['kerfəli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['tendər] ['griːnswɔːrd] , [hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [ɪn]

| Carefully | removing | the | tender | greensward | , | he | laid | the | body | of | the | vanquished | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 移除 | 这 | 投标 | 绿地 | , | 他 | 铺设 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 战败者 | 在 |

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| the | earth | , |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | , |

他小心翼翼地移开嫩绿的草皮，将战败者的遗体安葬在土里。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [freʃ] , [wel] - [ 'pʌlvəraizd ] [moʊld] .

| and | covered | it | with | fresh | , | well | - | pulverized | mould | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涵盖 | 它 | 和 | 新鲜的 | , | 出色地 | - | 粉碎的 | 模具 | . |

然后在上面覆盖了一层新鲜的、充分粉碎的霉菌。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

| Then | he | returned | to | his | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 返回 | 到 | 他的 | 家 | , |

然后他返回了家。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] .

| his | face | radiant | with | joy | as | the | undoubted | heir | to | a | great | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 辐射状 | 和 | 喜悦 | 作为 | 这 | 毫无疑问 | 继承人 | 到 | 一个 | 伟大的 | 宝藏 | . |

他脸上洋溢着喜悦，因为他无疑是伟大财富的继承人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] ,

| The | young | prince | soon | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 王子 | 很快 | 返回 | , |

年轻的王子很快回来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [griːn] [pluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['streɪndʒər]

| and | was | delighted | to | see | the | green | plumes | of | the | heavenly | stranger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 看 | 这 | 绿色的 | 羽流 | 的 | 这 | 天上 | 陌生人 |

['sprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [θruː] [ðə; ði][sɔːft] [moʊld] ,

| springing | up | from | the | earth | through | the | soft | mould | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 向上 | 从 | 这 | 地球 | 通过 | 这 | 柔软的 | 模具 | , |

欣喜地看到，来自天上的陌生人的绿色羽状物从柔软的泥土中冒了出来。

[bʌt; bət] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'saɪtli] [wiːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [er] .

| but | contending | with | unsightly | weeds | for | the | privilege | of | light | and | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 争吵 | 和 | 难看的 | 杂草 | 为了 | 这 | 特权 | 的 | 光 | 和 | 空气 | . |

但是却要与难看的杂草争夺阳光和空气。

[ðiːz] [ɪn'kʌmbrəns] [tuː; tə] [groʊθ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz]

| These | incumbrances | to | growth | were | removed | , | and | the | earth | around | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 债务 | 到 | 生长 | 是 | 已移除 | , | 和 | 这 | 地球 | 大约 | 曾是 |

[kept] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] .

| kept | fresh | and | clean | . |
|---|---|---|---|---|
| 保留 | 新鲜的 | 和 | 干净的 | . |

这些阻碍发展的因素被清除，周围的土地也保持了清新洁净。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] [plænt] ,

| In | due | time | the | youth | was | charmed | by | the | vision | of | a | stately | plant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到期的 | 时间 | 这 | 青年 | 曾是 | 迷住了 | 经过 | 这 | 想象 | 的 | 一个 | 庄严 | 植物 | , |

不久之后，这位年轻人被一株高大植物的景象深深吸引。

['tɔːlər][ðæn; ðən][hɪm'self] , [ sə:'maunt ] [wɪð; wɪθ][ 'tæsəlz ][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['klʌstərd] [spaɪks] ,

| taller | than | himself | , | surmounted | with | tassels | of | flowers | of | clustered | spikes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更高 | 比 | 他自己 | , | 克服 | 和 | 流苏 | 的 | 花朵 | 的 | 聚类 | 尖峰 | , |

比他本人还要高，顶端缀满了簇簇穗状的花朵，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] [ɪn'keɪst] [ɪn] [ ʃiːðz ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [liːvz] , [ænd; ənd][laɪnd][wɪð; wɪθ]

| and | bearing | delicious | fruit | incased | in | sheaths | of | long | leaves | , | and | lined | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轴承 | 可口的 | 水果 | 封装 | 在 | 鞘 | 的 | 长的 | 树叶 | , | 和 | 衬里 | 和 |

[sɪlk] .

| silk | . |
|---|---|
| 丝绸 | . |

结出美味的果实，果实包裹在长长的叶子鞘中，内衬丝绸。

[wen] [ðə; ði][frɔːst]['siːz(ə)n] [ə'proʊtʃt] , [ðɪs] [fruːt] [bɪ'keɪm] [hɑːrd] , ['goʊldən] - [hjʊd] [greɪn] ,

| When | the | frost | season | approached | , | this | fruit | became | hard | , | golden | - | hued | grain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 霜 | 季节 | 接近 | , | 这 | 水果 | 成为 | 难的 | , | 金的 | - | 有色 | 粮食 | , |

霜冻季节临近时，这种果实变成了坚硬的金黄色谷粒。

[kən'teɪnɪŋ] [moʊst] [nu'trɪʃəs] [fu:d] [fɔ:r; fər][mæn][ænd; ənd] [bi:st] .
**containing** **most** **nutritious** **food** **for** **man** **and** **beast** **.**
包含 最多 营养丰富的 食物 为了 男人 和 兽 .

含有对人类和动物最有营养的食物。

[ðə; ði][plænt] ['greɪsfəli] [weɪvd] [ɪts] [lɔ:ŋ] [li:vz] [ænd; ənd]['goʊldən][ 'tæsəlz ][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [wɪnd] .
**The** **plant** **gracefully** **waved** **its** **long** **leaves** **and** **golden** **tassels** **in** **the** **autumn** **wind** **.**
这 植物 优雅地 挥手 它是 长的 树叶 和 金的 流苏 在 这 秋天 风 .

秋风中，这株植物优雅地摇曳着长长的叶子和金色的穗状花序。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] , [ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:ft][ɑ:k'toʊbər] [deɪ] ,
**"** **Come** **,** **"** **said** **the** **young** **prince** **to** **his** **parents** **,** **on** **a** **soft** **October** **day** **,**
" 来 , " 说 这 年轻的 王子 到 他的 父母 , 在 一个 柔软的 十月 天 ,

在一个十月的晴朗日子里，小王子对他的父母说："来吧。"

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [laɪf] .
**"** **and** **I** **will** **show** **you** **a** **great** **blessing** **from** **the** **Master** **of** **Life** **.**
" 和 我 将要 展示 你 一个 伟大的 祝福 从 这 掌握 的 生活 .

"我将向你们展示来自生命之主的巨大祝福。"

" [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌni] [sə'vænə] , [wer] ['hɔ:r] - [frɔ:st] [leɪ] ['hɪd(ə)n][ɪn] ['ʃeɪdɪd]
**"** **They** **followed** **him** **to** **the** **sunny** **savanna** **,** **where** **hoar** **-** **frost** **lay** **hidden** **in** **shaded**
" 他们 随后 他 到 这 阳光明媚 热带草原 , 在哪里 白霜 - 霜 躺 隐 在 阴影
[nʊks] .
**nooks** **.**
角落 .

他们跟着他来到阳光明媚的稀树草原，那里阴凉的角落里藏着霜花。

[ðeɪ] ['paʊndɪd] [ðə; ði]['goʊldən][greɪnz] , [ænd; ənd] [meɪd] [keɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['flaʊər] [ˌðer'ʌv] .
**They** **pounded** **the** **golden** **grains** **,** **and** **made** **cakes** **from** **the** **flour** **thereof** **.**
他们 猛击 这 金的 谷物 , 和 制成 蛋糕 从 这 面粉 其中 .

他们舂打金黄的谷粒，用磨成的面粉做成饼。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][men] - [di:'ju] - [mɪn] , [ðə; ði][greɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:ðər] .
**"** **It** **is** **Men** **-** **du** **-** **min** **,** **the** **grain** **of** **the** **Great** **Spirit** **,** **"** **said** **the** **father** **.**
" 它 是 男人 - 杜 - 最小 , 这 粮食 的 这 伟大的 精神 , " 说 这 父亲 .

"这是门杜敏，是伟大精神的谷物，"父亲说道。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ðer; ðər] [frendz] [tu:; tə][ə; eɪ] [fi:st] [ɑ:n][ðə; ði] ['eksələnt] [greɪn] ,
**They** **invited** **their** **friends** **to** **a** **feast** **on** **the** **excellent** **grain** **,**
他们 受邀 他们的 朋友们 到 一个 盛宴 在 这 出色的 粮食 ,

他们邀请朋友们来享用上好的谷物，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [su:n] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] ['meni] [ neiʃəns ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **there** **were** **soon** **great** **rejoicings** **among** **many** **nations** **because** **of** **the**
和 那里 是 很快 伟大的 欢庆 之中 许多 国家 因为 的 这
[bu:n] .
**boon** **.**
恩惠 .

很快，许多国家都因这一恩惠而欢欣鼓舞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪz] .
**It** **was** **Maize** **.**
它 曾是 玉米 .

那是玉米。

[wen] [ˌjʊərə'pi:ənz] [keɪm] , ['sentʃəriz] ['æftərwərd] , [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:]['ɪndiən] [kɔ:rn] .
**When** **Europeans** **came** **,** **centuries** **afterward** **,** **they** **called** **it** **Indian** **Corn** **.**
什么时候 欧洲人 来了 , 几个世纪 之后 , 他们 称为 它 印度 玉米 .

几个世纪后，当欧洲人到来时，他们称之为印第安玉米。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

| It | proved | to | be | as | great | a | blessing | to | them | as | it | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已证实 | 到 | 是 | 作为 | 伟大的 | 一个 | 祝福 | 到 | 他们 | 作为 | 它 | 有 | 到过 |

[tuː; tə][ðer; ðər][bɑːr'beriən] ['nebəz] .

| to | their | barbarian | neighbors | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 野蛮人 | 邻居 | . |

事实证明，这对他们来说和对他们的蛮族邻居一样，都是莫大的福祉。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kristʃənz] [ænd; ənd]['peɪgənz] ,

| To | - | day | it | is | the | food | of | thousands | of | Christians | and | pagans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 它 | 是 | 这 | 食物 | 的 | 数千 | 的 | 基督徒 | 和 | 异教徒 | , |

['sɪvəlaɪzd][men][ænd; ənd][ 'sævidʒiz ] ,

| civilized | men | and | savages | , |
|---|---|---|---|---|
| 文明 | 男人 | 和 | 野蛮人 | , |

今天，它是成千上万基督徒和异教徒、文明人和野蛮人的食物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][fɑːr] [tɔːrd] [ðə; ði]['frɪdʒɪd][zoʊn] .

| from | the | Gulf | of | Mexico | far | toward | the | frigid | zone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 海湾 | 的 | 墨西哥 | 远的 | 朝向 | 这 | 寒冷 | 区 | . |

从墨西哥湾一直延伸到寒冷带。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [men] - [diː'ju] - [mɪn] — [ðə; ði][greɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

| It | is | indeed | Men | - | du | - | min | — | the | grain | of | the | Great | Spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的确 | 男人 | - | 杜 | - | 最小 | — | 这 | 粮食 | 的 | 这 | 伟大的 | 精神 | . |

它确实是 Men-du-min——伟大精神的种子。

[nekst] ['sʌmər] .

| NEXT | SUMMER | . |
|---|---|---|
| 下一个 | 夏天 | . |

明年夏天。

[baɪ] ['lɔːrə] ['lɛdjɚd] .

| BY | LAURA | LEDYARD | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 劳拉 | 莱迪亚德 | . |

作者：劳拉·莱迪亚德。

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei]

| Beautiful | things | there | are | coming | this | way |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 事物 | 那里 | 是 | 未来 | 这 | 方式 |

美好的事物即将到来

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [dɪr] , ['evri] [deɪ] —

| Nearer | and | nearer | , | dear | , | every | day | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | , | 亲爱的 | , | 每一个 | 天 | — |

亲爱的，一天比一天更近了——

[jes] , ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] , [maɪ]['beɪbi] .

| Yes | , | closer | and | closer | , | my | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 更近 | 和 | 更近 | , | 我的 | 婴儿 | . |

是的，越来越近了，我的宝贝。

['mɪstʃɪvəs] ['ʃaʊɚz] [ænd; ənd] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] [smelz]

| Mischievous | showers | and | faint | little | smells |
|---|---|---|---|---|---|
| 恶作剧 | 淋浴 | 和 | 头晕的 | 小的 | 气味 |

顽皮的阵雨和淡淡的香气

[ʌv; əv][fɑːr] - [ə'weɪ] ['flaʊərz] [ɪn][fɑːr] - [ə'weɪ] [delz]

| Of | far | - | away | flowers | in | far | - | away | dells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 远的 | - | 离开 | 花朵 | 在 | 远的 | - | 离开 | 戴尔斯 |

遥远山谷中遥远的花朵

[ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['eɪprəl] , [maɪ]['beɪbi] .

| Are | coming | in | April | , | my | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 未来 | 在 | 四月 | , | 我的 | 婴儿 | . |

我的宝宝四月份就要来了。

[slaɪ]['lɪt(ə)l] ['blɔsəmz] [ðæt] ['klæmbər] [ə'lɔːŋ]

| Sly | little | blossoms | that | clamber | along |
|---|---|---|---|---|---|
| 狡猾 | 小的 | 花朵 | 那 | 攀 | 沿着 |

狡猾的小花，沿着……攀爬

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tɪl] [ðeɪ] [groʊ] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ]

| Close | to | the | ground | till | they | grow | big | and | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 这 | 地面 | 直到 | 他们 | 生长 | 大的 | 和 | 强的 |

幼苗贴近地面生长，直到长得又大又壮。

[ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [meɪ] , ['lɪt(ə)l]['beɪbi] .

| Are | coming | in | May | , | little | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 未来 | 在 | 可能 | , | 小的 | 婴儿 | . |

小宝宝五月份就要来了。

['roʊziz][ænd; ənd] [biːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] [muːn]

| Roses | and | bees | and | a | big | yellow | moon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 和 | 蜜蜂 | 和 | 一个 | 大的 | 黄色的 | 月亮 |

玫瑰、蜜蜂和一轮硕大的黄色月亮

['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒuːn] ,

| Coming | together | in | beautiful | June | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 一起 | 在 | 美丽的 | 六月 | , |

在美丽的六月相聚，

[ɪn] ['lʌvli] [ˌmɪd'sʌmər] , [maɪ]['beɪbi] .

| In | lovely | midsummer | , | my | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 迷人的 | 盛夏 | , | 我的 | 婴儿 | . |

在美好的仲夏时节，我的宝贝。

['prɪti] [red] ['tʃeriːz] , [ænd; ənd] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [flaɪz] ,

| Pretty | red | cherries | , | and | bright | little | flies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 红色的 | 樱桃 | , | 和 | 明亮的 | 小的 | 苍蝇 | , |

漂亮的红樱桃，还有色彩鲜艳的小苍蝇。

['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] ['ɪntuː] [skaɪz] ,

| Twinkling | and | turning | the | fields | into | skies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 和 | 转弯 | 这 | 字段 | 进入 | 天空 | , |

闪烁的光芒将田野染成了天空，

[wɪl] [kʌm] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , ['lɪt(ə)l]['beɪbi] .

| Will | come | in | July | , | little | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 来 | 在 | 七月 | , | 小的 | 婴儿 | . |

小宝宝七月份就出生了。

['feðəri] [klaʊdz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [stɪl] [ˌæftər'nuːnz] ,

| Feathery | clouds | and | long | , | still | afternoons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羽毛状的 | 云 | 和 | 长的 | , | 仍然 | 下午 | , |

羽毛般的云朵和漫长而静谧的午后，

[skers] [ə; eɪ] [liːf] ['stɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɜːrdi] - [sɔːft] [kruːnz] ,

| Scarce | a | leaf | stirring | , | and | birdies | ' | soft | croons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀少 | 一个 | 叶子 | 搅拌 | , | 和 | 小鸟球 | - | 柔软的 | 低吟浅唱 | , |

几乎没有树叶摇曳，只有鸟儿轻柔的鸣叫。

[ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] , [maɪ]['beɪbi] .

| Are | coming | in | August | , | my | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 未来 | 在 | 八月 | , | 我的 | 婴儿 | . |

我的宝宝八月份就要来了。

[glimpsiz] [ʌv; əv] [bluː] [θruː] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] [wiːt] ,
**Glimpses** **of** **blue** **through** **the** **poppies** **and** **wheat** **,**
惊鸿一瞥 的 蓝色的 通过 这 罂粟花 和 小麦 ,

透过罂粟花和麦田，隐约可见一抹蓝色。

[ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] ['bɜːrθdeɪ] [ɑːn][fæst] - ['flaɪɪŋ] [fiːt] ,
**And** **one** **little** **birthday** **on** **fast** **-** **flying** **feet** **,**
和 一 小的 生日 在 快速地 - 飞行 脚 ,

还有一个小小的生日，在飞快的脚步下，

[wɪl] [kʌm] [ɪn] [sep'tembər] , [maɪ]['beɪbi] .
**Will** **come** **in** **September** **,** **my** **baby** **.**
将要 来 在 九月 , 我的 婴儿 .

我的宝宝将于九月出生。

['iːstər] - [egz] .
**EASTER** **-** **EGGS** **.**
复活节 - 鸡蛋 .

复活节彩蛋。

[baɪ] ['meri] [ə; eɪ] . ['bɑːr] .
**BY** **MARY** **A** **.** **BARR** **.**
经过 玛丽 一个 . 巴尔 .

作者：玛丽·A·巴尔

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɔːr] [lʌv] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][oʊld]
**The** **giving** **of** **an** **egg** **as** **a** **mark** **of** **friendship** **or** **love** **is** **almost** **as** **old**
这 给予 的 一个 蛋 作为 一个 标记 的 友谊 或者 爱 是 几乎 作为 老的
[æz; əz][ðə; ði][ɑːrk] ,
**as** **the** **ark** **,**
作为 这 方舟 ,

赠送鸡蛋作为友谊或爱情的象征，其历史几乎与方舟一样悠久。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]
**of** **which** **it** **is** **a** **symbol** **;** **for** **the** **ancients** **used** **it** **as** **a** **sign** **of**
的 哪个 它 是 一个 象征 ; 为了 这 古代人 用过的 它 作为 一个 符号 的
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
**resurrection** **,**
复活 ,

它象征着什么；因为古人曾用它作为复活的标志。

[ænd; ənd] [brɔːt] [egz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ gɔdz ][æz; əz][gɪfts] .
**and** **brought** **eggs** **to** **the** **altars** **of** **their** **gods** **as** **gifts** **.**
和 带来 鸡蛋 到 这 祭坛 的 他们的 神 作为 礼物 .

并将鸡蛋作为礼物献给神的祭坛。

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['pæsoʊvər] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
**Placed** **on** **the** **Passover** **table** **of** **the** **Jews** **,**
放置 在 这 逾越节 桌子 的 这 犹太人 ,

摆放在犹太人的逾越节餐桌上，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ænd; ənd][ɪts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
**it** **means** **the** **destruction** **of** **the** **whole** **race** **and** **its** **resurrection** **.**
它 方法 这 破坏 的 这 所有的 种族 和 它是 复活 .

这意味着整个种族的毁灭和复活。

[ðə; ði]['druːidz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['serəmənɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəːʃənz] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
**The** **Druids** **used** **it** **in** **their** **ceremonies** **,** **and** **the** **Persians** **present** **it** **at**
这 德鲁伊 用过的 它 在 他们的 仪式 , 和 这 波斯人 展示 它 在
[ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
**the** **New** **Year** **.**
这 新的 年 .

德鲁伊教徒在仪式中使用它，波斯人在新年时赠送它。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [wɪl] [sə'luːt] [juː; jʊ][ɑːn] ['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [kraɪst] [ɪz] ['rɪzn] ,

| A | Russian | will | salute | you | on | Easter | morning | with | " | Christ | is | risen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 俄语 | 将要 | 礼炮 | 你 | 在 | 复活节 | 早晨 | 和 | " | 基督 | 是 | 升起 | , |

复活节早晨，一位俄罗斯人会向你敬礼，说："基督复活了！"

" [ænd; ənd] ['ɔːfər] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['iːstər] - [eg] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [stɪl] ['streɪndʒər] , [ðə; ði]

| " | and | offer | you | his | Easter | - | egg | ; | and | what | is | still | stranger | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 提供 | 你 | 他的 | 复活节 | - | 蛋 | ; | 和 | 什么 | 是 | 仍然 | 陌生人 | , | 这 |

[moʊ'hæmɪdən] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

| Mohammedan | will | do | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 穆罕默丹 | 将要 | 做 | 这 | 相同的 | . |

并向你献上他的复活节彩蛋；更奇怪的是，穆斯林也会这样做。

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] , [wen] [juː; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər] [eg] [æt; ət] ['brekfəst] ,

| And | , | my | dear | little | readers | , | when | you | break | your | egg | at | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 我的 | 亲爱的 | 小的 | 读者 | , | 什么时候 | 你 | 休息 | 你的 | 蛋 | 在 | 早餐 | , |

亲爱的小读者们，当你们早餐打鸡蛋的时候，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][dɪd] ['sentʃəriz]

| you | are | doing | just | what | the | Greek | and | Roman | boys | and | girls | did | centuries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 正在做 | 只是 | 什么 | 这 | 希腊语 | 和 | 罗马 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 做过 | 几个世纪 |

[ə'goʊ] ,

| ago | , |
|---|---|
| 前 | , |

你现在做的，正是几个世纪前古希腊罗马的男孩女孩们所做的事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði][fɜːrst] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [egz] ;

| for | they | began | the | first | meal | of | the | day | with | eggs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 开始 | 这 | 第一的 | 一顿饭 | 的 | 这 | 天 | 和 | 鸡蛋 | ; |

因为他们一天中的第一餐就是吃鸡蛋；

[ænd; ənd] [eg] - [kʌps] [rɪ'zemblɪŋ] ['aʊərz][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ pɔm'peiː; -'pei ] ;

| and | egg | - | cups | resembling | ours | have | been | found | in | Pompeii | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蛋 | - | 杯子 | 类似 | 我们的 | 有 | 到过 | 成立 | 在 | 庞贝 | ; |

在庞贝古城也发现了与我们使用的蛋杯类似的器皿；

['oʊnli] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [eg] [ʌv; əv][ðə; ði] [piː] - [hen][ɔːr] [i'dʒɪpʃn] [guːs] .

| only | they | preferred | the | egg | of | the | pea | - | hen | or | Egyptian | goose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他们 | 首选 | 这 | 蛋 | 的 | 这 | 豌豆 | - | 母鸡 | 或者 | 埃及人 | 鹅 | . |

只是他们更喜欢孔雀蛋或埃及鹅蛋。

['iːstər] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪz][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] [egz] ,

| Easter | - | Monday | is | the | proper | time | for | the | presentation | of | peace | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复活节 | - | 周一 | 是 | 这 | 恰当的 | 时间 | 为了 | 这 | 推介会 | 的 | 和平 | 鸡蛋 | , |

复活节后的星期一是赠送和平彩蛋的合适时机。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [lʌv] ;

| and | to | prepare | them | is | always | a | work | of | love | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 准备 | 他们 | 是 | 总是 | 一个 | 工作 | 的 | 爱 | ; |

准备它们始终是一项充满爱的工作；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][æz; əz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,

| for | if | they | are | given | as | reminiscences | of | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他们 | 是 | 给定 | 作为 | 回忆录 | 的 | 我们自己 | , |

因为如果它们是作为我们自身的回忆而提供的，

[ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['teɪstfəli] [ænd; ənd] [ə'proʊpriətli]

| then | we | should | be | very | careful | that | they | are | both | tastefully | and | appropriately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 应该 | 是 | 非常 | 小心 | 那 | 他们 | 是 | 两个都 | 品味高雅 | 和 | 适当 |

[meɪd] ;

| made | ; |
|---|---|
| 制成 | ; |

那么我们就应该非常小心，确保它们既美观又得体；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ( [æz; əz] [ðeɪ] [fɜːrst]

| and | if | they | are | intended | as | a | means | of | instruction | ( | as | they | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 是 | 故意的 | 作为 | 一个 | 方法 | 的 | 操作说明 | ( | 作为 | 他们 | 第一的 |

[wɜːr; wər] ) ,

| were | ) | , |
|---|---|---|
| 是 | ) | , |

如果它们的目的是作为一种教学手段（就像它们最初那样），

[ðen] [dəunt][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][pʊt]['kjuːpɪdz][ɔːr] [rɪ'dɪkjələsli] [gruːpt] ['flaʊərz] [ɔːr] [fruːts] [ɑːn]

| then | don't | be | tempted | to | put | Cupids | or | ridiculously | grouped | flowers | or | fruits | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 不 | 是 | 受诱惑 | 到 | 放 | 丘比特 | 或者 | 荒谬地 | 分组 | 花朵 | 或者 | 水果 | 在 |

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pleɪn][ænd; ənd] [jet] [wel] [dʌn] .

| what | should | be | plain | and | yet | well | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 应该 | 是 | 清楚的 | 和 | 然而 | 出色地 | 完毕 | . |

那么，就不要试图在原本应该朴素而精致的菜肴上添加丘比特或滑稽地组合的花卉或水果。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][wʌns] [sɔː] [æn; ən] ['iːstər] - [eg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tekst][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l]

| For | instance | , | I | once | saw | an | Easter | - | egg | with | a | text | from | the | Bible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 我 | 一次 | 锯 | 一个 | 复活节 | - | 蛋 | 和 | 一个 | 文本 | 从 | 这 | 圣经 |

[ɑːn][wʌn][saɪd] ,

| on | one | side | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | , |

例如，我曾经见过一个复活节彩蛋，一面印着圣经经文。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kjuːpɪd] ['θroʊɪŋ] ['kɪsɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

| and | a | Cupid | throwing | kisses | on | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 丘比特 | 投掷 | 吻 | 在 | 这 | 其他 | , |

而丘比特则在向另一边抛掷飞吻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] .

| and | it | was | painted | by | a | person | who | ought | to | have | known | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 绘 | 经过 | 一个 | 人 | WHO | 应该 | 到 | 有 | 已知 | 更好的 | . |

而这幅画的作者本应更懂行。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| When | you | are | preparing | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 准备 | 他们 | , |

当你准备它们的时候，

[stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][moʊst]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['sɪstər] ['luːsi] [ɔːr] ['brʌðər] [dʒɑːn] .

| stop | and | think | what | will | be | most | suitable | for | sister | Lucy | or | brother | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 和 | 思考 | 什么 | 将要 | 是 | 最多 | 合适的 | 为了 | 姐姐 | 露西 | 或者 | 兄弟 | 约翰 | . |

停下来想想，什么对露西妹妹或约翰弟弟更合适。

[æn; ən] [eg] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑːn] ['luːsi] ,

| An | egg | with | butterflies | and | flowers | would | be | utterly | thrown | away | on | Lucy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蛋 | 和 | 蝴蝶 | 和 | 花朵 | 会 | 是 | 完全地 | 抛掷 | 离开 | 在 | 露西 | , |

露西会毫不犹豫地扔掉一个绘有蝴蝶和鲜花的彩蛋。

[huː] [ɪz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv][wʌn] [ðæt] [ɪz] [straɪpt] [wɪð; wɪθ] ['meni]

| who | is | three | years | old | ; | she | would | much | rather | have | one | that | is | striped | with | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 三 | 年 | 老的 | ; | 她 | 会 | 很多 | 相当 | 有 | 一 | 那 | 是 | 有条纹的 | 和 | 许多 |

['kʌlɚz] .

| colors | . |
|---|---|
| 颜色 | . |

她今年三岁；她更喜欢一条五彩条纹的裙子。

[bʌt; bət]['sɪstər] [æn] , [huː] [ɪz][ɪ'lev(ə)n] , [wʊd] [praɪz][wʌn][wɪð; wɪθ] ['bʌtərflaɪz] , [fər'get] - [ˌem 'iː] -
**But** **sister** **Ann** **,** **who** **is** **eleven** **,** **would** **prize** **one** **with** **butterflies** **,** **forget** **-** **me** **-**
但 姐姐 安 , WHO 是 十一 , 会 奖 一 和 蝴蝶 , 忘记 - 我 -
['nɑːts] , [ænd; ənd][roʊz] - [bʌdz] ;
**nots** **,** **and** **rose** **-** **buds** **;**
不 , 和 玫瑰 - 花蕾 ;

但十一岁的妹妹安妮却最喜欢印有蝴蝶、勿忘我和玫瑰花蕾的花束;

[waɪl] [dʒɑːn] , [huː] [ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] , [wʊd] [laɪk][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] , [dɔːg] , [bæt][ænd; ənd][bɔːl] ,
**while** **John** **,** **who** **is** **fourteen** **,** **would** **like** **his** **with** **a** **horse** **,** **dog** **,** **bat** **and** **ball** **,**
尽管 约翰 , WHO 是 十四 , 会 喜欢 他的 和 一个 马 , 狗 , 蝙蝠 和 球 ,

而十四岁的约翰则希望他的玩具能配上马、狗、球棒和球。

['baɪsɪkl] , [ɔːr]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] .
**bicycle** **,** **or** **almost** **anything** **that** **represents** **his** **pleasures** **.**
自行车 , 或者 几乎 任何事物 那 代表 他的 快乐 .

自行车，或者几乎任何能代表他喜好的东西。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl]['skɪlf(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [brʌʃ] [ɔːr]['pens(ə)l] ,
**All** **these** **are** **easily** **done** **if** **you** **are** **at** **all** **skillful** **with** **your** **brush** **or** **pencil** **,**
全部 这些 是 容易地 完毕 如果 你 是 在 全部 熟练 和 你的 刷子 或者 铅笔 ,

如果你稍微擅长用画笔或铅笔，所有这些都很容易做到。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ,
**and** **if** **not** **,**
和 如果 不是 ,

如果不是,

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [sents]
**then** **you** **may** **know** **of** **some** **one** **who** **would** **be** **glad** **to** **make** **a** **few** **cents**
然后 你 可能 知道 的 一些 一 WHO 会 是 高兴的 到 制作 一个 很少 分
[prɪ'peərɪŋ]
**preparing**
准备

那么你可能认识一些人，他们很乐意通过准备工作赚取一些零花钱。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **372** **]**
[ 页 - ]

[第372页]

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**them** **for** **you** **.**
他们 为了 你 .

替你做这些。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['oʊnli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] [huː] [meɪd] ['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][læst] [jɪr]
**I** **know** **of** **one** **little** **girl** **only** **twelve** **years** **old** **who** **made** **seven** **dollars** **last** **year**
我 知道 的 一 小的 女孩 仅有的 十二 年 老的 WHO 制成 七 美元 最后的 年
['peɪntɪŋ] ['iːstər] - [egz] [fɔːr; fər][ten] [sents] [ə'piːs] .
**painting** **Easter** **-** **eggs** **for** **ten** **cents** **apiece** **.**
绘画 复活节 - 鸡蛋 为了 十 分 一块 .

我知道有个只有十二岁的小女孩，去年靠画复活节彩蛋赚了七美元，每个彩蛋画十美分。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [weɪz] , [tuː] .
**And** **there** **are** **lots** **of** **other** **ways** **,** **too** **.**
和 那里 是 很多 的 其他 方式 , 也 .

还有许多其他方法。

[egz] [bɔɪld] [ɪn] ['lɔːgˌwʊd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɜːrp(ə)l] ,
**Eggs** **boiled** **in** **logwood** **will** **be** **a** **rich** **purple** **,**
鸡蛋 煮沸 在 原木 将要 是 一个 富有的 紫色的 ,

用苏木煮的鸡蛋会呈现深紫色。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [skrætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pennaɪf] ['eni] [dɪ'zaɪn] [juː; jʊ][laɪk] .

| and | then | you | may | scratch | with | a | penknife | any | design | you | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 可能 | 划痕 | 和 | 一个 | 小刀 | 任何 | 设计 | 你 | 喜欢 | . |

然后你可以用小刀刻出你喜欢的任何图案。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ræp] [æn; ən] ['ʌnjən] - [skɪn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪfli]

| You | can | wrap | an | onion | - | skin | around | them | , | and | they | will | be | beautifully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 裹 | 一个 | 洋葱 | - | 皮肤 | 大约 | 他们 | , | 和 | 他们 | 将要 | 是 | 非常漂亮 |

['mɑːt(ə)ld] ,

| mottled | , |
|---|---|
| 斑驳 | , |

你可以用洋葱皮把它们包起来，它们就会呈现出漂亮的斑驳纹理。

[ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɪnts] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [braɪt] - ['kʌlərd] [ænd; ənd] [wɪl] [feɪd] .

| or | a | piece | of | chintz | , | or | anything | that | is | bright | - | colored | and | will | fade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 片 | 的 | 印花棉布 | , | 或者 | 任何事物 | 那 | 是 | 明亮的 | - | 有色 | 和 | 将要 | 褪色 | . |

或者一块印花棉布，或者任何颜色鲜艳但容易褪色的东西。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['prɪti] .

| I | have | one | that | was | colored | with | ribbons | in | this | way | that | is | very | pretty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一 | 那 | 曾是 | 有色 | 和 | 丝带 | 在 | 这 | 方式 | 那 | 是 | 非常 | 漂亮的 | . |

我有一件用丝带这样装饰的，非常漂亮。

[ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ðɪ] [egz] [ɪz][tuː; tə] [plʌndʒ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɑːt]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

| Another | way | of | preparing | the | eggs | is | to | plunge | them | into | hot | water | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 方式 | 的 | 准备 | 这 | 鸡蛋 | 是 | 到 | 暴跌 | 他们 | 进入 | 热的 | 水 | 为了 | 一个 |

[fjuː] ['moʊmənts] ,

| few | moments | , |
|---|---|---|
| 很少 | 时刻 | , |

另一种处理鸡蛋的方法是将鸡蛋放入热水中浸泡片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['tæloʊ] [ə; eɪ] [neɪm] [ɔːr] [drɔː] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃel] .

| and | then | to | write | with | tallow | a | name | or | draw | an | ornament | on | the | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 写 | 和 | 脂 | 一个 | 姓名 | 或者 | 画 | 一个 | 装饰品 | 在 | 这 | 壳 | . |

然后可以用牛油在贝壳上写名字或画图案。

[ðə; ðɪ] [eg] [ɪz] [ðen] [bɔɪld] [ɪn]['wɔːtər] [kən'teɪnɪŋ] ['eni] ['kʌlərd] [daɪ] [ɔːr][sə'luːʃ(ə)n] ,

| The | egg | is | then | boiled | in | water | containing | any | colored | dye | or | solution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛋 | 是 | 然后 | 煮沸 | 在 | 水 | 包含 | 任何 | 有色 | 染料 | 或者 | 解决方案 | , |

然后将鸡蛋放入含有任何有色染料或溶液的水中煮沸。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kʌlər] [wɪl] [nɑːt] [ə'tætʃ] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃel] [ɪn] ['eni] [pɑːrt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

| and | the | color | will | not | attach | itself | to | the | shell | in | any | part | which | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 颜色 | 将要 | 不是 | 附 | 本身 | 到 | 这 | 壳 | 在 | 任何 | 部分 | 哪个 | 有 | 到过 |

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːs] ,

| covered | with | grease | , |
|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 润滑脂 | , |

而且，颜料不会附着在被油脂覆盖的贝壳的任何部分。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɔːl] ['ɔrnəmənts] [wɪl] [ə'pɪr] [waɪt] .

| and | consequently | all | ornaments | will | appear | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 全部 | 装饰品 | 将要 | 出现 | 白色的 | . |

因此，所有装饰物都会呈现白色。

[æn; ən] [eg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tekst][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

| An | egg | with | a | text | of | Scripture | on | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蛋 | 和 | 一个 | 文本 | 的 | 圣经 | 在 | 一 | 边 | , |

一面印有经文的鸡蛋

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə] ['iːstər] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][stɑːr] - [ʌv; əv]

| and | the | flower | that | is | sacred | to | Easter | - | Monday | — | that | is | , | the | star | - | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 花 | 那 | 是 | 神圣 | 到 | 复活节 | - | 周一 | — | 那 | 是 | , | 这 | 星星 | - | 的 |

- ['beθlihem] ,

| - | Bethlehem | , |
|---|---|---|
| - | 伯利恒 | , |

还有复活节星期一的圣花——伯利恒之星，

[ɔːr] [mɑːrʃ] - ['mærɪgoʊld] — [drɔːn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['tæloʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] ['pɜːrp(ə)l]

| or | marsh | - | marigold | — | drawn | on | the | other | with | tallow | , | and | then | dyed | purple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 沼泽 | - | 万寿菊 | — | 绘制 | 在 | 这 | 其他 | 和 | 脂 | , | 和 | 然后 | 染色 | 紫色的 |

[wɪð; wɪθ] ['lɔːgˌwʊd] ,

| with | logwood | , |
|---|---|---|
| 和 | 原木 | , |

或者沼泽金盏花——用牛油在另一侧画上图案，然后用苏木染成紫色，

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɪft][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] .

| would | make | a | very | pretty | gift | for | your | Sunday | - | school | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 制作 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 礼物 | 为了 | 你的 | 星期日 | - | 学校 | 老师 | . |

这会是一份非常漂亮的礼物，送给你的主日学老师会很不错。

[oʊld] ['iːstər] - [eg] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .

| OLD | EASTER | - | EGG | NOW | IN | THE | BRITISH | MUSEUM | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 复活节 | - | 蛋 | 现在 | 在 | 这 | 英国的 | 博物馆 | . |

古老的复活节彩蛋现藏于大英博物馆。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['speɪsɪz] ,

| Sometimes | the | surface | of | the | egg | is | divided | into | spaces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 蛋 | 是 | 分割 | 进入 | 空间 | , |

有时蛋壳表面会被分割成许多空隙，

[tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ʌp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] .

| to | be | filled | up | according | to | the | taste | and | skill | of | the | designer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已填 | 向上 | 根据 | 到 | 这 | 品尝 | 和 | 技能 | 的 | 这 | 设计师 | . |

将根据设计师的品味和技巧进行填充。

[wʌn] [meɪ] [kən'teɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][eɪdʒ] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [ðə; ði][θɜːrd][ə; eɪ] [gʊd]

| One | may | contain | the | name | and | age | , | another | a | landscape | , | the | third | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 包含 | 这 | 姓名 | 和 | 年龄 | , | 其他 | 一个 | 景观 | , | 这 | 第三 | 一个 | 好的 |

[wɪʃ] ,

| wish | , |
|---|---|
| 希望 | , |

其中一张可能包含姓名和年龄，另一张可能包含风景，第三张可能包含美好祝愿。

[ðə; ði] [fɔːrθ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɔːr] ['flaʊər] .

| the | fourth | , | if | you | have | so | divided | it | , | a | likeness | or | flower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | , | 如果 | 你 | 有 | 所以 | 分割 | 它 | , | 一个 | 相似 | 或者 | 花 | . |

第四个，如果你这样划分的话，就是一个图案或一朵花。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [egz] ['sɪmpli] [daɪd] [ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tæloʊ] [ɑːr; ər]

| In | some | parts | of | England | eggs | simply | dyed | and | dotted | with | tallow | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 部分 | 的 | 英格兰 | 鸡蛋 | 简单地 | 染色 | 和 | 虚线 | 和 | 脂 | 是 |

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːniər] [klæs] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ,

| presented | to | the | Junior | Class | at | college | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 到 | 这 | 初级 | 班级 | 在 | 大学 | , |

在英国的一些地区，人们会将简单地染色并点缀上牛油的鸡蛋赠送给大学低年级的学生。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒɜːrməni] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][wei] [ʌv; əv] [ə'dɔrnɪŋ] [egz] [wɪð; wɪθ]['foʊliɪdʒ] , [ɔːl][ɪn]

| and | in | Germany | they | have | a | way | of | adorning | eggs | with | foliage | , | all | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 德国 | 他们 | 有 | 一个 | 方式 | 的 | 装饰 | 鸡蛋 | 和 | 叶子 | , | 全部 | 在 |

[træns'pærənt][wɜːrk] ,

| transparent | work | , |
|---|---|---|
| 透明的 | 工作 | , |

在德国，他们有一种用透明材料制作树叶来装饰鸡蛋的方法。

[wɪtʃ] [ɪz][kʌt] [aʊt][wɪð; wɪθ]['ɑːkwə]['fɔːrtɪs] .

| which | is | cut | out | with | aqua | fortis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 切 | 出去 | 和 | 水 | 福蒂斯 | . |

这是用强力切割法切割的。

[ɪn] [roʊm] , [ðə; ði] ['iːstər] - [egz] [ɑːr; ər] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] , [huː] [blesiz] [ðem; ðəm] ,

| In | Rome | , | the | Easter | - | eggs | are | carried | to | the | parish | priest | , | who | blesses | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 罗马 | , | 这 | 复活节 | - | 鸡蛋 | 是 | 携带 | 到 | 这 | 教区 | 牧师 | , | WHO | 祝福 | 他们 | , |

在罗马，复活节彩蛋会被送到教区神父那里，由他来祝福。

[ænd; ənd] ['sprɪŋklz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['hoʊli]['wɔːtər] ,

| and | sprinkles | them | with | holy | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 糖屑 | 他们 | 和 | 圣 | 水 | , |

然后向他们洒上圣水。

[ænd; ənd][ɑːn] ['iːstər] - [deɪ][æt; ət] ['dɪnər] [ðə; ði][klɔːθ] [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [hɜːrb] [ænd; ənd]

| and | on | Easter | - | day | at | dinner | the | cloth | is | adorned | with | sweet | herbs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 复活节 | - | 天 | 在 | 晚餐 | 这 | 布 | 是 | 装饰 | 和 | 甜的 | 草药 | 和 |

['flaʊərz] ,

| flowers | , |
|---|---|
| 花朵 | , |

复活节晚餐时，桌布上会装饰着香草和鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['iːtn] [ɑːr; ər][ðə; ði]['blesɪd; blest] [egz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]

| and | the | first | thing | eaten | are | the | blessed | eggs | ; | they | are | painted | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 事物 | 吃 | 是 | 这 | 蒙福 | 鸡蛋 | ; | 他们 | 是 | 绘 | 经过 | 这 |

[nʌnz] ,

| nuns | , |
|---|---|
| 修女 | , |

首先被吃掉的是圣蛋；这些圣蛋是由修女们绘制的。

[ænd; ənd][soʊld][ɪn][ðə; ði] [striːts] .

| and | sold | in | the | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卖 | 在 | 这 | 街道 | . |

在街头售卖。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['fænsi]['kændi] [egz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [kən'fekʃənəz] - ;

| In | New | York | , | fancy | candy | eggs | are | to | be | had | in | the | confectioners | ' | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 新的 | 约克 | , | 想要 | 糖果 | 鸡蛋 | 是 | 到 | 是 | 有 | 在 | 这 | 糖果商 | - | ; |

在纽约，可以在糖果店买到精美的糖果彩蛋；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

| but | those | we | make | ourselves | are | worth | twice | as | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 我们 | 制作 | 我们自己 | 是 | 值得 | 两次 | 作为 | 很多 | , |

但我们自己制作的那些价值是它们的两倍。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['ɑːrtɪsts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðem; ðəm][ə'loʊn] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]

| even | if | we | are | not | artists | enough | to | decorate | them | alone | , | but | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 我们 | 是 | 不是 | 艺术家 | 足够的 | 到 | 装饰 | 他们 | 独自的 | , | 但 | 是 |

[fɔːrst] [tuː; tə][juːz] ,

| forced | to | use | decalcomanie | , |
|---|---|---|---|---|
| 强制 | 到 | 使用 | 贴花 | , |

即使我们没有足够的艺术天赋来独自装饰它们，而被迫使用贴花纸，

[tʃɪnts] , [ɔːr] ['ʌnjənz] .
**chintz , or onions .**
印花棉布，或者 洋葱 .

印花棉布，或者洋葱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['iːstər] - [egz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
**There are some Easter - eggs that have come down to us in history ;**
那里 是 一些 复活节 - 鸡蛋 那 有 来 向下 到 我们 在 历史 ;

历史上流传下来的一些复活节彩蛋;

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [jɪr] [meɪ] [nɑːt] [liːd]
**and who can be sure that the ones you are making this year may not lead**
和 WHO 能 是 当然 那 这 一个 你 是 制作 这 年 可能 不是 带领
[tuː; tə] [greɪt] [θɪŋz] .
**to great things .**
到 伟大的 事物 .

谁又能确定你今年所做的决定不会带来伟大的成就呢?

[soʊ] , ['tʃɪldrən] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [æn; ən] ['iːstər] - [eg] , [ˌaɪ 'tiː] [berz] [noʊ]
**So , children , be careful that if you give an Easter - egg , it bears no**
所以 , 孩子们 , 是 小心 那 如果 你 给 一个 复活节 - 蛋 , 它 熊 不
['sɑːroʊfl] [ɔːr] [ʌn'hæpi] ['meməri] ,
**sorrowful or unhappy memory ,**
悲伤 或者 不开心 记忆 ,

所以孩子们，送复活节彩蛋的时候要小心，不要让彩蛋承载任何悲伤或不愉快的记忆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['æftər] - ['jɪrz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jɔːrz] .
**and that in after - years you will not be ashamed to own it as yours .**
和 那 在 后 - 年 你 将要 不是 是 羞愧 到 自己的 它 作为 你的 .

多年以后，你也不会为拥有它而感到羞耻。

[nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪlvər][wʌn] ,
**Not many of you can give a silver one ,**
不是 许多 的 你 能 给 一个 银 一 ,

你们当中没多少人能送出一块银板。

[æz; əz] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ 'feivərits ] ,
**as Charles the Second did to one of his favorites ,**
作为 查尔斯 这 第二 做过 到 一 的 他的 收藏夹 ,

就像查理二世对待他的一位宠臣那样,

[nɔːr] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ['meni] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn]
**nor will there be many who can make them as beautiful as that shown in**
也不 将要 那里 是 许多 WHO 能 制作 他们 作为 美丽的 作为 那 所示 在
[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
**the engraving ,**
这 雕刻 ,

也不会有很多人能把它们做得像版画上那样精美。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
**which is copied from one in the British Museum ,**
哪个 是 复制 从 一 在 这 英国 博物馆 ,

它是从大英博物馆的一件藏品中复制而来的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
**that was presented to a lady of high rank nearly two hundred years ago .**
那 曾是 呈现 到 一个 女士 的 高的 秩 几乎 二 百 年 前 .

那件礼物是近两百年前赠予一位地位显赫的女士的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɔːd] ['oʊpən] , [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ['biːɪŋ] [kliːnd] [ænd; ənd][draɪd] ,
**It was sawed open , the inside of the shell being cleaned and dried ,**
它 曾是 锯 打开 , 这 里面 的 这 壳 存在 已清洗 和 干燥 ,

它被锯开，外壳内部被清理并晾干。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪnd][wɪð; wɪθ][goʊld]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

| and | then | lined | with | gold | paper | , | and | decorated | with | the | figures | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 衬里 | 和 | 金子 | 纸 | , | 和 | 装饰 | 和 | 这 | 数据 | 的 |

[seɪnts] [dʌn] [ɪn][sɪlk] .

| saints | done | in | silk | . |
|---|---|---|---|---|
| 圣徒 | 完毕 | 在 | 丝绸 | . |

然后衬上金纸，并用丝绸绘制圣人像进行装饰。

[ˌaɪ 'tiː][ 'əupənz ][ænd; ənd] [ʃʌts] , [ænd; ənd][ɪz][taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['rɪbənz] .

| It | opens | and | shuts | , | and | is | tied | together | with | green | ribbons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 打开 | 和 | 关闭 | , | 和 | 是 | 系 | 一起 | 和 | 绿色的 | 丝带 | . |

它能开合，并用绿色丝带系在一起。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] ['paʊər] [ɔːr] [skɪl] ,

| But | if | this | is | beyond | your | power | or | skill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 是 | 超过 | 你的 | 力量 | 或者 | 技能 | , |

但如果这超出了你的能力或技能范围，

[juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [meɪk] [æn; ən] ['iːstər] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

| you | can | at | least | make | an | Easter | offering | of | your | own | design | that | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 在 | 至少 | 制作 | 一个 | 复活节 | 提供 | 的 | 你的 | 自己的 | 设计 | 那 | 将要 | 是 |

[mʌtʃ] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] .

| much | more | acceptable | to | your | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更多的 | 可接受 | 到 | 你的 | 朋友们 | . |

你至少可以自己设计一份复活节礼物，这样你的朋友们会更容易接受。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [klaʊd] .

| A | PASSING | CLOUD | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 通过 | 云 | . |

飘过的云。

[baɪ][em] . [dʒeɪ] .

| BY | M | . | J | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | M | . | J | . |

作者：MJ

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [went] ['sloʊli] ['seɪlɪŋ]

| A | little | cloud | went | slowly | sailing |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 云 | 去 | 缓慢地 | 帆船 |

一朵小云缓缓飘过。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌni] [skaɪ] ;

| Across | the | sunny | sky | ; |
|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 阳光明媚 | 天空 | ; |

在晴朗的天空下；

[ə; eɪ]['wəʊfəl]['lɪt(ə)l] - [wɪnd] [went] ['weɪlɪŋ]

| A | woful | little | - | wind | went | wailing |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 糟糕的 | 小的 | - | 风 | 去 | 哀嚎 |

一阵凄凉的小风呜咽着

[θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [haɪ] :

| Through | the | tree | - | tops | high | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 树 | - | 最高额 | 高的 | : |

穿过高高的树梢：

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌnbiːm] [dɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

| A | sudden | sunbeam | danced | across | the | shadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 阳光 | 跳舞 | 穿过 | 这 | 阴影 | , |

一束突如其来的阳光划过阴影，跳跃闪烁。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['ʃaʊər] [went] [baɪ] .
**And** **so** **the** **shower** **went** **by** **.**
和 所以 这 淋浴 去 经过 .

就这样，淋浴时间过去了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [keɪm] ['stiːlɪŋ] ['æftər]
**A** **little** **frown** **came** **stealing** **after**
一个 小的 皱眉 来了 偷窃 后

一丝淡淡的愁容悄悄地浮现出来

[ə; eɪ] ['gʌsti] ['lɪt(ə)l] [saɪ] ;
**A** **gusty** **little** **sigh** **;**
一个 阵风 小的 叹 ;

一阵微弱的叹息;

[ə; eɪ] ['pɜːrli] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp] [draʊnd] [ðə; ði] ['læftər]
**A** **pearly** **tear** **-** **drop** **drowned** **the** **laughter**
一个 珍珠般的 撕 - 降低 溺水 这 笑声

一滴晶莹的泪珠淹没了笑声。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['meri] [aɪ] :
**Of** **a** **merry** **eye** **:**
的 一个 欢乐 眼睛 :

一双快乐的眼睛:

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi] ['dɪmplz] ,
**A** **sudden** **smile** **danced** **in** **the** **baby** **dimples** **,**
一个 突然 微笑 跳舞 在 这 婴儿 酒窝 ,

婴儿的酒窝里突然绽放出一抹微笑，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['ʃaʊər] [went] [baɪ] .
**And** **so** **the** **shower** **went** **by** **.**
和 所以 这 淋浴 去 经过 .

就这样，淋浴时间过去了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **373** **]**
[ 页 - ]

[第373页]

[ [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [dɪ'sembər] ['sɛvən] . ]
**[** **Begun** **in** **No** **.** **58** **of** **Harper's** **Young** **People** **,** **December** **7** **.** **]**
[ 开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 十二月 7 . ]

[始于12月7日出版的《哈珀斯青少年》杂志第58期。]

['toʊbi] [ 'tailə ] ;
**TOBY** **TYLER** **;**
托比 泰勒 ;

托比·泰勒;

[ɔːr] , [ten] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrkəs] .
**OR** **,** **TEN** **WEEKS** **WITH** **A** **CIRCUS** **.**
或者 , 十 周 和 一个 马戏团 .

或者，与马戏团共度十周。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
**BY** **JAMES** **OTIS** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
**Chapter** **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

| A | DAY | OF | FREEDOM | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 的 | 自由 | . |

自由之日。

['toʊbi][ræn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

| Toby | ran | at | the | top | of | his | speed | over | the | rough | road | , | and | the | monkey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 跑 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 速度 | 超过 | 这 | 粗糙的 | 路 | , | 和 | 这 | 猴 | , |

托比在崎岖的道路上全速奔跑，而那只猴子，

[dʒəultid][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [mɔːr] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| jolted | from | one | side | to | the | other | , | clutched | his | paws | more | tightly | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛然一震 | 从 | 一 | 边 | 到 | 这 | 其他 | , | 紧握 | 他的 | 爪子 | 更多的 | 紧紧 | 大约 | 这 |

['bɔɪz] [nek] ,

| boy's | neck | , |
|---|---|---|
| 男孩们 | 脖子 | , |

它左右摇晃，爪子更紧地掐住男孩的脖子。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

| looking | around | into | his | face | as | if | to | ask | what | was | the | meaning | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 大约 | 进入 | 他的 | 脸 | 作为 | 如果 | 到 | 问 | 什么 | 曾是 | 这 | 意义 | 的 | 这 |

['veri] ['sɪŋgjələr] [prə'siːdɪŋ] .

| very | singular | proceeding | . |
|---|---|---|---|
| 非常 | 单数 | 进行中 | . |

他环顾四周，看着他的脸，仿佛在询问这特殊程序的意义何在。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['nɪrli] ['breθləs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [noʊ] [mɔːr] ,

| When | he | was | so | very | nearly | breathless | as | to | be | able | to | run | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 所以 | 非常 | 几乎 | 喘不过气 | 作为 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 跑步 | 不 | 更多的 | , |

当他几乎气喘吁吁，再也跑不动的时候

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɔːk] , ['toʊbi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

| but | was | forced | to | walk | , | Toby | looked | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 强制 | 到 | 走 | , | 托比 | 看起来 | 在后面 | 他 | , |

但他被迫步行，托比回头看了看。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

| and | there | he | could | see | the | bright | lights | of | the | circus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 明亮的 | 灯 | 的 | 这 | 马戏团 | , |

在那里，他可以看到马戏团明亮的灯光。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

| and | hear | the | strains | of | the | music | as | he | had | heard | them | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 这 | 菌株 | 的 | 这 | 音乐 | 作为 | 他 | 有 | 听到 | 他们 | 在 | 这 |

[naɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ,

| night | when | he | was | getting | ready | to | run | away | from | Uncle | Daniel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 获得 | 准备好 | 到 | 跑步 | 离开 | 从 | 叔叔 | 丹尼尔 | , |

他仿佛又听到了那天晚上准备逃离丹尼尔叔叔时听到的音乐声。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['veri] [saʊndz] ,

| and | those | very | sounds | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 非常 | 声音 | , |

以及那些声音，

[wɪtʃ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm]['fɔ:rsəbli][ʌv; əv] [haʊ] [ʌn'greɪtfl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]

| which | reminded | him | forcibly | of | how | ungrateful | he | had | been | to | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 提醒 | 他 | 强制 | 的 | 如何 | 忘恩负义 | 他 | 有 | 到过 | 到 | 这 | 老的 |

[mæn] [hu:] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]

| man | who | had | cared | for | him | when | there | was | no | one | else | in | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 有 | 关心 | 为了 | 他 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 别的 | 在 | 这 | 世界 |

[hu:] [wʊd] [du:][soʊ] ,

| who | would | do | so | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 做 | 所以 | , |

这让他深刻地意识到自己对那位在他孤立无援时照顾他的老人是多么忘恩负义。

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd]

| made | it | more | easy | for | him | to | leave | those | behind | who | had | been | so | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 它 | 更多的 | 简单的 | 为了 | 他 | 到 | 离开 | 那些 | 在后面 | WHO | 有 | 到过 | 所以 | 种类 |

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [soʊ][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv]['kaɪndnəs] .

| to | him | when | he | stood | so | in | need | of | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 什么时候 | 他 | 站立 | 所以 | 在 | 需要 | 的 | 仁慈 | . |

这使他更容易离开那些在他最需要帮助的时候对他非常友善的人。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gɔɪn] - [hoʊm] , ['mɪstər] . [stʌbz] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪg'zʌltəntli] ,

| " | We | are | goin | ' | home | , | Mr | . | Stubbs | , | " | he | said | , | exultantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 去 | - | 家 | , | 先生 | . | 斯塔布斯 | , | " | 他 | 说 | , | 欣喜若狂 | , |

"我们要回家了，斯塔布斯先生，"他兴奋地说。

[tu:; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] — " [hoʊm][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l][dænəl][æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz] ,

| to | the | monkey | — | " | home | to | Uncle | Dan'l | an | ' | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 猴 | — | " | 家 | 到 | 叔叔 | 丹尔 | 一个 | - | 这 | 男孩们 | , |

对猴子说——"回家去见丹尼尔叔叔和孩子们了，

[æn; ən] - [wəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wen] [wi:; wi][get][ðer; ðər] ?

| an | ' | won't | you | have | a | good | time | when | we | get | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 惯于 | 你 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 那里 | ? |

到了那里你肯定会玩得很开心吧?

[ju:; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][bɑ:rn] , [æn; ən] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,

| You | can | run | all | over | the | barn | , | an | ' | up | in | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 跑步 | 全部 | 超过 | 这 | 谷仓 | , | 一个 | - | 向上 | 在 | 这 | 树木 | , |

你可以跑遍整个谷仓，还可以爬到树上。

[æn; ən] - [du:][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , [æn; ən] - ['ðɛrəl] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['fɛlɝz] [tu:; tə] [pleɪ]

| an | ' | do | just | what | you | want | to | , | an | ' | there'll | be | plenty | of | fellers | to | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 做 | 只是 | 什么 | 你 | 想 | 到 | , | 一个 | - | 将会 | 是 | 很多 | 的 | 伙计们 | 到 | 玩 |

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

| with | you | . |
|---|---|---|
| 和 | 你 | . |

你想做什么就做什么，会有很多家伙陪你玩。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [hæf] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] ['gɪlfɝd] [ɪz] , ['mɪstər] . [stʌbz] .

| You | don't | know | half | how | good | a | place | Guilford | is | , | Mr | . | Stubbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 一半 | 如何 | 好的 | 一个 | 地方 | 吉尔福德 | 是 | , | 先生 | . | 斯塔布斯 | . |

斯塔布斯先生，您根本不知道吉尔福德有多好。

" [ðə; ði] ['mʌŋki] ['tʃætəd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

| " | The | monkey | chattered | away | as | if | he | were | anticipating | lots | of | fun | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 猴 | 喋喋不休 | 离开 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 预期 | 很多 | 的 | 乐趣 | 在 | 他的 |

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['toʊbi:z][hoʊm] ,

| arrival | at | Toby's | home | , |
|---|---|---|---|---|
| 到达 | 在 | 托比的 | 家 | , |

"猴子叽叽喳喳地说个不停，好像很期待到达托比家后会玩得很开心似的。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['tʃætəd] [bæk] ,

| and | the | boy | chattered | back | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男生 | 喋喋不休 | 后退 | , |

男孩叽叽喳喳地回应着，

[hɪz; ɪz]['spɪrɪts]['raɪzɪŋ][æt; ət] ['evri] [step] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| his | spirits | rising | at | every | step | which | took | him | further | away | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 烈酒 | 上升 | 在 | 每一个 | 步 | 哪个 | 采取 | 他 | 更远 | 离开 | 从 | 这 |

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tents] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] ['retʃɪd] ['aʊərz] .

| collection | of | tents | where | he | had | spent | so | many | wretched | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收藏 | 的 | 帐篷 | 在哪里 | 他 | 有 | 花费 | 所以 | 许多 | 可怜 | 小时 | . |

每走一步，他的精神就振奋一分，因为他离那片他曾度过无数痛苦时光的帐篷群越来越远。

[ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] [sə'faist] [tuː; tə] [teɪk] ['toʊbi][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

| A | brisk | walk | of | half | an | hour | sufficed | to | take | Toby | to | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻快 | 走 | 的 | 一半 | 一个 | 小时 | 足够了 | 到 | 拿 | 托比 | 到 | 这 | 树林 | , |

快步走半小时就足以把托比带到树林里。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [sɜːrtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

| and | after | some | little | search | he | found | a | thick | clump | of | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一些 | 小的 | 搜索 | 他 | 成立 | 一个 | 厚的 | 丛 | 的 | 灌木丛 | , |

稍作寻找后，他发现了一丛茂密的灌木。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ]['eni][wʌn]

| in | which | he | concluded | he | could | sleep | without | the | risk | of | being | seen | by | any | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 结束 | 他 | 可以 | 睡觉 | 没有 | 这 | 风险 | 的 | 存在 | 已见 | 经过 | 任何 | 一 |

[huː] [maɪt] [pæs] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| who | might | pass | that | way | before | he | should | be | awake | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 经过 | 那 | 方式 | 前 | 他 | 应该 | 是 | 醒 | 在 | 这 | 早晨 | . |

他由此得出结论：他可以安心睡觉，不必担心在早上醒来之前被任何路过的人看到。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] ,

| He | had | not | much | choice | in | the | way | of | a | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 很多 | 选择 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 一个 | 床 | , |

他在床的选择上没什么余地。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt]

| for | it | was | so | dark | in | the | woods | that | it | was | impossible | to | collect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 所以 | 黑暗的 | 在 | 这 | 树林 | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 收集 |

[mɔːs] [ɔːr] [liːvz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːft] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

| moss | or | leaves | to | make | a | soft | resting | - | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苔藓 | 或者 | 树叶 | 到 | 制作 | 一个 | 柔软的 | 休息 | - | 地方 | , |

因为树林里太黑了，根本无法收集苔藓或树叶来制作柔软的休息场所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [liːvz] [ænd; ənd][paɪn] [baʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['gæðər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

| and | the | few | leaves | and | pine | boughs | which | he | did | gather | made | his | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 很少 | 树叶 | 和 | 松树 | 树枝 | 哪个 | 他 | 做过 | 收集 | 制成 | 他的 | 地方 |

[fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] .

| for | sleeping | but | very | little | softer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 睡眠 | 但 | 非常 | 小的 | 更柔和 | . |

他收集的几片树叶和松枝虽然能让他睡觉，但并没有让他的床变得柔软多少。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten] [wiːks] [ðæt] ['toʊbi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs][hɪz; ɪz][bed]

| But | during | the | ten | weeks | that | Toby | had | been | with | the | circus | his | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 期间 | 这 | 十 | 周 | 那 | 托比 | 有 | 到过 | 和 | 这 | 马戏团 | 他的 | 床 |

[hæd; həd] ['seldəm] [bɪn] ['eniθɪŋ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

| had | seldom | been | anything | softer | than | the | seat | of | the | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 很少 | 到过 | 任何事物 | 更柔和 | 比 | 这 | 座位 | 的 | 这 | 车皮 | , |

但在托比跟随马戏团的十周时间里，他的床很少比马车的座椅更柔软。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]

| and | it | troubled | him | very | little | that | he | was | to | sleep | with | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 麻烦 | 他 | 非常 | 小的 | 那 | 他 | 曾是 | 到 | 睡觉 | 和 | 没有什么 |

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [liːvz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| but | a | few | leaves | between | himself | and | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 很少 | 树叶 | 之间 | 他自己 | 和 | 这 | 地球 | . |

他丝毫不觉得睡在只有几片树叶隔开的床上有什么不妥。

['juːzɪŋ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ]['kɑːstuːm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪloʊ] ,

| Using | the | bundle | in | which | was | his | riding | costume | for | a | pillow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 这 | 捆 | 在 | 哪个 | 曾是 | 他的 | 骑术 | 戏服 | 为了 | 一个 | 枕头 | , |

他用装骑马服的袋子当枕头，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['mɪsɪz] . [triːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [nɪr] [baɪ] ,

| and | placing | the | lunch | Mrs | . | Treat | had | given | him | near | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 这 | 午餐 | 太太 | . | 对待 | 有 | 给定 | 他 | 靠近 | 经过 | , |

然后把特里特太太给他的午餐放在附近，

[wer] [ðə; ði] ['mʌŋki] [kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniəntli] , [hiː; hi] ['kʌdld] ['mɪstər] . [stʌbz]

| where | the | monkey | could | not | get | at | it | conveniently | , | he | cuddled | Mr | . | Stubbs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 猴 | 可以 | 不是 | 得到 | 在 | 它 | 方便 | , | 他 | 依偎 | 先生 | . | 斯塔布斯 |

[ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

| up | in | his | bosom | , |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 他的 | 怀 | , |

在猴子够不着的地方，他把斯塔布斯先生搂在怀里。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

| and | lay | down | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 向下 | 到 | 睡觉 | . |

然后躺下睡觉。

" ['mɪstər] . [lɔːrd] [wəʊnt] [weɪk] [ˌjuː 'es][ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ,

| " | Mr | . | Lord | won't | wake | us | up | in | the | mornin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 主 | 惯于 | 唤醒 | 我们 | 向上 | 在 | 这 | 早晨 | - | , |

“洛德先生早上不会叫我们起床。”

[æn; ən] - [swer] [æt; ət][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][nɑːt] ['wɑːʃɪn] - [ðə; ði] ['tʌmblərz] , " [sed] ['toʊbi] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn]

| an | ' | swear | at | us | for | not | washin | ' | the | tumblers | , | " | said | Toby | , | in | a | tone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 发誓 | 在 | 我们 | 为了 | 不是 | 洗涤 | - | 这 | 玻璃杯 | , | " | 说 | 托比 | , | 在 | 一个 | 语气 |

[ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| of | satisfaction | , |
|---|---|---|
| 的 | 满意 | , |

“他们还会骂我们没洗杯子呢，”托比得意地说。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] ; " [æn; ən] - [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][tent][tuː; tə] -

| to | the | monkey | ; | " | an | ' | we | won't | have | to | go | into | the | tent | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 猴 | ; | " | 一个 | - | 我们 | 惯于 | 有 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 帐篷 | 到 | - |

['mɔːroʊ] ,

| morrow | , |
|---|---|
| 明天 | , |

对猴子说：“而且我们明天不用进帐篷了。”

[æn; ən] - [sel] [sɪk] [ˌlemə'neɪd] [æn; ən] - [pʊr] [piː] - [nʌts] .

| an | ' | sell | sick | lemonade | an | ' | poor | pea | - | nuts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 卖 | 生病的 | 柠檬水 | 一个 | - | 贫穷的 | 豌豆 | - | 坚果 | . |

卖劣质柠檬水和稀有花生。

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz][toʊn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] — " ['ðɛrəl] [bi:; bi]

| But | " | — | and | here | his | tone | changed | to | one | of | sorrow | — | " | there'll | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | " | — | 和 | 这里 | 他的 | 语气 | 已更改 | 到 | 一 | 的 | 悲哀 | — | " | 将会 | 是 |

[sʌm; səm][ðer; ðər] ['ðætəl] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - ,

| some | there | that'll | be | sorry | not | to | see | us | in | the | mornin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 那里 | 那将 | 是 | 对不起 | 不是 | 到 | 看 | 我们 | 在 | 这 | 早晨 | - | , |

但是——"说到这里，他的语气变得悲伤起来——"明天早上有些人会很遗憾看不到我们。"

['mɪstər] . [stʌbz] , [ðoʊ] [ðeɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][gɑ:t] [ə'weɪ] [ɔ:l] [raɪt] .

| Mr | . | Stubbs | , | though | they'll | be | glad | to | know | that | we | got | away | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 斯塔布斯 | , | 尽管 | 他们会 | 是 | 高兴的 | 到 | 知道 | 那 | 我们 | 得到 | 离开 | 全部 | 正确的 | . |

斯塔布斯先生，不过他们会很高兴知道我们平安脱身了。

[bʌt; bət][wəʊnt]['mɪstər] . [lɔ:rd] [swer] , [æn; ən] - [wəʊnt]['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [kræk] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

| But | won't | Mr | . | Lord | swear | , | an | ' | won't | Mr | . | Castle | crack | his | whip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 惯于 | 先生 | . | 主 | 发誓 | , | 一个 | - | 惯于 | 先生 | . | 城堡 | 裂缝 | 他的 | 鞭 | , |

但洛德先生就是不肯发誓，卡斯尔先生就是不肯挥动他的鞭子吗?

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - , [æn; ən] - [faɪnd] [ðæt] [wi:; wi]

| when | they | come | to | look | round | for | us | in | the | mornin | ' | , | an | ' | find | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来 | 到 | 看 | 圆形的 | 为了 | 我们 | 在 | 这 | 早晨 | - | , | 一个 | - | 寻找 | 那 | 我们 |

[heɪnt] [ðer; ðər] ?

| hain't | there | ? |
|---|---|---|
| 没有 | 那里 | ? |

当他们早上来找我们，却发现我们不在的时候?

" [ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə]['nes(ə)l][hɪz; ɪz] [hed]

| " | The | only | reply | which | the | monkey | made | to | this | was | to | nestle | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 回复 | 哪个 | 这 | 猴 | 制成 | 到 | 这 | 曾是 | 到 | 雀巢 | 他的 | 头 |

['kloʊzər] ['ʌndər] ['toʊbi:z][koʊt] ,

| closer | under | Toby's | coat | , |
|---|---|---|---|---|
| 更近 | 在下面 | 托比的 | 外套 | , |

"猴子对此唯一的反应就是把头更紧地埋进托比的皮毛里。"

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][dɪ'saɪdɪd] ['mænər] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][goʊ]

| and | to | show | , | in | the | most | decided | manner | , | that | he | was | ready | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 展示 | , | 在 | 这 | 最多 | 决定 | 方式 | , | 那 | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 去 |

[tu:; tə] [sli:p] .

| to | sleep | . |
|---|---|---|
| 到 | 睡觉 | . |

并以最果断的方式表明他准备睡觉了。

[ænd; ənd]['toʊbi][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] ['redi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .

| And | Toby | was | quite | as | ready | to | go | to | sleep | as | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 托比 | 曾是 | 相当 | 作为 | 准备好 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 | 作为 | 他 | 曾是 | . |

托比和他一样，都迫不及待地想睡觉了。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] [ðæt] [deɪ] ,

| He | had | worked | hard | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 工作 | 难的 | 那 | 天 | , |

他那天工作很辛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ri:əlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

| but | the | excitement | of | escaping | had | prevented | him | from | realizing | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 激动 | 的 | 逃脱 | 有 | 阻止 | 他 | 从 | 意识到 | 他的 |

[fə'ti:g] [ʌn'tɪl] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] ,

| fatigue | until | after | he | had | lain | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳 | 直到 | 后 | 他 | 有 | 莱恩 | 向下 | , |

但逃脱的兴奋让他直到躺下后才意识到自己已经疲惫不堪。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [θruː] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [iːz]

| and | almost | before | he | had | got | through | congratulating | himself | upon | the | ease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 前 | 他 | 有 | 得到 | 通过 | 祝贺 | 他自己 | 之上 | 这 | 舒适 |

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [friː] ,

| with | which | he | had | gotten | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 有 | 获得 | 自由的 | , |

几乎就在他为自己轻松脱身而沾沾自喜的时候，

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɜːr; wər][æz; əz][saʊnd] [ə'sliːp] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

| both | he | and | the | monkey | were | as | sound | asleep | as | if | they | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 他 | 和 | 这 | 猴 | 是 | 作为 | 声音 | 睡着了 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 |

[tʌkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sɔftəst] [bed] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [meɪd] .

| tucked | up | in | the | softest | bed | that | was | ever | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞进去 | 向上 | 在 | 这 | 最柔软 | 床 | 那 | 曾是 | 曾经 | 制成 | . |

他和猴子都睡得像躺在最柔软的床上一样香甜。

['toʊbiːz] ['veri] ['wɪrinəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pri'ventid]

| Toby's | very | weariness | was | a | friend | to | him | that | night | , | for | it | prevented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比的 | 非常 | 疲劳 | 曾是 | 一个 | 朋友 | 到 | 他 | 那 | 夜晚 | , | 为了 | 它 | 阻止 |

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['weɪkɪŋ] ,

| him | from | waking | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 从 | 醒来 | , |

那晚，托比的疲惫反而帮了他，使他无法醒来。

[wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

| which | , | if | he | had | done | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 如果 | 他 | 有 | 完毕 | 所以 | , |

如果他真的那样做了，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'plez(ə)nt] [wen] [hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

| might | have | been | unpleasant | when | he | fully | realized | that | he | was | all | alone | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 到过 | 令人不快的 | 什么时候 | 他 | 完全 | 已实现 | 那 | 他 | 曾是 | 全部 | 独自的 | 在 | 这 |

['fɔːrɪst] ,

| forest | , |
|---|---|
| 森林 | , |

当他真正意识到自己孤身一人置身森林时，或许会感到不快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [maɪt] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd]

| and | the | sounds | that | are | always | heard | in | the | woods | might | have | frightened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 声音 | 那 | 是 | 总是 | 听到 | 在 | 这 | 树林 | 可能 | 有 | 害怕 |

[hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt] .

| him | just | the | least | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 这 | 至少 | 少量 | . |

树林里经常听到的声音或许让他感到一丝恐惧。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] ['toʊbi][ə'woʊk][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

| The | sun | was | shining | directly | in | his | face | when | Toby | awoke | on | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | 直接地 | 在 | 他的 | 脸 | 什么时候 | 托比 | 醒来 | 在 | 这 | 下列的 |

['mɔːrnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

第二天早上托比醒来时，阳光直射在他的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [stɪl] ['snʌgli] ['nesəld] ['ʌndər][hɪz; ɪz][koʊt] .

| and | the | old | monkey | was | still | snugly | nestled | under | his | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 猴 | 曾是 | 仍然 | 舒适地 | 依偎 | 在下面 | 他的 | 外套 | . |

老猴子仍然舒舒服服地蜷缩在他的外套下面。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , ['ræðər] [deɪzd] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| He | sat | up | , | rather | dazed | at | first | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向上 | , | 相当 | 茫然 | 在 | 第一的 | , | 和 | 然后 | , |

他坐了起来，起初有些茫然，然后，

[æz; əz][hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]

| as | he | fully | realized | that | he | was | actually | free | from | all | that | had | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 完全 | 已实现 | 那 | 他 | 曾是 | 实际上 | 自由的 | 从 | 全部 | 那 | 有 | 制成 |

[hɪz; ɪz][laɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd][hɑːrd][wʌn][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [wiːks] ,

| his | life | such | a | sad | and | hard | one | for | so | many | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 这样的 | 一个 | 伤心 | 和 | 难的 | 一 | 为了 | 所以 | 许多 | 周 | , |

当他彻底意识到自己终于摆脱了过去几周以来让他生活如此悲伤和艰难的一切时，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , ['revəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

| he | shouted | aloud | , | revelling | in | his | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喊叫 | 大声 | , | 狂欢 | 在 | 他的 | 自由 | . |

他大声欢呼，沉浸在重获自由的喜悦中。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 374 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第374页]

[ðə; ði] ['mʌŋki] , [ə'weɪkənd] [baɪ]['toʊbiːz][kraɪz] , ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] [ɪn] [ə'fraɪt] ,

| The | monkey | , | awakened | by | Toby's | cries | , | started | from | his | sleep | in | affright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猴 | , | 觉醒 | 经过 | 托比的 | 哭泣 | , | 开始 | 从 | 他的 | 睡觉 | 在 | 恐惧 | , |

猴子被托比的叫声惊醒，吓得从睡梦中惊醒。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] , ['oʊnli][tuː; tə] ['tʃætər] , [dʒʌmp] ,

| and | jumped | into | the | nearest | tree | , | only | to | chatter | , | jump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳了起来 | 进入 | 这 | 最近的 | 树 | , | 仅有的 | 到 | 喋喋不休 | , | 跳 | , |

然后跳到最近的一棵树上，只是为了喋喋不休、跳跃，

[ænd; ənd] [swɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri]

| and | swing | from | the | boughs | when | he | saw | that | there | was | nothing | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇摆 | 从 | 这 | 树枝 | 什么时候 | 他 | 锯 | 那 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 非常 |

[ʌn'juːʒuəl]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

| unusual | going | on | , |
|---|---|---|---|
| 异常 | 去 | 在 | , |

他见没什么特别的事情发生，便在树枝间荡来荡去。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['toʊbi][wɜːr; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] ,

| save | that | he | and | Toby | were | out | in | the | woods | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 那 | 他 | 和 | 托比 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 树林 | 再次 | , |

只是他和托比又一次去了树林里。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][duː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]

| where | they | could | have | no | end | of | a | good | time | , | and | do | just | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 可以 | 有 | 不 | 结尾 | 的 | 一个 | 好的 | 时间 | , | 和 | 做 | 只是 | 作为 | 他们 |

[laɪkt] .

| liked | . |
|---|---|
| 喜欢 | . |

在那里，他们可以尽情享受美好时光，随心所欲。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [spent] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][æt; ət][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ,

| After | a | few | moments | spent | in | a | sort | of | jubilee | at | their | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 时刻 | 花费 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 禧年 | 在 | 他们的 | 逃脱 | , |

在短暂地庆祝逃脱之后，

['toʊbi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌndlz] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'gen] ,

| Toby | took | the | monkey | on | his | shoulder | , | and | the | bundles | under | his | arm | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 采取 | 这 | 猴 | 在 | 他的 | 肩膀 | , | 和 | 这 | 捆绑 | 在下面 | 他的 | 手臂 | 再次 | , |

托比把猴子扛在肩上，又把包裹夹在胳膊下。

[ænd; ənd] [went] ['kɔːʃəsli] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

| and | went | cautiously | out | to | the | edge | of | the | thicket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 谨慎地 | 出去 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 灌木丛 | , |

于是小心翼翼地走到灌木丛边缘。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːrm][sʌm; səm][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'suːd] .

| where | he | could | form | some | idea | as | to | whether | or | no | they | were | pursued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 可以 | 形式 | 一些 | 主意 | 作为 | 到 | 无论 | 或者 | 不 | 他们 | 是 | 追击 | . |

他可以从中大致了解他们是否遭到追捕。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] [wen] [hiː; hi]

| He | had | entered | the | woods | at | the | brow | of | a | small | hill | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 进入 | 这 | 树林 | 在 | 这 | 眉头 | 的 | 一个 | 小的 | 爬坡道 | 什么时候 | 他 |

[hæd; həd] [fled] [soʊ] ['heɪstɪli] [ɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

| had | fled | so | hastily | on | the | previous | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 逃亡 | 所以 | 草草 | 在 | 这 | 以前的 | 晚上 | , |

前一天晚上他匆忙逃跑时，是从一座小山顶进入树林的。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][spɑːt] [wer'ɑːn] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs]

| and | looking | down | , | he | could | see | the | spot | whereon | the | tents | of | the | circus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 向下 | , | 他 | 可以 | 看 | 这 | 点 | 其中 | 这 | 帐篷 | 的 | 这 | 马戏团 |

[hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] ,

| had | been | pitched | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 投球 | , |

他向下望去，可以看到马戏团帐篷曾经搭起的地方。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] .

| but | not | a | sign | of | them | was | now | visible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一个 | 符号 | 的 | 他们 | 曾是 | 现在 | 可见的 | . |

但现在却丝毫看不到他们的踪迹。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

| He | could | see | a | number | of | people | walking | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 一个 | 数字 | 的 | 人们 | 步行 | 大约 | , |

他看到有不少人在周围走动，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [stʊd]

| and | he | fancied | that | they | looked | up | every | now | and | then | to | where | he | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 幻想 | 那 | 他们 | 看起来 | 向上 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 到 | 在哪里 | 他 | 站立 |

[kən'siːld] [baɪ][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .

| concealed | by | the | foliage | . |
|---|---|---|---|---|
| 暗 | 经过 | 这 | 叶子 | . |

他觉得他们时不时会抬头看向他，他当时正躲在树叶后面。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ]['lɪt(ə)l] [ ʌn'iːzinis ] ,

| This | gave | him | no | little | uneasiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 给予 | 他 | 不 | 小的 | 不安 | , |

这让他感到颇为不安。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] ['mɪstər] . [lɔːrd] [ɔːr]['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ,

| for | he | feared | that | Mr | . | Lord | or | Mr | . | Castle | might | be | among | the | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 害怕 | 那 | 先生 | . | 主 | 或者 | 先生 | . | 城堡 | 可能 | 是 | 之中 | 这 | 数字 | , |

因为他担心洛德先生或卡斯尔先生可能也在其中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

| and | he | believed | that | they | would | begin | a | search | for | him | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 相信 | 那 | 他们 | 会 | 开始 | 一个 | 搜索 | 为了 | 他 | 在 | 一次 | , |

他相信他们会立即开始搜寻他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʊd] [fɜːrst][biː; bi] [drɔːn] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli]

| and | that | the | spot | where | their | attention | would | first | be | drawn | was | exactly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 点 | 在哪里 | 他们的 | 注意力 | 会 | 第一的 | 是 | 绘制 | 曾是 | 确切地 |

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['stændɪŋ] .

| where | he | was | then | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 然后 | 常设 | . |

而他们最先注意到的地方，正是他当时所站的地方。

" [ðɪs] [wəʊnt][duː] , ['mɪstər] . [stʌbz] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | This | won't | do | , | Mr | . | Stubbs | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 惯于 | 做 | , | 先生 | . | 斯塔布斯 | , | " | 他 | 说 | , |

“这样不行，斯塔布斯先生，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['haɪər] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

| as | he | pushed | the | monkey | higher | up | on | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 推动 | 这 | 猴 | 更高 | 向上 | 在 | 他的 | 肩膀 | , |

他把猴子往肩膀上推得更高一些。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ; " [wiː; wi][mʌst; məst][get][aʊt][ʌv; əv]

| and | started | into | the | thickest | part | of | the | woods | ; | " | we | must | get | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 进入 | 这 | 最厚 | 部分 | 的 | 这 | 树林 | ; | " | 我们 | 必须 | 得到 | 出去 | 的 |

[ðɪs] [pleɪs] ,

| this | place | , |
|---|---|---|
| 这 | 地方 | , |

于是他们开始往树林最茂密的地方走去；“我们必须离开这个地方，

[æn; ən] - [goʊ] ['fɜːrðər] [daʊn] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən][haɪd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪn] - .

| an | ' | go | further | down | , | where | we | can | hide | till | to | - | morrow | mornin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 去 | 更远 | 向下 | , | 在哪里 | 我们 | 能 | 隐藏 | 直到 | 到 | - | 明天 | 早晨 | - | . |

然后我们继续往下走，躲到明天早上。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm]['wɔːtər] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .

| Besides | , | we | must | find | some | water | where | we | can | wash | our | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我们 | 必须 | 寻找 | 一些 | 水 | 在哪里 | 我们 | 能 | 洗 | 我们的 | 面孔 | . |

此外，我们还得找个有水的地方洗脸。

" [ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] ['trʌbld] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd]

| " | The | old | monkey | would | hardly | have | been | troubled | if | they | had | not | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 猴 | 会 | 几乎 | 有 | 到过 | 麻烦 | 如果 | 他们 | 有 | 不是 | 有 |

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [wɑːʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [tuː; tə] [kʌm] ;

| their | faces | washed | for | the | next | month | to | come | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 面孔 | 洗过 | 为了 | 这 | 下一个 | 月 | 到 | 来 | ; |

“如果接下来的一个月它们不用洗脸，那只老猴子也不会感到困扰；

[bʌt; bət][hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz]['toʊbi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] ,

| but | he | grinned | and | talked | as | Toby | trudged | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 咧嘴一笑 | 和 | 谈话 | 作为 | 托比 | 艰难跋涉 | 沿着 | , |

但他咧嘴一笑，一边和托比说话，一边看着他艰难地走着。

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pæst] ,

| attempting | to | catch | hold | of | the | leaves | as | they | were | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 抓住 | 抓住 | 的 | 这 | 树叶 | 作为 | 他们 | 是 | 通过了 | , |

试图抓住飞过的树叶，

[ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] ['ʌðər] [weɪz] [ɪm'piːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['prɑːgres] ,

| and | in | various | other | ways | impeding | his | master's | progress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 各种各样的 | 其他 | 方式 | 阻碍 | 他的 | 硕士学位 | 进步 | , |

并以其他各种方式阻碍其主人的进展，

[ʌn'tɪl]['toʊbi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] [sɪ'vɪr] ['skoʊldɪŋ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk]

| until | Toby | was | obliged | to | give | him | a | most | severe | scolding | in | order | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 托比 | 曾是 | 有义务 | 到 | 给 | 他 | 一个 | 最多 | 严重 | 责骂 | 在 | 命令 | 到 | 制作 |

[hɪm; ɪm] [bɪ'heɪv] [hɪm'self][ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['diːsnt] ['mænər] .

| him | behave | himself | in | anything | like | a | decent | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 表现 | 他自己 | 在 | 任何事物 | 喜欢 | 一个 | 体面的 | 方式 | . |

直到托比不得不对他进行严厉的训斥，才让他举止得体一些。

[æt; ət][læst] , ['æftər] ['fʊli] [hæf][æn; ən] ['aʊɚz] ['ræpɪd] ['wɔːkɪŋ] ,

| At | last | , | after | fully | half | an | hour's | rapid | walking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 后 | 完全 | 一半 | 一个 | 小时 | 迅速的 | 步行 | , |

最后，在快步走了整整半个小时之后，

['toʊbi] [faʊnd] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [kən'klu:did]

| Toby | found | just | the | place | he | wanted | in | which | to | pass | the | time | he | concluded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 成立 | 只是 | 这 | 地方 | 他 | 通缉 | 在 | 哪个 | 到 | 经过 | 这 | 时间 | 他 | 结束 |

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [spend] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [der] ['ventʃər] [aʊt] [tu:; tə] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər]

| it | would | be | necessary | to | spend | before | he | dare | venture | out | to | start | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 必要的 | 到 | 花费 | 前 | 他 | 敢 | 风险投资 | 出去 | 到 | 开始 | 为了 |

[hoʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

托比找到了他想要消磨时间的地方，他认为在冒险启程回家之前，必须在这里待上一段时间。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['væli] [ɪn'taɪərli] [fɪld] [baɪ] [tri:z] , [wɪtʃ] [gru:] [soʊ] ['θɪkli] ,

| It | was | a | little | valley | entirely | filled | by | trees | , | which | grew | so | thickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 谷 | 完全 | 已填 | 经过 | 树木 | , | 哪个 | 生长 | 所以 | 浓密 | , |

那是一个完全被树木覆盖的小山谷，树木长得非常茂密。

[seɪv] [ɪn] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [spɑ:t] , [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] .

| save | in | one | little | spot | , | as | to | make | it | almost | impossible | to | walk | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 在 | 一 | 小的 | 点 | , | 作为 | 到 | 制作 | 它 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 走 | 通过 | . |

除了一个很小的地方，其他地方都留有缝隙，几乎不可能通过。

[ðə; ði] [wʌn] [klɪr] [spɑ:t] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] [fi:t] [skwer] ,

| The | one | clear | spot | was | not | more | than | ten | feet | square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 清除 | 点 | 曾是 | 不是 | 更多的 | 比 | 十 | 脚 | 正方形 | , |

那唯一一块空地面积不超过十平方英尺，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['swɪftli] ['rʌnɪŋ] [brʊk] ,

| but | it | was | just | at | the | edge | of | a | swiftly | running | brook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 只是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 迅速地 | 跑步 | 溪 | , |

但它就位于一条湍急小溪的边缘。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ɔ:r] [kən'vi:niənt] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [tu:; tə]

| and | a | more | beautiful | or | convenient | place | for | a | boy | and | a | monkey | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 更多的 | 美丽的 | 或者 | 方便的 | 地方 | 为了 | 一个 | 男生 | 和 | 一个 | 猴 | 到 |

[stɑ:p] [hu:] [hæd; həd] [noʊ] [tent] ,

| stop | who | had | no | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | WHO | 有 | 不 | 帐篷 | , |

对于一个没有帐篷的男孩和猴子来说，这里是一个更美丽或更方便的落脚之处。

[nɔ:r] [mi:nz] [tu:; tə] [bɪld] [wʌn] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [wel] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

| nor | means | to | build | one | , | could | not | well | be | imagined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 方法 | 到 | 建造 | 一 | , | 可以 | 不是 | 出色地 | 是 | 想象 | . |

也无法想象建造一座这样的建筑。

['toʊbi:z] [fɜ:rst] [ækt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| Toby's | first | act | was | to | wash | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比的 | 第一的 | 行为 | 曾是 | 到 | 洗 | 他的 | 脸 | , |

托比做的第一件事就是洗脸。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [du:] [ðə; ði] [seɪm] ;

| and | he | tried | to | make | the | monkey | do | the | same | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 尝试 | 到 | 制作 | 这 | 猴 | 做 | 这 | 相同的 | ; |

他试图让猴子也这样做；

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [stʌbz] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] .

| but | Mr | . | Stubbs | had | no | idea | of | doing | any | such | foolish | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 斯塔布斯 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 正在做 | 任何 | 这样的 | 愚蠢 | 事物 | . |

但斯塔布斯先生根本没想到会做这种蠢事。

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] ;

| He | would | come | down | close | to | the | edge | of | the | water | , | and | look | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 来 | 向下 | 关闭 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 水 | , | 和 | 看 | 在 | ; |

他会走到水边，往里看；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðæt]['toʊbi][traɪd][tuː; tə][meɪk][hɪm; ɪm][goʊ][ɪn] ,

| but | the | moment | that | Toby | tried | to | make | him | go | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 片刻 | 那 | 托比 | 尝试 | 到 | 制作 | 他 | 去 | 在 | , |

但就在托比试图让他进去的那一刻，

[hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [klaɪm] [aʊt][ɑːn][sʌm; səm]['slendər] [baʊ] ,

| he | would | rush | back | among | the | trees | , | climb | out | on | some | slender | bough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 匆忙 | 后退 | 之中 | 这 | 树木 | , | 爬 | 出去 | 在 | 一些 | 苗条 | 买 | , |

他会迅速跑回树林里，爬上一根细长的树枝，

[ænd; ənd] [ðen] [swɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] ,

| and | then | swing | himself | down | by | his | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 摇摆 | 他自己 | 向下 | 经过 | 他的 | 尾巴 | , |

然后他用尾巴把自己荡了下去，

[ænd; ənd] ['tʃætər] [ə'weɪ][æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [spɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]

| and | chatter | away | as | if | making | sport | of | his | young | master | for | thinking | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喋喋不休 | 离开 | 作为 | 如果 | 制作 | 运动 | 的 | 他的 | 年轻的 | 掌握 | 为了 | 思维 | 那 |

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][sɔɪl][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

| he | would | be | so | foolish | as | to | soil | his | face | with | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 所以 | 愚蠢 | 作为 | 到 | 土壤 | 他的 | 脸 | 和 | 水 | . |

他喋喋不休，仿佛在嘲笑他的小主人，因为他竟然愚蠢到用清水弄脏自己的脸。

['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

| BREAKFAST | IN | THE | WOODS | . |
|---|---|---|---|---|
| 早餐 | 在 | 这 | 树林 | . |

林间早餐。

['æftər]['toʊbi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['tɔɪlət] , [hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði][fæt]['leɪdi]

| After | Toby | had | made | his | toilet | , | he | unfastened | the | bundle | which | the | fat | lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 托比 | 有 | 制成 | 他的 | 洗手间 | , | 他 | 解开 | 这 | 捆 | 哪个 | 这 | 胖的 | 女士 |

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

| had | given | him | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 他 | , |

托比洗完澡后，解开了胖太太给他的包裹。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['brekfəst] .

| for | the | purpose | of | having | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 拥有 | 早餐 | . |

为了吃早餐。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːtər] [æz; əz]['toʊbi][wʌz; wəz] ,

| As | much | of | an | eater | as | Toby | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 的 | 一个 | 食客 | 作为 | 托比 | 曾是 | , |

尽管托比是个十足的吃货，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [triːt]

| he | could | not | but | be | surprised | at | the | quantity | of | food | which | Mrs | . | Treat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 但 | 是 | 惊讶 | 在 | 这 | 数量 | 的 | 食物 | 哪个 | 太太 | . | 对待 |

[kɔːld] [ə; eɪ] [lʌntʃ] .

| called | a | lunch | . |
|---|---|---|---|
| 称为 | 一个 | 午餐 | . |

特里特太太把午餐的份量说得如此之大，他不禁感到惊讶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [hoʊl] [paɪz][ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tuː] ['dʌz(ə)n]

| There | were | two | whole | pies | and | half | of | another | , | as | many | as | two | dozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 所有的 | 馅饼 | 和 | 一半 | 的 | 其他 | , | 作为 | 许多 | 作为 | 二 | 打 |

[ 'dəunʌts ] ,

| doughnuts | , |
|---|---|
| 甜甜圈 | , |

有两个完整的馅饼和半个馅饼，还有多达两打甜甜圈。

['sevrəl] [lɑ:rdʒ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [tʃi:z] , [sɪks]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
**several large pieces of cheese , six sandwiches with a plentiful amount of**
一些 大的 件 的 奶酪 , 六 三明治 和 一个 丰富 数量 的
[mi:t] ,
**meat ,**
肉 ,

几大块奶酪，六个肉馅丰富的三明治，

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɪskɪts] ['naɪsli] ['bʌtərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv] [keɪk] .
**half a dozen biscuits nicely buttered , and a large piece of cake .**
一半 一个 打 饼干 很好 涂黄油的 , 和 一个 大的 片 的 蛋糕 .

六个涂满黄油的饼干，还有一大块蛋糕。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['toʊbi]
**The monkey had come down from the tree as soon as he saw Toby**
这 猴 有 来 向下 从 这 树 作为 很快 作为 他 锯 托比
[ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,
**untying the bundle ,**
解开 这 捆 ,

猴子一看到托比解开包裹，就立刻从树上下来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [di'piktid] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**and there was quite as much pleasure depicted on his face ,**
和 那里 曾是 相当 作为 很多 乐趣 描绘 在 他的 脸 ,

他脸上也流露出了同样的喜悦之情。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðer; ðər]
**as he saw the good things that were spread out before him , as there**
作为 他 锯 这 好的 事物 那 是 传播 出去 前 他 , 作为 那里
[wʌz; wəz][ɑ:n]['toʊbi:z] ,
**was on Toby's ,**
曾是 在 托比的 ,

当他看到眼前铺展开来的美好事物时，就像托比的那些一样，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ 'θæŋkfulnəs ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [-] ['fɔ:rsaɪt] [baɪ] ['sʌd(ə)nli]
**and he showed his thankfulness at Mrs . Treat's foresight by suddenly**
和 他 显示 他的 感恩 在 太太 . Treat's 远见 经过 突然
['snætʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'dəunʌts ] ,
**snatching one of the doughnuts ,**
抢夺 一 的 这 甜甜圈 ,

为了表达对特里特太太的远见卓识的感激之情，他突然抓起一个甜甜圈。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ðə; ði] [tri:] , [wer] [hi:; hi] [nu:] ['toʊbi][kʊd; kəd][nɑ:t]['fɑ:loʊ] .
**and running with it up the tree , where he knew Toby could not follow .**
和 跑步 和 它 向上 这 树 , 在哪里 他 知道 托比 可以 不是 跟随 .

然后他叼着它爬上树，他知道托比追不上去。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . [stʌbz] , " [sed] ['toʊbi] , ['stɜ:rnli] , " [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔ:l][ju:; jʊ]
**" Now look here , Mr . Stubbs , " said Toby , sternly , " you can have all you**
" 现在 看 这里 , 先生 . 斯塔布斯 , " 说 托比 , 严厉地 , " 你 能 有 全部 你
[wɑ:nt][tu:; tə] [i:t] ,
**want to eat ,**
想 到 吃 ,

"听着，斯塔布斯先生，"托比严厉地说，"你想吃多少就吃多少。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['di:snt] [wei] ,
**but you must take it in a decent way ,**
但 你 必须 拿 它 在 一个 体面的 方式 ,

但你必须以体面的态度看待这件事。

[æn; ən] - [nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['kʌtɪn] - [ʌp] ['eni] [sʌtʃ] [ʃaɪnz] [æz; əz] [ðæt] .

| an | ' | not | go | to | cuttin | ' | up | any | such | shines | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 不是 | 去 | 到 | 切丁 | - | 向上 | 任何 | 这样的 | 闪耀 | 作为 | 那 | . |

别去切割那些闪光灯。

" [ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [kə'mænd] , [wɪtʃ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [wʌz; wəz] [əu'beid] [dʒʌst] [ə'baʊt]

| " | And | after | giving | this | command | , | which | , | by | - | the | - | way | , | was | obeyed | just | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 后 | 给予 | 这 | 命令 | , | 哪个 | , | 经过 | - | 这 | - | 方式 | , | 曾是 | 服从 | 只是 | 关于 |

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] ,

| as | well | as | it | was | understood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 它 | 曾是 | 理解 | , |

“下达这条命令之后——顺便说一句，这条命令的执行情况和理解情况差不多——

['toʊbi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

| Toby | devoted | his | time | to | his | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 奉献 | 他的 | 时间 | 到 | 他的 | 早餐 | , |

托比把时间都花在了吃早餐上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['iːtəbəlz] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd]

| and | he | reduced | the | amount | of | eatables | very | considerably | before | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 减少 | 这 | 数量 | 的 | 食物 | 非常 | 相当 | 前 | 他 | 有 |

['fɪnɪʃt] .

| finished | . |
|---|---|
| 完成的 | . |

在他完成任务之前，他已经大幅减少了食物的数量。

['toʊbi] [klɪrd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [baɪ] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [tə'geðər] ,

| Toby | cleared | off | his | table | by | gathering | the | food | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 已清除 | 离开 | 他的 | 桌子 | 经过 | 采集 | 这 | 食物 | 一起 | , |

托比把桌上的食物收拾干净了。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| and | putting | it | back | into | the | paper | as | well | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 它 | 后退 | 进入 | 这 | 纸 | 作为 | 出色地 | 作为 | 可能的 | , |

并尽可能将其放回纸上，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| and | then | he | sat | down | to | think | over | the | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 卫星 | 向下 | 到 | 思考 | 超过 | 这 | 情况 | , |

然后他坐下来仔细思考这个问题。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [duː] .

| and | to | decide | what | he | had | better | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 决定 | 什么 | 他 | 有 | 更好的 | 做 | . |

然后决定他最好怎么做。

[hiː; hi] [felt] ['rɛðər] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['mɪstər] .

| He | felt | rather | nervous | about | venturing | out | when | it | was | possible | for | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 相当 | 紧张的 | 关于 | 冒险 | 出去 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 可能的 | 为了 | 先生 | . |

[lɔːrd] [ɔːr]['mɪstər] . ['kæs(ə)l][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

| Lord | or | Mr | . | Castle | to | get | hold | of | him | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 或者 | 先生 | . | 城堡 | 到 | 得到 | 抓住 | 的 | 他 | 再次 | , |

他很紧张，因为担心洛德先生或卡斯尔先生会再次找到他。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [jet] [wɔːrm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [hɪz; ɪz] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs]

| and | as | the | weather | was | yet | warm | during | the | night | , | his | camping | - | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 天气 | 曾是 | 然而 | 温暖的 | 期间 | 这 | 夜晚 | , | 他的 | 野营 | - | 地方 |

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,

| everything | that | could | be | desired | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 那 | 可以 | 是 | 想要的 | , |

由于夜间天气依然温暖，他的露营地应有尽有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [fuːd] ['laɪkli] [tuː; tə][hoʊld][aʊt] ,

| and | the | stock | of | food | likely | to | hold | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 库存 | 的 | 食物 | 可能 | 到 | 抓住 | 出去 | , |

以及可能维持供应的粮食储备。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] ,

| he | concluded | that | he | had | better | remain | there | for | two | days | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 结束 | 那 | 他 | 有 | 更好的 | 保持 | 那里 | 为了 | 二 | 天 | 在 | 至少 | , |

他得出结论，自己最好至少在那里待两天。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huːm] [hiː; hi]

| and | then | he | would | be | reasonably | sure | that | if | either | of | the | men | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 会 | 是 | 合理 | 当然 | 那 | 如果 | 任何一个 | 的 | 这 | 男人 | 谁 | 他 |

[soʊ] ['dredɪd] [tuː; tə] [siː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

| so | dreaded | to | see | had | remained | behind | for | the | purpose | of | catching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 令人恐惧的 | 到 | 看 | 有 | 剩余 | 在后面 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 捕捉 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

这样他就能相当肯定，如果他最害怕见到的那两个人中有人留下来是为了抓他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt]['taɪərd][aʊt] , [ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn] .

| he | would | have | got | tired | out | , | and | gone | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 得到 | 疲劳的 | 出去 | , | 和 | 已消失 | 在 | . |

他肯定会累的，然后继续前进。

[ðɪs] [pɔɪnt] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] , [ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fɪks] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][fɔːr; fər]

| This | point | decided | upon | , | the | next | was | to | try | to | fix | up | something | soft | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 决定 | 之上 | , | 这 | 下一个 | 曾是 | 到 | 尝试 | 到 | 使固定 | 向上 | 某物 | 柔软的 | 为了 |

[ə; eɪ][bed] .

| a | bed | . |
|---|---|---|
| 一个 | 床 | . |

这一点确定之后，下一步就是想办法弄些柔软的东西做床。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| He | had | his | pocket | - | knife | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他的 | 口袋 | - | 刀 | 和 | 他 | , |

他随身带着一把小刀。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['væli] [wɜːr; wər][paɪn][ænd; ənd] ['hemlɑːk] [triːz] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

| and | in | his | little | valley | were | pine | and | hemlock | trees | in | abundance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 小的 | 谷 | 是 | 松树 | 和 | 铁杉 | 树木 | 在 | 丰富 | . |

在他的小山谷里，长满了松树和铁杉。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][bed]

| From | the | tips | of | their | branches | he | knew | that | he | could | make | a | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 尖端 | 的 | 他们的 | 分支 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 可以 | 制作 | 一个 | 床 |

[æz; əz][sɔːft][ænd; ənd]['freɪgrənt][æz; əz]['eni] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

| as | soft | and | fragrant | as | any | that | could | be | thought | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 柔软的 | 和 | 香 | 作为 | 任何 | 那 | 可以 | 是 | 想法 | 的 | , |

他从树枝的顶端就能看出，他可以铺出一张柔软芬芳的床，其舒适程度和芬芳程度足以媲美任何一张床。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] , [waɪl] ['mɪstər] . [stʌbz] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['æntɪks] [ə'bʌv]

| and | he | set | to | work | at | once | , | while | Mr | . | Stubbs | continued | his | antics | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 放 | 到 | 工作 | 在 | 一次 | , | 尽管 | 先生 | . | 斯塔布斯 | 持续 | 他的 | 滑稽动作 | 多于 |

[hɪz; ɪz] [hed] .

| his | head | . |
|---|---|---|
| 他的 | 头 | . |

他立刻开始工作，而斯塔布斯先生则继续在他头顶上胡闹。

['æftər][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] - ['stedi] [wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd][kʌt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['tendər] ['bræntʃɪz]

| **After** | **about** | **two** | **hours** | **'** | **steady** | **work** | **he** | **had** | **cut** | **enough** | **of** | **the** | **tender** | **branches** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 关于 | 二 | 小时 | - | 稳定的 | 工作 | 他 | 有 | 切 | 足够的 | 的 | 这 | 投标 | 分支 |

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][ə; eɪ][bed]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [kʊd; kəd] ['bɜːroʊ] ,

| **to** | **make** | **himself** | **a** | **bed** | **into** | **which** | **he** | **and** | **the** | **monkey** | **could** | **burrow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 他自己 | 一个 | 床 | 进入 | 哪个 | 他 | 和 | 这 | 猴 | 可以 | 洞穴 | , |

经过大约两个小时的辛勤劳作，他砍下了足够多的嫩枝，为自己和猴子做了一个可以挖洞睡觉的窝。

[ænd; ənd] [sliːp] [æz; əz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɔftəst] [bed][ɪn]['ʌŋk(ə)l]

| **and** | **sleep** | **as** | **comfortably** | **as** | **if** | **they** | **were** | **in** | **the** | **softest** | **bed** | **in** | **Uncle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 睡觉 | 作为 | 舒适地 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 最柔软 | 床 | 在 | 叔叔 |

['dænjəlz] [haʊs] .

| **Daniel's** | **house** | **.** |
|---|---|---|
| 丹尼尔的 | 房子 | . |

他们睡得像在丹尼尔叔叔家最柔软的床上一样舒服。

[wen] ['toʊbi][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [baʊz] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

| **When** | **Toby** | **first** | **began** | **to** | **cut** | **the** | **boughs** | **he** | **had** | **an** | **idea** | **that** | **he** | **might** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 托比 | 第一的 | 开始 | 到 | 切 | 这 | 树枝 | 他 | 有 | 一个 | 主意 | 那 | 他 | 可能 |

['pɑːsəbli] [meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][hʌt] ,

| **possibly** | **make** | **some** | **sort** | **of** | **a** | **hut** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 制作 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 小屋 | , |

托比最初开始砍树枝的时候，就萌生了或许可以搭建一个简易小屋的想法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] - [wɜːrk][hæd; həd] ['blɪstərd] [hɪz; ɪz][hændz] ,

| **but** | **the** | **two** | **hours** | **'** | **work** | **had** | **blistered** | **his** | **hands** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 二 | 小时 | - | 工作 | 有 | 起泡的 | 他的 | 双手 | , |

但两个小时的劳作让他的双手起了水泡。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['redi] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] ,

| **and** | **he** | **was** | **perfectly** | **ready** | **to** | **sit** | **down** | **and** | **rest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 完美 | 准备好 | 到 | 坐 | 向下 | 和 | 休息 | , |

他完全准备好坐下来休息了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hʌt][ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːrmd] [baɪ]

| **without** | **the** | **slightest** | **desire** | **for** | **any** | **other** | **kind** | **of** | **a** | **hut** | **than** | **that** | **formed** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 丝毫 | 欲望 | 为了 | 任何 | 其他 | 种类 | 的 | 一个 | 小屋 | 比 | 那 | 形成 | 经过 |

[ðə; ði] [triːz] [ðəm'selvz] .

| **the** | **trees** | **themselves** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 他们自己 | . |

除了树木本身形成的小屋之外，他们丝毫没有想要其他任何形式的小屋。

['toʊbi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

| **Toby** | **imagined** | **that** | **in** | **that** | **beautiful** | **place** | **he** | **could** | **,** | **with** | **the** | **monkey** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 想象 | 那 | 在 | 那 | 美丽的 | 地方 | 他 | 可以 | , | 和 | 这 | 猴 | , |

托比想象着，在那个美丽的地方，他可以和猴子在一起，

[steɪ] [kən'tentɪd] [fɔːr; fər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] ; [bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| **stay** | **contented** | **for** | **any** | **number** | **of** | **days** | **;** | **but** | **after** | **he** | **had** | **rested** | **a** | **little** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停留 | 满足 | 为了 | 任何 | 数字 | 的 | 天 | ; | 但 | 后 | 他 | 有 | 休息 | 一个 | 小的 | , |

他可以安然度过任意多日；但休息了一会儿之后，

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pet][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['iːtn] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] ,

| **played** | **with** | **his** | **pet** | **a** | **little** | **,** | **and** | **eaten** | **just** | **a** | **trifle** | **more** | **of** | **the** | **lunch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 和 | 他的 | 宠物 | 一个 | 小的 | , | 和 | 吃 | 只是 | 一个 | 琐事 | 更多的 | 的 | 这 | 午餐 | , |

他陪宠物玩了一会儿，又稍微吃了一点午饭。

[ðə; ði][taɪm] [pæst] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt][hi:; hi][su:n] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]

| the | time | passed | so | slowly | that | he | soon | made | up | his | mind | to | run | the | risk | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 通过了 | 所以 | 缓慢地 | 那 | 他 | 很快 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 跑步 | 这 | 风险 | 的 |

['mi:tɪŋ] ['mɪstər] . [lɔ:rd][ɔ:r]['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [ə'gen] [baɪ]['goʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði][fɜ:rst]

| meeting | Mr | . | Lord | or | Mr | . | Castle | again | by | going | out | of | the | woods | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 先生 | . | 主 | 或者 | 先生 | . | 城堡 | 再次 | 经过 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 树林 | 这 | 第一的 |

[θɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

| thing | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

时间过得如此缓慢，以至于他很快下定决心，冒着第二天一早再次遇到洛德先生或卡斯尔先生的风险，走出树林。

['veri] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sʌn] [set] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz]['toʊbi] ['temptɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk]

| Very | many | times | before | the | sun | set | that | day | was | Toby | tempted | to | run | the | risk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 许多 | 时代 | 前 | 这 | 太阳 | 放 | 那 | 天 | 曾是 | 托比 | 受诱惑 | 到 | 跑步 | 这 | 风险 |

[ðæt] [naɪt] ,

| that | night | , |
|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | , |

那天日落之前，托比无数次动摇过当晚冒险的念头。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ɪf] [noʊ] [mɔ:r] ;

| for | the | sake | of | the | change | , | if | no | more | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 改变 | , 如果 | | 不 | 更多的 | ; |

即使仅仅是为了改变，也是为了改变本身；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs]

| but | as | he | thought | the | matter | over | he | saw | how | dangerous | such | a | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 想法 | 这 | 事情 | 超过 | 他 | 锯 | 如何 | 危险的 | 这样的 | 一个 | 课程 |

[wʊd] [bi:; bi] ,

| would | be | , |
|---|---|---|
| 会 | 是 | , |

但仔细考虑之后，他意识到这样做有多么危险。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪm'self][tu:; tə][weɪt] .

| and | he | forced | himself | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 强制 | 他自己 | 到 | 等待 | . |

他强迫自己等待。

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sli:p] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] [wʌn] ,

| That | night | he | did | not | sleep | as | soundly | as | on | the | previous | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 他 | 做过 | 不是 | 睡觉 | 作为 | 稳固地 | 作为 | 在 | 这 | 以前的 | 一 | , |

那天晚上他睡得不如前一天晚上安稳。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz]['taɪərd] .

| for | the | very | good | reason | that | he | was | not | as | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 非常 | 好的 | 原因 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 作为 | 疲劳的 | . |

原因很简单，他并不那么疲惫。

[hi:; hi][ə'woʊk] ['sevrəl] [taɪmz] ,

| He | awoke | several | times | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 醒来 | 一些 | 时代 | , |

他醒了好几次，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [bɜ:rdz] [ə'lɑ:rmd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt]

| and | the | noise | of | the | night | - | birds | alarmed | him | to | such | an | extent | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 夜晚 | - | 鸟类 | 惊慌 | 他 | 到 | 这样的 | 一个 | 程度 | 那 |

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə]['weɪkən][ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] .

| he | was | forced | to | waken | the | old | monkey | for | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 强制 | 到 | 唤醒 | 这 | 老的 | 猴 | 为了 | 公司 | . |

夜鸟的鸣叫声让他惊恐万分，以至于他不得不叫醒老猴子作伴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [pæst] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] , [æz; əz][ɔ:l] [naɪts] [wɪl] ,

| But | the | night | passed | , | despite | his | fears | , | as | all | nights | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 夜晚 | 通过了 | , | 尽管 | 他的 | 恐惧 | , | 作为 | 全部 | 夜晚 | 将要 | , |

但尽管他心怀恐惧，夜晚还是过去了，就像所有的夜晚一样。

['weðər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'loʊn][ɔ:r] [tʌkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l][bed][æt; ət]

| whether | a | boy | is | out | in | the | woods | alone | or | tucked | up | in | his | own | little | bed | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 一个 | 男生 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 树林 | 独自的 | 或者 | 塞进去 | 向上 | 在 | 他的 | 自己的 | 小的 | 床 | 在 |

[hoʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

无论男孩是独自在树林里玩耍，还是舒舒服服地待在家里的小床上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['toʊbi] [meɪd] [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [heɪst] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] ,

| In | the | morning | Toby | made | all | possible | haste | to | get | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 托比 | 制成 | 全部 | 可能的 | 匆忙 | 到 | 得到 | 离开 | , |

早上，托比想尽一切办法尽快离开。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] [steɪd] [naʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ]

| for | each | moment | that | he | staid | now | made | him | more | impatient | to | be | moving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每个 | 片刻 | 那 | 他 | 稳重 | 现在 | 制成 | 他 | 更多的 | 不耐烦 | 到 | 是 | 移动 |

[tɔ:rd] [hoʊm] .

| toward | home | . |
|---|---|---|
| 朝向 | 家 | . |

他每多停留一刻，就越发迫不及待地想要回家。

[hi:; hi] [wɑ:ʃt] [hɪm'self][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

| He | washed | himself | as | quickly | as | possible | , | ate | his | breakfast | with | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 洗过 | 他自己 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 可能的 | , | 吃 | 他的 | 早餐 | 和 | 这 | 最多 |

[ʌn'si:mli] [heɪst] ,

| unseemly | haste | , |
|---|---|---|
| 不体面的 | 匆忙 | , |

他以最快的速度洗漱完毕，狼吞虎咽地吃完了早餐。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bʌndlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌns] [mɔ:r] , ['stɑ:rtɪd] , [æz; əz][hi:; hi]

| and | taking | up | his | bundles | and | the | monkey | once | more | , | started | , | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 向上 | 他的 | 捆绑 | 和 | 这 | 猴 | 一次 | 更多的 | , | 开始 | , | 作为 | 他 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

| supposed | , |
|---|---|
| 据称 | , |

于是他又拿起包裹和猴子，开始了他的旅程，正如他预想的那样。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] .

| in | the | direction | from | which | he | had | entered | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方向 | 从 | 哪个 | 他 | 有 | 进入 | 这 | 树林 | . |

朝着他进入树林的方向走去。

['toʊbi] [wɔ:kt] ['brɪskli] [ə'lɔ:ŋ] , [ɪn][ðə; ði][best]['pɑ:səb(ə)l]['spɪrɪts] ,

| Toby | walked | briskly | along | , | in | the | best | possible | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 步行 | 轻快地 | 沿着 | , | 在 | 这 | 最好的 | 可能的 | 烈酒 | , |

托比精神抖擞，步伐轻快地走着。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [fækt] ,

| for | his | running | away | was | now | an | accomplished | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 跑步 | 离开 | 曾是 | 现在 | 一个 | 完成 | 事实 | , |

因为他逃跑这件事已经成真了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tɔ:rd] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][ænd; ənd][hoʊm][dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz]

| and | he | was | going | toward | Uncle | Daniel | and | home | just | as | fast | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 去 | 朝向 | 叔叔 | 丹尼尔 | 和 | 家 | 只是 | 作为 | 快速地 | 作为 |

['pɑ:səb(ə)l] .

| possible | . |
|---|---|
| 可能的 | . |

他正以最快的速度朝着丹尼尔叔叔和家的方向走去。

[hi:; hi] [sæŋ] " [oʊld] ['hʌndrəd] " [θru:] [faɪv][ɔ:r][sɪks]

| He | sang | " | Old | Hundred | " | through | five | or | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 唱 | " | 老的 | 百 | " | 通过 | 五 | 或者 | 六 |

他唱了五六遍《老百人曲》。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 375 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第375页]

[taɪmz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

| times | by | way | of | showing | his | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时代 | 经过 | 方式 | 的 | 显示 | 他的 | 幸福 | . |

他多次用这种方式表达他的喜悦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['laɪvli] [hæd; həd]

| It | is | quite | likely | that | he | would | have | sung | something | a | little | more | lively | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 可能 | 那 | 他 | 会 | 有 | 唱 | 某物 | 一个 | 小的 | 更多的 | 热闹 | 有 |

[hi:; hi] [noʊn] ['eniθɪŋ] [els] ;

| he | known | anything | else | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 已知 | 任何事物 | 别的 | ; |

如果他知道其他的事情，他很可能会唱一些更欢快的歌;

[bʌt; bət] " [oʊld] ['hʌndrəd] " [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

| but | " | Old | Hundred | " | was | the | extent | of | his | musical | education | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | " | 老的 | 百 | " | 曾是 | 这 | 程度 | 的 | 他的 | 音乐 | 教育 | , | 和 |

[hi:; hi] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] ,

| he | kept | repeating | that | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 重复 | 那 | , |

但《老百》就是他全部的音乐启蒙，而且他一直重复着这句话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [θru:]

| which | was | quite | as | satisfactory | as | if | he | had | been | able | to | go | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 相当 | 作为 | 令人满意的 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 去 | 通过 |

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɑ:prə] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] ['rɪt(ə)n] .

| with | every | opera | that | was | ever | written | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 歌剧 | 那 | 曾是 | 曾经 | 书面 | . |

这让他感到非常满足，就好像他能够把所有写过的歌剧都演出一遍一样。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wʊd] [dʒʌmp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] ,

| The | monkey | would | jump | from | his | shoulder | into | the | branches | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猴 | 会 | 跳 | 从 | 他的 | 肩膀 | 进入 | 这 | 分支 | 多于 | , |

猴子会从他的肩膀上跳到上面的树枝上，

[rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [ʌn'tɪl]['toʊbi] [keɪm]

| run | along | on | the | trees | for | a | short | distance | , | and | then | wait | until | Toby | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 沿着 | 在 | 这 | 树木 | 为了 | 一个 | 短的 | 距离 | , | 和 | 然后 | 等待 | 直到 | 托比 | 来了 |

[ə'lɔ:ŋ] ,

| along | , |
|---|---|
| 沿着 | , |

沿着树林跑一小段距离，然后等托比过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 12,)
# 第2/4页

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [drɑːp] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['sʌd(ə)nli] ,
**when** **he** **would** **drop** **down** **on** **his** **shoulder** **suddenly** **,**
什么时候 他 会 降低 向下 在 他的 肩膀 突然 ,

当他突然倒在肩膀上时，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] ['mʌŋki] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
**and** **in** **every** **other** **way** **of** **displaying** **monkey** **delight** **he** **showed** **that** **he** **was**
和 在 每一个 其他 方式 的 显示 猴 喜 他 显示 那 他 曾是
[dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .
**just** **as** **happy** **as** **it** **was** **possible** **.**
只是 作为 快乐的 作为 它 曾是 可能的 .

在其他所有表现猴子喜悦的方式上，他都表明自己无比快乐。

['toʊbi] ['trʌdʒd] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [kən'tentɪd] [wei] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] ,
**Toby** **trudged** **on** **in** **this** **contented** **way** **for** **nearly** **an** **hour** **,**
托比 艰难跋涉 在 在 这 满足 方式 为了 几乎 一个 小时 ,

托比就这样心满意足地走了将近一个小时。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [step] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
**and** **every** **moment** **he** **expected** **to** **step** **out** **to** **the** **edge** **of** **the** **woods** **,**
和 每一个 片刻 他 预期的 到 步 出去 到 这 边缘 的 这 树林 ,

他时刻都期待着能走到树林边缘。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [men] [wʌns] [mɔːr] .
**where** **he** **could** **see** **houses** **and** **men** **once** **more** **.**
在哪里 他 可以 看 房屋 和 男人 一次 更多的 .

他又能再次看到房屋和人们了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [dens] ,
**But** **instead** **of** **doing** **so** **,** **the** **forest** **seemed** **to** **grow** **more** **dense** **,**
但 反而 的 正在做 所以 , 这 森林 似乎 到 生长 更多的 稠密 ,

但森林非但没有变密，反而似乎变得更加茂密了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'təʊkənd] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**and** **nothing** **betokened** **his** **approach** **to** **the** **village** **.**
和 没有什么 标记 他的 方法 到 这 村庄 .

没有任何迹象表明他即将来到这个村庄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [keɪm] ['ɪntuː]['toʊbiːz] [hɑːrt] [dʒʌst] [ðen] ,
**There** **was** **a** **great** **fear** **came** **into** **Toby's** **heart** **just** **then** **,**
那里 曾是 一个 伟大的 害怕 来了 进入 托比的 心 只是 然后 ,

那一刻，托比心中涌起一股巨大的恐惧。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]['hɔːltɪd][ɪn] ['helpləs] [pər'pleksəti] .
**and** **for** **a** **moment** **he** **halted** **in** **helpless** **perplexity** **.**
和 为了 一个 片刻 他 停止 在 无助 困惑 .

他一时语塞，茫然不知所措。

[hɪz; ɪz][lɪps][bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [waɪt] ,
**His** **lips** **began** **to** **quiver** **,** **his** **face** **grew** **white** **,**
他的 嘴唇 开始 到 颤动 , 他的 脸 生长 白色的 ,

他的嘴唇开始颤抖，脸色变得苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [soʊ][ðæt][ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| and | his | hand | trembled | so | that | the | old | monkey | took | hold | of | one | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 手 | 颤抖 | 所以 | 那 | 这 | 老的 | 猴 | 采取 | 抓住 | 的 | 一 | 的 | 他的 |

['fɪŋgərz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndrɪŋli] .

| fingers | and | looked | at | it | wonderingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 手指 | 和 | 看起来 | 在 | 它 | 惊奇地 | . |

他的手颤抖着，老猴子抓住他的一根手指，惊奇地看着它。

[ [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . ]

| [ | to | be | continued | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 到 | 是 | 持续 | . | ] |

[待续。]

[æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kæptənz] [dɪ'vaɪs] .

| AN | ENCHANTED | SHIP | ; | OR | , | THE | DUTCH | CAPTAIN'S | DEVICE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迷人的 | 船 | ; | 或者 | , | 这 | 荷兰语 | 船长的 | 设备 | . |

一艘被施了魔法的船；或者，荷兰船长的装置。

[baɪ]['deɪvɪd]['kɝː] .

| BY | DAVID | KER | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 大卫 | ker | . |

作者：大卫·克尔。

" [seɪl][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] ! "

| " | Sail | on | the | starboard | bow | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帆 | 在 | 这 | 右舷 | 弓 | ! | " |

"向右舷航行！"

" [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['mɑːrtn] [piːtɝzuːn] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ɪn] [ðæt]

| " | What | is | she | ? | " | asked | Captain | Martin | Pieterszoon | , | looking | anxiously | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 她 | ? | " | 问 | 队长 | 马丁 | 皮特斯佐恩 | , | 寻找 | 焦虑地 | 在 | 那 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

| direction | ; |
|---|---|
| 方向 | ; |

"她是什么人？"马丁·彼得松上尉焦急地朝那个方向望去，问道；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['siːz] , [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| for | in | the | Eastern | seas | , | two | hundred | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 东 | 海域 | , | 二 | 百 | 年 | 前 | , |

两百年前，在东方的海域，

['evri] [streɪndʒ][seɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['leɪdn] [dʌtʃ]

| every | strange | sail | was | a | terror | to | the | captain | of | a | well | - | laden | Dutch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 奇怪的 | 帆 | 曾是 | 一个 | 恐怖 | 到 | 这 | 队长 | 的 | 一个 | 出色地 | - | 满载 | 荷兰语 |

['mɜːrtʃəntmən] .

| merchantman | . |
|---|---|
| 商船 | . |

对于满载货物的荷兰商船船长来说，任何陌生的船帆都是一种恐惧。

" [kɑːnt] [kwaɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [jet] , " ['ænsər] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][æt; ət][ðə; ði][mæst] - [hed] ;

| " | Can't | quite | make | her | out | yet | , | " | answered | the | look | - | out | at | the | mast | - | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 相当 | 制作 | 她 | 出去 | 然而 | , | " | 回答 | 这 | 看 | - | 出去 | 在 | 这 | 桅杆 | - | 头 | ; |

"还看不清她是谁，"桅杆顶端的瞭望员回答道；

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['brɪgənˌtiːn] — ['veri] ['reɪkɪʃ] [kʌt] [ˌɔːltə'geðər] .

| " | looks | like | a | brigantine | — | very | rakish | cut | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 双桅帆船 | — | 非常 | 浪荡子 | 切 | 共 | . |

"看起来像一艘双桅帆船——整体剪裁非常潇洒。"

" [ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] [ 'daːkənd ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtnd] .

| " | The | Captain's | face | darkened | , | and | his | lips | tightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船长的 | 脸 | 变暗 | , | 和 | 他的 | 嘴唇 | 收紧 | . |

船长的脸色阴沉下来，嘴唇紧抿。

[ðeɪ] ['taɪtnd] [stɪl] [mɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [heild] [ə'gen] ,
**They** **tightened** **still** **more** **a** **few** **minutes** **later** **,** **when** **the** **look** **-** **out** **hailed** **again** **,**
他们 收紧 仍然 更多的 一个 很少 分钟 之后 , 什么时候 这 看 - 出去 赞誉 再次 ,

几分钟后，当瞭望员再次发出呼叫时，他们收紧了信号。

" [ʃiːz] [æn; ən] [ɑːrmd] ['brɪgənˌtiːn] , ['berɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][ju: 'es] .
**"** **She's** **an** **armed** **brigantine** **,** **bearing** **right** **down** **upon** **us** **.**
" 她是 一个 武装 双桅帆船 , 轴承 正确的 向下 之上 我们 .

“她是一艘武装双桅帆船，正向我们驶来。”

" ['evri] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [siːmd] [tuː; tə] ['hɑːrdn] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [spoʊk] .
**"** **Every** **face** **among** **the** **crew** **seemed** **to** **harden** **suddenly** **,** **but** **no** **one** **spoke** **.**
" 每一个 脸 之中 这 全体人员 似乎 到 硬化 突然 , 但 不 一 辐 .

“船员们的脸色突然变得严肃起来，但没有人说话。”

[ɪn'diːd] , [wʌt] [niːd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv][wɜːrdz] ?
**Indeed** **,** **what** **need** **was** **there** **of** **words** **?**
的确 , 什么 需要 曾是 那里 的 字 ?

的确，还需要言语吗?

[ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
**All** **on** **board** **understood** **in** **a** **moment** **what** **was** **before** **them** **.**
全部 在 木板 理解 在 一个 片刻 什么 曾是 前 他们 .

船上所有人瞬间明白了摆在他们面前的是什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tækt] [baɪ]['paiərits] ,
**They** **were** **about** **to** **be** **attacked** **by** **pirates** **,**
他们 是 关于 到 是 遭到攻击 经过 海盗 ,

他们即将遭到海盗袭击。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kænən] — [nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən][oʊld] ['mʌskɪt] — [ə'bɔːrd]
**and** **there** **was** **not** **a** **single** **cannon** **—** **not** **even** **an** **old** **musket** **—** **aboard**
和 那里 曾是 不是 一个 单身的 大炮 — 不是 甚至 一个 老的 滑膛枪 — 船上
[ðə; ði]['ves(ə)l] .
**the** **vessel** **.**
这 血管 .

船上没有一门大炮，甚至连一支旧火枪都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] — [mɔːr] ['terəb(ə)l] [stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**It** **was** **a** **terrible** **moment** **for** **them** **all** **—** **more** **terrible** **still** **for** **the**
它 曾是 一个 糟糕的 片刻 为了 他们 全部 — 更多的 糟糕的 仍然 为了 这
[pʊr] ['kæptɪn] .
**poor** **Captain** **.**
贫穷的 队长 .

对他们所有人来说，那都是可怕的时刻——对可怜的船长来说，更是可怕至极。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] , ['berɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] ,
**For** **years** **he** **had** **been** **toiling** **and** **saving** **,** **bearing** **every** **kind** **of** **hardship** **,**
为了 年 他 有 到过 辛勤劳作 和 保存 , 轴承 每一个 种类 的 困境 ,

多年来，他辛勤劳作、省吃俭用，忍受了各种各样的艰辛。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
**and** **facing** **every** **kind** **of** **danger** **,**
和 面向 每一个 种类 的 危险 ,

面对各种各样的危险，

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [meɪd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pɑːrt] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hiː; hi]
**until** **he** **made** **enough** **money** **to** **become** **part** **owner** **of** **the** **ship** **that** **he**
直到 他 制成 足够的 钱 到 变得 部分 所有者 的 这 船 那 他
[kə'mɑːndid] .
**commanded** **.**
命令 .

直到他赚够了钱，成为他所指挥的那艘船的部分所有者。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [θriː] [sək'sesf(ə)l] [trɪps][ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ][hoʊm]

| He | had | made | three | successful | trips | in | her | , | and | was | now | going | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 三 | 成功的 | 旅行 | 在 | 她 | , | 和 | 曾是 | 现在 | 去 | 家 |

[fɔːr; fər] [gʊd] ,

| for | good | , |
|---|---|---|
| 为了 | 好的 | , |

他曾驾驶这艘船成功完成了三次旅行，现在终于要回家了。

[tuː; tə]['set(ə)l][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][snʌg]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [kə'næl][æt; ət]['æmstərdæm] ,

| to | settle | himself | in | a | snug | little | house | on | the | great | canal | at | Amsterdam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 定居 | 他自己 | 在 | 一个 | 舒适 | 小的 | 房子 | 在 | 这 | 伟大的 | 运河 | 在 | 阿姆斯特丹 | , |

他决定在阿姆斯特丹大运河边一间舒适的小房子里安顿下来。

[wɪð; wɪθ]['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['grɛdəl] [vɔːrt] , [hɪz; ɪz][oʊld] ['neɪbɚz] ['oʊnli] ['dɔːtər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| with | rosy | - | cheeked | Gredel | Voort | , | his | old | neighbor's | only | daughter | , | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 红润 | - | 脸颊 | 格雷德尔 | 沃特 | , | 他的 | 老的 | 邻居 | 仅有的 | 女儿 | , | 为了 | 他的 |

[waɪf] .

| wife | . |
|---|---|
| 妻子 | . |

他娶了脸颊红润的老邻居的独生女格雷德尔·沃特为妻。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəs]

| And | now | , | all | in | a | moment | , | he | found | himself | face | to | face | with | a | hideous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 全部 | 在 | 一个 | 片刻 | , | 他 | 成立 | 他自己 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 一个 | 可怕 |

['perəl] ,

| peril | , |
|---|---|
| 危险 | , |

而现在，就在一瞬间，他发现自己正面对着一场可怕的危险。

[wɪtʃ] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| which | threatened | him | with | the | loss | of | all | he | had | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 威胁 | 他 | 和 | 这 | 损失 | 的 | 全部 | 他 | 有 | 在 | 这 | 世界 | , |

这让他面临失去世上所有一切的威胁，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [buːt] .

| and | his | life | to | boot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 生活 | 到 | 启动 | . |

而且他的生命也因此受到了威胁。

[ðə; ði] [kruː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['muːdɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ves(ə)l] ,

| The | crew | stood | looking | moodily | at | the | approaching | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全体人员 | 站立 | 寻找 | 情绪低落地 | 在 | 这 | 接近 | 血管 | , |

船员们阴沉地望着驶近的船只。

[wɪtʃ] [keɪm] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [siː] [wɪð; wɪθ][ɪts][hjuːdʒ] [waɪt] [seɪlz] [ˌaʊt'spred] [laɪk]

| which | came | sweeping | over | the | bright | blue | sea | with | its | huge | white | sails | outspread | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 来了 | 扫荡 | 超过 | 这 | 明亮的 | 蓝色的 | 海 | 和 | 它是 | 巨大的 | 白色的 | 帆 | 扩张 | 喜欢 |

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːn] — [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

| the | wings | of | a | swan | — | a | perfect | picture | of | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翅膀 | 的 | 一个 | 天鹅 | — | 一个 | 完美的 | 图片 | 的 | 美丽 | , |

它扬起巨大的白色风帆，像天鹅的翅膀一样，横扫着蔚蓝的大海——真是一幅完美的绝美画面。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [deθ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| though | it | brought | death | along | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 带来 | 死亡 | 沿着 | 和 | 它 | . |

虽然它也带来了死亡。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldər]['spɪrɪts][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['mʌtər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

| Some | of | the | bolder | spirits | were | already | beginning | to | mutter | to | each | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 更大胆 | 烈酒 | 是 | 已经 | 开始 | 到 | 低声 | 到 | 每个 | 其他 |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][set]['faɪər][tuː; tə][ðer; ðər][oʊn] [ʃɪp] ,

| that | it | would | be | better | to | set | fire | to | their | own | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 是 | 更好的 | 到 | 放 | 火 | 到 | 他们的 | 自己的 | 船 | , |

一些胆子较大的人已经开始互相低声商量，说还不如把自己的船烧掉。

[ænd; ənd][daɪ][laɪk][men] , [ðæn; ðən][biː; bi] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [laɪk][dɔːgz] ,

| and | die | like | men | , | than | be | flung | into | the | sea | like | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死 | 喜欢 | 男人 | , | 比 | 是 | 扔 | 进入 | 这 | 海 | 喜欢 | 狗 | , |

宁愿像男人一样死去，也不愿像狗一样被扔进大海。

[wen] [ðə; ði] ['kæptənz] ['gluːmi] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ʌp][æz; əz]['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [siːn]

| when | the | Captain's | gloomy | face | suddenly | lighted | up | as | nobody | had | ever | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 船长的 | 阴沉 | 脸 | 突然 | 照明 | 向上 | 作为 | 无人 | 有 | 曾经 | 已见 |

[ˌaɪ 'tiː] [laɪt] [ʌp] [jet] ,

| it | light | up | yet | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 光 | 向上 | 然而 | , |

船长阴沉的脸上突然绽放出前所未有的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laʊd] ,

| and | he | burst | into | such | a | loud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 爆裂 | 进入 | 这样的 | 一个 | 大声 | , |

他突然发出了一声巨响，

['hɑːrti] [læf] [ðæt] [ðə; ði] [duːmd] [men] [stʊd] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

| hearty | laugh | that | the | doomed | men | stood | amazed | to | hear | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爽朗 | 笑 | 那 | 这 | 注定失败 | 男人 | 站立 | 惊叹 | 到 | 听到 | 他 | . |

他爽朗的笑声让那些注定要死的人都惊呆了。

" [tʃɪr] [ʌp] , [lædz] , " [hiː; hi][kraɪd] , [stɪl] ['læfɪŋ] ; " ['ɔlz] [nɑːt]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [jet] .

| " | Cheer | up | , | lads | , | " | he | cried | , | still | laughing | ; | " | all's | not | over | with | us | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢呼 | 向上 | , | 小伙子们 | , | " | 他 | 哭 | , | 仍然 | 笑 | ; | " | 一切 | 不是 | 超过 | 和 | 我们 | 然而 | . |

"振作起来，伙计们，"他一边笑着一边喊道；"我们的事还没结束呢。"

[kʌm] , [nɑːk] [ðə; ði] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kæsk][ʌv; əv] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [smɪr] [ðə; ði] [dek]

| Come | , | knock | the | head | out | of | that | cask | of | butter | , | and | smear | the | deck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 敲 | 这 | 头 | 出去 | 的 | 那 | 酒桶 | 的 | 黄油 | , | 和 | 涂抹 | 这 | 甲板 |

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [ʃɑːrp] ,

| with | it | — | sharp | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | — | 锋利的 | , |

来，把那桶黄油的盖子敲出来，然后用它把甲板抹匀——锋利地，

[naʊ] !

| now | ! |
|---|---|
| 现在 | ! |

现在！

" [ðə; ði][men]['oʊnli][ stɛərd ]['blæŋkli][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [mæd] ,

| " | The | men | only | stared | blankly | at | him | , | thinking | he | had | gone | mad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 仅有的 | 凝视 | 茫然地 | 在 | 他 | , | 思维 | 他 | 有 | 已消失 | 疯狂的 | , |

"那些人只是茫然地盯着他，以为他疯了。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['stɑːlɪd] [meɪt] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['hevi] [maʊθ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

| and | even | the | stolid | mate | opened | his | heavy | mouth | in | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 沉稳 | 伴侣 | 打开 | 他的 | 重的 | 嘴 | 在 | 惊愕 | . |

就连那位沉稳的同伴也惊讶地张开了他沉重的嘴巴。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | Do | you | hear | ? | " | shouted | the | Captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 听到 | ? | " | 喊叫 | 这 | 队长 | . |

"你听到了吗？"船长喊道。

" [lʊk] [ʃɑːrp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
**" Look sharp , will you ?**
" 看 锋利的 , 将要 你 ?

“注意着装，好吗？”

[ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] .
**there's no time to lose .**
有 不 时间 到 失去 .

时间紧迫，刻不容缓。

[griːs] [ðə; ði] [hoʊl] [dek] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [tuː] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ]
**Grease the whole deck fore and aft , and the rigging too as high as you**
润滑脂 这 所有的 甲板 前 和 后部 , 和 这 索具 也 作为 高的 作为 你
[kæn; kən] [riːtʃ] .
**can reach .**
能 抵达 .

前后甲板和索具都要涂上润滑脂，尽可能涂到最高处。

[wiːl] [gɪv] [ðiːz] ['ræskəlz][ə; eɪ] ['slɪpəri] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .
**We'll give these rascals a slippery job of it , anyhow .**
出色地 给 这些 无赖 一个 滑 工作 的 它 , 无论如何 .

不管怎样，我们都会给这些家伙安排个棘手的任务。

" [ðen] [ðə; ði] ['seɪləz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ,
**" Then the sailors began to understand ,**
" 然后 这 水手们 开始 到 理解 ,

“然后水手们开始明白了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [broʊk] [fɔːrθ] [wʊd] [hæv; həv] ['maɪtɪli] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði]
**and the shout of laughter that broke forth would have mightily astonished the**
和 这 喊 的 笑声 那 打破 前进 会 有 非常 惊讶 这
['paiərits][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .
**pirates had they been within hearing .**
海盗 有 他们 到过 之内 听力 .

如果海盗们在附近，他们一定会对这突如其来的笑声感到无比惊讶。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [griːst] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [ʃoʊn] , ['bʊlwərks] [ænd; ənd][ɔːl] .
**In a twinkling the deck was greased until it fairly shone , bulwarks and all .**
在 一个 闪烁 这 甲板 曾是 涂油 直到 它 相当 闪耀 , 堡垒 和 全部 .

转眼间，甲板就被抹上了油，闪闪发亮，连舷墙也不例外。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [siː] - [buːts] ,
**" Now , boys , " cried the Captain , " on with your sea - boots ,**
" 现在 , 男孩们 , " 哭 这 队长 , " 在 和 你的 海 - 靴子 ,

“好了，孩子们，”船长喊道，“穿上你们的海靴！”

[ænd; ənd][pʊt][sænd][ɑːn][ðə; ði][səʊls][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] ,
**and put sand on the soles to keep you from slipping ,**
和 放 沙 在 这 鞋底 到 保持 你 从 滑倒 ,

在鞋底撒上沙子防止滑倒。

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['hænˌspaɪk] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] .
**and then each of you take a handspike , and be ready .**
和 然后 每个 的 你 拿 一个 手扣 , 和 是 准备好 .

然后你们每人准备一个手扣球。

" [ðə; ði]['paɪrət][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['ræbl] [ʌv; əv]
**" The pirate was now so near that they could see quite plainly the rabble of**
" 这 海盗 曾是 现在 所以 靠近 那 他们 可以 看 相当 显然 这 乌合之众 的
[gɔːnt] ,
**gaunt ,**
瘦削 ,

“海盗现在离他们如此之近，以至于他们可以清楚地看到那群瘦骨嶙峋的乌合之众，

['sɪnjuːi] [mə'leɪz] , ['wʊli] - ['hedɪd] ['niːgrəuz] , [ænd; ənd] ['sæloʊ] , [blæk] - ['herd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ðæt]
**sinewy** **Malays** **,** **woolly** **-** **headed** **negroes** **,** **and** **sallow** **,** **black** **-** **haired** **Portuguese** **that**
筋骨 马来人 , 毛茸茸的 - 标题 黑人 , 和 黄褐色 , 黑色的 - 头发 葡萄牙语 那
['kraʊdɪd] [hɜːr; hər] [deks] .
**crowded** **her** **decks** **.**
挤 她 甲板 .

甲板上挤满了肌肉发达的马来人、头发蓬乱的黑人和面色蜡黄、黑发的葡萄牙人。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː]
**A** **few** **minutes** **more** **,** **and** **she** **ran** **alongside** **,** **and** **almost** **before** **the** **two**
一个 很少 分钟 更多的 , 和 她 跑 旁边 , 和 几乎 前 这 二
['ves(ə)lz] [hæd; həd] [tʌtʃt] ,
**vessels** **had** **touched** **,**
船只 有 感动 ,

又过了几分钟，她就并排驶去，几乎在两艘船接触之前，

[θriː] [waɪld] ['fɪgjərz] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paɪrəts] ['rɪgɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] - [dek] .
**three** **wild** **figures** **leaped** **from** **the** **pirate's** **rigging** **upon** **the** **merchantman's** **deck** **.**
三 荒野 数据 跳跃 从 这 海盗的 索具 之上 这 - 甲板 .

三个身影从海盗船的索具上跃到商船甲板上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'lʌki] [dʒʌmp] [fɔːr; fər] [ɔːl] [θriː] .
**But** **it** **was** **a** **very** **unlucky** **jump** **for** **all** **three** **.**
但 它 曾是 一个 非常 倒霉 跳 为了 全部 三 .

但对他们三个人来说，这都是一次非常不走运的跳跃。

[ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [spʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['slɪpəri] [dek] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ]
**The** **first** **man** **spun** **across** **the** **slippery** **deck** **as** **if** **it** **had** **been** **a** **skating**
这 第一的 男人 旋转 穿过 这 滑 甲板 作为 如果 它 有 到过 一个 溜冰
[rɪŋk] ,
**rink** **,**
溜冰场 ,

第一个人像在溜冰场上一样，在湿滑的甲板上旋转着滑过。

[ænd; ənd] [went] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
**and** **went** **right** **out** **into** **the** **sea** **on** **the** **other** **side** **.**
和 去 正确的 出去 进入 这 海 在 这 其他 边 .

然后径直走到了另一边的海里。

[ðə; ði] ['sekənd] ['tʌmbld] [hed] - ['fɔːrmoʊst] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʊks] ['gæli] ,
**The** **second** **tumbled** **head** **-** **foremost** **down** **the** **hatchway** **into** **the** **cook's** **galley** **,**
这 第二 翻滚 头 - 首先 向下 这 舱口 进入 这 库克的 厨房 ,

第二个人头朝前地顺着舱口滚落到厨房里，

[wer] [ðə; ði] [blæk] [kʊk] [kən'sɪdərətli] [paɪld] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['aɪərn] [pænz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp]
**where** **the** **black** **cook** **considerately** **piled** **a** **heap** **of** **iron** **pans** **on** **him** **to** **keep**
在哪里 这 黑色的 厨师 体贴地 堆积 一个 堆 的 铁 平底锅 在 他 到 保持
[hɪm; ɪm] ['kwaɪət] .
**him** **quiet** **.**
他 安静的 .

黑人厨子体贴地在他身上堆了一堆铁锅，让他安静下来。

" [ɑː'hɑː] , ['mæsə] ['paɪrət] , " [sed] [hiː; hi] , ['grɪnɪŋ] , " [dɪs] [ʃɪp] [noʊ] [diː] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ,
**"** **Aha** **,** **Massa** **Pirate** **,** **"** **said** **he** **,** **grinning** **,** **"** **dis** **ship** **no** **de** **Flying** **Dutchman** **,**
" 啊哈 , 马萨 海盗 , " 说 他 , 咧嘴笑 , " 迪斯 船 不 德 飞行 荷兰人 ,

"啊哈，海盗老爷，"他咧嘴笑道，"这艘船可不是飞翔的荷兰人号。"

[hɪm; ɪm] [diː] ['slaɪdɪŋ] ['dʌtʃmən] !
**him** **de** **Sliding** **Dutchman** **!**
他 德 滑动 荷兰人 !

他是滑行的荷兰人！

" [ðə; ði][θɜːrd]['paɪrət][hæd; həd] [liːpt] [ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz] ['fɪrsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kɪl]

| " | The | third | pirate | had | leaped | on | board | as | fiercely | as | if | he | meant | to | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第三 | 海盗 | 有 | 跳跃 | 在 | 木板 | 作为 | 激烈地 | 作为 | 如果 | 他 | 意思是 | 到 | 杀 |

[ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [æt; ət][wʌn] [bloʊ] ;

| the | whole | crew | at | one | blow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 全体人员 | 在 | 一 | 吹 | ; |

"第三个海盗猛地跳上船，仿佛要一举杀死所有船员；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][mæn][hiː; hi][hɜːrt][wʌz; wəz][hɪm'self] ,

| but | the | only | man | he | hurt | was | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 仅有的 | 男人 | 他 | 伤害 | 曾是 | 他自己 | , |

但他伤害的只有他自己。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wæk] [ə'genst] [ðə; ði][mæst] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [nɑːkt]

| for | he | hit | his | head | such | a | whack | against | the | mast | that | he | almost | knocked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 打 | 他的 | 头 | 这样的 | 一个 | 猛击 | 反对 | 这 | 桅杆 | 那 | 他 | 几乎 | 敲门 |

[hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] ,

| his | brains | out | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 大脑 | 出去 | , |

因为他的头狠狠地撞在了桅杆上，差点把脑浆都撞出来了。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

| and | fell | down | roaring | with | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 向下 | 咆哮 | 和 | 疼痛 | . |

然后痛苦地嚎叫着倒在地上。

[ɔːl] [ðɪs] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['paiərits] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi]

| All | this | so | frightened | the | other | pirates | that | they | thought | the | ship | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 所以 | 害怕 | 这 | 其他 | 海盗 | 那 | 他们 | 想法 | 这 | 船 | 必须 | 是 |

[bɪ'wɪtʃt] ,

| bewitched | , |
|---|---|
| 着迷 | , |

这一切吓坏了其他海盗，他们认为这艘船一定是中了巫术。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ves(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,

| and | rushing | back | to | their | own | vessel | with | a | howl | of | dismay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 后退 | 到 | 他们的 | 自己的 | 血管 | 和 | 一个 | 嗥 | 的 | 沮丧 | , |

他们惊恐地嚎叫着，冲回了自己的船上。

[meɪd] [ɔːf] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| made | off | as | fast | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 离开 | 作为 | 快速地 | 作为 | 可能的 | . |

他以最快的速度逃走了。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] ,

| For | many | years | after | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 年 | 后 | , |

此后的许多年里，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [saɪts] [ʌv; əv]['æmstərdæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːrtli] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]

| one | of | the | familiar | sights | of | Amsterdam | was | a | portly | old | gentleman | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 熟悉的 | 景点 | 的 | 阿姆斯特丹 | 曾是 | 一个 | 肥胖的 | 老的 | 绅士 | 和 |

[ə; eɪ]['dʒɑːli] [red] [feɪs] ,

| a | jolly | red | face | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快乐的 | 红色的 | 脸 | , |

在阿姆斯特丹，人们经常会看到一位身材略胖、面色红润的老绅士。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['sɪŋɪŋ] ,

| at | sight | of | whom | the | boys | used | to | begin | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 视线 | 的 | 谁 | 这 | 男孩们 | 用过的 | 到 | 开始 | 歌唱 | , |

男孩们一见到他就会开始唱歌。

" ['kæptɪn] ['mɑ:rtn] [pi:tɜ-zu:n]
" **Captain Martin Pieterszoon**
" 队长 马丁 皮特斯佐恩

马丁·彼得斯佐恩上尉

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['bʌtərd] [bʌn] ,
**Made his ship a buttered bun ,**
制成 他的 船 一个 涂黄油的 包子 ,

把他的船做成了涂了黄油的面包，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][hju:dʒ]['sɪlvər] ['bʌtər] - [dɪʃ]
" **and his wife was never tired of showing the huge silver butter - dish**
" 和 他的 妻子 曾是 绝不 疲劳的 的 显示 这 巨大的 银 黄油 - 盘子
[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv]
**presented to him in honor of his repulse of the pirate with a cask of**
呈现 到 他 在 荣誉 的 他的 击退 的 这 海盗 和 一个 酒桶 的
['bʌtər] .
**butter .**
黄油 .

“他的妻子总是乐此不疲地向他展示那只巨大的银质黄油碟，那是为表彰他击退了手持黄油桶的海盗而赠送给他的。

['ɪndiən] ['tʃɪldrən] .
**INDIAN CHILDREN .**
印度 孩子们 .

印度儿童。

[ɔ:l'ðoʊ] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðer; ðər] [geɪmz] [ænd; ənd] [gʊd] [taɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]
**Although Indian children have their games and good times as well as their**
虽然 印度 孩子们 有 他们的 游戏 和 好的 时代 作为 出色地 作为 他们的
[mɔ:r] ['sɪvəlaɪzd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
**more civilized brothers and sisters ,**
更多的 文明 兄弟 和 姐妹 ,

虽然印度儿童和他们更文明的兄弟姐妹一样，也有自己的游戏和快乐时光，

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə][du:] ,
**they also have much hard work to do ,**
他们 还 有 很多 难的 工作 到 做 ,

他们还有很多艰苦的工作要做。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə][help][ðer; ðər] [pʊr] ['taɪərd] ['mʌðərz] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ]
**and are taught to help their poor tired mothers almost as soon as they**
和 是 教授 到 帮助 他们的 贫穷的 疲劳的 母亲们 几乎 作为 很快 作为 他们
[lɜ:rn] [tu:; tə] [wɔ:k] .
**learn to walk .**
学习 到 走 .

他们几乎一学会走路就被教导要帮助疲惫不堪的母亲。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['du:tiz] [ʌv; əv]['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðer; ðər][kæmp]
**One of the principal duties of Indian children is that of supplying their camp**
一 的 这 主要的 职责 的 印度 孩子们 是 那 的 供应 他们的 营
[ɔ:r] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .
**or village with water .**
或者 村庄 和 水 .

印度儿童的主要职责之一是为他们的营地或村庄提供水源。

[ði:z] [kæmps][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [nɪr] [ə; eɪ]['rɪvər][ɔ:r] [stri:m] ,
**These camps are always near a river or stream ,**
这些 营地 是 总是 靠近 一个 河 或者 溪流 ,

这些营地通常都位于河流或溪流附近。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['wɑːndərɪŋ] [traɪbz] [ʌv; əv][ 'indiəns ][kæn; kən][nɑːt][hæv; həv] [welz] [ɔːr] ['sɪstənz] ,

| for | of | course | wandering | tribes | of | Indians | can | not | have | wells | or | cisterns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 的 | 课程 | 漫游 | 部落 | 的 | 印度人 | 能 | 不是 | 有 | 水井 | 或者 | 水箱 | , |

当然，四处游牧的印第安部落不可能拥有水井或蓄水池。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] ['kæri] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪz] [ɔːl][ðə; ði]

| and | from | the | river | the | children | must | carry | up | to | the | lodges | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 河 | 这 | 孩子们 | 必须 | 携带 | 向上 | 到 | 这 | 旅馆 | 全部 | 这 |

['wɔːtər] [juːst] [ɪn] ['kʊkɪŋ] .

| water | used | in | cooking | . |
|---|---|---|---|---|
| 水 | 用过的 | 在 | 烹饪 | . |

孩子们必须从河里把做饭用的所有水都背到小木屋里。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [ðeɪ] [kɔːl][tuː; tə][ðer; ðər][eɪd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] , [ðə; ði][dɔːgz] , ['ɔːlweɪz]['plentɪf(ə)l][ɪn]

| In | this | work | they | call | to | their | aid | their | playmates | , | the | dogs | , | always | plentiful | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 工作 | 他们 | 称呼 | 到 | 他们的 | 援助 | 他们的 | 玩伴 | , | 这 | 狗 | , | 总是 | 丰富 | 在 |

['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz] .

| Indian | villages | . |
|---|---|---|
| 印度 | 村庄 | . |

在这项工作中，他们召唤他们的玩伴——狗——来帮助他们，狗在印度的村庄里总是很多。

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːlərz][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [tuː] [lɔːŋ] [laɪt] [poʊlz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

| To | the | collars | of | the | dogs | are | fastened | two | long | light | poles | , | one | on | each | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 项圈 | 的 | 这 | 狗 | 是 | 系紧 | 二 | 长的 | 光 | 杆子 | , | 一 | 在 | 每个 | 边 | , |

狗的项圈上分别系着两根长长的灯杆，两侧各一根。

[ðæt] [dræg][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| that | drag | on | the | ground | some | distance | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 拖 | 在 | 这 | 地面 | 一些 | 距离 | 在后面 | 他们 | . |

它们拖在身后一段距离的地面上。

[ɑːn] [ðiːz] [poʊlz] , [ə'baʊt] [hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| On | these | poles | , | about | half | way | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 杆子 | , | 关于 | 一半 | 方式 | 到 | 这 | 地面 | , |

在这些杆子上，大约在离地面一半的位置，

[ɪz] [fɪkst] [ðə; ði]['ket(ə)l][ɔːr] ['ɜːrθn] [dʒɑːr] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

| is | fixed | the | kettle | or | earthen | jar | that | is | to | be | filled | with | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 固定的 | 这 | 壶 | 或者 | 土 | 罐 | 那 | 是 | 到 | 是 | 已填 | 和 | 水 | , |

固定好要盛水的壶或陶罐，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər] ['drɪvn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

| and | then | the | dogs | are | driven | down | to | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 狗 | 是 | 驱动 | 向下 | 到 | 这 | 河 | . |

然后，这些狗被赶到河边。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [bɔɪz] [hæv; həv] ['pəuniz] ,

| Some | of | the | larger | boys | have | ponies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 更大的 | 男孩们 | 有 | 小马 | , |

有些个头较大的男孩有小马。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tætʃ] ['hevɪərðən'er][poʊlz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌnz][ɑːr; ər]

| to | which | they | attach | heavier | poles | in | the | same | way | that | the | light | ones | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们 | 附 | 较重 | 杆子 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 那 | 这 | 光 | 一个 | 是 |

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] ,

| fastened | to | the | dogs | , |
|---|---|---|---|---|
| 系紧 | 到 | 这 | 狗 | , |

他们用与把轻杆绑在狗身上相同的方式，把较重的杆子绑在它们上面。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ]

| and | on | which | they | can | carry | as | much | as | a | barrel | of | water | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 他们 | 能 | 携带 | 作为 | 很多 | 作为 | 一个 | 桶 | 的 | 水 | 在 | 一个 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

它们一次最多可以运载一桶水。

[æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [greɪt] [fʌn] [waɪl] ['fɪlɪŋ]

| At | the | river | - | side | the | children | have | great | fun | while | filling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 河 | - | 边 | 这 | 孩子们 | 有 | 伟大的 | 乐趣 | 尽管 | 填充 |

孩子们在河边玩得不亦乐乎，一边玩耍一边填满河水。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 376 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第376页]

[ðer; ðər] ['veriəs] ['dʒɑːrz][ænd; ənd] ['ketlz] ; [ðeɪ] [dʌk] [ænd; ənd] [splæʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [rʌn] , [skriːm] ,

| their | various | jars | and | kettles | ; | they | duck | and | splash | each | other | , | run | , | scream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 各种各样的 | 罐子 | 和 | 水壶 | ; | 他们 | 鸭子 | 和 | 溅 | 每个 | 其他 | , | 跑步 | , | 尖叫 | , |

他们拿着各种各样的罐子和水壶；他们互相躲闪、泼水、奔跑、尖叫，

[læf] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [fər'get] [ɪn'taɪərli] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] ['deɪli] [sə'plaɪ]

| laugh | , | and | often | forget | entirely | that | the | village | is | waiting | for | its | daily | supply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | , | 和 | 经常 | 忘记 | 完全 | 那 | 这 | 村庄 | 是 | 等待 | 为了 | 它是 | 日常的 | 供应 |

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

| of | water | , |
|---|---|---|
| 的 | 水 | , |

他们欢笑，常常完全忘记了村庄正在等待每日的供水。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [skwɔː] ['mʌðər] [wɔːnz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| until | the | shrill | voice | of | some | squaw | mother | warns | them | that | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 尖锐 | 嗓音 | 的 | 一些 | 印第安女人 | 母亲 | 警告 | 他们 | 那 | 他们 | 是 |

[ni'glektɪŋ] [ðer; ðər]['duːti] ,

| neglecting | their | duty | , |
|---|---|---|---|
| 疏忽 | 他们的 | 责任 | , |

直到某个印第安母亲尖锐的声音警告他们，他们正在玩忽职守。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði]

| and | if | they | do | not | attend | to | it | at | once | they | will | have | to | suffer | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 做 | 不是 | 出席 | 到 | 它 | 在 | 一次 | 他们 | 将要 | 有 | 到 | 遭受 | 这 |

['kɑːnsɪkwensɪz] .

| consequences | . |
|---|---|
| 结果 | . |

如果他们不立即处理此事，他们将承担后果。

['getɪŋ] ['wɔːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [em] . ['kæri] .

| GETTING | WATER | FOR | THE | VILLAGE | — | Drawn | by | W | . | M | . | Cary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 水 | 为了 | 这 | 村庄 | — | 绘制 | 经过 | W | . | M | . | 凯瑞 | . |

为村庄引水——WM Cary 绘制。

[ðə; ði] [sketʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][də'koʊtə][wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ]

| The | sketch | for | the | accompanying | picture | was | made | in | Dakota | one | bright | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草图 | 为了 | 这 | 随同 | 图片 | 曾是 | 制成 | 在 | 达科他州 | 一 | 明亮的 | 早晨 |

[læst] ['sʌmər] ,

| last | summer | , |
|---|---|---|
| 最后的 | 夏天 | , |

附图的草图是去年夏天一个阳光明媚的早晨在达科他州绘制的。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [fɔ:rt]['bɜ:ˌθoʊld] ,

| and | represents | the | children | of | a | Sioux | village | near | Fort | Berthold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 代表 | 这 | 孩子们 | 的 | 一个 | 苏族 | 村庄 | 靠近 | 堡 | 贝特霍尔德 | , |

代表了贝尔托德堡附近一个苏族村庄的孩子们，

['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɔ:gz][ænd; ənd]['pəuniz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

| going | down | to | the | Missouri | River | with | their | dogs | and | ponies | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向下 | 到 | 这 | 密苏里州 | 河 | 和 | 他们的 | 狗 | 和 | 小马 | 为了 | 一个 |

[sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

| supply | of | water | . |
|---|---|---|---|
| 供应 | 的 | 水 | . |

他们带着狗和小马到密苏里河边取水。

[ði:z] [dɔ:gz] [lʊk] [mɔ:r] [laɪk] [wʊlvz] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔ:gz][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] ,

| These | dogs | look | more | like | wolves | than | the | dogs | to | which | we | are | accustomed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 狗 | 看 | 更多的 | 喜欢 | 狼 | 比 | 这 | 狗 | 到 | 哪个 | 我们 | 是 | 习惯 | , |

这些狗看起来更像狼，而不是我们常见的狗。

[ænd; ənd][tu:; tə][st'reɪndʒəz][ɔ:r] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rd][æz; əz] ['enəmi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['sævɪdʒ] ,

| and | to | strangers | or | those | whom | they | regard | as | enemies | they | are | very | savage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 陌生人 | 或者 | 那些 | 谁 | 他们 | 看待 | 作为 | 敌人 | 他们 | 是 | 非常 | 野蛮的 | , |

他们对陌生人或他们视为敌人的人非常野蛮。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['ɪndiən]['mæstərz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] ,

| but | with | their | little | Indian | masters | they | are | very | patient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 他们的 | 小的 | 印度 | 大师 | 他们 | 是 | 非常 | 病人 | , |

但是对于他们的印度小主人，他们却非常有耐心。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wɪl] [ber] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ə'bju:s] .

| and | from | them | will | bear | any | amount | of | abuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他们 | 将要 | 熊 | 任何 | 数量 | 的 | 虐待 | . |

他们将承受来自他们的任何程度的辱骂。

[ðə; ði]['dʒɑ:rz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['fɪlɪŋ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| The | jars | that | the | children | are | filling | are | made | by | their | mothers | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罐子 | 那 | 这 | 孩子们 | 是 | 填充 | 是 | 制成 | 经过 | 他们的 | 母亲们 | 从 | 这 |

[kleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋks] ,

| clay | of | the | river | - | banks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 黏土 | 的 | 这 | 河 | - | 银行 | , |

孩子们正在装东西的罐子是他们的母亲用河岸边的黏土制成的。

[ænd; ənd][rɪ'zemb(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] [ðoʊz] [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['wɪmɪn] [hu:]

| and | resemble | in | shape | those | borne | on | the | heads | of | the | Egyptian | women | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 类似 | 在 | 形状 | 那些 | 出生 | 在 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 埃及人 | 女性 | WHO |

['kæri] ['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

| carry | water | on | the | banks | of | the | Nile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 水 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 尼罗河 | . |

形状与埃及妇女在尼罗河岸边挑水时头上戴的头饰相似。

[soʊ] ['veri] [streɪndʒ] .

| SO | VERY | STRANGE | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 非常 | 奇怪的 | . |

真是太奇怪了。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['bɑ:rnɑ:rd] .

| BY | CHARLES | BARNARD | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 查尔斯 | 巴纳德 | . |

作者：查尔斯·巴纳德。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] - [bɔɪ] [hu:] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

| It | was | the | office | - | boy | who | heard | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 办公室 | - | 男生 | WHO | 听到 | 它 | 全部 | . |

是那个办公室小弟听到了这一切。

[hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒænɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒænɪtər][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] -
**He told it to the janitor , and the janitor told it to the night -**
他 讲述 它 到 这 清洁工 , 和 这 清洁工 讲述 它 到 这 夜晚 -
['wɑːtʃmən] .
**watchman .**
守望者 .

他把这件事告诉了清洁工，清洁工又告诉了夜班保安。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
**Both of them said they never heard anything like it .**
两个都 的 他们 说 他们 绝不 听到 任何事物 喜欢 它 .

他们俩都说从未听说过这样的事。

" ['goʊsts] [ænd; ənd] [spuːks] [ænd; ənd]['spɪrɪts] [eint] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] .
**" Ghosts and spooks and spirits ain't anything to it , " said the watchman .**
" 鬼魂 和 幽灵 和 烈酒 不是 任何事物 到 它 , " 说 这 守望者 .

"鬼魂、幽灵和精灵什么的都算不了什么，"守夜人说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒænɪtər] .
**" You ought to know , " said the janitor .**
" 你 应该 到 知道 , " 说 这 清洁工 .

"你应该知道，"清洁工说。

" [juː; jʊ] [praʊl] [ə'baʊt] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] . "
**" You prowl about here all night . "**
" 你 潜行 关于 这里 全部 夜晚 . "

你整夜都在这里徘徊。

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʊk] [seɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['letərz] .
**" I never heard a single book say a thing , much less a lot of letters .**
" 我 绝不 听到 一个 单身的 书 说 一个 事物 , 很多 较少的 一个 很多 的 信件 .

"我从没听过任何一本书说过什么，更不用说很多信件了。"

" [ðen] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .
**" Then the office - boy had to tell the whole story all over again .**
" 然后 这 办公室 - 男生 有 到 告诉 这 所有的 故事 全部 超过 再次 .

"然后，那个办公室小弟不得不把整个故事再讲一遍。"

[ðə; ði] ['letərz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
**The letters had come up from the office ,**
这 信件 有 来 向上 从 这 办公室 ,

信件是从办公室寄来的，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][leɪd][ɑːn][ðə; ði][desk] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
**and were laid on the desk ready for the editor of Harper's Young People ,**
和 是 铺设 在 这 桌子 准备好 为了 这 编辑 的 哈珀斯 年轻的 人们 ,

并将它们放在桌子上，准备交给《哈珀青少年》杂志的编辑。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
**when the office - boy came into the room .**
什么时候 这 办公室 - 男生 来了 进入 这 房间 .

当办公室小弟走进房间时。

[ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt]['oʊpən] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði][desk] ,
**All the letters had been cut open , and lay in a heap on the desk ,**
全部 这 信件 有 到过 切 打开 , 和 躺 在 一个 堆 在 这 桌子 ,

所有的信件都被剪开了，堆放在桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌp] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θɪn] ,
**and the boy was just going to take one up , when he heard a thin ,**
和 这 男生 曾是 只是 去 到 拿 一 向上 , 什么时候 他 听到 一个 薄的 ,

男孩正要拿起一根，这时他听到一声细小的.....

['rʌslɪŋ] , ['peɪpəri] [vɔɪs] [spiːk] [raɪt] [aʊt] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [kɑːnt] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] ['feloʊ] [aʊt] ? "
**rustling , papery voice speak right out , and say , " Can't you let a fellow out ? "**
沙沙声 , 纸质的 嗓音 说话 正确的 出去 , 和 说 , " 不能 你 让 一个 同伴 出去 ? "

沙沙作响、纸片般沙哑的声音响起，说道："你们就不能放人出去吗？"

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
**" Yes , sir , " said the boy , opening the door .**
" 是的 , 先生 , " 说 这 男生 , 开幕 这 门 .

"是的，先生，"男孩说着，打开了门。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] .
**There was no one there .**
那里 曾是 不 一 那里 .

那里一个人也没有。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] [ dɔːz ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˌʌn'lɑːkt] ,
**Besides all that , the doors were all unlocked ,**
除了 全部 那 , 这 门 是 全部 已解锁 ,

除此之外，所有的门都没锁。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] .
**and any one who wished to do so could get out .**
和 任何 一 WHO 希望 到 做 所以 可以 得到 出去 .

任何想离开的人都可以离开。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [kwɪr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
**The office - boy thought it was very queer , and he went back to the**
这 办公室 - 男生 想法 它 曾是 非常 酷儿 , 和 他 去 后退 到 这
[desk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
**desk and sat down .**
桌子 和 卫星 向下 .

办公室小弟觉得这很奇怪，便回到办公桌前坐了下来。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [aɪ] [seɪ] !
**" Oh , come now , I say !**
" 哦 , 来 现在 , 我 说 !

"哦，拜托，我说！"

[duː] [let] [ə; eɪ] ['feloʊ] [aʊt] .
**Do let a fellow out .**
做 让 一个 同伴 出去 .

放人出去吧。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] [dʒʌmpt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [sed] , " [jes] , [sɜːr] .
**" The office - boy jumped right out of the chair , and said , " Yes , sir .**
" 这 办公室 - 男生 跳了起来 正确的 出去 的 这 椅子 , 和 说 , " 是的 , 先生 .

"办公室小弟立刻从椅子上跳起来，说道：'是的，先生。'

" [wel] !
**" Well !**
" 出色地 !

"出色地！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**Of course you won't believe it .**
的 课程 你 惯于 相信 它 .

你当然不会相信。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [ðer; ðər] .
**There was nobody there .**
那里 曾是 无人 那里 .

那里一个人也没有。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['mænər] , " [aɪ][swɑːn] ! "

| The | office | - | boy | sat | down | again | , | and | said | , | in | a | solemn | manner | , | " | I | swan | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 办公室 | - | 男生 | 卫星 | 向下 | 再次 | , | 和 | 说 | , | 在 | 一个 | 庄严 | 方式 | , | " | 我 | 天鹅 | ! | " |

办公室小弟又坐了下来，一本正经地说："我是天鹅！"

" [oʊ] ! " [kraɪd][ə; eɪ]['veri] [θɪn] - [vɔɪs] ,

| " | Oh | ! | " | cried | a | very | thin | crickling | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | " | 哭 | 一个 | 非常 | 薄的 | - | 嗓音 | , |

"哦！"一个非常细弱、嘶哑的声音喊道。

" [aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [wɜːrdz] .

| " | I | never | expected | to | come | to | such | a | place | to | hear | such | dreadful | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 预期的 | 到 | 来 | 到 | 这样的 | 一个 | 地方 | 到 | 听到 | 这样的 | 可怕 | 字 | . |

"我从未想过会来到这样一个地方，听到如此可怕的话语。"

" [ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] [blʌʃt] ['diːpli] ,

| " | The | office | - | boy | blushed | deeply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 办公室 | - | 男生 | 脸红了 | 深 | , |

"办公室小弟脸颊绯红，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['letərz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['envələʊps] [ænd; ənd] [leɪ]

| and | then | began | to | take | the | letters | out | of | their | envelopes | and | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 开始 | 到 | 拿 | 这 | 信件 | 出去 | 的 | 他们的 | 信封 | 和 | 躺 |

[ðem; ðəm]['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər] .

| them | open | on | the | table | ready | for | the | editor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 打开 | 在 | 这 | 桌子 | 准备好 | 为了 | 这 | 编辑 | . |

然后他们开始把信件从信封里拿出来，摊开放在桌子上，准备交给编辑。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][soʊ][sʌm; səm][wʌn] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] ; [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] ;

| Each | time | he | did | so | some | one | said | , | " | Thank | you | ; | you're | very | kind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 时间 | 他 | 做过 | 所以 | 一些 | 一 | 说 | , | " | 感谢 | 你 | ; | 你是 | 非常 | 种类 | ; |

每次他这样做的时候，都会有人说："谢谢你；你真是太好了；

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [ɪn][ðə; ði][pə'laɪtɪst] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] .

| much | obliged | , | " | in | the | politest | manner | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 有义务 | , | " | 在 | 这 | 最有礼貌的 | 方式 | 可能的 | . |

"非常感谢，"以最礼貌的方式说道。

" [ges] [ðiːz] ['letərz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] ,

| " | Guess | these | letters | come | from | that | beautiful | country | where | all | the | children | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 这些 | 信件 | 来 | 从 | 那 | 美丽的 | 国家 | 在哪里 | 全部 | 这 | 孩子们 | 说 | , |

"我猜这些信来自那个美丽的国家，那里所有的孩子都说，

- [jes] , ['mɑːm] , - [ænd; ənd] - [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd] - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -

| ' | Yes | , | marm | , | ' | and | ' | Thank | you | , | ' | and | ' | If | you | please | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 玛姆 | , | - | 和 | - | 感谢 | 你 | , | - | 和 | - | 如果 | 你 | 请 | . | - |

"是的，夫人，""谢谢，""如果您愿意的话。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [weɪ] .

| " | And | then | the | whole | thing | went | on | in | the | most | startling | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 这 | 所有的 | 事物 | 去 | 在 | 在 | 这 | 最多 | 令人震惊 | 方式 | . |

"然后整件事以一种令人震惊的方式发展下去。"

['evri] ['letər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

| Every | letter | had | something | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 信 | 有 | 某物 | 到 | 说 | . |

每封信都蕴含着某种信息。

[tɔːk] !

| Talk | ! |
|---|---|
| 讲话 | ! |

讲话！

['letərz] [tɔ:k] ?
**Letters talk ?**
信件 讲话 ?

信件会说话吗?

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
**To be sure .**
到 是 当然 .

的确如此。

[wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [ə; eɪ] ['letər] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
**When you read a letter , does it not tell you something ?**
什么时候 你 读 一个 信 , 做 它 不是 告诉 你 某物 ?

当你读一封信时，难道它没有告诉你一些信息吗?

['enibɑ:di] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ] [lʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
**Anybody can understand everything they say the moment you look them in the**
任何人 能 理解 一切 他们 说 这 片刻 你 看 他们 在 这
[feɪs] .
**face .**
脸 .

只要你看着他们的脸，就能立刻明白他们说的一切话。

[wen] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] - [bɔɪ] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] ['letərz] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [hi:; hi] ['pʌkərd] [ʌp][hɪz; ɪz]
**When the office - boy heard all the letters talking at once , he puckered up his**
什么时候 这 办公室 - 男生 听到 全部 这 信件 说 在 一次 , 他 皱巴巴的 向上 他的
[maʊθ] ,
**mouth ,**
嘴 ,

当办公室小弟听到所有字母同时说话时，他撅起了嘴。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps]['oʊnli] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [raʊnd] [oʊ][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
**and tried to whistle , but his lips only made up a round O of surprise .**
和 尝试 到 哨 , 但 他的 嘴唇 仅有的 制成 向上 一个 圆形的 哦 的 惊喜 .

他想吹口哨，但他的嘴唇却只形成了一个惊讶的圆圈。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] ['letərz] [sed] .
**He didn't say a word , but tried to remember what the letters said .**
他 没有 说 一个 单词 , 但 尝试 到 记住 什么 这 信件 说 .

他一句话也没说，只是努力回忆信里写了些什么。

" [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:r]
**" I came from Chicago , and I want to find a boy or**
" 我 来了 从 芝加哥 , 和 我 想 到 寻找 一个 男生 或者

我来自芝加哥，我想找个男孩或

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 377 ]**
[ 页 - ]

[第377页]

[gɜ:rl] [hu:] [wɪl] [treɪd] ['poʊstɪdʒ][stæmps][fɔ:r; fər]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] . "
**girl who will trade postage stamps for minerals . "**
女孩 WHO 将要 贸易 邮资 邮票 为了 矿物 . "

一个愿意用邮票换矿产的女孩。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] ['wɪg(ə)l] .
**" I've got a new wiggle .**
" 我已经 得到 一个 新的 扭动 .

我又有了新的扭动方式。

[aɪ'd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][ʌn'foʊld][maɪ'self] .

| I'd | show | it | to | you | if | I | could | only | unfold | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 展示 | 它 | 到 | 你 | 如果 | 我 | 可以 | 仅有的 | 展开 | 我 | . |

如果我能完全舒展开来，我一定会把它展现给你看。

[aɪm] [tuː] [stɪf] .

| I'm | too | stiff | . |
|---|---|---|---|
| 我是 | 也 | 僵硬的 | . |

我太僵硬了。

[its] ['ɔːf(ə)l][koʊld][ʌp] [hɪr] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ? "

| It's | awful | cold | up | here | , | isn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 可怕 | 寒冷的 | 向上 | 这里 | , | 不是 | 它 | ? | " |

这里真冷啊，是不是?

" [koʊld] ?

| " | Cold | ? |
|---|---|---|
| " | 寒冷的 | ? |

“寒冷的?

[its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

| It's | nothing | to | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 没有什么 | 到 | 芝加哥 | . |

对芝加哥来说，这算不了什么。

[aɪ] ['nɪrli] [froʊz][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['poʊst(ə)l][kɑːr] .

| I | nearly | froze | to | death | in | the | postal | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 冻住了 | 到 | 死亡 | 在 | 这 | 邮政 | 车 | . |

我在邮车里差点冻死。

[its] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][ɪŋk][frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] ,

| It's | as | much | as | I | could | do | to | keep | my | ink | from | freezing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 可以 | 做 | 到 | 保持 | 我的 | 墨水 | 从 | 冷冻 | , |

我只能尽力防止墨水冻结了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['mjʊsəlɪdʒ][ɑːn][ðə; ði]['envəloʊp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [stɪf] , [ænd; ənd]

| and | as | for | the | mucilage | on | the | envelope | , | it | was | quite | stiff | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 这 | 粘液 | 在 | 这 | 信封 | , | 它 | 曾是 | 相当 | 僵硬的 | , | 和 |

[fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kræklz] .

| full | of | little | crackles | . |
|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 小的 | 噼啪声 | . |

至于信封上的粘液，它很硬，而且充满了细小的噼啪声。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['wɔːrmər][ɪn] [nuː] [jɔːk] . "

| I | did | think | it | would | be | warmer | in | New | York | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 更温暖 | 在 | 新的 | 约克 | . | " |

我原以为纽约会更暖和一些。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm][ɪn] - , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [wen] [aɪ][left] , [ðæt][ðə; ði][ɪŋk] ['wʊdnt]

| " | It | was | so | warm | in | Oclahama | - | , | Mississippi | , | when | I | left | , | that | the | ink | wouldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 所以 | 温暖的 | 在 | - | , | 密西西比州 | , | 什么时候 | 我 | 左边 | , | 那 | 这 | 墨水 | 不会 |

[draɪ] . "

| dry | . | " |
|---|---|---|
| 干燥 | . | " |

“我离开密西西比州奥克拉哈马时，那里太热了，墨水都干不了。”

" [aɪm][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]['diˈiːes]['mɔɪnz, 'mɔɪn] . "

| " | I'm | nine | years | old | , | and | I | came | all | the | way | from | Des | Moines | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 九 | 年 | 老的 | , | 和 | 我 | 来了 | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 德斯 | 莫因斯 | . | " |

“我今年九岁，我从遥远的得梅因来到这里。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['jeloʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

| " | You | ought | to | be | pretty | yellow | by | this | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 到 | 是 | 漂亮的 | 黄色的 | 经过 | 这 | 时间 | . | " |

“你这个时候应该脸色很黄了吧。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌem 'iː] .

| " | It | isn't | me | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 我 | . |

“不是我。”

[its] [maɪ] ['raɪtər] .

| It's | my | writer | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 我的 | 作家 | . |

是我的作者。

[ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] - ['mɔːrəl]['paiərits] . -

| She's | a | girl | , | and | she | says | she | didn't | like | the | ' | Moral | Pirates | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 女孩 | , | 和 | 她 | 说道 | 她 | 没有 | 喜欢 | 这 | - | 道德 | 海盗 | . | - |

她是个女孩，她说她不喜欢“道德海盗”。

" [æt; ət] [ðɪs] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [geɪv] [ə; eɪ] [θɪn] [groʊn] ,

| " | At | this | every | one | of | the | letters | gave | a | thin | groan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 每一个 | 一 | 的 | 这 | 信件 | 给予 | 一个 | 薄的 | 呻吟 | , |

“这时，每一封信都发出了一声细微的呻吟，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] [sæt] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] !

| and | the | office | - | boy | sat | right | up | and | said | , | " | My | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 办公室 | - | 男生 | 卫星 | 正确的 | 向上 | 和 | 说 | , | " | 我的 | ! |

办公室小弟立刻坐直身子，说道：“我的天哪！”

" [ðə; ði] ['letərz] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [ðɪs] ['sɪŋgjələr][rɪ'mɑːrk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə]

| " | The | letters | didn't | seem | to | mind | this | singular | remark | , | for | they | all | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 信件 | 没有 | 似乎 | 到 | 头脑 | 这 | 单数 | 评论 | , | 为了 | 他们 | 全部 | 开始 | 到 |

[tɔːk] [æt; ət][wʌns] .

| talk | at | once | . |
|---|---|---|---|
| 讲话 | 在 | 一次 | . |

“这些信件似乎并不在意这句奇怪的评论，因为它们都立刻开始说话了。”

" [aɪv] [gɑːt] [tuː] ['meksɪkən][ænd; ənd][wʌn][pə'ruː][stæmp] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [siː] - ['ʃɛlz] .

| " | I've | got | two | Mexican | and | one | Peru | stamp | , | and | some | sea | - | shells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 二 | 墨西哥 | 和 | 一 | 秘鲁 | 邮票 | , | 和 | 一些 | 海 | - | 贝壳 | . |

“我有两枚墨西哥邮票、一枚秘鲁邮票和一些贝壳。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd][aɪm][ten] ['jɪrz] [oʊld] . "

| I | live | in | Philadelphia | , | and | I'm | ten | years | old | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住 | 在 | 费城 | , | 和 | 我是 | 十 | 年 | 老的 | . | " |

我住在费城，今年十岁。

" ['eni] ['feloʊ] [wɑːnt][sʌm; səm]['aɪərn] [ɔːr] ?

| " | Any | fellow | want | some | iron | ore | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 同伴 | 想 | 一些 | 铁 | 矿石 | ? |

“有谁想要铁矿石吗？”

[aɪv] [kʌm] [frʌm; frəm][meəri'etə] , [oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['riːəl] ['ɪndiən]

| I've | come | from | Marietta | , | Ohio | , | and | I'll | exchange | it | for | real | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 来 | 从 | 玛丽埃塔 | , | 俄亥俄州 | , | 和 | 患病的 | 交换 | 它 | 为了 | 真实的 | 印度 |

['æroʊ] - ['hedz] . "

| arrow | - | heads | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 箭 | - | 头部 | . | " |

我来自俄亥俄州马里埃塔，我愿意用它换真正的印第安箭头。

" [hɪr] [aɪv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['stræsbɝg] , [ɪn][ æl'sæs ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['pʌz(ə)l] .

| " | Here | I've | come | all | the | way | from | Strasburg | , | in | Alsace | , | with | a | new | puzzle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我已经 | 来 | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 斯特拉斯堡 | , | 在 | 阿尔萨斯 | , | 和 | 一个 | 新的 | 谜 | . |

“我从阿尔萨斯的斯特拉斯堡一路来到这里，带来了一个新的谜题。”

[aɪm] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

| I'm | sure | nobody | can | read | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 无人 | 能 | 读 | 它 | . | " |

我确信没人能看懂。

" [jes] , [ðeɪ] [kæn; kən] .

| " | Yes | , | they | can | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他们 | 能 | . |

是的，他们可以。

[its] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . "

| It's | in | English | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 在 | 英语 | . | " |

是用英文写的。

" [wiː; wi] [teɪk] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn]['dʒɜːrməni] .

| " | We | take | Harper's | Young | People | in | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 拿 | 哈珀斯 | 年轻的 | 人们 | 在 | 德国 | . |

“我们在德国采访了《哈珀斯青少年》杂志。”

[aɪm][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] . "

| I'm | nine | years | old | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 九 | 年 | 老的 | . | " |

我今年九岁。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['trævəlɪŋ] ?

| " | How | can | you | talk | about | travelling | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 你 | 讲话 | 关于 | 旅行 | ? |

你怎么能谈论旅行呢?

[aɪv] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [fɔːr] ['dɪfrənt] [meɪl] - [bægz][fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] .

| I've | been | shut | up | in | four | different | mail | - | bags | for | nearly | two | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 关闭 | 向上 | 在 | 四 | 不同的 | 邮件 | - | 包 | 为了 | 几乎 | 二 | 几个月 | . |

我被关在四个不同的邮袋里将近两个月了。

[aɪ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [sə'mɑːrɑːŋ] , ['dʒɑːvə] . "

| I | came | all | the | way | from | Samarang | , | Java | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 萨马朗 | , | Java | . | " |

我一路从爪哇岛的三宝垄赶来。

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

| " | I | thought | there | was | a | dreadful |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 那里 | 曾是 | 一个 | 可怕 |

我以为那是一件可怕的事情

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 378 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第378页]

[smel] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði][meɪl] - [bæg] , " [sed] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['bʌfəloʊ] .

| smell | of | coffee | in | the | mail | - | bag | , | " | said | a | letter | from | Buffalo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闻 | 的 | 咖啡 | 在 | 这 | 邮件 | - | 包 | , | " | 说 | 一个 | 信 | 从 | 水牛 | . |

“邮袋里有咖啡的香味，”一封来自布法罗的信中写道。

" ['kɔːfi] ! " [sed] [ðə; ði]['poʊst(ə)l][kɑːrd][frʌm; frəm]['dʒɑːvə] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [strɔː] - [bɔːrd] [sɔːrt][ʌv; əv]

**" Coffee ! " said the postal card from Java , in a thin straw - board sort of**

" 咖啡 ! " 说 这 邮政 卡片 从 Java , 在 一个 薄的 稻草 - 木板 种类 的

[vɔɪs] — " ['kɔːfi] !

**voice — " coffee !**

嗓音 — " 咖啡 !

"咖啡！"来自爪哇的明信片用一种细长的吸管板般的声音说道——"咖啡！

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [græs] [ðæt] [gruː] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːfi] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

**I was made out of grass that grew next to a coffee plantation ,**

我 曾是 制成 出去 的 草 那 生长 下一个 到 一个 咖啡 种植园 ,

我是由生长在咖啡种植园旁的草制成的，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] — "

**and one day , just before I was cut down — "**

和 一 天 , 只是 前 我 曾是 切 向下 — "

有一天，就在我被砍倒之前——"

" ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ə; eɪ]['paɪpɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]

**" Gracious me ! " said a piping voice that sounded as if it was made of**

" 亲切 我 ! " 说 一个 管道 嗓音 那 听起来 作为 如果 它 曾是 制成 的

[raɪs] - [strɔː] .

**rice - straw .**

米 - 稻草 .

"我的天哪！"一个尖细的声音说道，听起来像是稻草发出的。

" [dɪd] [ðeɪ] [kʌt] [juː; jʊ] [daʊn] ? "

**" Did they cut you down ? "**

" 做过 他们 切 你 向下 ? "

"他们把你砍倒了吗？"

" [noʊ] !

**" No !**

" 不 !

"不！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [græs] .

**It was the grass .**

它 曾是 这 草 .

是草。

[ðæts] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

**That's before I was born .**

那就是 前 我 曾是 出生 .

那是在我出生之前的事了。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ðæt] — "

**Well , I was a - saying , before I was interrupted , that — "**

出色地 , 我 曾是 一个 - 说 , 前 我 曾是 中断 , 那 — "

我正要说，在我被打断之前，那就是——

" [oʊ] , [duː][let] - [ɜːr; ər][ə'loʊn] , " [sed] [ə; eɪ] [noʊt][frʌm; frəm] [dɪ'trɔɪt] .

**" Oh , do let ' er alone , " said a note from Detroit .**

" 哦 , 做 让 - 呃 独自的 , " 说 一个 笔记 从 底特律 .

"哦，别管她了，"一张来自底特律的纸条上写道。

" [ɑː] ! " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] ; " [let] - [ɜːr; ər][ə'loʊn] .

**" Ah ! " cried all the letters ; " let ' er alone .**

" 啊 ! " 哭 全部 这 信件 ; " 让 - 呃 独自的 .

"啊！"所有的信件都喊道；"放过她吧。"

[ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [dɪ'trɔɪt] . "
**That will do for Detroit . "**
那 将要 做 为了 底特律 . "

对底特律来说，这就足够了。

" [naʊ] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌmænɪ'toʊbə] , " [sed] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [vɔɪs] ,
**" Now I came from Manitoba , " said a letter that had a crackling voice ,**
" 现在 我 来了 从 曼尼托巴省 , " 说 一个 信 那 有 一个 噼啪作响 嗓音 ,

“我来自曼尼托巴，”一封信中传来沙哑的声音。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
**as if the ice was breaking .**
作为 如果 这 冰 曾是 打破 .

仿佛冰层正在破裂。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] , [ænd; ənd] [its] ['veri] ['loʊnsəm] [ɪn]['wɪntər] .
**" There's not a house for sixteen miles , and it's very lonesome in winter .**
" 有 不是 一个 房子 为了 十六 英里 , 和 它是 非常 寂寞 在 冬天 .

“方圆十六英里内没有一户人家，冬天非常寂寞。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] ,
**We have plenty of ice and snow ,**
我们 有 很多 的 冰 和 雪 ,

我们这里冰雪充足，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [steɪz] [daʊn] [nɪr] ['zɪroʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [duː]
**and the thermometer stays down near zero so much of the time that they do**
和 这 温度计 停留 向下 靠近 零 所以 很多 的 这 时间 那 他们 做
[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][koʊld] [fiːt] .
**say it has cold feet .**
说 它 有 寒冷的 脚 .

而且温度计大部分时间都保持在零度左右，所以人们都说它“脚冷”。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] ['eni][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ; [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] .
**Sometimes we do not see any one for a week ; but we do not care .**
有时 我们 做 不是 看 任何 一 为了 一个 星期 ; 但 我们 做 不是 关心 .

有时我们一个星期都见不到任何人；但我们并不在意。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['edɪtər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
**" Just then the editor came in , and the office - boy jumped up and said ,**
" 只是 然后 这 编辑 来了 在 , 和 这 办公室 - 男生 跳了起来 向上 和 说 ,

就在这时，编辑走了进来，办公室小弟跳起来说道：

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] ; [naɪs][lɑːt][ʌv; əv] ['letərz] [tuː; tə] - [deɪ] .
**" Good - morning , sir ; nice lot of letters to - day .**
" 好的 - 早晨 , 先生 ; 好的 很多 的 信件 到 - 天 .

“早上好，先生；今天收到了不少好信。”

" [pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['stɔːri] : [its] [truː] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
**" Perhaps you don't believe this story : it's true , for all that .**
" 也许 你 不 相信 这 故事 : 它是 真的 , 为了 全部 那 .

“或许你不相信这个故事：尽管如此，它却是真的。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði][læst][pɑːrt][ɪz] [truː] ;
**At any rate , the last part is true ;**
在 任何 速度 , 这 最后的 部分 是 真的 ;

总之，最后一部分是正确的；

[fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] ['letərz]

| for | every | day | there | comes | to | Harper's | Young | People | a | great | pile | of | letters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 天 | 那里 | 来 | 到 | 哈珀斯 | 年轻的 | 人们 | 一个 | 伟大的 | 桩 | 的 | 信件 |

[frʌm; frəm] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] .

| from | boys | and | girls | in | all | parts | of | the | civilized | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 在 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 文明 | 世界 | . |

每天，《哈珀青少年》杂志都会收到来自世界各地男孩女孩的大量来信。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪlər]

| A | LITTLE | TAILOR |
|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 裁缝 |

小裁缝

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːrt] ['stuːd(ə)nt] .

| THE | YOUNG | ART | STUDENT | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 艺术 | 学生 | . |

年轻的艺术系学生。

[maɪ] [pɪg] .

| MY | PIG | . |
|---|---|---|
| 我的 | 猪 | . |

我的猪。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .

| BY | JIMMY | BROWN | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 吉米 | 棕色的 | . |

作者：吉米·布朗

[aɪ] [dəunt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [rɔːŋ] ,

| I | don't | say | that | I | didn't | do | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 说 | 那 | 我 | 没有 | 做 | 错误的 | , |

我并不是说我没做错事，

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [duː] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [duː] [raɪt] .

| but | what | I | do | say | is | that | I | meant | to | do | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 我 | 做 | 说 | 是 | 那 | 我 | 意思是 | 到 | 做 | 正确的 | . |

但我确实想说的是，我的本意是想做好事。

[bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

| But | that | don't | make | any | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 不 | 制作 | 任何 | 不同之处 | . |

但这并没有什么区别。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dʌz] .

| It | never | does | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 做 | . |

从来都不是。

[aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [maɪ] ['veri] [best] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bleɪmd]

| I | try | to | do | my | very | best | , | and | then | something | happens | , | and | I | am | blamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 做 | 我的 | 非常 | 最好的 | , | 和 | 然后 | 某物 | 发生 | , | 和 | 我 | 是 | 被指责 |

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

| for | it | . |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | . |

我尽力做到最好，但之后却发生了一些事，然后我却因此受到责备。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [wɜːrld] [ðɪs] [ɪz] ,

| When | I | think | what | a | disappointing | world | this | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 思考 | 什么 | 一个 | 令人失望 | 世界 | 这 | 是 | , |

每当我想到这个世界多么令人失望时，

[fʊl] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] [keɪnz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [swɪtʃɪz] , [aɪ] [fiːl] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| full | of | bamboo | canes | and | all | sorts | of | switches | , | I | feel | ready | to | leave | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 竹子 | 拐杖 | 和 | 全部 | 排序 | 的 | 开关 | , | 我 | 感觉 | 准备好 | 到 | 离开 | 它 | . |

这里到处都是竹竿和各种各样的树枝，我觉得我该离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːz] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] ,

| It | was | Sue's | fault | in | the | beginning | ; | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 苏的 | 过错 | 在 | 这 | 开始 | ; | 那 | 是 | , |

一开始是苏的错；也就是说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

| if | it | hadn't | been | for | her | it | wouldn't | have | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 她 | 它 | 不会 | 有 | 发生 | . |

如果不是她，这一切就不会发生。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] ,

| One | Sunday | she | and | I | were | sitting | in | the | front | parlor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 星期日 | 她 | 和 | 我 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 正面 | 客厅 | , |

一个星期天，她和我坐在前厅里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] .

| and | she | was | looking | out | of | the | window | and | watching | for | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 寻找 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 和 | 观看 | 为了 | 先生 | . |

['trævɝz] ;

| Travers | ; |
|---|---|
| 特拉弗斯 | ; |

她望着窗外，寻找特拉弗斯先生的身影；

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ,

| only | she | said | she | wasn't | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 她 | 说 | 她 | 不是 | , |

只是她说她不是。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] ,

| and | that | she | was | just | looking | to | see | if | it | was | going | to | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 曾是 | 只是 | 寻找 | 到 | 看 | 如果 | 它 | 曾是 | 去 | 到 | 雨 | , |

她只是想看看会不会下雨。

[ænd; ənd] ['sɔləmnaizɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

| and | solemnizing | her | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 庄严 | 她 | 想法 | . |

并将她的想法铭记于心。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [oʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

| I | had | just | asked | her | how | old | she | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 问 | 她 | 如何 | 老的 | 她 | 曾是 | , |

我刚才问了她多大年纪，

[ænd; ənd] ['kudnt] ['mɪstər] . ['trævɝz] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid]

| and | couldn't | Mr | . | Travers | have | been | her | father | if | he | had | married |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 先生 | . | 特拉弗斯 | 有 | 到过 | 她 | 父亲 | 如果 | 他 | 有 | 已婚 |

['mʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| mother | , | when | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | , | 什么时候 | 她 | 说 | , |

如果特拉弗斯先生娶了她母亲，那他怎么可能是她父亲呢？她母亲当时是这么说的。

" [dɪr] [ˌem 'iː] [haʊ] ['taɪərsəm] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][duː] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [fɔːr; fər] ['greɪʃəs] [seɪk]

| " | Dear | me | how | tiresome | that | boy | is | do | take | a | book | and | read | for | gracious | sake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | 如何 | 令人厌烦 | 那 | 男生 | 是 | 做 | 拿 | 一个 | 书 | 和 | 读 | 为了 | 亲切 | 清酒 |

.

| : |
|---|
| . |

“哎呀，那孩子真让人厌烦，看在上帝的份上，拿本书读读书吧。”

" [aɪ] [sed] , " [wʌt] [bʊk] ?
**" I said , " What book ?**
" 我 说 , " 什么 书 ?

我说："什么书？"

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] , [ænd; ənd] [sez] ,
**" So she gets up and gives me the Observer , and says ,**
" 所以 她 获得 向上 和 给予 我 这 观察员 , 和 说道 ,

于是她起身递给我一份《观察家报》，说道：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg][duː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
**" There's a beautiful story about a good boy and a pig do read it and**
" 有 一个 美丽的 故事 关于 一个 好的 男生 和 一个 猪 做 读 它 和
[kiːp] [stɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] .
**keep still if you know how and I hope it will do you some good .**
保持 仍然 如果 你 知道 如何 和 我 希望 它 将要 做 你 一些 好的 .

"这里有一个关于好男孩和一头猪的美丽故事，请读一读，如果你知道怎么做的话，请保持安静，我希望它对你有所帮助。"

" [wel] , [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] .
**" Well , I read the story .**
" 出色地 , 我 读 这 故事 .

"嗯，我读过这个故事。"

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][ɔːl] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒeɪmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
**It told all about a good boy whose name was James , and his father**
它 讲述 全部 关于 一个 好的 男生 谁 姓名 曾是 詹姆斯 , 和 他的 父亲
[wʌz; wəz] [pʊr] ,
**was poor ,**
曾是 贫穷的 ,

它讲述了一个名叫詹姆斯的好男孩的故事，他的父亲很穷。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][pɪg] [ðæt] [kɔːst][hɪm; ɪm] ['twenti] - [faɪv] [sents] ,
**and so he kept a pig that cost him twenty - five cents ,**
和 所以 他 保留 一个 猪 那 成本 他 二十 - 五 分 ,

于是他养了一头猪，花了25美分。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp][hiː; hi][soʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
**and when it grew up he sold it for thirty dollars ,**
和 什么时候 它 生长 向上 他 卖 它 为了 三十 美元 ,

等它长大后，他以三十美元的价格把它卖掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] [sed] , " [hɪr] ['fɑːðər] !
**and he brought the money to his father and said , " Here father !**
和 他 带来 这 钱 到 他的 父亲 和 说 , " 这里 父亲 !

他把钱拿给他父亲，说："父亲，给你！

[teɪk] [ðɪs] [oʊ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][help][juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [oʊld][ænd; ənd][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər]
**take this O how happy I am to help you when you're old and not good for**
拿 这 哦 如何 快乐的 我 是 到 帮助 你 什么时候 你是 老的 和 不是 好的 为了
[mʌtʃ] ,
**much ,**
很多 ,

收下这个吧，我很高兴能在你年老体衰、行动不便的时候帮助你。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [fɔːr; fər] ,
**" and his father burst into tears , but I don't know what for ,**
" 和 他的 父亲 爆裂 进入 眼泪 , 但 我 不 知道 什么 为了 ,

他父亲突然嚎啕大哭，但我不知道为什么。

[aɪ] ['wʊdnt] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [mʌtʃ] [ɪf] ['enibɑːdi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [ænd; ənd] [sed] ,

| I | wouldn't | burst | into | tears | much | if | anybody | gave | me | thirty | dollars | ; | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | 很多 | 如果 | 任何人 | 给予 | 我 | 三十 | 美元 | ; | 和 | 说 | , |

如果有人给我三十美元，并说：我不会哭得稀里哗啦的。

" [bles] [juː; jʊ][maɪ]['noʊb(ə)l] [bɔɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [swiːt] [pɪg][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

| " | Bless | you | my | noble | boy | you | and | your | sweet | pig | have | saved | me | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 你 | 我的 | 高贵 | 男生 | 你 | 和 | 你的 | 甜的 | 猪 | 有 | 已保存 | 我 | 从 |

[ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ,

| a | watery | grave | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 水状的 | 严重 | , |

"我的好孩子，感谢你，你和你可爱的猪把我从水葬中救了出来。"

" [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| " | or | something | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 某物 | 喜欢 | 那 | . |

或者类似的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] ['biːɪŋ] ['laɪkwaɪz] .

| It | was | a | real | good | story | , | and | it | made | me | feel | like | being | likewise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 真实的 | 好的 | 故事 | , | 和 | 它 | 制成 | 我 | 感觉 | 喜欢 | 存在 | 同样地 | . |

这是一个非常精彩的故事，它让我也有了同样的感受。

[soʊ][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nuː] [pɪg][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] ,

| So | I | resolved | that | I | would | get | a | little | new | pig | for | twenty | - | five | cents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 已解决 | 那 | 我 | 会 | 得到 | 一个 | 小的 | 新的 | 猪 | 为了 | 二十 | - | 五 | 分 | , |

所以我决定花二十五美分买一只小猪。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [sər'praɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [naɪn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

| and | keep | it | till | it | grew | up | , | and | then | surprise | father | with | twenty | - | nine | dollars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 它 | 直到 | 它 | 生长 | 向上 | , | 和 | 然后 | 惊喜 | 父亲 | 和 | 二十 | - | 九 | 美元 | , |

把它养大，然后给爸爸一个惊喜，给他29美元。

[ænd; ənd] [kiːp] [wʌn][fɔːr; fər][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] [kən'dʌkt] .

| and | keep | one | for | myself | as | a | reward | for | my | good | conduct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 一 | 为了 | 我 | 作为 | 一个 | 报酬 | 为了 | 我的 | 好的 | 执行 | . |

我给自己留一个，作为对我良好表现的奖励。

['oʊnli][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɑːt][tuː; tə][let] ['enibɑːdi] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['æftər][ðə; ði][pɪg] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [groʊn] [ʌp] ,

| Only | I | made | up | my | mind | not | to | let | anybody | know | about | it | till | after | the | pig | should | be | grown | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 不是 | 到 | 让 | 任何人 | 知道 | 关于 | 它 | 直到 | 后 | 这 | 猪 | 应该 | 是 | 生长 | 向上 | , |

但我下定决心，在猪长大之前，不让任何人知道这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] " ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ækt] " !

| and | then | how | the | family | would | be | delighted | with | my | " | thoughtful | and | generous | act | " | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 如何 | 这 | 家庭 | 会 | 是 | 高兴极了 | 和 | 我的 | " | 周到 | 和 | 慷慨的 | 行为 | " | ! |

然后，我的家人会多么高兴我的"体贴慷慨之举"啊！

[fɔːr; fər] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['peɪpər] [sed] ['dʒeɪmzɪz][ækt][wʌz; wəz] .

| for | that's | what | the | paper | said | James's | act | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那就是 | 什么 | 这 | 纸 | 说 | 詹姆斯的 | 行为 | 曾是 | . |

因为报纸上就是这么说詹姆斯的行为的。

[ðə; ði][nekst][deɪ][aɪ][went][tuː; tə]['fɑːrmər][smɪθ] ,

| The | next | day | I | went | to | Farmer | Smith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 我 | 去 | 到 | 农民 | 史密斯 | , |

第二天我去了史密斯农场。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

| and | got | him | to | give | me | a | little | pig | for | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 他 | 到 | 给 | 我 | 一个 | 小的 | 猪 | 为了 | 没有什么 | , |

结果他白送了我一头小猪。

['oʊnli][aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [wiːd] [hɪz; ɪz]['gɑːrdn][ɔːl] ['sʌmər] .

| only | I | agreed | to | help | him | weed | his | garden | all | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 同意 | 到 | 帮助 | 他 | 杂草 | 他的 | 花园 | 全部 | 夏天 | . |

只有我同意整个夏天帮他除花园里的杂草。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l][pɪg] , [ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['beɪbi] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| It | was | a | beautiful | pig | , | about | as | big | as | our | baby | , | only | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 猪 | , | 关于 | 作为 | 大的 | 作为 | 我们的 | 婴儿 | , | 仅有的 | 它 | 曾是 |

[ə; eɪ] [diːl] ['prɪtiːɚ] ,

| a | deal | prettier | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 交易 | 更漂亮 | , |

那是一头漂亮的猪，和我们的宝宝差不多大，只是比宝宝漂亮得多。

[ænd; ənd][ɪts][teɪl][wʌz; wəz]['elɪgənt] .

| and | its | tail | was | elegant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 尾巴 | 曾是 | 优雅的 | . |

它的尾巴很优雅。

[aɪ] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][æn; ən][oʊld] [ʃɔːl] ,

| I | wrapped | it | up | in | an | old | shawl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 包装 | 它 | 向上 | 在 | 一个 | 老的 | 披肩 | , |

我用一条旧披肩把它包了起来。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [maɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][maɪ][ruːm] , [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd]

| and | watched | my | chance | and | got | it | up | into | my | room | , | which | is | on | the | third |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 我的 | 机会 | 和 | 得到 | 它 | 向上 | 进入 | 我的 | 房间 | , | 哪个 | 是 | 在 | 这 | 第三 |

['stɔːri] .

| story | . |
|---|---|
| 故事 | . |

我抓住机会，把它带回了我的房间，我的房间在三楼。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ 'emptid ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɔːrd] [sʌm; səm][hoʊlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

| Then | I | took | my | trunk | and | emptied | it | , | and | bored | some | holes | in | it | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 采取 | 我的 | 树干 | 和 | 清空 | 它 | , | 和 | 无聊的 | 一些 | 孔 | 在 | 它 | 为了 |

[er] ,

| air | , |
|---|---|
| 空气 | , |

然后我把后备箱里的东西都倒空，并在箱子上钻了几个孔以便通风。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][pɪg][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | put | the | pig | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 这 | 猪 | 在 | 它 | . |

然后把猪放进去。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][best] [fʌn] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] , [ɔːl] [ðæt] [deɪ][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

| I | had | the | best | fun | that | ever | was | , | all | that | day | and | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 最好的 | 乐趣 | 那 | 曾经 | 曾是 | , | 全部 | 那 | 天 | 和 | 这 | 下一个 | 天 | , |

那天以及第二天，我玩得无比开心。

['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l][pɪg] .

| taking | care | of | that | dear | little | pig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 关心 | 的 | 那 | 亲爱的 | 小的 | 猪 | . |

照顾那只可爱的小猪。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][maɪ][koʊts][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm][ɑːn][mɪlk] ,

| I | gave | him | one | of | my | coats | for | a | bed | , | and | fed | him | on | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 他 | 一 | 的 | 我的 | 外套 | 为了 | 一个 | 床 | , | 和 | 美联储 | 他 | 在 | 牛奶 | , |

我把他的一件外套铺在地上给他当床，并喂他喝牛奶。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz] .

| and | took | him | out | of | the | trunk | every | little | while | for | exercise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 树干 | 每一个 | 小的 | 尽管 | 为了 | 锻炼 | . |

时不时地把他从后备箱里抱出来活动活动。

['noʊbɑːdi][goʊz]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ɪk'sept] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bed] ,

| Nobody | goes | into | my | room | very | often | , | except | the | girl | to | make | the | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 去 | 进入 | 我的 | 房间 | 非常 | 经常 | , | 除了 | 这 | 女孩 | 到 | 制作 | 这 | 床 | , |

除了负责铺床的女孩之外，很少有人经常进我的房间。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aɪ] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] .

| and | when | she | came | I | shut | up | the | trunk | , | and | she | never | suspected | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 来了 | 我 | 关闭 | 向上 | 这 | 树干 | , | 和 | 她 | 绝不 | 怀疑 | 任何事物 | . |

她来的时候，我把后备箱关上了，她一点儿也没怀疑。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [koʊl] - ['skʌtəlˌfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [mʌd] ,

| I | got | a | whole | coal | - | scuttleful | of | the | very | best | mud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 一个 | 所有的 | 煤炭 | - | 匆匆忙忙 | 的 | 这 | 非常 | 最好的 | 泥 | , |

我弄到了一整桶最好的泥浆，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ,

| and | put | it | in | the | corner | of | the | room | for | him | to | play | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | 为了 | 他 | 到 | 玩 | 在 | , |

然后把它放在房间角落里，让他玩耍。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['brɪdʒɪt] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [ment] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][bed] - [kwɪlt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | when | I | heard | Bridget | coming | , | I | meant | to | throw | the | bed | - | quilt | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 听到 | 布里奇特 | 未来 | , | 我 | 意思是 | 到 | 扔 | 这 | 床 | - | 被子 | 超过 | 它 | , |

听到布里奇特走过来，我就想把被子盖在她身上。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .

| so | she | wouldn't | suspect | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 不会 | 怀疑 | 任何事物 | . |

所以她不会怀疑任何事情。

['æftər][aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [tuː] [deɪz] [aɪ] [hɜːrd] ['mʌðər] [seɪ] ,

| After | I | had | him | two | days | I | heard | mother | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 有 | 他 | 二 | 天 | 我 | 听到 | 母亲 | 说 | , |

我把他带回家两天后，听到妈妈说：

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [hɪr] ['veri] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [sterz] .

| " | Seems | to | me | I | hear | very | queer | noises | every | now | and | then | up | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 似乎 | 到 | 我 | 我 | 听到 | 非常 | 酷儿 | 噪音 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 向上 | 楼梯 | . |

“我似乎时不时会听到楼上传来一些非常奇怪的声音。”

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] ,

| " | I | knew | what | the | matter | was | , | but | I | never | said | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 什么 | 这 | 事情 | 曾是 | , | 但 | 我 | 绝不 | 说 | 任何事物 | , |

“我知道发生了什么事，但我什么也没说。”

[ænd; ənd][aɪ][felt][soʊ] ['hæpi] [wen] [aɪ] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]

| and | I | felt | so | happy | when | I | thought | what | a | good | boy | I | was | to | raise | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 所以 | 快乐的 | 什么时候 | 我 | 想法 | 什么 | 一个 | 好的 | 男生 | 我 | 曾是 | 到 | 增加 | 一个 |

[pɪg][fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] .

| pig | for | my | dear | father | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 猪 | 为了 | 我的 | 亲爱的 | 父亲 | . |

想到我是一个多么好的孩子，能为我亲爱的父亲养猪，我就感到非常开心。

['brɪdʒɪt] [went] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ə'baʊt] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

| **Bridget** | **went** | **up** | **to** | **my** | **room** | **about** | **eight** | **o'clock** | **one** | **evening** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布里奇特 | 去 | 向上 | 到 | 我的 | 房间 | 关于 | 八 | 点钟 | 一 | 晚上 | , |

一天晚上八点左右，布里奇特来到我的房间。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ] [kliːn] [kloʊðz] .

| **just** | **before** | **I** | **was** | **going** | **to** | **bed** | **,** | **to** | **take** | **up** | **my** | **clean** | **clothes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 床 | , | 到 | 拿 | 向上 | 我的 | 干净的 | 衣服 | . |

就在我准备睡觉前，我去拿我的干净衣服。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

| **We** | **were** | **all** | **sitting** | **in** | **the** | **dining** | **-** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 坐着 | 在 | 这 | 用餐 | - | 房间 | , |

我们当时都坐在餐厅里，

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['hɑːlər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['məːdəd] .

| **when** | **we** | **heard** | **her** | **holler** | **as** | **if** | **she** | **was** | **being** | **murdered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 听到 | 她 | 抱怨 | 作为 | 如果 | 她 | 曾是 | 存在 | 被谋杀 | . |

我们听到她像被谋杀一样发出尖叫声。

[wiː; wi][ɔːl][ræn][aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði]

| **We** | **all** | **ran** | **out** | **to** | **see** | **what** | **was** | **the** | **matter** | **,** | **and** | **were** | **half** | **way** | **up** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 跑 | 出去 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | , | 和 | 是 | 一半 | 方式 | 向上 | 这 |

[sterz] ,

| **stairs** | **,** |
|---|---|
| 楼梯 | , |

我们都跑出去看发生了什么事，当时我们已经跑到楼梯一半了。

[wen] [ðə; ði][pɪg] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌʌp'set][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ,

| **when** | **the** | **pig** | **came** | **down** | **,** | **and** | **upset** | **the** | **whole** | **family** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 猪 | 来了 | 向下 | , | 和 | 沮丧的 | 这 | 所有的 | 家庭 | , |

当猪下来，把全家人都吓坏了的时候，

[ænd; ənd][paɪld][ðem; ðəm][ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

| **and** | **piled** | **them** | **up** | **on** | **the** | **top** | **of** | **himself** | **at** | **the** | **foot** | **of** | **the** | **stairs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 堆积 | 他们 | 向上 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他自己 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 楼梯 | , |

他把它们堆在楼梯脚下的自己身上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][ʌp] ['brɪdʒɪt] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][juː 'es] ,

| **and** | **before** | **we** | **got** | **up** | **Bridget** | **came** | **down** | **and** | **fell** | **over** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 我们 | 得到 | 向上 | 布里奇特 | 来了 | 向下 | 和 | 跌倒 | 超过 | 我们 | , |

我们还没来得及起身，布里奇特就下来摔倒在我们身上。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['oʊpənd][ðə; ði] [jʌŋ] - - [ænd; ənd][aʊt][dʒʌmps]

| **and** | **said** | **she** | **had** | **just** | **opened** | **the** | **young** | **masther's** | **thrunk** | **and** | **out** | **jumps** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 她 | 有 | 只是 | 打开 | 这 | 年轻的 | - | - | 和 | 出去 | 跳跃 |

[ðə; ði][oʊld] ['seɪtn] [hɪm'self][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [priːst] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

| **the** | **ould** | **Satan** | **himself** | **and** | **she** | **must** | **see** | **the** | **priest** | **or** | **she** | **would** | **be** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可以 | 撒但 | 他自己 | 和 | 她 | 必须 | 看 | 这 | 牧师 | 或者 | 她 | 会 | 是 | 一个 |

[ded] ['wʊmən] .

| **dead** | **woman** | **.** |
|---|---|---|
| 死的 | 女士 | . |

她说她刚刚打开了年轻主人的酒瓶，结果老撒旦本人就跳了出来，她必须去找牧师，否则她就没命了。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

| **You** | **wouldn't** | **believe** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 不会 | 相信 | 那 | , |

你肯定不会相信的。

[ðoʊ] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][pɪg][tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]

| though | I | told | them | that | I | was | raising | the | pig | to | sell | it | and | give | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 讲述 | 他们 | 那 | 我 | 曾是 | 提高 | 这 | 猪 | 到 | 卖 | 它 | 和 | 给 | 这 |

['mʌni] [tu:; tə]['fɑ:ðər] ;

| money | to | father | ; |
|---|---|---|---|
| 钱 | 到 | 父亲 | ; |

虽然我告诉他们我养这头猪是为了卖掉它，然后把钱给父亲；

[ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bændənd] [ænd; ənd]

| they | all | said | that | they | had | never | heard | of | such | an | abandoned | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 说 | 那 | 他们 | 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 这样的 | 一个 | 弃 | 和 |

[pə'remptəri] [bɔɪ] ,

| peremptory | boy | , |
|---|---|---|
| 蛮横 | 男生 | , |

他们都说从未听说过这样一个孤僻任性的男孩。

[ænd; ənd]['fɑ:ðər] [sed] ,

| and | father | said | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 父亲 | 说 | , |

父亲说：

" [kʌm] [ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [aɪl] [si:] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] ['iznt]

| " | Come | up | stairs | with | me | and | I'll | see | if | I | can't | teach | you | that | this | house | isn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 向上 | 楼梯 | 和 | 我 | 和 | 患病的 | 看 | 如果 | 我 | 不能 | 教 | 你 | 那 | 这 | 房子 | 不是 |

[ə; eɪ][pɪg] - [pen] .

| a | pig | - | pen | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 猪 | - | 笔 | . |

"跟我上楼来，我看看能不能让你明白，这房子不是猪圈。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [broʊk][ðə; ði]['pɑ:rlər] ['wɪndoʊ]

| " | I | don't | know | what | became | of | the | pig | , | for | he | broke | the | parlor | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 成为 | 的 | 这 | 猪 | , | 为了 | 他 | 打破 | 这 | 客厅 | 窗户 |

[ænd; ənd][ræn][ə'weɪ] ,

| and | ran | away | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 离开 | , |

"我不知道那头猪后来怎么样了，因为它打破了客厅的窗户跑掉了。"

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

| and | nobody | ever | heard | of | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | 曾经 | 听到 | 的 | 他 | 再次 | . |

此后便再也没有人听到他的消息了。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðæt] [bɔɪ] [dʒeɪmz] .

| " | I'd | like | to | see | that | boy | James | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 那 | 男生 | 詹姆斯 | . |

我想见见那个叫詹姆斯的男孩。

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [bɪg][hi:; hi][ɪz] .

| I | don't | care | how | big | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 关心 | 如何 | 大的 | 他 | 是 | . |

我不在乎他块头有多大。

[aɪ'd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kɑ:nt][goʊ][ɑ:n] ['setɪŋ] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz][tu:; tə] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪz] [wɪ'ðaʊt]

| I'd | show | him | that | he | can't | go | on | setting | good | examples | to | innocent | boys | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 展示 | 他 | 那 | 他 | 不能 | 去 | 在 | 环境 | 好的 | 示例 | 到 | 清白的 | 男孩们 | 没有 |

['sʌfərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə] ['sʌfər] .

| suffering | as | he | deserves | to | suffer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 作为 | 他 | 值得 | 到 | 遭受 | . |

我会让他明白，他不能一边给无辜的男孩们树立好榜样，一边又不付出应有的代价，他理应受到惩罚。

" [maɪ] ['mʌðɚz] [deɪ'bjuː] .
" MY MOTHER'S DÉBUT .
" 我的 母亲的 首次亮相 .

"我母亲的首次亮相。

[baɪ][biː] . [ə; eɪ] . [en] .
BY B . A . N .
经过 B . 一个 . N .

禁止

" [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] ? " [sed] [dɪr] [oʊld]['grænmɑː] .
" Tell you a story ? " said dear old grandma .
" 告诉 你 一个 故事 ? " 说 亲爱的 老的 奶奶 .

"给你讲个故事好吗？"慈祥的老奶奶说道。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[dɪr] [ˌem 'iː] !
dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] .
I think I've told you all I know .
我 思考 我已经 讲述 你 全部 我 知道 .

我想我已经把我所知道的都告诉你们了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] - [ˌsɪndə'relə] - ['oʊvər] [ə'gen] ?
Shall I tell you ' Cinderella ' over again ?
将 我 告诉 你 - 灰姑娘 - 超过 再次 ?

要我再给你讲一遍《灰姑娘》的故事吗?

[ɔːr] — "
or — "
或者 — "

或者-"

" [noʊ] , [noʊ] , ['grænmɑː] , " [sez] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ; " [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wen]
" No , no , grandma , " says a chorus of voices ; " tell us something about when
" 不 , 不 , 奶奶 , " 说道 一个 合唱 的 声音 ; " 告诉 我们 某物 关于 什么时候
[juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] . "
you were young . "
你 是 年轻的 . "

"不，不，奶奶，"一群人齐声说道；"给我们讲讲你年轻时的故事吧。"

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ] ['mʌðɚz] [fɜːrst]['pɑːrti] .
" Well , if you wish , I'll tell you about my mother's first party .
" 出色地 , 如果 你 希望 , 患病的 告诉 你 关于 我的 母亲的 第一的 派对 .

"好吧，如果你愿意的话，我可以跟你讲讲我母亲的第一个派对。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪntər] [naɪt] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][æt; ət] [eɪt] ,
It was a winter night , and mother was to go at eight ,
它 曾是 一个 冬天 夜晚 , 和 母亲 曾是 到 去 在 八 ,

那是一个冬夜，母亲八点就要出门了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['veri] [leɪt] ; [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk]

| and | that | was | considered | very | late | ; | but | Uncle | Robert | , | who | was | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 经过考虑的 | 非常 | 晚的 | ; | 但 | 叔叔 | 罗伯特 | , | WHO | 曾是 | 到 | 拿 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

这被认为已经很晚了；但是负责接她的罗伯特叔叔，

['kudnt] [get] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] .

| couldn't | get | home | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 不能 | 得到 | 家 | 前 | . |

之前没能回家。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ə; eɪ] [piːtʃ] - ['kʌlərd] ['sætn] , [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi]

| Her | dress | was | beautiful | — | a | peach | - | colored | satin | , | with | lace | on | it | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 裙子 | 曾是 | 美丽的 | — | 一个 | 桃 | - | 有色 | 缎 | , | 和 | 蕾丝 | 在 | 它 | 已经 |

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][oʊld] ,

| a | generation | old | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 一代 | 老的 | , |

她的裙子很漂亮——一件桃色的缎子裙，上面的蕾丝已经有一代人的年代了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] - ['dresər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər]

| and | the | hair | - | dresser | was | to | come | out | from | town | to | arrange | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 头发 | - | 梳妆台 | 曾是 | 到 | 来 | 出去 | 从 | 镇 | 到 | 安排 | 她 |

[her] ,

| hair | , |
|---|---|
| 头发 | , |

理发师要从城里赶来给她做头发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æbɪgeɪl] , ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [hæf] - ['wɪtɪd] [meɪd] ,

| and | she | was | to | take | with | her | Abigail | , | our | poor | half | - | witted | maid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 到 | 拿 | 和 | 她 | 阿比盖尔 | , | 我们的 | 贫穷的 | 一半 | - | 机智的 | 女佣 | , |

她还要带上我们可怜的、有点傻的女仆阿比盖尔。

[tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] ['æftər] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

| to | put | on | the | finishing | touches | after | they | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 在 | 这 | 精加工 | 触摸 | 后 | 他们 | 到达的 | . |

他们到达后进行最后的润色。

" [naʊ] ['æbi] [hæd; həd] , [æz; əz][sʌm; səm] [pʊr] [wiːk] - [breɪnd] ['kriːtʃərz] [hæv; həv] ,

| " | Now | Abby | had | , | as | some | poor | weak | - | brained | creatures | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 艾比 | 有 | , | 作为 | 一些 | 贫穷的 | 虚弱的 | - | 脑子 | 生物 | 有 | , |

“现在，艾比就像某些智力低下的可怜虫一样，

[ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃoʊi] ,

| a | passionate | admiration | for | anything | particularly | bright | and | showy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 热情的 | 钦佩 | 为了 | 任何事物 | 特别 | 明亮的 | 和 | 炫耀 | , |

对任何特别明亮耀眼的事物都充满热情的欣赏，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] ['treʒər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] .

| and | she | had | one | treasure | which | she | guarded | as | the | apple | of | her | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 一 | 宝藏 | 哪个 | 她 | 守卫 | 作为 | 这 | 苹果 | 的 | 她 | 眼睛 | . |

她有一件珍宝，视若珍宝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['ɑːrsnɪk] [griːn] , ['goʊldən] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] ['tɑːrtn]

| It | was | a | very | large | bow | of | arsenic | green | , | golden | yellow | , | and | tartan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 大的 | 弓 | 的 | 砷 | 绿色的 | , | 金的 | 黄色的 | , | 和 | 格子呢 |

[plæd] ,

| plaid | , |
|---|---|
| 格子图案 | , |

那是一个非常大的蝴蝶结，由砷绿色、金黄色和格子图案组成。

['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bʌk(ə)l][ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [glæs] .

| fastened | in | the | centre | by | a | huge | buckle | of | green | and | white | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系紧 | 在 | 这 | 中心 | 经过 | 一个 | 巨大的 | 扣上 | 的 | 绿色的 | 和 | 白色的 | 玻璃 | . |

中间用一个巨大的绿白相间的玻璃扣固定。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ə'dɔrd] ['mʌðər] .

| She | also | adored | mother | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 受人喜爱 | 母亲 | . |

她也十分敬爱母亲。

" [wel] , [ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [æt; ət][læst][wʌz; wəz]

| " | Well | , | the | eventful | night | came | , | and | mother | at | last | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 多事 | 夜晚 | 来了 | , | 和 | 母亲 | 在 | 最后的 | 曾是 |

“嗯，那个多事之夜终于来临，母亲最终……”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 379 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第379页]

[drest] [ænd; ənd] ['redi] .

| dressed | and | ready | . |
|---|---|---|---|
| 穿着 | 和 | 准备好 | . |

穿戴整齐，准备就绪。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['hænsəm] ['wʊmən][ɪn][hɜːr; hər]

| They | say | she | looked | beautiful | , | and | she | was | a | very | handsome | woman | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 她 | 看起来 | 美丽的 | , | 和 | 她 | 曾是 | 一个 | 非常 | 英俊的 | 女士 | 在 | 她 |

[deɪ] , [maɪ] [dɪrz] .

| day | , | my | dears | . |
|---|---|---|---|---|
| 天 | , | 我的 | 亲爱的们 | . |

据说她容貌美丽，而且在她年轻的时候，她确实是一位非常漂亮的女子，亲爱的们。

[ðə; ði]['sætn] [gaʊn] [went] [ɑːn][dʒʌst] [raɪt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['rʌf(ə)l][ðə; ði] ['paʊdərd] [her] ,

| The | satin | gown | went | on | just | right | , | and | did | not | even | ruffle | the | powdered | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缎 | 袍 | 去 | 在 | 只是 | 正确的 | , | 和 | 做过 | 不是 | 甚至 | 褶边 | 这 | 粉末状 | 头发 | , |

那件缎面礼服穿在身上刚刚好，甚至没有弄乱她扑了粉的头发。

[ænd; ənd] ['mʌðər] , ['æbɪgeɪl] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [æt; ət] [eɪt]

| and | mother | , | Abigail | , | and | Uncle | Robert | departed | in | the | sleigh | at | eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 母亲 | , | 阿比盖尔 | , | 和 | 叔叔 | 罗伯特 | 已离开 | 在 | 这 | 雪橇 | 在 | 八 |

[prɪ'saɪsli] .

| precisely | . |
|---|---|
| 恰恰 | . |

母亲阿比盖尔和罗伯特叔叔八点整乘雪橇出发了。

" [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [ʌn'kloʊk] .

| " | When | they | arrived | they | were | ushered | up | stairs | to | uncloak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他们 | 到达的 | 他们 | 是 | 引导 | 向上 | 楼梯 | 到 | 揭开面纱 | . |

“他们到达后，被领上楼去脱下斗篷。”

[dʒʌst][æz; əz] ['mʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [sterz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn]

| Just | as | mother | turned | to | go | down | stairs | , | one | of | the | maids | came | running | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 母亲 | 转向 | 到 | 去 | 向下 | 楼梯 | , | 一 | 的 | 这 | 女佣 | 来了 | 跑步 | 在 |

[ænd; ənd] [sed] ,

| and | said | , |
|---|---|---|
| 和 | 说 | , |

母亲刚转身要下楼，一个女佣就跑进来说道：

- [mɪs] ['dɑːli] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| - | Miss | Dolly | , | Mr | . | Robert | has | forgotten | a | very | important | message | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 错过 | 多莉 | , | 先生 | . | 罗伯特 | 有 | 被遗忘的 | 一个 | 非常 | 重要的 | 信息 | 他 | 曾是 |

[tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . [greɪ] ,

| to | give | Mr | . | Grey | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 先生 | . | 灰色的 | , |

“多莉小姐，罗伯特先生忘记了他要转告格雷先生的一个非常重要的消息。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,

| and | he | says | he | will | come | back | as | soon | as | he | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说道 | 他 | 将要 | 来 | 后退 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 能 | , |

他说他会尽快回来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] . -

| and | for | you | to | go | down | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 你 | 到 | 去 | 向下 | . | - |

而你则要下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['entri] [ə'loʊn] ,

| It | was | rather | hard | to | make | her | first | entry | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 难的 | 到 | 制作 | 她 | 第一的 | 入口 | 独自的 | , |

她第一次独自参赛相当困难。

[bʌt; bət] [stɪl] ['mʌðər] ['mʌstəd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] .

| but | still | mother | mustered | up | courage | and | went | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 母亲 | 集结 | 向上 | 勇气 | 和 | 去 | 向下 | . |

但母亲还是鼓起勇气走了下去。

[ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn]

| The | host | and | hostess | received | her | very | kindly | , | and | she | was | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主持人 | 和 | 女主人 | 已收到 | 她 | 非常 | 亲切地 | , | 和 | 她 | 曾是 | 很快 |

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] ['veri] [mʌtʃ] .

| enjoying | herself | very | much | . |
|---|---|---|---|---|
| 享受 | 她自己 | 非常 | 很多 | . |

主人夫妇热情接待了她，她很快就玩得很开心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['drɔːbæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hæpinəs] : [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [pæst] , [ðə; ði]

| There | was | only | one | drawback | to | her | happiness | : | wherever | she | passed | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 退税 | 到 | 她 | 幸福 | : | 无论 | 她 | 通过了 | , | 这 |

['piːp(ə)l] ['slaɪtli] [tɜːrnd] ,

| people | slightly | turned | , |
|---|---|---|---|
| 人们 | 轻微地 | 转向 | , |

她的幸福只有一个缺点：无论她走到哪里，人们都会微微侧目。

[lʊkt] ['ræðər] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] [lʊkt] [ə'weɪ] , [ɪn][veɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres]

| looked | rather | surprised | , | and | then | hastily | looked | away | , | in | vain | trying | to | repress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 相当 | 惊讶 | , | 和 | 然后 | 草草 | 看起来 | 离开 | , | 在 | 徒劳 | 尝试 | 到 | 抑 |

[ə; eɪ] [smaɪl] .

| a | smile | . |
|---|---|---|
| 一个 | 微笑 | . |

他看起来颇为惊讶，然后急忙移开视线，徒劳地试图抑制住笑容。

[æt; ət][læst] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['sɪriəsli] ['wɜːrid] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [sterz] ,

| At | last | mother | began | to | get | seriously | worried | , | and | running | up | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 母亲 | 开始 | 到 | 得到 | 严重地 | 担心 | , | 和 | 跑步 | 向上 | 楼梯 | , |

最后，母亲开始非常担心，她跑上楼去。

[æskt] ['æbi] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

| asked | Abby | what | the | trouble | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 艾比 | 什么 | 这 | 麻烦 | 曾是 | . |

问艾比出了什么事。

- [waɪ] , ['nʌθɪŋ] , [mɪs] ['dɑ:li] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ; - [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['bju:tɪf(ə)l] . -
' **Why , nothing , Miss Dolly , ' said she ; ' it looks beautiful . '**
- 为什么 , 没有什么 , 错过 多莉 , - 说 她 ; - 它 看起来 美丽的 . -

“没什么，多莉小姐，”她说，“它看起来很漂亮。”

[soʊ] ['mʌðər] , ['sætɪsfaɪd] , [went] [daʊn] [ə'gen] .
**So mother , satisfied , went down again .**
所以 母亲 , 使满意 , 去 向下 再次 .

于是母亲满意地点点头，又下去了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
**But now it was worse than before .**
但 现在 它 曾是 更糟 比 前 .

但现在情况比以前更糟了。

['ɔ:dəbl] ['titəz] [ænd; ənd] [lʊks] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] [wer'evər] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ,
**Audible titters and looks of surprise greeted her wherever she turned ,**
可听见的 滴度 和 看起来 的 惊喜 问候 她 无论 她 转向 ,

无论她走到哪里，迎接她的都是一阵窃笑和惊讶的表情。

[ʌn'tɪl] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [kraɪ] ;
**until from excitement and vexation she was ready to cry ;**
直到 从 激动 和 烦恼 她 曾是 准备好 到 哭 ;

她激动又恼怒，几乎要哭出来；

[soʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑ:bərt] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
**so you may imagine it was not long after Uncle Robert came before they were**
所以 你 可能 想象 它 曾是 不是 长的 后 叔叔 罗伯特 来了 前 他们 是
[ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .
**on their way home .**
在 他们的 方式 家 .

所以你可以想象，罗伯特叔叔来后没过多久，他们就踏上了回家的路。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [pʊr] ['mʌðər] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [kloʊk] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:]
**" As they entered the parlor poor mother dropped her cloak , and sinking into**
" 作为 他们 进入 这 客厅 贫穷的 母亲 掉落 她 披风 , 和 下沉 进入
[ə; eɪ] [tʃer] ,
**a chair ,**
一个 椅子 ,

“她们走进客厅时，可怜的母亲脱下斗篷，瘫坐在椅子上，

[wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['delju:dʒ] [ʌv; əv] [terz] ,
**was on the verge of a deluge of tears ,**
曾是 在 这 边缘 的 一个 洪水 的 眼泪 ,

几乎要哭出来了，

[wen] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'sembld] ['fæməli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [sprɪŋ] [tu:; tə]
**when a burst of laughter from the assembled family made her spring to**
什么时候 一个 爆裂 的 笑声 从 这 组装 家庭 制成 她 春天 到
[hɜ:r; hər] [fi:t] ,
**her feet ,**
她 脚 ,

全家人爆发出的笑声让她猛地站了起来。

[peɪl] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .
**pale with anger .**
苍白 和 愤怒 .

气得脸色苍白。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? -
**What are you laughing at ? '**
什么 是 你 笑 在 ? -

你在笑什么?

[ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
**she** **demanded** **.**
她 要求 .

她质问道。

- [aɪ]['nevər][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [soʊ] [bɪ'fɔːr] .
**'** **I** **never** **was** **treated** **so** **before** **.**
- 我 绝不 曾是 治疗 所以 前 .

我以前从未受到过这样的对待。

[aɪ]['nevər] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ruːd] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -
**I** **never** **knew** **there** **were** **such** **rude** **people** **in** **the** **world** **.** **'**
我 绝不 知道 那里 是 这样的 粗鲁的 人们 在 这 世界 . -

我以前从不知道世界上竟然有这么粗鲁的人。

[ænd; ənd] ['ferli] [ˌoʊvər'kʌm] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk]
**And** **fairly** **overcome** **,** **she** **sank** **down** **and** **cried** **as** **if** **her** **heart** **would** **break**
和 相当 克服 , 她 沉没 向下 和 哭 作为 如果 她 心 会 休息
.
**:**
.

她几乎崩溃了，瘫倒在地，哭得好像心都要碎了一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['sɒbz][ænd; ənd] ['læftər] ,
**And** **then** **,** **in** **the** **midst** **of** **sobs** **and** **laughter** **,**
和 然后 , 在 这 中间 的 啜泣 和 笑声 ,

然后，在抽泣和欢笑声中，

['grænmʌðər] [muːvd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ʌn'pɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz]
**grandmother** **moved** **forward** **and** **unpinned** **from** **the** **middle** **of** **my** **mother's**
祖母 已搬 向前 和 未固定 从 这 中间 的 我的 母亲的
[bæk] ['æbiːz] [griːn] [baʊ; boʊ] ,
**back** **Abby's** **green** **bow** **,**
后退 艾比的 绿色的 弓 ,

祖母走上前去，解开了别在我母亲后背中间的艾比的绿色蝴蝶结。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['pænziz] !
**to** **which** **was** **added** **a** **long** **string** **of** **artificial** **pansies** **!**
到 哪个 曾是 额外 一个 长的 细绳 的 人造的 三色堇 !

此外，还添加了一长串人造三色堇！

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][hæd; həd][felt][hɜːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌðɚz] [fɜːrst]['pɑːrti] ,
**The** **poor** **girl** **had** **felt** **hurt** **that** **she** **could** **do** **nothing** **for** **mother's** **first** **party** **,**
这 贫穷的 女孩 有 毛毡 伤害 那 她 可以 做 没有什么 为了 母亲的 第一的 派对 ,

可怜的女孩因为无法为母亲的第一次聚会做任何事而感到伤心。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ædɪd] [ðɪs] [ˌdekə'reɪʃn] ,
**so** **when** **they** **arrived** **she** **had** **added** **this** **decoration** **,**
所以 什么时候 他们 到达的 她 有 额外 这 装饰 ,

所以当他们到达时，她已经添置了这件装饰品。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːstuːm] .
**thinking** **she** **put** **the** **crowning** **touch** **to** **the** **costume** **.**
思维 她 放 这 加冕 触碰 到 这 戏服 .

她觉得自己为这套服装锦上添花。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] - [maɪ] ['mʌðɚz] [deɪ'bjuː] . -
**"** **And** **this** **is** **the** **story** **of** **'** **My** **Mother's** **Début** **.** **'**
" 和 这 是 这 故事 的 - 我的 母亲的 首次亮相 . -

这就是《我母亲的初次亮相》的故事。

" [ [bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [noʊ] . - , ['februeri] [wʌn] . ]
" [ Begun in Harper's Young People No . 66 , February 1 . ]
" [ 开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - , 二月 1 . ]

【始于《哈珀斯青少年》杂志第66期，2月1日。】

['fɪlz] ['fɛəriz] .
PHIL'S FAIRIES .
菲尔的 仙女 .

菲尔的仙子们。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . [heɪz] ,
W . J . HAYS ,
W . J . 干草 ,

WJ HAYS，

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['prɪnses] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " Princess Idleways , " etc .
作者 的 " 公主 - , " ETC .

《公主闲散之路》等作品的作者

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['krʌtʃɪz] .
A PAIR OF CRUTCHES .
一个 一对 的 拐杖 .

一副拐杖。

[ænt] ['reɪtʃəlz] [plæn][wʌz; wəz] ['entərd] ['ɪntu:][moʊst] ['hɑ:rtɪli] [baɪ][bəuθ] [bɔɪz] ,
Aunt Rachel's plan was entered into most heartily by both boys ,
阿姨 瑞秋的 计划 曾是 进入 进入 最多 衷心地 经过 两个都 男孩们 ,

瑞秋阿姨的计划得到了两个男孩的热烈支持。

[ænd; ənd] ['greɪəm] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][tu:; tə][ækt][æz; əz] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt][ɑ:n]
and Graham became so much interested as to act as express agent on
和 格雷厄姆 成为 所以 很多 感兴趣的 作为 到 行为 作为 表达 代理人 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
his own account ,
他的 自己的 帐户 ,

格雷厄姆对此非常感兴趣，甚至开始自行担任快递代理人。

['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][loʊd][ʌv; əv] [ 'beriz ] [ænd; ənd] ['flaʊərz]
going to the city with what he called his first load of berries and flowers
去 到 这 城市 和 什么 他 称为 他的 第一的 加载 的 浆果 和 花朵
;
;
;

他带着他所谓的第一批浆果和鲜花去了城里；

[bʌt; bət][ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][wʌz; wəz][soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌnkə'mju:nɪkətɪv] [ðæt] [fɪl] [æskt] [hɪm; ɪm]
but on his return was so silent and uncommunicative that Phil asked him
但 在 他的 返回 曾是 所以 沉默的 和 不善交际的 那 菲尔 问 他
[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] .
if anything had gone wrong .
如果 任何事物 有 已消失 错误的 .

但他回来后却一直沉默不语，菲尔问他是不是出了什么事。

" [dəunt][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][rɪˈplaɪ] .

| " | Don't | ask | me | to | tell | you | what | I | saw | , | " | said | he | , | in | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 问 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | 什么 | 我 | 锯 | , | " | 说 | 他 | , | 在 | 回复 | . |

“别问我看到了什么，”他回答说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][stænd] .

| " | It | was | more | than | I | could | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 更多的 | 比 | 我 | 可以 | 站立 | . |

“我实在无法忍受了。”

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ˈænsər] , [hiː; hi] [ˈædɪd] :

| " | Then | , | as | if | sorry | for | his | short | answer | , | he | added | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 作为 | 如果 | 对不起 | 为了 | 他的 | 短的 | 回答 | , | 他 | 额外 | : |

然后，他似乎为自己的简短回答感到抱歉，又补充道：

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈpɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] [ˈfeɪsɪz]

| " | It | was | the | most | pitiful | thing | in | the | world | — | such | a | lot | of | little | pale | faces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 最多 | 可怜 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | — | 这样的 | 一个 | 很多 | 的 | 小的 | 苍白 | 面孔 |

[ɔːl] [təˈgeðər] !

| all | together | ! |
|---|---|---|
| 全部 | 一起 | ! |

“这是世界上最可怜的事情——那么多苍白的小脸挤在一起！”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ʃer] ,

| and | when | I | came | to | give | them | their | share | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 来了 | 到 | 给 | 他们 | 他们的 | 分享 | , |

当我准备把他们应得的那份给他们时，

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] , [aɪ][kraɪd] [raɪt] [aʊt] [laɪk] ['eni] ['beɪbi] — [ðer; ðər] ,

| as | the | lady | in | charge | told | me | to | do | , | I | cried | right | out | like | any | baby | — | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 女士 | 在 | 收费 | 讲述 | 我 | 到 | 做 | , | 我 | 哭 | 正确的 | 出去 | 喜欢 | 任何 | 婴儿 | — | 那里 | , |

[naʊ] !

| now | ! |
|---|---|
| 现在 | ! |

按照负责人的指示，我像任何婴儿一样放声大哭——就是这样！

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [ðeɪ] ['braɪtnd] [ʌp] ,

| But | you | have | no | idea | how | they | brightened | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | 不 | 主意 | 如何 | 他们 | 明亮 | 向上 | , |

但你根本无法想象他们当时有多么高兴。

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [lʊkt] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['pəʊziːz] .

| and | how | glad | they | looked | when | they | took | the | posies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 高兴的 | 他们 | 看起来 | 什么时候 | 他们 | 采取 | 这 | 花束 | . |

他们接过花束时，脸上露出了多么高兴的表情啊。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [əˈgen] , [ðoʊ] , [ənˈles] [mɪs] ['reɪtʃəl] [æsks][ˌem ˈiː][tuː; tə] .

| I | don't | want | to | go | again | , | though | , | unless | Miss | Rachel | asks | me | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 去 | 再次 | , | 尽管 | , | 除非 | 错过 | 瑞秋 | 问 | 我 | 到 | . |

不过，除非瑞秋小姐邀请我，否则我不想再去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðoʊz] [pʊr] ['wɪznd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

| I | shall | see | those | poor | wizened | little | things | as | long | as | I | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 看 | 那些 | 贫穷的 | 干瘪 | 小的 | 事物 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 居住 | . |

我这辈子都会看到那些可怜的、干瘪的小家伙们。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ɔːl][maɪ] [pets] [ðɪs] [fɔːl] ,

| I | am | going | to | sell | all | my | pets | this | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 卖 | 全部 | 我的 | 宠物 | 这 | 落下 | , |

今年秋天我打算把所有宠物都卖掉。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːks] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sel] ['evri] [eg]

| and | give | the | money | to | St | . | Luke's | Hospital | , | and | I | shall | sell | every | egg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 这 | 钱 | 到 | 英石 | . | 路加的 | 医院 | , | 和 | 我 | 将 | 卖 | 每一个 | 蛋 |

[maɪ] ['tʃɪkɪnz] [leɪ] ,

| my | chickens | lay | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 鸡 | 躺 | , |

我会把钱捐给圣路加医院，并且卖掉我所有的母鸡下的蛋。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

| for | the | same | purpose | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 相同的 | 目的 | . |

目的相同。

" ['æftər] [ðæt] [fɪl] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [wɜːrkt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][æt; ət][hɪz; ɪz]

| " | After | that | Phil | asked | no | more | questions | , | but | worked | harder | than | ever | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 那 | 菲尔 | 问 | 不 | 更多的 | 问题 | , | 但 | 工作 | 更难 | 比 | 曾经 | 在 | 他的 |

['drɔɪŋz] ,

| drawings | , |
|---|---|
| 图画 | , |

“此后，菲尔不再问任何问题，而是比以往更加努力地画画。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [əd'vænst] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][fruːt] [gruː] [mɔːr] [ə'bʌndənt] ,

| and | as | the | season | advanced | , | and | flowers | and | fruit | grew | more | abundant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 季节 | 先进的 | , | 和 | 花朵 | 和 | 水果 | 生长 | 更多的 | 丰富 | , |

随着季节更迭，花果繁盛，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

| they | were | able | to | dispatch | a | basket | twice | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 派遣 | 一个 | 篮子 | 两次 | 一个 | 星期 | . |

他们每周能够寄送两次篮子。

['evri] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nuː] [laɪf][ænd; ənd] ['pleʒər] .

| Every | day | was | filled | with | new | life | and | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 曾是 | 已填 | 和 | 新的 | 生活 | 和 | 乐趣 | . |

每一天都充满了新的活力和快乐。

[ɪn'kriːsɪŋ] [streŋθ] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

| Increasing | strength | alone | would | have | been | a | source | of | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 力量 | 独自的 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 来源 | 的 | 幸福 | , |

单是增强实力本身就能带来快乐，

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [fɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ænt] ['reɪtʃəlz] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs]

| but | in | addition | to | this | Phil | had | the | benefit | of | Aunt | Rachel's | loving | - | kindness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 添加 | 到 | 这 | 菲尔 | 有 | 这 | 益处 | 的 | 阿姨 | 瑞秋的 | 爱 | - | 仁慈 |

,

,

,

但除此之外，菲尔还享受到了瑞秋阿姨的慈爱。

['liːsəz] ['nɜːrsɪŋ] , ['dʒoʊz] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd]['greɪəmz, 'græmz] ['plez(ə)nt] , ['frendli]

| Lisa's | nursing | , | Joe's | good | offices | , | and | Graham's | pleasant | , | friendly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丽莎的 | 护理 | , | 乔的 | 好的 | 办公室 | , | 和 | 格雷厄姆的 | 令人愉快的 | , | 友好的 |

[ə'tenʃnz] .

| attentions | . |
|---|---|
| 注意 | . |

丽莎的护理，乔的良好运作，以及格雷厄姆和蔼友好的照顾。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ['kɑːnstəntli] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,

| **Then** | **he** | **was** | **learning** | **constantly** | **something** | **new** | **,** | **with** | **eyes** | **and** | **ears** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 学习 | 不断地 | 某物 | 新的 | , | 和 | 眼睛 | 和 | 耳朵 | , |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

| **from** | **the** | **book** | **of** | **nature** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 书 | 的 | 自然 | , |

然后，他用眼睛和耳朵，不断地从大自然这本大书中学习新事物。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] .

| **with** | **all** | **its** | **wonderful** | **pictures** | **,** | **and** | **from** | **the** | **other** | **books** | **allowed** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 它是 | 精彩的 | 图片 | , | 和 | 从 | 这 | 其他 | 图书 | 允许 | 他 | . |

书中配有精美的图片，其他书籍也让他受益匪浅。

['draɪvɪŋ] [bɪ'haɪnd][oʊld] [sloʊ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [wɜːr; wər]

| **Driving** | **behind** | **old** | **Slow** | **Coach** | **and** | **floating** | **on** | **the** | **lake** | **in** | **the** | **Flyaway** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 在后面 | 老的 | 慢的 | 教练 | 和 | 漂浮的 | 在 | 这 | 湖 | 在 | 这 | 飞散 | 是 |

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [di'laits] ,

| **some** | **of** | **the** | **delights** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 美味 | , |

驾车跟在老式慢车后面，以及乘坐飞车在湖上漂浮，都是令人愉悦的体验。

[ænd; ənd] [wen] [mɔːr] ['vɪzɪtər] [keɪm] ,

| **and** | **when** | **more** | **visitors** | **came** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 更多的 | 访客 | 来了 | , |

随着游客增多，

[ænd; ənd] [tuː] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['kʌznz] [ʌv; əv] [ænt] ['reɪtʃəl] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ]

| **and** | **two** | **charming** | **young** | **cousins** | **of** | **Aunt** | **Rachel** | **made** | **the** | **house** | **resound** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 迷人 | 年轻的 | 表兄弟姐妹 | 的 | 阿姨 | 瑞秋 | 制成 | 这 | 房子 | 回响 | 和 |

['melədi] ,

| **melody** | **,** |
|---|---|
| 旋律 | , |

瑞秋阿姨的两个可爱的小表妹让整个房子都充满了歌声。

[fɪl] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [kəm'pliːt] .

| **Phil** | **thought** | **his** | **happiness** | **complete** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 想法 | 他的 | 幸福 | 完全的 | . |

菲尔觉得他的幸福已经圆满了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wen] , ['æftər] [rɪ'piːtɪd]

| **But** | **a** | **new** | **surprise** | **was** | **in** | **store** | **for** | **him** | **,** | **when** | **,** | **after** | **repeated** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 新的 | 惊喜 | 曾是 | 在 | 店铺 | 为了 | 他 | , | 什么时候 | , | 后 | 重复 |

[ˌkɔnsəl'teɪʃənz] ,

| **consultations** | **,** |
|---|---|
| 咨询 | , |

但令他更加意想不到的是，经过多次磋商后，

[ænd; ənd] ['meʒərmənts] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]['pɑːrs(ə)l][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]

| **and** | **measurements** | **,** | **and** | **whisperings** | **,** | **a** | **huge** | **parcel** | **was** | **brought** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 测量 | , | 和 | 耳语 | , | 一个 | 巨大的 | 包裹 | 曾是 | 带来 | 到 |

[hɪz; ɪz] [ruːm] ,

| **his** | **room** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 房间 | , |

伴随着测量和窃窃私语，一个巨大的包裹被送到了他的房间。

[ænd; ənd] [ænt] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd]['liːsə] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['ræpɪŋz] .

| **and** | **Aunt** | **Rachel** | **and** | **Lisa** | **took** | **off** | **the** | **wrappings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿姨 | 瑞秋 | 和 | 丽莎 | 采取 | 离开 | 这 | 包装 | . |

瑞秋阿姨和丽莎拆开了包装。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [pər'tɪkjələrli] ['dʒɔɪfl][æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [staʊt] ['krʌtʃɪz] [meɪd]
**Neither** **of** **them** **looked** **particularly** **joyful** **as** **a** **pair** **of** **stout** **crutches** **made**
两者都不 的 他们 看起来 特别 快乐 作为 一个 一对 的 肥硕 拐杖 制成
[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,
**their** **appearance** **,**
他们的 外貌 ,

当一副结实的拐杖出现时，他们俩看起来都不太高兴。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tʃeɪndʒd] ['wʌndərfəli] [wen] [fɪl] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [gliː] , [ænd; ənd] [sed]
**but** **their** **faces** **changed** **wonderfully** **when** **Phil** **gave** **a** **cry** **of** **glee** **,** **and** **said**
但 他们的 面孔 已更改 太棒了 什么时候 菲尔 给予 一个 哭 的 高兴 , 和 说
,
**,**
,

但当菲尔发出一声欢呼，说道：

[hɪ'leriəsli] , " [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] !
**hilariously** **,** **"** **Now** **I** **can** **walk** **!**
滑稽地 , " 现在 我 能 走 !

令人捧腹的是，“我现在可以走路了！”

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] !
**now** **I** **can** **walk** **!**
现在 我 能 走 !

我现在能走路了！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [nuː] ['hɛlps] ,
**"** **He** **was** **eager** **to** **use** **his** **new** **helps** **,**
" 他 曾是 渴望的 到 使用 他的 新的 帮助 ,

他很渴望利用这些新帮手，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][get] [ə'kʌstəmd]
**but** **it** **took** **a** **longer** **time** **than** **he** **had** **imagined** **to** **get** **accustomed**
但 它 采取 一个 更长 时间 比 他 有 想象 到 得到 习惯
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**to** **them** **,**
到 他们 ,

但他适应它们所花的时间比他想象的要长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæðz] (
**and** **it** **was** **many** **weeks** **before** **he** **could** **go** **down** **the** **garden** **paths** **(**
和 它 曾是 许多 周 前 他 可以 去 向下 这 花园 路径 (
['fɑːloʊd] [baɪ] [nep] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['grævəti] ,
**followed** **by** **Nep** **with** **much** **gravity** **,**
随后 经过 尼泊尔 和 很多 重力 ,

过了好几个星期他才能沿着花园小路走（尼普很严肃地跟在他身后），

[æz; əz] [ɪf] [fɪl] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [ker] ) [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [iːz] .
**as** **if** **Phil** **were** **in** **his** **especial** **care** **)** **with** **desirable** **ease** **.**
作为 如果 菲尔 是 在 他的 特别的 关心 ) 和 理想 舒适 .

仿佛菲尔受到了他的特别照顾，而且非常轻松自如。

['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['rɑːðər] ['taɪərsəm] [ə'tempts] [wʌn][wɔːrm] ['mɔːrnɪŋ] ,
**Coming** **in** **from** **one** **of** **these** **rather** **tiresome** **attempts** **one** **warm** **morning** **,**
未来 在 从 一 的 这些 相当 令人厌烦 尝试 一 温暖的 早晨 ,

在一个温暖的早晨，我结束了一次相当疲惫的尝试后……

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [fɪl] [streɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

| and | hearing | music | and | voices | in | the | parlor | , | Phil | strayed | into | the | dining | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听力 | 音乐 | 和 | 声音 | 在 | 这 | 客厅 | , | 菲尔 | 迷路了 | 进入 | 这 | 用餐 | - |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

听到客厅里传来音乐和人声，菲尔便走进了餐厅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ 'daːkənd ] [ænd; ənd] [kuːl] , [ænd; ənd]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['flaʊərz] .

| which | was | darkened | and | cool | , | and | fragrant | with | fresh | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 变暗 | 和 | 凉爽的 | , | 和 | 香 | 和 | 新鲜的 | 花朵 | . |

房间光线昏暗，凉爽宜人，弥漫着鲜花的芬芳。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [laʊndʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

| He | lay | down | on | a | lounge | , | with | his | crutches | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 向下 | 在 | 一个 | 休息室 | , | 和 | 他的 | 拐杖 | 旁 | 他 | , |

他躺在躺椅上，拐杖放在旁边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [wɔːlts] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,

| and | was | listening | to | the | pretty | waltz | being | played | in | the | other | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 聆听 | 到 | 这 | 漂亮的 | 华尔兹 | 存在 | 玩 | 在 | 这 | 其他 | 房间 | , |

我当时正在听隔壁房间播放的优美华尔兹舞曲。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] ['kriːtʃər] [laɪt] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] .

| when | he | thought | he | saw | a | tiny | creature | light | upon | one | of | his | crutches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 想法 | 他 | 锯 | 一个 | 微小的 | 生物 | 光 | 之上 | 一 | 的 | 他的 | 拐杖 | . |

当他觉得好像看到一个小生物落在了他的一根拐杖上时。

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] ,

| Supposing | it | , | however | , | to | be | a | butterfly | , | he | watched | it | in | a | sleepy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 它 | , | 然而 | , | 到 | 是 | 一个 | 蝴蝶 | , | 他 | 观看 | 它 | 在 | 一个 | 困 | , |

然而，他以为那是一只蝴蝶，便昏昏欲睡地看着它。

['driːmi] ['fæʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [mɔːr] ['nɪrli] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] :

| dreamy | fashion | , | until | it | approached | more | nearly | , | and | these | words | startled | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梦幻般的 | 时尚 | , | 直到 | 它 | 接近 | 更多的 | 几乎 | , | 和 | 这些 | 字 | 惊慌 | 他 | : |

梦幻般的时尚，直到它越来越近，这些话语让他大吃一惊：

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] , ['rædər] [rɪ'proʊtʃfəli] .

| " | You | do | not | know | me | , | " | said | a | tiny | voice | , | rather | reproachfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 不是 | 知道 | 我 | , | " | 说 | 一个 | 微小的 | 嗓音 | , | 相当 | 责备地 | . |

"你不认识我，"一个细小的声音带着责备的语气说道。

" [wʌt] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][wɪnd] ['feri] ?

| " | What | ! | is | it | you | , | my | dear | little | wind | fairy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ! | 是 | 它 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | 小的 | 风 | 仙女 | ? |

"什么！是你吗，我亲爱的小风仙子？"

" [hiː; hi] [æskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [aɪ]['nevər] [driːmd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

| " | I | never | dreamed | that | I | should | see | you | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 梦见 | 那 | 我 | 应该 | 看 | 你 | 再次 | . |

我做梦也没想到会再次见到你。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? "

| How | did | you | get | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 得到 | 这里 | ? | " |

你是怎么到这儿来的?

" [bloʊn] [hɪr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz][ˌeɪ 'em] , ['oʊnli][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['paɪlət][maɪ'self]

" **Blown here , to be sure , as I always am , only I have to pilot myself**

" 吹 这里 , 到 是 当然 , 作为 我 总是 是 , 仅有的 我 有 到 飞行员 我

,

,

,

"当然，我像往常一样被风吹到这里，只是我必须自己掌控方向。"

[ɔːr] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ɪn] ['hævɪŋ] [wɪŋz] ?

**or what would be the use in having wings ?**

或者 什么 会 是 这 使用 在 拥有 翅膀 ?

否则，长翅膀有什么用呢?

[aɪ] [keɪm] [ɑːn][sʌm; səm] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [piːp]

**I came on some thistle - down this time , for I wanted to have another peep**

我 来了 在 一些 蓟 - 向下 这 时间 , 为了 我 通缉 到 有 其他 窥视

[æt; ət][juː; jʊ] ,

**at you ,**

在 你 ,

这次我特意披着蓟绒前来，因为我想再看看你。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə]['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ɪn] [hɪr] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ;

**and I have had hard work to follow you in here , I assure you ;**

和 我 有 有 难的 工作 到 跟随 你 在 这里 , 我 保证 你 ;

我向你保证，为了追随你来到这里，我付出了巨大的努力;

[bʌt; bət][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvli] ['mjuːzɪk] [helpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

**but the vibrations of that lovely music helped me , and here I am .**

但 这 振动 的 那 迷人的 音乐 帮助 我 , 和 这里 我 是 .

但那美妙音乐的律动帮助了我，所以我才有了今天。

[duː][nɑːt][tɔːk] — [let][ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

**Do not talk — let me do it all .**

做 不是 讲话 — 让 我 做 它 全部 .

别说话，让我来做。

[aɪ]['nevər][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

**I never have much time , you know ,**

我 绝不 有 很多 时间 , 你 知道 ,

你知道，我总是没多少时间。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [maɪ][əd'vaɪs] ,

**and I want to thank you for your goodness in taking my advice ,**

和 我 想 到 感谢 你 为了 你的 善良 在 采取 我的 建议 ,

感谢你听从我的建议，

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [frendz] .

**and helping some of my little sick friends .**

和 帮助 一些 的 我的 小的 生病的 朋友们 .

并帮助我的一些生病的小朋友。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][bɪ'gɪn][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [gʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] — ['noʊbɑːdi] [dʌz] ;

**You do not begin to know what good you have done — nobody does ;**

你 做 不是 开始 到 知道 什么 好的 你 有 完毕 — 无人 做 ;

你根本不知道你做了多么好事——没有人知道;

[bʌt; bət] ['duːɪŋ] [gʊd] [ɪz] ['veri] [laɪk][ðə; ði][bɪg] [snoʊ] - [bɔːlz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [meɪk] [ɪn] ['wɪntər] — [ə; eɪ]

**but doing good is very like the big snow - balls that children make in winter — a**

但 正在做 好的 是 非常 喜欢 这 大的 雪 - 球 那 孩子们 制作 在 冬天 — 一个

['lɪt(ə)l][bɔːl][æt; ət][fɜːrst] ,

**little ball at first ,**

小的 球 在 第一的 ,

但行善就像孩子们冬天堆雪球一样——起初只是个小雪球，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [roʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ɪt'self] ,

| but | as | they | roll | , | it | grows | bigger | and | bigger | , | almost | of | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 卷 | , | 它 | 生长 | 大 | 和 | 大 | , | 几乎 | 的 | 本身 | , |

但随着它们滚动，它变得越来越大，几乎是自行膨胀起来的。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən]['mænɪdʒ] .

| until | it | is | more | than | one | can | manage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 是 | 更多的 | 比 | 一 | 能 | 管理 | . |

直到它超出一个人的能力范围。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kaɪnd]['ækʃ(ə)n] : ['meni] [hæv; həv]['ɪmɪˌteɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

| So | it | has | been | with | your | kind | action | : | many | have | imitated | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 有 | 到过 | 和 | 你的 | 种类 | 行动 | : | 许多 | 有 | 模仿 | 它 | , |

你的善举产生了这样的效果：许多人都效仿了它。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [baɪ][ðə; ði] ['bʊʃl] .

| and | flowers | come | now | to | the | hospitals | by | the | bushel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花朵 | 来 | 现在 | 到 | 这 | 医院 | 经过 | 这 | 蒲式耳 | . |

现在医院里一篮篮鲜花被送了过来。

[nɑːt]['oʊnli] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [groʊn] ['piːp(ə)l] , [sæd][wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] , [hæv; həv] [bɪn] [tʃɪrd]

| Not | only | children | , | but | grown | people | , | sad | with | suffering | , | have | been | cheered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 孩子们 | , | 但 | 生长 | 人们 | , | 伤心 | 和 | 痛苦 | , | 有 | 到过 | 欢呼 |

[ænd; ənd] ['benɪfɪtɪd] .

| and | benefited | . |
|---|---|---|
| 和 | 受益 | . |

不仅是孩子，就连饱受苦难的成年人也受到了鼓舞和帮助。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [strɔːŋ] : [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

| And | you | too | are | growing | strong | : | how | glad | I | am | to | see | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 也 | 是 | 生长 | 强的 | : | 如何 | 高兴的 | 我 | 是 | 到 | 看 | 它 | ! |

你也越来越强壮了，看到这一点我真高兴!

[jʊr; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] ['delɪkət] [bluːm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn]

| Your | cheeks | are | tinged | with | just | a | delicate | bloom | , | and | you | have | grown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 脸颊 | 是 | 带点色调 | 和 | 只是 | 一个 | 精美的 | 盛开 | , | 和 | 你 | 有 | 生长 |

['tɔːlər] .

| taller | . |
|---|---|
| 更高 | . |

你的双颊泛起了淡淡的红晕，而且你也长高了。

[ɑː] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] !

| Ah | , | the | country | is | the | place | for | you | children | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 这 | 国家 | 是 | 这 | 地方 | 为了 | 你 | 孩子们 | ! |

啊，乡村才是你们孩子们该待的地方!

[aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [sketʃiz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

| I | saw | one | of | your | sketches | in | the | hospital | the | other | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一 | 的 | 你的 | 草图 | 在 | 这 | 医院 | 这 | 其他 | 天 | , |

前几天我在医院看到了你的一幅素描作品。

[hʌŋ] ['ʌndər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] [meɪd] [ʌv; əv] [mɔːs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['lɪli] ,

| hung | under | a | little | cross | made | of | moss | ; | it | was | a | water | - | lily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 在下面 | 一个 | 小的 | 叉 | 制成 | 的 | 苔藓 | ; | 它 | 曾是 | 一个 | 水 | - | 百合 | , |

挂在苔藓做成的小十字架下面；那是一朵睡莲。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [lʊkt] [laɪk][ˌem 'iː] .

| and | out | of | it | was | stepping | some | one | who | looked | like | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 它 | 曾是 | 步进 | 一些 | 一 | WHO | 看起来 | 喜欢 | 我 | . |

然后，一个长得像我的人从里面走了出来。

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][taɪd][tuː; tə][sʌm; səm]['roʊziz] .

| The | child | who | owned | it | said | it | came | to | her | tied | to | some | roses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | WHO | 拥有 | 它 | 说 | 它 | 来了 | 到 | 她 | 系 | 到 | 一些 | 玫瑰 | . |

拥有这件东西的孩子说，它是绑在一些玫瑰花上送给她的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪtər] ,

| She | did | not | know | I | heard | her | ; | she | was | telling | a | visitor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 我 | 听到 | 她 | ; | 她 | 曾是 | 讲述 | 一个 | 游客 | , |

她不知道我听到了她的话；她当时正在跟一位访客说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] ['evri] [taɪm][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| and | she | said | it | made | her | happy | every | time | she | looked | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说 | 它 | 制成 | 她 | 快乐的 | 每一个 | 时间 | 她 | 看起来 | 在 | 它 | . |

她说每次看到它都会让她感到快乐。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [θɔːt] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

| That | was | a | pretty | thought | of | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 想法 | 的 | 你的 | . |

你的想法真不错。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][læst]['vɪzɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

| This | is | my | last | visit | for | a | long | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 我的 | 最后的 | 访问 | 为了 | 一个 | 长的 | 尽管 | . |

这是我很长一段时间内的最后一次来访。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][sent] [ɔːf][tuː; tə][fæn][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][kaɪnd]

| I | am | to | be | sent | off | to | fan | her | Royal | Highness | , | the | Queen | of | Kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 到 | 是 | 发送 | 离开 | 到 | 扇子 | 她 | 皇家 | 高度 | , | 这 | 女王 | 的 | 种类 |

[wɪʃɪz] ,

| Wishes | , |
|---|---|
| 愿望 | , |

我将奉命去为尊贵的女王陛下——仁慈的祝福女王——扇风。

[wen] [hɜːr; hər] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [teɪks]

| when | her | coronation | takes |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 加冕礼 | 需要 |

当她的加冕典礼开始时

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 380 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第380页]

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

地方。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɜːr; hər] ['pæləs] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [iːz] [ɪn][ə; eɪ]['fɑːrəweɪ]['aɪlənd] .

| She | lives | in | her | palace | of | Heart's | Ease | in | a | faraway | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 生活 | 在 | 她 | 宫殿 | 的 | 心脏的 | 舒适 | 在 | 一个 | 离这很远 | 岛 | . |

她住在遥远岛屿上的"心安宫"里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][seɪl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːtɪləs] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌvli] ['ʃɛlz] [juː; jʊ]

| I | am | to | sail | part | of | the | way | in | a | nautilus | — | one | of | those | lovely | shells | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 到 | 帆 | 部分 | 的 | 这 | 方式 | 在 | 一个 | 鹦鹉螺 | — | 一 | 的 | 那些 | 迷人的 | 贝壳 | 你 |

[hæv; həv] [siːn] ,

| have | seen | , |
|---|---|---|
| 有 | 已见 | , |

我将乘坐鹦鹉螺——就是你们见过的那种漂亮的贝壳——航行一段路程。

[aɪ] [der] [seɪ] . "
**I dare say . "**
我 敢 说 . "

我敢说。

" [noʊ] , " [sed] [fɪl] , " [aɪ]['nevər] [sɔ:] [wʌn] .
**" No , " said Phil , " I never saw one .**
" 不 , " 说 菲尔 , " 我 绝不 锯 一 .

"不，"菲尔说，"我从来没见过。"

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] — "
**And so you are going away — "**
和 所以 你 是 去 离开 — "

所以你要走了——"

" ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['nɔ:tɪləs] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['feri] ,
**" Never saw a nautilus ! " interrupted the fairy ,**
" 绝不 锯 一个 鹦鹉螺 ! " 中断 这 仙女 ,

"我从没见过鹦鹉螺！"仙女打断道。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [fɪl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['doʊlf(ə)l]['oʊvər][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
**as if afraid Phil was going to be doleful over her departure .**
作为 如果 害怕的 菲尔 曾是 去 到 是 悲伤的 超过 她 离开 .

仿佛担心菲尔会因为她的离开而难过。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
**" It looks like a ship , for all the world , and it is a ship for me ,**
" 它 看起来 喜欢 一个 船 , 为了 全部 这 世界 , 和 它 是 一个 船 为了 我 ,

"从表面上看它像一艘船，对我来说它就是一艘船。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hoʊld][ju:; jʊ] — [oʊ][noʊ] !
**but it would not hold you — oh no !**
但 它 会 不是 抓住 你 — 哦 不 !

但它困不住你——哦不！

[nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['kri:tʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [læft] [ə'laʊd] .
**not such a gigantic creature as a boy ; " and the fairy laughed aloud .**
不是 这样的 一个 巨大 生物 作为 一个 男生 ; " 和 这 仙女 笑了 大声 .

"不是像男孩那样巨大的生物；"仙女大笑起来。

" [dɪr] [ˌem 'i:] ! " [sed] [fɪl] ; " [noʊ] [mɔ:r] ['vɪzɪts] , [noʊ] [mɔ:r] ['feri] ['stɔ:riz] .
**" Dear me ! " said Phil ; " no more visits , no more fairy stories .**
" 亲爱的 我 ! " 说 菲尔 ; " 不 更多的 访问 , 不 更多的 仙女 故事 .

"天哪！"菲尔说，"以后再也没有人来拜访我们了，再也没有童话故事了。"

[wʌt] [wɪl] [aɪ][du:] ? "
**What will I do ? "**
什么 将要 我 做 ? "

我该怎么办?

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] ['stɔ:ri] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ? "
**" Shall I tell you just one more story before I say good - by ? "**
" 将 我 告诉 你 只是 一 更多的 故事 前 我 说 好的 - 经过 ? "

"在我道别之前，能再给你讲一个故事吗？"

" [pli:z] [du:] . "
**" Please do . "**
" 请 做 . "

"请务必这样做。"

" [wel] , [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
**" Well , shut your eyes and listen .**
" 出色地 , 关闭 你的 眼睛 和 听 .

"好了，闭上眼睛听。"

" [fɪl] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [bɪ'gæn] :

| " | Phil | obeyed | , | and | the | fairy | began | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 菲尔 | 服从 | , | 和 | 这 | 仙女 | 开始 | : |

菲尔照做了，仙女开始说道：

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['fɛəriz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['paʊər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] ,

| In | the | days | when | fairies | had | much | more | power | than | they | now | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 仙女 | 有 | 很多 | 更多的 | 力量 | 比 | 他们 | 现在 | 有 | , |

在仙子们拥有比现在强大得多的力量的年代，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] [elvz] [ænd; ənd]

| there | lived | in | a | little | house | on | the | edge | of | a | wood | haunted | by | elves | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 居住地 | 在 | 一个 | 小的 | 房子 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 木头 | 闹鬼的 | 经过 | 精灵 | 和 |

['braʊniz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['ɑ:rθər] .

| brownies | a | boy | named | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 布朗尼蛋糕 | 一个 | 男生 | 命名 | 亚瑟 | . |

在树林边缘的一间小屋里，住着一个名叫亚瑟的男孩，这片树林里住着精灵和小精灵。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['hænsəm] [læd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪzi] ,

| He | was | a | bright | , | handsome | lad | , | but | a | little | lazy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 明亮的 | , | 英俊的 | 小伙子 | , | 但 | 一个 | 小的 | 懒惰的 | , |

他是个聪明英俊的小伙子，但有点懒惰。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][wɜ:rk] ;

| and | much | more | fond | of | pleasure | than | of | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 更多的 | 喜爱 | 的 | 乐趣 | 比 | 的 | 工作 | ; |

而且他更喜欢享乐而不是工作；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [fliŋɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [laʊndʒ]

| and | he | had | a | way | of | flinging | himself | down | in | the | woods | to | lounge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 一个 | 方式 | 的 | 投掷 | 他自己 | 向下 | 在 | 这 | 树林 | 到 | 休息室 |

[ænd; ənd] [sli:p] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm]

| and | sleep | when | his | mother | at | home | was | waiting | for | him | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 睡觉 | 什么时候 | 他的 | 母亲 | 在 | 家 | 曾是 | 等待 | 为了 | 他 | 到 | 来 |

[bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

| back | with | a | message | , |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 和 | 一个 | 信息 | , |

他总是趁着母亲在家等他带信回来的时候，一头栽倒在树林里躺下睡觉。

[ɔ:r][tu:; tə][du:][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['prɑ:mɪst] [tæsk] .

| or | to | do | some | little | promised | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 做 | 一些 | 小的 | 承诺 | 任务 | . |

或者完成一些之前答应过的小任务。

[naʊ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [nu:] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dɪs'pli:zd] [ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz]

| Now | the | fairies | knew | this | , | and | it | displeased | them | ; | for | they | are | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 仙女 | 知道 | 这 | , | 和 | 它 | 不高兴 | 他们 | ; | 为了 | 他们 | 是 | 作为 |

['bɪzi] [æz; əz] [bi:z] ,

| busy | as | bees | , |
|---|---|---|---|
| 忙碌的 | 作为 | 蜜蜂 | , |

仙女们知道了这件事，她们很不高兴；因为她们像蜜蜂一样忙碌。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t][laɪk] ['aɪdlnəs] .

| and | do | not | like | idleness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 喜欢 | 懒惰 | . |

他们不喜欢懒惰。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][wʌn][bæd]['hæbɪt] [li:dz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , ['ɑ:rθər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['laʊndʒɪŋ] [weɪz] ,

| Besides | , | as | one | bad | habit | leads | to | another | , | Arthur | , | in | his | lounging | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 作为 | 一 | 坏的 | 习惯 | 线索 | 到 | 其他 | , | 亚瑟 | , | 在 | 他的 | 休闲 | 方式 | , |

此外，正如一个坏习惯会导致另一个坏习惯一样，亚瑟懒散的生活方式，

[wʊd] ['ɔːf(ə)n][duː] [greɪt] ['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['flaʊər] [bedz] ,
**would** **often** **do** **great** **damage** **to** **the** **fairies** **'** **flower** **beds** **,**
会 经常 做 伟大的 损害 到 这 仙女 - 花 床 ,

经常会对仙女们的花坛造成很大的破坏，

['swɪtʃɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ruːθləs] ['fæʃ(ə)n] ,
**switching** **off** **the** **heads** **of** **wild** **flowers** **in** **the** **most** **ruthless** **fashion** **,**
交换 离开 这 头部 的 荒野 花朵 在 这 最多 无情 时尚 ,

以最无情的方式熄灭野花的花朵，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] [wen] [hiː; hi][felt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
**and** **even** **pulling** **them** **up** **by** **the** **roots** **when** **he** **felt** **like** **it** **.**
和 甚至 拉 他们 向上 经过 这 根 什么时候 他 毛毡 喜欢 它 .

他甚至在心情好的时候，会把它们连根拔起。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [frɑːg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd] .
**THE** **ENCHANTED** **FROG** **AND** **THE** **LITTLE** **BROWN** **BIRD** **.**
这 迷人的 青蛙 和 这 小的 棕色的 鸟 .

魔法青蛙和小棕鸟。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðɪs] [wɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['moʊtɪv] ,
**One** **day** **he** **had** **been** **indulging** **this** **whim** **without** **any** **motive** **,**
一 天 他 有 到过 沉溺于 这 一时兴起 没有 任何 动机 ,

有一天，他毫无缘由地满足了这个念头。

['hɑːrdli]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] , [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['streɪndʒli]
**hardly** **even** **thinking** **what** **he** **was** **doing** **,** **when** **he** **began** **to** **feel** **very** **strangely**
几乎 甚至 思维 什么 他 曾是 正在做 , 什么时候 他 开始 到 感觉 非常 奇怪的
:
:
:

他几乎没怎么思考自己在做什么，就开始感到一种非常奇怪的感觉：

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɪl] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] ;
**a** **slight** **chill** **made** **him** **shiver** **;**
一个 轻微 寒意 制成 他 颤抖 ;

一丝凉意让他打了个寒颤；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
**his** **eyes** **felt** **as** **if** **they** **were** **coming** **out** **of** **his** **head** **,**
他的 眼睛 毛毡 作为 如果 他们 是 未来 出去 的 他的 头 ,

他感觉自己的眼睛好像要从眼眶里蹦出来一样。

[hɪz; ɪz][legz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['smɔːlər][ænd; ənd]['smɔːlər] ; [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]
**his** **legs** **as** **if** **they** **were** **getting** **smaller** **and** **smaller** **;** **he** **had** **an**
他的 腿 作为 如果 他们 是 获得 较小的 和 较小的 ; 他 有 一个
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hɑːp] ,
**irresistible** **desire** **to** **hop** **,**
无法抗拒 欲望 到 跳 ,

他的双腿仿佛越来越短，他不由自主地想要单脚跳。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] ['θɜːrsti] .
**and** **he** **was** **very** **thirsty** **.**
和 他 曾是 非常 渴 .

他非常口渴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪvjələt] [nɪr] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [liːpt] ,
**There** **was** **a** **rivulet** **near** **,** **and** **instead** **of** **walking** **to** **it** **,** **he** **leaped** **,**
那里 曾是 一个 溪流 靠近 , 和 反而 的 步行 到 它 , 他 跳跃 ,

附近有一条小溪，他没有走过去，而是纵身跃入溪中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 12,)
# 第3/4页

[ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ɪts] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] .

| and | stooping | to | drink | , | he | saw | himself | reflected | in | its | smooth | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弯腰 | 到 | 喝 | , | 他 | 锯 | 他自己 | 反映 | 在 | 它是 | 光滑的 | 表面 | . |

他弯腰喝水时，看到自己的倒影映在光滑的表面上。

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [dɪd] [hi:; hi] [si:] ['ɑ:rθər] ; [noʊ] [lɔ:ŋgər] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ə; eɪ] ['mɔ:rt(ə)l] [bɔɪ] .

| No | longer | did | he | see | Arthur | ; | no | longer | was | he | a | mortal | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 做过 | 他 | 看 | 亚瑟 | ; | 不 | 更长 | 曾是 | 他 | 一个 | 凡人 | 男生 | . |

他再也看不到亚瑟了；他不再是凡人男孩了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ə; eɪ] [frɑ:g] — [ə; eɪ] [gri:n] ['spekld] [frɑ:g] ,

| Instead | of | this | , | a | frog | — | a | green | speckled | frog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | , | 一个 | 青蛙 | — | 一个 | 绿色的 | 斑驳的 | 青蛙 | , |

取而代之的是一只青蛙——一只绿斑青蛙，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪʃi] [maʊθ] — [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

| with | great | bulging | eyes | and | a | fishy | mouth | — | looked | up | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 凸起 | 眼睛 | 和 | 一个 | 腥 | 嘴 | — | 看起来 | 向上 | 在 | 他 | . |

长着凸出的大眼睛和鱼嘴——抬头看着他。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] , [tu:; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ; [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [kroʊk] ,

| He | tried | to | call | , | to | shout | , | but | in | vain | ; | he | could | only | croak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 称呼 | , | 到 | 喊 | , | 但 | 在 | 徒劳 | ; | 他 | 可以 | 仅有的 | 发牢骚 | , |

他试图呼喊，试图呐喊，但都徒劳无功；他只能发出嘶哑的声音。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪzməl] ['mænər] .

| and | this | in | the | most | dismal | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 在 | 这 | 最多 | 惨淡 | 方式 | . |

而且是以极其糟糕的方式。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [tu:; tə] [du:] ?

| What | was | he | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 他 | 到 | 做 | ? |

他该怎么办?

[sɪt] [ænd; ənd] [ster] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [traɪ] [tu:; tə] [kætʃ] [flaɪz] ,

| Sit | and | stare | about | him | , | try | to | catch | flies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 和 | 盯 | 关于 | 他 | , | 尝试 | 到 | 抓住 | 苍蝇 | , |

坐着四处张望，试着捉苍蝇。

[plʌndʒ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mʌd] — ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌə'mju:zmənts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] !

| plunge | down | into | the | mud | — | charming | amusements | for | the | rest | of | his | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴跌 | 向下 | 进入 | 这 | 泥 | — | 迷人 | 娱乐 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 生活 | ! |

一头扎进泥潭——这将成为他余生的美好乐趣!

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜ:rd] [hɑ:pt] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvjələt] ; [ʃi:; ʃi] [stu:pt] [ænd; ənd] [roʊz] ,

| A | little | brown | bird | hopped | down | for | a | drink | from | the | rivulet | ; | she | stooped | and | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 棕色的 | 鸟 | 跳跃 | 向下 | 为了 | 一个 | 喝 | 从 | 这 | 溪流 | ; | 她 | 弯腰 | 和 | 玫瑰 | , |

一只棕色的小鸟跳到小溪边喝水；它俯身喝水，然后又飞了起来。

[stu:pt] [ænd; ənd] [roʊz] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

| stooped | and | rose | , | again | and | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯腰 | 和 | 玫瑰 | , | 再次 | 和 | 再次 | . |

他弯下腰，又站起身，如此反复。

[ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['frɑːgz] ['bʌldʒɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] [splæʃt]

| A | great | green | tear | rolled | down | from | the | frog's | bulging | eye | , | and | splashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 绿色的 | 撕 | 滚动 | 向下 | 从 | 这 | 青蛙的 | 凸起 | 眼睛 | , | 和 | 溅起 |

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɝːdz] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] .

| beside | the | bird's | drinking | - | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 鸟类 | 喝 | - | 地方 | . |

一滴巨大的绿色泪珠从青蛙凸出的眼睛里滚落下来，溅落在鸟儿饮水处旁边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] [vɔɪs] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

| She | looked | up | in | alarm | , | and | said | , | in | the | sweetest | voice | imaginable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向上 | 在 | 警报 | , | 和 | 说 | , | 在 | 这 | 最甜美的 | 嗓音 | 可以想象的 | , |

她惊恐地抬起头，用你能想象到的最甜美的声音说道：

" [kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ? "

| " | Can | I | do | anything | to | assist | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 我 | 做 | 任何事物 | 到 | 协助 | 你 | ? | " |

我能帮上什么忙吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [krəʊkt] ['ɑːrθər] ,

| " | I | am | sure | I | don't | know | , | " | croaked | Arthur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | , | " | 呱呱叫 | 亚瑟 | , |

"我肯定不知道，"亚瑟沙哑地说。

[hɔːrs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] .

| hoarse | as | if | he | had | been | born | with | a | sore | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘶哑 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 出生 | 和 | 一个 | 疮 | 喉 | . |

他的声音嘶哑，仿佛天生喉咙痛。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [pə'sistid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd] ,

| " | But | what | is | the | matter | ? | " | persisted | the | little | brown | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? | " | 持续 | 这 | 小的 | 棕色的 | 鸟 | , |

"可是到底出了什么事呢？"那只棕色小鸟追问道。

[æz; əz] [mɔːr] [griːn] [terz] [splæʃt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

| as | more | green | tears | splashed | beside | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 更多的 | 绿色的 | 眼泪 | 溅起 | 旁 | 她 | . |

更多绿色的泪珠溅落在她身边。

" [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][frɑːg] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['ɑːrθər] , ['ræðər] ['ruːdli] .

| " | The | matter | is | that | I | am | a | frog | , | I | suppose | , | " | said | Arthur | , | rather | rudely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 事情 | 是 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 青蛙 | , | 我 | 认为 | , | " | 说 | 亚瑟 | , | 相当 | 粗鲁地 | . |

"问题是，我想我是一只青蛙，"亚瑟粗鲁地说。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [stɪl] [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] .

| " | Well | , | what | of | that | ? | " | still | said | the | little | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 的 | 那 | ? | " | 仍然 | 说 | 这 | 小的 | 鸟 | . |

"那又怎样呢？"小鸟仍然说道。

" ['frɑːgz][ɑːr; ər] ['veri] [rɪ'spektəbl] . "

| " | Frogs | are | very | respectable | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 青蛙 | 是 | 非常 | 可敬 | . | " |

"青蛙非常值得尊敬。"

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ɪn'diːd] ; [ðen] [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'spektəbl] , " [sed] ['ɑːrθər] .

| " | Are | they | , | indeed | ; | then | I'd | rather | not | be | respectable | , | " | said | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他们 | , | 的确 | ; | 然后 | ID | 相当 | 不是 | 是 | 可敬 | , | " | 说 | 亚瑟 | . |

"真是如此吗？那我宁愿不做个体面人。"亚瑟说道。

" [juː; jʊ] [ʃɑːk] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] .

| " | You | shock | me | , | " | said | the | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 震惊 | 我 | , | " | 说 | 这 | 鸟 | . |

"你吓到我了，"鸟儿说道。

" [aɪ][dəunt]['wʌndər] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ri'spɔndid] ['ɑːrθər] .

| " | I | don't | wonder | ; | it | has | been | a | great | shock | to | me | , | " | responded | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想知道 | ; | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 震惊 | 到 | 我 | , | " | 回应 | 亚瑟 | . |

“我一点也不觉得奇怪；这对我来说也是一个巨大的打击，”亚瑟回答道。

" [wʌt] [hæz; həz] ? " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] .

| " | What | has | ? | " | said | the | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | ? | " | 说 | 这 | 鸟 | . |

“有什么？”鸟儿问道。

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ][frɑːg] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːrθər] .

| " | Being | a | frog | , | " | replied | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 存在 | 一个 | 青蛙 | , | " | 回复 | 亚瑟 | . |

“做一只青蛙，”亚瑟回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt]['ɔːlweɪz] ?

| " | Have | you | not | always | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 不是 | 总是 | ? |

难道你不是一直如此吗?

[oʊ][noʊ] ; [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns][ə; eɪ]['tædpoʊl] ; [ɔːl]['frɑːgz][ɑːr; ər][æt; ət][fɜːrst] . "

| Oh | no | ; | I | presume | you | were | once | a | tadpole | ; | all | frogs | are | at | first | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 不 | ; | 我 | 怙 | 你 | 是 | 一次 | 一个 | 蝌蚪 | ; | 全部 | 青蛙 | 是 | 在 | 第一的 | . | " |

哦不；我猜你以前是只蝌蚪；所有的青蛙最初都是蝌蚪。

" [ɪn'diːd] [aɪ]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tædpoʊl] , " [sed] ['ɑːrθər] , [ɪn'dɪgnəntli] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

| " | Indeed | I | never | was | a | tadpole | , | " | said | Arthur | , | indignantly | ; | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | 我 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 蝌蚪 | , | " | 说 | 亚瑟 | , | 愤慨地 | ; | 和 | 然后 | , |

“我当然从来就不是蝌蚪，”亚瑟愤愤不平地说；然后，

[ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'diːə][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ɪn][ðə; ði]

| it | seeming | somewhat | a | funny | idea | to | him | , | he | began | to | laugh | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 有些 | 一个 | 有趣的 | 主意 | 到 | 他 | , | 他 | 开始 | 到 | 笑 | 在 | 这 |

['hɔːrsɪst] ,

| hoarsest | , |
|---|---|
| 最嘶哑 | , |

他觉得这个想法有点滑稽，于是开始放声大笑。

['krəʊki] , [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'gen] .

| croakiest | kerthumps | , | which | brought | him | to | his | senses | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最沙哑的 | kerthumps | , | 哪个 | 带来 | 他 | 到 | 他的 | 感官 | 再次 | . |

一阵沙哑的咚咚声，让他再次清醒过来。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd] , [wɪtʃ] ['flʌtəd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm]

| Then | he | added | , | to | the | little | brown | bird | , | which | fluttered | about | him | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 额外 | , | 到 | 这 | 小的 | 棕色的 | 鸟 | , | 哪个 | 飘动 | 关于 | 他 | 在 | 一些 |

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| agitation | , |
|---|---|
| 搅动 | , |

然后，他对着那只焦躁不安地在他周围扑腾着翅膀的小棕色鸟儿补充道：

" [noʊ] , [aɪ]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tædpoʊl] — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['ɑːrθər] [ə; eɪ] [fjuː]

| " | No | , | I | never | was | a | tadpole | — | I | was | a | boy | named | Arthur | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 蝌蚪 | — | 我 | 曾是 | 一个 | 男生 | 命名 | 亚瑟 | 一个 | 很少 |

['moʊmənts][ə'goʊ] . "

| moments | ago | . | " |
|---|---|---|---|
| 时刻 | 前 | . | " |

“不，我从来都不是蝌蚪——就在刚才，我还是个名叫亚瑟的男孩。”

" [ɑːˈhɑː] ! " ['twɪtə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd] , " [aɪ] [siː] [naʊ] : [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈwɪʃt] .
" **Aha** **!** " **twittered** **the** **little** **brown** **bird** **,** " **I** **see** **now** **:** **you** **have** **been** **bewitched** **.**
" 啊哈 ! " 推特 这 小的 棕色的 鸟 , " 我 看 现在 : 你 有 到过 着迷 .
"
"

"啊哈！"那只棕色小鸟叽叽喳喳地说，"我现在明白了：你中了魔法。"

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , " [sed] ['ɑːrθər] ; " [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['glædli][biː; bi] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔɪ]
" **I** **suppose** **so** **,** " **said** **Arthur** **;** " **and** **I** **would** **gladly** **be** **beswitched** **into** **a** **boy**
" 我 认为 所以 , " 说 亚瑟 ; " 和 我 会 乐意 是 - 进入 一个 男生
[əˈgen] ,
**again** **,**
再次 ,

"我想也是，"亚瑟说，"我很乐意再次变成男孩。"

[ɪf] [ðæt] [wʊd] [duː] ['eni] [gʊd] . "
**if** **that** **would** **do** **any** **good** **.** **"**
如果 那 会 做 任何 好的 . "

如果那样做会有帮助的话。"

" [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **I** **must** **try** **and** **see** **what** **I** **can** **do** **for** **you** **.**
" 我 必须 尝试 和 看 什么 我 能 做 为了 你 .

"我一定要尽力看看我能为你做些什么。"

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] ['bɪzi] [rɪˈperɪŋ] [maɪ] [nest] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði][læst][stɔːrm] ;
**I** **am** **very** **busy** **repairing** **my** **nest** **—** **it** **was** **injured** **in** **the** **last** **storm** **;**
我 是 非常 忙碌的 维修 我的 巢 — 它 曾是 受伤 在 这 最后的 风暴 ;

我正在忙着修缮我的巢穴——它在上次暴风雨中受损了；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrb] [elvz] ,
**but** **I** **will** **go** **as** **soon** **as** **I** **can** **to** **see** **one** **of** **the** **herb** **elves** **,**
但 我 将要 去 作为 很快 作为 我 能 到 看 一 的 这 草本植物 精灵 ,

但我会尽快去拜访一位草药精灵。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
**and** **find** **out** **what** **is** **to** **be** **done** **.**
和 寻找 出去 什么 是 到 是 完毕 .

并弄清楚该怎么做。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪsˈpliːzd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] . "
**You** **must** **have** **displeased** **them** **very** **much** **.** **"**
你 必须 有 不高兴 他们 非常 很多 . "

你一定让他们非常不高兴了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [rɪˈplaɪd] ['ɑːrθər] , ['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɜːrdz] .
" **You** **are** **very** **kind** **,** " **replied** **Arthur** **,** **taking** **no** **notice** **of** **the** **latter** **words** **.**
" 你 是 非常 种类 , " 回复 亚瑟 , 采取 不 注意 的 这 后者 字 .

"你真是太好了，"亚瑟回答道，完全没有注意到后面的话。

" [oʊ] [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd] .
" **Oh** **no** **,** **not** **at** **all** **;** **it** **is** **a** **pleasure** **,** " **said** **the** **little** **brown** **bird** **.**
" 哦 不 , 不是 在 全部 ; 它 是 一个 乐趣 , " 说 这 小的 棕色的 鸟 .

"哦，不，一点也不；这是一种荣幸，"棕色小鸟说道。

" [kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['ɑːrθər] ,
" **Can** **I** **do** **anything** **for** **you** **?** " **asked** **Arthur** **,**
" 能 我 做 任何事物 为了 你 ? " 问 亚瑟 ,

"我能为你做些什么吗？"亚瑟问道。

[raʊzd] ['ɪntuː] [pə'laɪtnəs] [baɪ][ðə; ði]['plez(ə)nt] ['mænərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] .

| roused | into | politeness | by | the | pleasant | manners | of | his | little | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唤醒 | 进入 | 礼貌 | 经过 | 这 | 令人愉快的 | 礼仪 | 的 | 他的 | 小的 | 朋友 | . |

被他这位小伙伴的和蔼举止所感染，变得彬彬有礼起来。

" [juː; jʊ] [maɪt] ['gæðər] [sʌm; səm] [twɪgz] [ɔːr] [mɔːs] .

| " | You | might | gather | some | twigs | or | moss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 收集 | 一些 | 树枝 | 或者 | 苔藓 | . |

你可以收集一些树枝或苔藓。

[oʊ][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][wet] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [greɪt] ['bɑːðər][ɪn] ['draɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Oh | no | , | it | would | be | all | wet | , | and | I | should | have | great | bother | in | drying | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 不 | , | 它 | 会 | 是 | 全部 | 湿的 | , | 和 | 我 | 应该 | 有 | 伟大的 | 打扰 | 在 | 烘干 | 它 | , |

哦不，它会全湿了，我得费好大劲才能把它晾干。

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpər] .

| " | said | the | little | housekeeper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 小的 | 管家 | . |

“小管家说道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] [ə'blaɪdʒd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [dʒʌst] [steɪ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [kiːp] [kuːl]

| " | I | am | equally | obliged | , | but | you | had | better | just | stay | quiet | and | keep | cool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 同样地 | 有义务 | , | 但 | 你 | 有 | 更好的 | 只是 | 停留 | 安静的 | 和 | 保持 | 凉爽的 |

[tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ;

| till | I | return | ; |
|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 返回 | ; |

“我也同样感激不尽，不过在我回来之前，你最好保持安静冷静；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] ['sɔːftli] [ə'weɪ] .

| " | and | she | flew | softly | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 飞翔 | 轻轻 | 离开 | . |

于是她轻轻地飞走了。

" [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [kuːl] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'piːtɪd] ['ɑːrθər] ; " [wen] [wʌnz] [legz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

| " | I | can | keep | cool | enough | , | " | repeated | Arthur | ; | " | when | one's | legs | are | in | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 保持 | 凉爽的 | 足够的 | , | " | 重复 | 亚瑟 | ; | " | 什么时候 | 一个人的 | 腿 | 是 | 在 | 这 | 水 |

,

,

,

“我能保持冷静，”亚瑟重复道；“当双腿浸在水里的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] .

| it | would | be | pretty | hard | to | do | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 漂亮的 | 难的 | 到 | 做 | 任何事物 | 别的 | . |

除此之外，很难做其他事情。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dredfəli] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] , [wen] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][wɪŋk] ,

| " | It | seemed | dreadfully | long | to | wait | , | when | all | he | could | do | was | to | wink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 极其糟糕 | 长的 | 到 | 等待 | , | 什么时候 | 全部 | 他 | 可以 | 做 | 曾是 | 到 | 眨眼 | , |

“等待似乎无比漫长，而他所能做的只是眨眨眼。”

[ænd; ənd] [jɔːn] , [ænd; ənd]['gɑːb(ə)l][flaɪz] ,

| and | yawn | , | and | gobble | flies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打哈欠 | , | 和 | 咕噜 | 苍蝇 | , |

打哈欠，咕咕叫的苍蝇，

[ænd; ənd] [jet] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['flaʊərz] [hæd; həd]['nevər] [siːmd] ['tiːdiəs]

| and | yet | lounging | in | the | woods | and | killing | flowers | had | never | seemed | tedious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 休闲 | 在 | 这 | 树林 | 和 | 杀 | 花朵 | 有 | 绝不 | 似乎 | 乏味 |

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔɪ] .

| when | he | was | a | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 男生 | . |

然而，当他还是个孩子的时候，在树林里闲逛、打死花朵似乎从来都不是一件无聊的事。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,
**He** **tried** **to** **go** **to** **sleep** **,**
他 尝试 到 去 到 睡觉 ,

他试图入睡，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərmənt] [tuː; tə] ['kwaɪətli] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['slʌmbər] ,
**but** **was** **in** **too** **great** **a** **bewilderment** **to** **quietly** **close** **his** **eyes** **in** **slumber** **,**
但 曾是 在 也 伟大的 一个 困惑 到 悄悄 关闭 他的 眼睛 在 睡眠 ,

但他当时太过困惑，无法安静地闭上眼睛入睡。

[soʊ] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd] [wʊd]
**so** **he** **gazed** **at** **the** **brook** **,** **and** **wondered** **when** **the** **little** **brown** **bird** **would**
所以 他 凝视 在 这 溪 , 和 想知道 什么时候 这 小的 棕色的 鸟 会
[ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪr] .
**re** **-** **appear** **.**
关于 - 出现 .

于是他凝视着小溪，心想那只棕色的小鸟什么时候会再次出现。

[ [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . ]
**[** **to** **be** **continued** **.** **]**
[ 到 是 持续 . ]

[待续。]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **381** **]**
[ 页 - ]

[第381页]

['pɪnəfɔːr] [raɪmz] . — ( [kən'tɪnjuːd] . )
**PINAFORE** **RHYMES** **.** **—** **(** **Continued** **.** **)**
围裙 韵律 . — ( 持续 . )

围裙童谣——（续）

['jiː] - [liː] , [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ,
**Yee** **-** **Lee** **,** **the** **Chinaman** **,**
余 - 李 , 这 中国人 ,

中国人易利

[goʊz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
**Goes** **walking** **down** **the** **street** **,**
去 步行 向下 这 街道 ,

沿着街道走去，

[wɪð; wɪθ] ['peɪpər] [sʌn] - [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dres]
**With** **paper** **sun** **-** **shade** **,** **and** **a** **dress**
和 纸 太阳 - 阴影 , 和 一个 裙子

带着纸质遮阳伞和一件连衣裙

[ðæt] ['riːtʃɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
**That** **reaches** **to** **his** **feet** **.**
那 到达 到 他的 脚 .

那东西一直垂到他的脚边。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [ɪz] [hiː; hi] ,
**Oh** **what** **a** **funny** **sight** **is** **he** **,**
哦 什么 一个 有趣的 视线 是 他 ,

他看起来真滑稽！

[ðæt] ['jeloʊ] ['tʃaɪnəmən] , ['jiː] - [liː] !
**That** **yellow** **Chinaman** **,** **Yee** **-** **Lee** **!**
那 黄色的 中国人 , 余 - 李 !

那个黄皮肤的中国人，易利！

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['slæntɪŋ] ['lɪt(ə)l] [slɪts] ,

| His | eyes | are | slanting | little | slits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 斜 | 小的 | 缝隙 | , |

他的眼睛像两条细缝，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [streɪt] ;

| So | that | he | can't | see | straight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 不能 | 看 | 直的 | ; |

所以他视线模糊不清；

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] ['pɑːlɪʃt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz]

| His | head | is | polished | till | it | shines |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 是 | 抛光 | 直到 | 它 | 闪耀 |

他的头被擦得锃亮。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [pleɪt] ;

| Just | like | a | china | plate | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 一个 | 中国 | 盘子 | ; |

就像瓷盘一样；

[ænd; ənd] ['pʊsi] [θɪŋks] ['hiːz] ['veri] [kaɪnd]

| And | pussy | thinks | he's | very | kind |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猫 | 思考 | 他是 | 非常 | 种类 |

小猫咪觉得他很和善。

[tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['pɪgteɪl] [dræg] [bɪ'haɪnd] .

| To | let | his | pigtail | drag | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 他的 | 猪尾巴 | 拖 | 在后面 | . |

让他的辫子拖在身后。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [æskt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]

| The | wind | asked | the | children |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 问 | 这 | 孩子们 |

风问孩子们

[tuː; tə] [dæns] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [griːn] ;

| To | dance | on | the | green | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 舞蹈 | 在 | 这 | 绿色的 | ; |

在草坪上跳舞；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['fɪdlər] [ænd; ənd] ['faifə]

| But | the | fiddler | and | fifer |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小提琴手 | 和 | 笛子 |

但是提琴手和笛手

[wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

| Were | not | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 到 | 是 | 已见 | . |

不为人所见。

[soʊ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['hwisld] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]

| So | the | wind | whistled | for | them |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 风 | 吹口哨 | 为了 | 他们 |

于是风为他们呼啸而过。

[ə; eɪ] [geɪ] , ['meri] [tuːn] ,

| A | gay | , | merry | tune | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 同性恋 | , | 欢乐 | 调 | , |

一首欢快愉悦的曲子，

[bʌt; bət] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]

| But | so | fast | that | the | children |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 快速地 | 那 | 这 | 孩子们 |

但速度太快，孩子们

[gruː] ['taɪərd] ['veri] [suːn] .
**Grew** **tired** **very** **soon** **.**
成长 疲劳的 非常 很快 .

很快就感到疲倦了。

" [oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp] ['dænsɪŋ] !
**"** **Oh** **,** **we** **must** **stop** **dancing** **!**
" 哦 , 我们 必须 停止 跳舞 !

“哦，我们必须停止跳舞了！”

" [kraɪd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ;
**"** **Cried** **each** **little** **child** **;**
" 哭 每个 小的 孩子 ;

每个小孩都哭了起来;

" [ðə; ði] [tuːn] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɪs(ə)l]
**"** **The** **tune** **that** **you** **whistle**
" 这 调 那 你 哨

你吹口哨的曲子

[ɪz][soʊ] ['veri] [waɪld] !
**Is** **so** **very** **wild** **!**
是 所以 非常 荒野 !

真是太疯狂了!

" [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][wɪnd] ['æŋgri] ;
**"** **That** **made** **the** **wind** **angry** **;**
" 那 制成 这 风 生气的 ;

“这激怒了风;

[ˌaɪ 'tiː][roʊz] ['veri] [haɪ] ;
**It** **rose** **very** **high** **;**
它 玫瑰 非常 高的 ;

它升得很高;

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd][ðer; ðər][sʌn] - [ʃeɪdz]
**And** **their** **hats** **and** **their** **sun** **-** **shades**
和 他们的 帽子 和 他们的 太阳 - 色调

还有他们的帽子和太阳镜

[wɜːr; wər] [bloʊn] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
**Were** **blown** **to** **the** **sky** **.**
是 吹 到 这 天空 .

被炸飞到空中。

[ə; eɪ] ['meri] [gruːp] ,
**A** **merry** **group** **,**
一个 欢乐 团体 ,

一群快乐的

[wɪð; wɪθ] [speɪdz] [ɪn][hænd] ,
**With** **spades** **in** **hand** **,**
和 黑桃 在 手 ,

手里拿着黑桃,

['bɪldɪŋ] [wiː] ['haʊzɪz]
**Building** **wee** **houses**
建筑 哇 房屋

建造小房子

[ʌv; əv] ['jeloʊ] [sænd] .
**Of** **yellow** **sand** **.**
的 黄色的 沙 .

黄色的沙子。

[ðeɪ] [dɪg][ænd; ənd] [delv]
**They** **dig** **and** **delve**
他们 挖 和 深入探究

他们挖掘和探查

[ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] ;
**The** **livelong** **day** **;**
这 终身 天 ;

漫长的一天;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən]
**But** **even** **children**
但 甚至 孩子们

但即使是孩子

['taɪərd][wɪð; wɪθ] [pleɪ] .
**tired** **with** **play** **.**
疲劳的 和 玩 .

玩累了。

[ɑːn] ['piləuz] [sɔːft]
**On** **pillows** **soft**
在 枕头 柔软的

柔软的枕头

[ðer; ðər] ['hedz] [ðeɪ] [leɪ] ,
**Their** **heads** **they** **lay** **,**
他们的 头部 他们 躺 ,

他们将头颅放在那里,

[waɪl] [ðə; ði] [wiː] ['haʊzɪz]
**While** **the** **wee** **houses**
尽管 这 哇 房屋

虽然那些小房子

[ɑːr; ər] [wɑːʃt] [ə'weɪ] .
**Are** **washed** **away** **.**
是 洗过 离开 .

被冲走了。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['prɪnses] ['mɔd] ,
**What** **is** **the** **matter** **with** **Princess** **Maude** **,**
什么 是 这 事情 和 公主 莫德 ,

莫德公主怎么了?

[ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] ['taʊər] ?
**All** **alone** **in** **her** **tower** **?**
全部 独自的 在 她 塔 ?

她独自一人待在塔楼里吗?

[ʃiː; ʃi][sɪts] [fər'lɔːrn][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃer] ,
**She** **sits** **forlorn** **in** **her** **little** **chair** **,**
她 坐着 绝望 在 她 小的 椅子 ,

她孤零零地坐在小椅子上,

[ænd; ənd][kraɪz][tuː; tə][hɜːr'self][baɪ][ðə; ði]['aʊər] .
**And** **cries** **to** **herself** **by** **the** **hour** **.**
和 哭泣 到 她自己 经过 这 小时 .

她每隔几个小时就会独自哭泣。

[wiːl] ['kæri] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [tuː; tə] ['prɪnses] ['mɔd] ,
**We'll** **carry** **some** **flowers** **to** **Princess** **Maude** **,**
出色地 携带 一些 花朵 到 公主 莫德 ,

我们将带些鲜花去送给莫德公主。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [perz] ;

| And | a | basket | of | apples | and | pears | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 篮子 | 的 | 苹果 | 和 | 梨 | ; |

还有一篮苹果和梨;

[wiːl] [kɔːl][hɜːr; hər][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪd] ,

| We'll | call | her | to | open | the | window | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 称呼 | 她 | 到 | 打开 | 这 | 窗户 | 宽的 | , |

我们会叫她把窗户大开,

[fɔːr; fər][wiː; wi][kɑːnt][goʊ][ʌp][ðə; ði] [sterz] .

| For | we | can't | go | up | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 不能 | 去 | 向上 | 这 | 楼梯 | . |

因为我们上不了楼梯。

[θroʊ] ['oʊpən][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] , ['prɪnses] ['mɔd] ,

| Throw | open | your | window | , | Princess | Maude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 打开 | 你的 | 窗户 | , | 公主 | 莫德 | , |

莫德公主，打开窗户吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ;

| It | is | only | Charlie | and | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 查理 | 和 | 我 | ; |

只有我和查理;

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ɑːr; ər][fæst] [ə'sliːp] ,

| The | cat | and | the | dog | are | fast | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 和 | 这 | 狗 | 是 | 快速地 | 睡着了 | , |

猫和狗都睡得很香。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [hɪr] [tuː; tə] [siː] .

| And | there's | nobody | here | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 无人 | 这里 | 到 | 看 | . |

这里一个人也没有。

[dɪr] ['meri] [ˌændʒi'liːnə][dʒeɪn] ,

| Dear | Mary | Angelina | Jane | , |
|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 玛丽 | 安吉丽娜 | 简 | , |

亲爱的玛丽·安吉丽娜·简:

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][toʊld]

| You | will | be | sorry | to | be | told |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 对不起 | 到 | 是 | 讲述 |

你会后悔听到这些话

[maɪ] [dɑːl] [wʌz; wəz][left] [aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

| My | doll | was | left | out | in | the | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 玩具娃娃 | 曾是 | 左边 | 出去 | 在 | 这 | 雨 | , |

我的娃娃被遗弃在雨里了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [koʊld] .

| So | that | she | caught | a | dreadful | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 捕捉 | 一个 | 可怕 | 寒冷的 | . |

结果她得了场重感冒。

[ʃiːz] ['betər] [naʊ] , [ðə; ði]['dɑːktɚz] [seɪ] ,

| She's | better | now | , | the | doctors | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 更好的 | 现在 | , | 这 | 医生 | 说 | , |

医生说她现在好多了。

[ðoʊ] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'læps] .

| Though | I'm | afraid | of | a | relapse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我是 | 害怕的 | 的 | 一个 | 复发 | . |

虽然我害怕复发。

[ænd; ənd] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] —

| And | now | no | more | from | me | to | - | day | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 不 | 更多的 | 从 | 我 | 到 | - | 天 | — |

今天我就说到这里吧——

[aɪl] [raɪt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] , [pər'hæps] .

| I'll | write | some | other | day | , | perhaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 写 | 一些 | 其他 | 天 | , | 也许 | . |

或许改天再写吧。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 382 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第382页]

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜːrl][dʒʌst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

| I | am | a | little | colored | girl | just | seven | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 小的 | 有色 | 女孩 | 只是 | 七 | 年 | 老的 | . |

我是一个七岁的小女孩，肤色黝黑。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] ['letər] .

| This | is | my | first | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 我的 | 第一的 | 信 | . |

这是我的第一封信。

[aɪ][lɪv; laɪv] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [waɪt] [foʊks] , [huː] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

| I | live | near | our | white | folks | , | who | have | taught | us | to | read | and | write | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住 | 靠近 | 我们的 | 白色的 | 各位 | , | WHO | 有 | 教授 | 我们 | 到 | 读 | 和 | 写 | , |

我住在白人亲戚附近，他们教会了我们读书写字。

[ænd; ənd] [huː] [let][ˌjuː 'es] [riːd] [ðer; ðər]['kɑːpi][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

| and | who | let | us | read | their | copy | of | Young | People | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 让 | 我们 | 读 | 他们的 | 复制 | 的 | 年轻的 | 人们 | . |

他们还让我们阅读了他们的《青少年》杂志。

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,

| We | read | the | letters | in | the | Post | - | office | Box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 读 | 这 | 信件 | 在 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | , |

我们阅读邮政信箱里的信件，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [æsk][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][tuː; tə][send][ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]

| and | I | thought | I | would | ask | the | little | people | to | send | me | some | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 我 | 会 | 问 | 这 | 小的 | 人们 | 到 | 发送 | 我 | 一些 | 的 | 他们的 |

[oʊld] [bʊks] ,

| old | books | , |
|---|---|---|
| 老的 | 图书 | , |

于是我想请小老百姓寄一些他们以前看过的书给我。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lɜːrn] .

| or | anything | to | help | a | little | girl | learn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何事物 | 到 | 帮助 | 一个 | 小的 | 女孩 | 学习 | . |

或者任何能帮助小女孩学习的东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [baɪ] ['eni] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [kæn; kən][nɑːt][get][ðem; ðəm]

| I | am | too | poor | to | buy | any | books | , | and | the | ladies | can | not | get | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 也 | 贫穷的 | 到 | 买 | 任何 | 图书 | , | 和 | 这 | 女士们 | 能 | 不是 | 得到 | 他们 |

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| for | me | . |
|---|---|---|
| 为了 | 我 | . |

我太穷了，买不起书，女士们也买不起。

[pliːz] [pʊt] [ðɪs] ['letər] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

| Please | put | this | letter | in | the | Post | - | office | Box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 放 | 这 | 信 | 在 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | . |

请将这封信投入邮局信箱。

['hænə] [mək'dænjəl] ,

| Hannah | McDaniel | , |
|---|---|---|
| 汉娜 | 麦克丹尼尔 | , |

汉娜·麦克丹尼尔

['lɪŋkəlˌtɑːn] , ['lɪŋkən] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [siː] .

| Lincolnton | , | Lincoln | Co | . | , | N | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林肯顿 | , | 林肯 | 合作 | . | , | N | . | C | . |

北卡罗来纳州林肯县林肯顿

[wiː; wi] [hoʊp] ['lɪt(ə)l] ['hænə] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] ,

| We | hope | little | Hannah | will | write | to | us | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 小的 | 汉娜 | 将要 | 写 | 到 | 我们 | 再次 | , |

我们希望小汉娜能再次给我们写信。

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪvərz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːnfɪdənt][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm]

| and | tell | us | of | the | favors | which | we | are | confident | she | will | receive | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 我们 | 的 | 这 | 恩惠 | 哪个 | 我们 | 是 | 自信的 | 她 | 将要 | 收到 | 从 |

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] ,

| many | of | our | young | readers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 我们的 | 年轻的 | 读者 | , |

并告诉我们，我们相信她会从许多年轻读者那里获得哪些好处。

[ʌv; əv] [huːz] [kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['hɑːrts] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn] ['dɪfrənt] [ə'keiʒənz] [hæd; həd]

| of | whose | kind | and | generous | hearts | we | have | on | different | occasions | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 种类 | 和 | 慷慨的 | 心 | 我们 | 有 | 在 | 不同的 | 场合 | 有 |

['grætɪfaɪɪŋ] [pruːf] .

| gratifying | proof | . |
|---|---|---|
| 可喜 | 证明 | . |

我们曾在不同场合亲身感受到他们善良慷慨的品格。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜːrl][tuː; tə]

| We | are | sure | they | will | not | allow | the | appeal | of | this | poor | little | colored | girl | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 当然 | 他们 | 将要 | 不是 | 允许 | 这 | 上诉 | 的 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 有色 | 女孩 | 到 |

[pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] .

| pass | unnoticed | . |
|---|---|---|
| 经过 | 未被察觉 | . |

我们相信他们不会对这个可怜的黑人小女孩的遭遇置之不理。

['bʌtərnʌt] [leɪk] , [wɪs'kɑːnsɪn] .

| Butternut | Lake | , | Wisconsin | . |
|---|---|---|---|---|
| 胡桃 | 湖 | , | 威斯康星州 | . |

威斯康星州巴特纳特湖。

[maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'gen] .

| My | sister | and | I | are | delighted | to | have | Young | People | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姐姐 | 和 | 我 | 是 | 高兴极了 | 到 | 有 | 年轻的 | 人们 | 再次 | . |

我和姐姐很高兴能再次见到年轻人。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| We | could | not | get | along | without | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 得到 | 沿着 | 没有 | 它 | . |

我们离不开它。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] [ɔːl] [seɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [blɑː'keɪd] [set][ɪn] .

| We | received | the | back | numbers | all | safe | before | the | snow | blockade | set | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已收到 | 这 | 后退 | 数字 | 全部 | 安全的 | 前 | 这 | 雪 | 封锁 | 放 | 在 | . |

在暴雪封锁之前，我们安全收到了所有剩余的号码。

[ðə; ði][bɪg] [snoʊ] - ['stɔrmz] [bɪ'loʊ] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][ɪn] [tuː] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [meɪl] .

| The | big | snow | - | storms | below | shut | us | in | two | weeks | without | any | mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 雪 | - | 暴风雨 | 以下 | 关闭 | 我们 | 在 | 二 | 周 | 没有 | 任何 | 邮件 | . |

山下的大雪让我们被困了两周，邮件也收不到了。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnlənd] [leɪk] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [leɪk] [suː'pɪriər] .

| We | live | on | a | beautiful | inland | lake | , | about | fifty | miles | from | Lake | Superior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 居住 | 在 | 一个 | 美丽的 | 内陆 | 湖 | , | 关于 | 五十 | 英里 | 从 | 湖 | 优越的 | . |

我们住在美丽的内陆湖边，距离苏必利尔湖大约五十英里。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [pɪ'nɪnsələr] [ɪk'stendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

| Our | house | is | on | a | peninsula | extending | into | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 房子 | 是 | 在 | 一个 | 半岛 | 扩展 | 进入 | 这 | 湖 | . |

我们的房子位于伸入湖中的半岛上。

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] " ['nærəʊz] " ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [leɪk] , [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] .

| We | can | look | down | through | the | " | Narrows | " | into | another | lake | , | where | we | can | see | a | beautiful | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 看 | 向下 | 通过 | 这 | " | 狭窄处 | " | 进入 | 其他 | 湖 | , | 在哪里 | 我们 | 能 | 看 | 一个 | 美丽的 | 岛 | . |

我们可以通过"狭窄水道"向下望去，看到另一个湖泊，那里有一个美丽的小岛。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [paɪk] [ænd; ənd] ['mʌskəˌlɒndʒ] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] ['weɪɪŋ] ['fɔːrti] [paʊndz] .

| The | lake | is | full | of | pike | and | muskallonge | , | some | of | the | latter | weighing | forty | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湖 | 是 | 满的 | 的 | 梭鱼 | 和 | 麝香 | , | 一些 | 的 | 这 | 后者 | 称重 | 四十 | 磅 | . |

湖里有很多梭鱼和麝香鱼，有些麝香鱼重达四十磅。

[wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] [hɪr] !

| We | have | such | beautiful | trees | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 这样的 | 美丽的 | 树木 | 这里 | ! |

我们这里有好漂亮的树！

['aʊər; ɑːr] [pets] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪg] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] [neɪmd] ['liːoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] [kæt] [neɪmd] ['erɪk] .

| Our | pets | are | a | big | Newfoundland | dog | named | Leo | , | and | a | Norwegian | cat | named | Eric | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 宠物 | 是 | 一个 | 大的 | 纽芬兰 | 狗 | 命名 | 狮子座 | , | 和 | 一个 | 挪威 | 猫 | 命名 | 埃里克 | . |

我们的宠物是一只名叫Leo的大型纽芬兰犬和一只名叫Eric的挪威猫。

['liːoʊ] [wɪl] [stænd][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [fiːt] [ænd; ənd][beg] , [ænd; ənd][goʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] [stɪks] .

:

.

| Leo | will | stand | on | his | hind | - | feet | and | beg | , | and | go | in | the | water | for | sticks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狮子座 | 将要 | 站立 | 在 | 他的 | 后 | - | 脚 | 和 | 求 | , | 和 | 去 | 在 | 这 | 水 | 为了 | 棍子 |

利奥会用后腿站立乞讨，还会下水去捡树枝。

[wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪ'pætɪkə] .

| We | can | soon | watch | for | the | hepaticas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 很快 | 手表 | 为了 | 这 | 肝 | . |

我们很快就能观察到肝片吸虫了。

['fæni] [tiː] . [em] .

| Fannie | T | . | M | . |
|---|---|---|---|---|
| 房利美 | T | . | M | . |

房利美™

['mɑːrʃəlˌtaʊn] , ['aɪor] .
**Marshalltown , Iowa .**
马歇尔镇 , 爱荷华州 .

爱荷华州马歇尔镇。

['aʊər; ɑːr] [skuːl] [teɪks] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
**Our school takes Harper's Young People ,**
我们的 学校 需要 哈珀斯 年轻的 人们 ,

我们学校购买了《哈珀斯青少年》杂志。

[ænd; ənd][ɑːn]['fraɪdeɪ][ˌæftər'nuːnz]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [riːdz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
**and on Friday afternoons our teacher reads us a story from it ,**
和 在 星期五 下午 我们的 老师 阅读 我们 一个 故事 从 它 ,

每周五下午，老师都会给我们读这本书里的故事。

[ænd; ənd]['æftər] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊn] [wɜːrdz] .
**and after hearing it we have to write it out in our own words .**
和 后 听力 它 我们 有 到 写 它 出去 在 我们的 自己的 字 .

听完之后，我们需要用自己的话把它写下来。

[ðə; ði][læst][wiː; wi] [roʊt] [ə'baʊt][wʌz; wəz] " [ˌkliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l] .
**The last we wrote about was " Cleopatra's Needle .**
这 最后的 我们 写道 关于 曾是 " 克利奥帕特拉的 针 .

我们上次写的文章是关于“克利奥帕特拉方针”的。

" ['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ə'daɪzd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [skuːlz] [tuː; tə] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
**" Our County Superintendent advised all the other schools to take Young People ,**
" 我们的 县 校长 建议 全部 这 其他 学校 到 拿 年轻的 人们 ,

“我们县的教育局长建议其他所有学校都接收青少年，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [s'kɒləz] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [riːd] .
**so that the scholars might have something nice to read .**
所以 那 这 学者们 可能 有 某物 好的 到 读 .

这样学者们就能有好东西可读了。

['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [hæz; həz] [riːd] " ['toʊbi][ 'tailə ] " [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ]
**Our teacher has read " Toby Tyler " to us , and we are very much**
我们的 老师 有 读 " 托比 泰勒 " 到 我们 , 和 我们 是 非常 很多
['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**interested in it .**
感兴趣的 在 它 .

我们的老师给我们读了《托比·泰勒》这本书，我们都非常感兴趣。

[aɪ] [wɪʃ] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə]
**I wish every boy and girl in the United States could have Young People to**
我 希望 每一个 男生 和 女孩 在 这 团结的 各州 可以 有 年轻的 人们 到
[riːd] .
**read .**
读 .

我希望美国的每个男孩女孩都能读到《青少年》这本书。

['hæri] [biː] . [em] .
**Harry B . M .**
哈里 B . M .

哈里·BM

['denmɑːrk] , ['kænzəs] .
**Denmark , Kansas .**
丹麦 , 堪萨斯州 .

堪萨斯州丹麦市。

[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| We | came | here | from | Pennsylvania | almost | two | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 这里 | 从 | 宾夕法尼亚州 | 几乎 | 二 | 年 | 前 | . |

我们差不多两年前从宾夕法尼亚州来到这里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['preri] - [wʊlvz] [aʊt] [hɪr] .

| There | are | lots | of | prairie | - | wolves | out | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 草原 | - | 狼 | 出去 | 这里 | . |

这里有很多草原狼。

[ðeɪ] [kʌm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] ['æftər] ['tʃɪkɪnz] .

| They | come | right | up | to | the | house | at | night | after | chickens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来 | 正确的 | 向上 | 到 | 这 | 房子 | 在 | 夜晚 | 后 | 鸡 | . |

它们晚上会追着鸡来到房子跟前。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [dɔːgz] .

| We | have | two | dogs | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 二 | 狗 | . |

我们家养了两条狗。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [dɔːg] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [neɪmd] [hɪm; ɪm] [wʊlf] ,

| One | is | a | shepherd | dog | , | and | we | have | named | him | Wolf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 一个 | 牧羊人 | 狗 | , | 和 | 我们 | 有 | 命名 | 他 | 狼 | , |

其中一只狗是牧羊犬，我们给它取名叫沃尔夫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][wʌn] .

| because | he | looks | so | much | like | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 看起来 | 所以 | 很多 | 喜欢 | 一 | . |

因为他长得太像了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ræt] ['teriər] [neɪmd] ['kænd(ə)l] .

| The | other | is | a | little | rat | terrier | named | Candle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 是 | 一个 | 小的 | 鼠 | 梗犬 | 命名 | 蜡烛 | . |

另一只则是一只名叫坎德尔的小型腊肠犬。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [wʊlvz] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][ræn][aʊt]['æftər][ðem; ðəm]

| One | night | the | wolves | came | round | the | house | , | and | the | dogs | ran | out | after | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 这 | 狼 | 来了 | 圆形的 | 这 | 房子 | , | 和 | 这 | 狗 | 跑 | 出去 | 后 | 他们 |

.

:

.

一天晚上，狼群来到房子周围，狗儿们追着它们跑了出去。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [jelpɪŋ] .

| Pretty | soon | we | heard | a | dreadful | yelping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 我们 | 听到 | 一个 | 可怕 | 尖叫 | . |

很快我们就听到了一声可怕的尖叫。

[wiː; wi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd]['kænd(ə)l][ɪn][ɪts] [maʊθ] ,

| We | went | out | , | and | found | one | of | the | wolves | had | Candle | in | its | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 出去 | , | 和 | 成立 | 一 | 的 | 这 | 狼 | 有 | 蜡烛 | 在 | 它是 | 嘴 | , |

我们出去后发现，其中一只狼嘴里叼着蜡烛。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] .

| and | our | Wolf | was | fighting | like | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 狼 | 曾是 | 斗争 | 喜欢 | 一切 | . |

我们的狼拼尽全力战斗。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [juː 'es] , [ðə; ði] [wʊlvz] [drɑːpt] ['kænd(ə)l][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

| When | they | saw | us | , | the | wolves | dropped | Candle | and | ran | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 锯 | 我们 | , | 这 | 狼 | 掉落 | 蜡烛 | 和 | 跑 | 离开 | . |

狼群看到我们后，丢下蜡烛就跑了。

[maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] [kɔ:t] [ˌfɪf'ti:n] ['ræbəts] [ðɪs] ['wɪntər] .

| My | brothers | and | I | and | the | dogs | caught | fifteen | rabbits | this | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 和 | 我 | 和 | 这 | 狗 | 捕捉 | 十五 | 兔子 | 这 | 冬天 | . |

今年冬天，我和我的兄弟们还有狗狗们一共捉到了十五只兔子。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][dʒʌst][lɑ:ts][ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt] [hɪr] .

| There | are | just | lots | of | them | out | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 只是 | 很多 | 的 | 他们 | 出去 | 这里 | . |

这里到处都是这种人。

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tɪmbər] [hɪr] , ['oʊnli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kri:ks] .

| There | is | very | little | timber | here | , | only | along | the | creeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 非常 | 小的 | 木材 | 这里 | , | 仅有的 | 沿着 | 这 | 小溪 | . |

这里几乎没有木材，只有溪流沿岸有一些。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['moʊstli] ['kɑ:tnwʊd] [ænd; ənd][elm] .

| It | is | mostly | cottonwood | and | elm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 大多 | 棉白杨 | 和 | 榆树 | . |

这里主要是白杨和榆树。

[wi:; wi][lɪv; laɪv] [bɪ'twi:n] [tu:] [kri:ks] , [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] , [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [maɪlz] [frʌm; frəm]

| We | live | between | two | creeks | , | ten | miles | from | town | , | and | thirty | miles | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 居住 | 之间 | 二 | 小溪 | , | 十 | 英里 | 从 | 镇 | , | 和 | 三十 | 英里 | 从 |

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

| the | railroad | . |
|---|---|---|
| 这 | 铁路 | . |

我们住在两条小溪之间，离城镇十英里，离铁路三十英里。

['aʊər; ɑ:r] [sku:l] - [haʊs] [ɪz] [tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| Our | school | - | house | is | two | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 学校 | - | 房子 | 是 | 二 | 英里 | 离开 | . |

我们的学校离这里两英里远。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [koʊld] [hɪr] [ðɪs] ['wɪntər] , [wɪð; wɪθ] [di:p] [snoʊ] .

| It | has | been | very | cold | here | this | winter | , | with | deep | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 非常 | 寒冷的 | 这里 | 这 | 冬天 | , | 和 | 深的 | 雪 | . |

今年冬天这里非常冷，积雪很深。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [θri:] [maɪlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪl] , [ænd; ənd][aɪ]['dʒen(ə)rəli][goʊ][ɑ:n]

| We | have | to | go | three | miles | for | the | mail | , | and | I | generally | go | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 去 | 三 | 英里 | 为了 | 这 | 邮件 | , | 和 | 我 | 一般来说 | 去 | 在 |

['hɔ:rsbæk] .

| horseback | . |
|---|---|
| 马背 | . |

我们要走三英里路去取邮件，我通常骑马去。

[wi:; wi][kæn; kən]['hɑ:rdli][weɪt][fɔ:r; fər] ['tu:zdeɪ] , [fɔ:r; fər][ðæt][ɪz][ðə; ði][deɪ][wi:; wi][get] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]

| We | can | hardly | wait | for | Tuesday | , | for | that | is | the | day | we | get | Young | People |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 几乎 | 等待 | 为了 | 周二 | , | 为了 | 那 | 是 | 这 | 天 | 我们 | 得到 | 年轻的 | 人们 |

.

:

.

我们迫不及待地盼望星期二的到来，因为那天我们将迎来青年一代。

['rɑ:bərt][i:] . [el] . [en] .

| Robert | E | . | L | . | N | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | E | . | L | . | N | . |

罗伯特·埃尔恩

[kroʊ] ['eɪdʒənsi] , [mɑ:n'tænə] .

| Crow | Agency | , | Montana | . |
|---|---|---|---|---|
| 乌鸦 | 机构 | , | 蒙大拿 | . |

蒙大拿州克罗族保留地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd][ 'indiəns ][ə'raʊnd] [hɪr] .

| There | are | about | three | thousand | Indians | around | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 关于 | 三 | 千 | 印度人 | 大约 | 这里 | . |

这附近大约有三千名印度人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [dæns] .

| It | is | quite | a | show | to | see | them | dance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 一个 | 展示 | 到 | 看 | 他们 | 舞蹈 | . |

看他们跳舞真是一场精彩的表演。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][drʌm] [meɪd] [ʌv; əv][skɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪnt][ænd; ənd] [dres] ['veri]

| They | have | a | large | drum | made | of | skin | , | and | they | paint | and | dress | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 大的 | 鼓 | 制成 | 的 | 皮肤 | , | 和 | 他们 | 画 | 和 | 裙子 | 非常 |

[kwɪr] .

| queer | . |
|---|---|
| 酷儿 | . |

他们有一个用兽皮制成的大鼓，他们的妆容和穿着都非常古怪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['æftər][ðer; ðər] [ə'nuːɪtiːz] .

| They | are | beginning | now | to | come | in | after | their | annuities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 开始 | 现在 | 到 | 来 | 在 | 后 | 他们的 | 年金 | . |

他们现在开始领取年金了。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'strɪbjuːtɪd] , [ðə; ði] [hɔːl] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn]['wægənz] ,

| When | they | are | distributed | , | the | employés | haul | them | out | in | wagons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 分布式 | , | 这 | 员工 | 运输 | 他们 | 出去 | 在 | 马车 | , |

分发时，工人们用马车把它们运出去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ 'indiəns ][sɪt][ə'raʊnd][ɪn] [rɪŋz] ,

| and | the | Indians | sit | around | in | rings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 印度人 | 坐 | 大约 | 在 | 戒指 | , |

印第安人围坐在一起，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃiːf] ['ɔːrdərz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd]

| and | each | chief | orders | some | of | his | men | to | receive | the | things | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 首席 | 订单 | 一些 | 的 | 他的 | 男人 | 到 | 收到 | 这 | 事物 | 和 |

[dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm] .

| distribute | them | . |
|---|---|---|
| 分发 | 他们 | . |

每个首领都命令手下接收并分发这些物品。

[ðə; ði] ['wɪntɚz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['veri] [koʊld] .

| The | winters | here | are | very | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 这里 | 是 | 非常 | 寒冷的 | . |

这里的冬天非常寒冷。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['koʊldɚ][ðæn; ðən][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| They | are | much | colder | than | in | California | , | where | I | used | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 很多 | 更冷 | 比 | 在 | 加利福尼亚州 | , | 在哪里 | 我 | 用过的 | 到 | 居住 | . |

这里比我以前居住的加利福尼亚州冷得多。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

| I | am | thirteen | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 十三 | 年 | 老的 | . |

我十三岁。

['voʊlni] [biː] . [keɪ] .

| Volney | B | . | K | . |
|---|---|---|---|---|
| 沃尔尼 | B | . | K | . |

Volney BK

[ 'iliən ] , [nuː] [jɔːk] .
**Ilion , New York .**
伊利昂 , 新的 约克 .

纽约州伊利昂。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ði][best]['peɪpər][ðæt][aɪ]['evər] [sɔː] .
**I think that Harper's Young People is the best paper that I ever saw .**
我 思考 那 哈珀斯 年轻的 人们 是 这 最好的 纸 那 我 曾经 锯 .

我认为《哈珀斯青少年》是我见过的最好的杂志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['welkəmd] [ə'laɪk][baɪ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] .
**It is welcomed alike by old and young in our household .**
它 是 欢迎 同样 经过 老的 和 年轻的 在 我们的 家庭 .

我们家老少都很喜欢它。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] " ['toʊbi][ 'tailə ] ,
**We are all very much interested in " Toby Tyler ,**
我们 是 全部 非常 很多 感兴趣的 在 " 托比 泰勒 ,

我们都非常感兴趣"托比·泰勒，

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [braʊn] .
**" and we all laugh at the trials and troubles of Jimmy Brown .**
" 和 我们 全部 笑 在 这 试验 和 麻烦 的 吉米 棕色的 .

"我们都嘲笑吉米·布朗的种种磨难和困境。"

[maɪ]['fɑːðər] [tɔːt] [skuːl] [ðɪs] ['wɪntər] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [mɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm] .
**My father taught school this winter , and I did not miss a day during the term .**
我的 父亲 教授 学校 这 冬天 , 和 我 做过 不是 错过 一个 天 期间 这 学期 .

我父亲这个冬天在学校教书，整个学期我一天都没缺席。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tendɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['grænpɑː] .
**Now I am tending a sugar bush with my grandpa .**
现在 我 是 倾向于 一个 糖 衬套 和 我的 爷爷 .

现在我和爷爷一起照料一片枫树林。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][hʌt] [meɪd] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ˌjuː 'es] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɔrmz] ;
**We have a hut made of boards to shelter us when it storms ;**
我们 有 一个 小屋 制成 的 板 到 庇护所 我们 什么时候 它 暴风雨 ;

我们用木板搭了个小屋，暴风雨来临时可以躲避风雨；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sæp] [siːð] [ænd; ənd] [hɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skwer] [pæn]
**and it is rare fun to see the sap seethe and hiss in the great square pan**
和 它 是 稀有的 乐趣 到 看 这 树液 沸腾 和 嘶 在 这 伟大的 正方形 平底锅
[wɪtʃ] [ɪz][set]['oʊvər][ðə; ði] " [ɑːrtʃ] ,
**which is set over the " arch ,**
哪个 是 放 超过 这 " 拱 ,

看着树液在架设在"拱门"上的大方形平底锅里沸腾嘶嘶作响，真是一件很有趣的事。

" [æz; əz][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] .
**" as the fire - place is called .**
" 作为 这 火 - 地方 是 称为 .

"壁炉就叫壁炉。"

[el] . [siː] . [ə; eɪ] .
**L . C . A .**
L . C . 一个 .

生命周期评估

- , [ˌtenə'siː] .
**Murfreesborough , Tennessee .**
- , 田纳西州 .

田纳西州默弗里斯伯勒。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

| Young | People | is | very | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 人们 | 是 | 非常 | 有趣的 | . |

年轻人这个群体非常有趣。

[aɪ] [θɪŋk] " ['fɪlz] ['fɛəriz] " [ɪz] [dʒʌst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| I | think | " | Phil's | Fairies | " | is | just | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | " | 菲尔的 | 仙女 | " | 是 | 只是 | 美丽的 | . |

我觉得《菲尔的仙女们》真是太美了。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [læst] ['sʌmər] ,

| I | went | to | the | mountains | in | North | Carolina | last | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 这 | 山脉 | 在 | 北 | 卡罗莱纳 | 最后的 | 夏天 | , |

去年夏天我去北卡罗来纳州的山区玩了。

[ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['maɪkə] [maɪn] [ænd; ənd] [gɑːt] [sʌm; səm] ['spesimənz] .

| and | mamma | and | I | went | to | a | mica | mine | and | got | some | specimens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 妈妈 | 和 | 我 | 去 | 到 | 一个 | 云母 | 矿 | 和 | 得到 | 一些 | 标本 | . |

我和妈妈去了云母矿，采集了一些标本。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| They | are | very | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 美丽的 | . |

它们非常漂亮。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['maɪkə] [ænd; ənd] [rɑːk] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bærəl] ,

| I | heard | the | explosion | , | and | I | saw | the | mica | and | rock | come | up | in | a | barrel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 爆炸 | , | 和 | 我 | 锯 | 这 | 云母 | 和 | 岩石 | 来 | 向上 | 在 | 一个 | 桶 | , |

我听到了爆炸声，然后看到云母和岩石被装进一个桶里炸了出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['windləs] [wɜːrkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] .

| which | was | hoisted | by | a | windlass | worked | by | a | donkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 吊起 | 经过 | 一个 | 绞盘 | 工作 | 经过 | 一个 | 驴 | . |

它是由一头驴拉动的绞盘吊起的。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [θɪn] [træns'pærənt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['maɪkə] ,

| Besides | the | thin | transparent | pieces | of | mica | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 薄的 | 透明的 | 件 | 的 | 云母 | , |

除了薄薄的透明云母片之外，

[wiː; wi] ['gæðərd] [sʌm; səm] ['spesimənz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ʃredz] [ʌv; əv]

| we | gathered | some | specimens | of | white | and | green | rock | with | little | shreds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 聚集 | 一些 | 标本 | 的 | 白色的 | 和 | 绿色的 | 岩石 | 和 | 小的 | 碎屑 | 的 |

['maɪkə] ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] .

| mica | glistening | in | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 云母 | 闪闪发光 | 在 | 他们 | . |

我们收集了一些白色和绿色的岩石标本，其中夹杂着闪闪发光的云母碎片。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌvli] .

| They | are | lovely | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 迷人的 | . |

它们真可爱。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

| I | am | seven | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 七 | 年 | 老的 | . |

我七岁了。

[kler] [ef] . [eɪtʃ] .

| Claire | F | . | H | . |
|---|---|---|---|---|
| 克莱尔 | F | . | H | . |

克莱尔·FH

[aɪ][faɪnd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt][aɪ][kæn; kən][nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | find | Young | People | so | interesting | that | I | can | not | do | without | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 年轻的 | 人们 | 所以 | 有趣的 | 那 | 我 | 能 | 不是 | 做 | 没有 | 它 | . |

我发现《青年人》这本杂志非常有趣，我简直离不开它。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nuːz] - [ruːm] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

| The | boys | here | rush | for | it | as | eagerly | as | if | the | news | - | room | were | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 这里 | 匆忙 | 为了 | 它 | 作为 | 急切地 | 作为 | 如果 | 这 | 消息 | - | 房间 | 是 | 一个 |

['kændi][stænd] .

| candy | stand | . |
|---|---|---|
| 糖果 | 站立 | . |

这里的男孩们像冲着糖果摊一样，迫不及待地冲过去抢夺新闻。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][sʌm; səm] [gʊd] [bʊks] ( [noʊ]['nɑːvəlz] ) [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]

| I | would | like | to | exchange | some | good | books | ( | no | novels | ) | for | the | works | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 交换 | 一些 | 好的 | 图书 | ( | 不 | 小说 | ) | 为了 | 这 | 作品 | 的 |

['ɑːlɪvər]['ɑːptɪk][ɔːr] ['hæri] - ,

| Oliver | Optic | or | Harry | Castlemon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 光学 | 或者 | 哈里 | - | , |

我想用一些好书（小说除外）交换奥利弗·奥普蒂克或哈里·卡斯尔蒙的作品。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['ʌðər] [gʊd] [bʊks] .

| or | for | other | good | books | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 为了 | 其他 | 好的 | 图书 | . |

或者其他好书。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['laɪbreri] .

| I | have | a | large | library | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 大的 | 图书馆 | . |

我有一个藏书丰富的图书馆。

[aɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər] [bʊks] [baʊnd] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

| I | only | desire | books | bound | and | in | good | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 欲望 | 图书 | 边界 | 和 | 在 | 好的 | 状况 | . |

我只想要装订完好、品相良好的书籍。

[ðoʊz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪl] [pliːz] [send][ˌem 'iː][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɔːθər]

| Those | wishing | to | exchange | will | please | send | me | the | title | and | name | of | author |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 祝 | 到 | 交换 | 将要 | 请 | 发送 | 我 | 这 | 标题 | 和 | 姓名 | 的 | 作者 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

| of | the | book | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 书 | , |

有意交换者请将书名和作者姓名发送给我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send][ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv]['eni] ['vɑːljəm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | will | send | the | same | of | any | volume | I | am | willing | to | give | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 发送 | 这 | 相同的 | 的 | 任何 | 体积 | 我 | 是 | 愿意的 | 到 | 给 | 为了 | 它 | . |

我愿意为之付出任何代价，并将相同数量的副本寄送给它。

[ˌælɪg'zændər][ə; eɪ] . ['riːvz] ,

| Alexander | A | . | Reeves | , |
|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 一个 | . | 里夫斯 | , |

亚历山大·A·里夫斯

[em'pɔːriə] , ['laɪən][ˌsiː 'oʊ] . , ['kænzəs] .

| Emporia | , | Lyon | Co | . | , | Kansas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恩波里亚 | , | 里昂 | 合作 | . | , | 堪萨斯州 | . |

堪萨斯州里昂县恩波里亚市。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] ['grɪmz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [mɪs]

| I | will | exchange | a | book | entitled | Grimm's | Fairy | Tales | , | in | good | condition | , | for | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 交换 | 一个 | 书 | 标题 | 格林童话 | 仙女 | 故事 | , | 在 | 好的 | 状况 | , | 为了 | 错过 |

['ælkəts] [eɪt] ['kʌznz] .

| Alcott's | Eight | Cousins | . |
|---|---|---|---|
| 奥尔科特的 | 八 | 表兄弟 | . |

我愿用一本品相完好的《格林童话》交换奥尔科特小姐的《八个表兄妹》。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [raɪt] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .

| Correspondents | will | please | write | before | sending | the | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通讯员 | 将要 | 请 | 写 | 前 | 发送 | 这 | 书 | . |

请各位来信者在寄送书籍前先致函告知。

['plezəns] ['mɪlər] ,

| Pleasance | Miller | , |
|---|---|---|
| 愉悦 | 磨坊主 | , |

普莱森斯·米勒

- [pɑːrk] , [rə'toʊn] , ['koʊlfæks][ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] ['meksɪkoʊ] .

| Chicorica | Park | , | Raton | , | Colfax | Co | . | , | New | Mexico | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 公园 | , | 拉顿 | , | 科尔法克斯 | 合作 | . | , | 新的 | 墨西哥 | . |

新墨西哥州科尔法克斯县拉顿市奇科里卡公园。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['aɪdəhoʊ]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][fɔːr; fər] [wel] - [baʊnd] [bʊks] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv]

| I | will | exchange | Idaho | minerals | for | well | - | bound | books | of | an | instructive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 交换 | 爱达荷州 | 矿物 | 为了 | 出色地 | - | 边界 | 图书 | 的 | 一个 | 有指导意义的 |

['kærəktər] .

| character | . |
|---|---|
| 特点 | . |

我愿用爱达荷州的矿产换取装帧精美、内容有益的书籍。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [send] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [bʊks] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔːr]

| Correspondents | will | please | send | a | list | of | books | they | wish | to | exchange | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通讯员 | 将要 | 请 | 发送 | 一个 | 列表 | 的 | 图书 | 他们 | 希望 | 到 | 交换 | 前 |

['sendɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] ['pækɪdʒ] .

| sending | me | any | package | . |
|---|---|---|---|---|
| 发送 | 我 | 任何 | 包裹 | . |

请各位来信者在寄送任何包裹之前，先将想要交换的书籍清单发送给我。

[dʒeɪ] . [piː] . [klʌf; klaʊ] , ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , ['lɛmˌhaɪ][ˌsiː 'oʊ] . , ['aɪdəhoʊ] .

| J | . | P | . | Clough | , | Junction | , | Lemhi | Co | . | , | Idaho | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | P | . | 克拉夫 | , | 交汇处 | , | 莱姆希 | 合作 | . | , | 爱达荷州 | . |

JP Clough，爱达荷州莱姆希县 Junction。

[wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [ðiːz] [ɪks'tʃeɪndʒər] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [bʊks] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses]

| We | hope | that | these | exchangers | who | wish | to | obtain | books | will | meet | with | success |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 那 | 这些 | 交换器 | WHO | 希望 | 到 | 获得 | 图书 | 将要 | 见面 | 和 | 成功 |

[ænd; ənd] [fer] ['diːlɪŋ] ,

| and | fair | dealing | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 公平的 | 处理 | , |

我们希望这些希望获得书籍的交换者能够获得成功并得到公平的交易。

[æz; əz][wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [bʊks] , [ɪf] [wel] [kən'dʌktɪd] ,

| as | we | regard | the | exchange | of | books | , | if | well | conducted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 看待 | 这 | 交换 | 的 | 图书 | , | 如果 | 出色地 | 实施 | , |

就我们而言，如果书籍交换进行得当，

[æz; əz][wʌn] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [bəuθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

| as | one | likely | to | prove | both | pleasant | and | beneficial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 可能 | 到 | 证明 | 两个都 | 令人愉快的 | 和 | 有利 | . |

因为这很可能既令人愉快又有益。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈbɔːltiˈmɔːriən] [self] - [ˈɪŋkɪŋ] [pres] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [skroʊl] -

| I | would | like | to | exchange | a | Baltimorean | self | - | inking | press | for | a | good | scroll | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 交换 | 一个 | 巴尔的摩人 | 自己 | - | 墨水 | 按 | 为了 | 一个 | 好的 | 滚动 | - |

[sɔː] .

| saw | . |
|---|---|
| 锯 | . |

我想用一台巴尔的摩牌自动上墨印刷机换一台好的线锯。

[maɪ] [pres] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

| My | press | is | a | new | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 按 | 是 | 一个 | 新的 | 一 | . |

我的印刷机是新的。

[aɪ] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [gɪv] [tuː] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [pleɪn] [taɪp] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

| I | will | also | give | two | boxes | of | old | English | and | two | of | plain | type | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 还 | 给 | 二 | 盒子 | 的 | 老的 | 英语 | 和 | 二 | 的 | 清楚的 | 类型 | 为了 | 一些 |

[ˈpætərn] [ænd; ənd] [sɔːz] .

| patterns | and | saws | . |
|---|---|---|---|
| 图案 | 和 | 锯子 | . |

我还会提供两盒旧式英文字体和两盒普通字体，用于制作一些图案和锯子。

[ˈvændərbɪlt] [ˈoʊlmˌstɛd] ,

| Vanderbilt | Olmstead | , |
|---|---|---|
| 范德比尔特 | 奥姆斯特德 | , |

范德比尔特·奥姆斯特德

- [ˈbrɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .

| 1558 | Broadway | , | New | York | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 百老汇 | , | 新的 | 约克 | 城市 | . |

纽约市百老汇大街1558号。

[aɪ] [wɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [keɪks] [ʌv; əv] [naɪs] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈʃʊgər] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] , [fɔːr; fər] [ʃɛlz]

| I | will | exchange | little | cakes | of | nice | maple | sugar | with | any | little | girl | , | for | shells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 交换 | 小的 | 蛋糕 | 的 | 好的 | 枫 | 糖 | 和 | 任何 | 小的 | 女孩 | , | 为了 | 贝壳 |

[ɔːr] [siː] - [mɔːs] .

| or | sea | - | moss | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 海 | - | 苔藓 | . |

我愿意用美味的枫糖小蛋糕和任何小女孩交换贝壳或海藻。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [hɪr] .

| We | make | a | good | lot | of | sugar | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制作 | 一个 | 好的 | 很多 | 的 | 糖 | 这里 | . |

我们这里生产很多糖。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] .

| I | am | nine | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 九 | 年 | 老的 | . |

我今年九岁。

[ˈednə] [ˈhwilər] ,

| Edna | Wheeler | , |
|---|---|---|
| 埃德娜 | 惠勒 | , |

埃德娜·惠勒

[ˈwɪljəmzˌvɪl] , [ˈwɪndəm] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˌviːˈtiː] .

| Williamsville | , | Windham | Co | . | , | Vt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉斯维尔 | , | 温德姆 | 合作 | . | , | vt | . |

佛蒙特州温德姆县威廉斯维尔

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌnɑːgəˈsɑːki] , [dʒəˈpæn] .

| I | live | in | Nagasaki | , | Japan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住 | 在 | 长崎 | , | 日本 | . |

我住在日本长崎。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] [ɪn][æn; ən][oʊld]['tempᵊl] .
**I** **was** **born** **here** **in** **an** **old** **temple** **.**
我 曾是 出生 这里 在 一个 老的 寺庙 .

我出生在这里，在一座古老的寺庙里。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪtᵊl]['sɪstər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
**I** **have** **a** **little** **sister** **seven** **years** **old** **.**
我 有 一个 小的 姐姐 七 年 老的 .

我有一个七岁的妹妹。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][soʊ][glæd][tuː; tə][get] [jʌŋ] ['piːpᵊl] !
**I** **am** **always** **so** **glad** **to** **get** **Young** **People** **!**
我 是 总是 所以 高兴的 到 得到 年轻的 人们 !

我总是很高兴能和年轻人交流!

[aɪ] [wɑːtʃ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] ['evri] [meɪl][tuː; tə] [kʌm] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] [nuː] ['stɔːriz] .
**I** **watch** **anxiously** **for** **every** **mail** **to** **come** **,** **that** **I** **may** **read** **the** **new** **stories** **.**
我 手表 焦虑地 为了 每一个 邮件 到 来 , 那 我 可能 读 这 新的 故事 .

我焦急地等待着每一封邮件的到来，以便阅读新的故事。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [prest] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]
**I** **have** **a** **great** **many** **pressed** **flowers** **and** **ferns** **,** **which** **I** **would** **like** **to**
我 有 一个 伟大的 许多 按下 花朵 和 蕨类植物 , 哪个 我 会 喜欢 到
[ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
**exchange** **,**
交换 ,

我有很多压花和蕨类植物，想用来交换。

[wɪð; wɪθ]['eni] ['riːdər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːpᵊl] , [fɔːr; fər] ['kjʊriəs] ['flaʊər] [siːdz] , ['ɪndiən] ['ærəʊ] - ['hedz] ,
**with** **any** **reader** **of** **Young** **People** **,** **for** **curious** **flower** **seeds** **,** **Indian** **arrow** **-** **heads** **,**
和 任何 读者 的 年轻的 人们 , 为了 好奇的 花 种子 , 印度 箭 - 头部 ,
[ɔːr] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
**or** **other** **curiosities** **.**
或者 其他 奇闻异事 .

任何一位《青少年》杂志的读者，都可以购买奇花异草种子、印第安箭头或其他奇珍异宝。

[dʒeɪ] . ['proʊvoʊst] [staʊt] , [ˌnɑːgə'sɑːki] , [dʒə'pæn] .
**J** **.** **Provost** **Stout** **,** **Nagasaki** **,** **Japan** **.**
J . 教务长 肥硕 , 长崎 , 日本 .

J. Provost Stout，日本长崎。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sʌðərn] [gɜːrl] ,
**I** **am** **a** **Southern** **girl** **,**
我 是 一个 南方 女孩 ,

我是一个南方姑娘，

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [jʌŋ] ['piːpᵊl][æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['tʃɪldrən] .
**and** **I** **love** **Young** **People** **as** **well** **as** **any** **of** **the** **Northern** **children** **.**
和 我 爱 年轻的 人们 作为 出色地 作为 任何 的 这 北方 孩子们 .

我爱年轻人，也爱北方的孩子们。

[aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] - [siːt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] " ['loʊkəst][groʊv] .
**I** **live** **at** **our** **country** **-** **seat** **at** **a** **place** **called** **"** **Locust** **Grove** **.**
我 居住 在 我们的 国家 - 座位 在 一个 地方 称为 " 刺槐 树林 .

我住在我们位于“蝗虫林”的乡间别墅。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**"** **It** **is** **very** **dear** **to** **me** **,** **and** **very** **beautiful** **.**
" 它 是 非常 亲爱的 到 我 , 和 非常 美丽的 .

“它对我来说非常珍贵，也非常漂亮。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊldəst] ['wɪntɚz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['meni] ['jɪrz] .

| It | has | been | one | of | the | coldest | winters | we | have | had | in | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 这 | 最冷 | 冬天 | 我们 | 有 | 有 | 在 | 许多 | 年 | . |

这是多年来最寒冷的冬天之一。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

| The | snow | has | been | more | than | a | foot | deep | in | many | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 有 | 到过 | 更多的 | 比 | 一个 | 脚 | 深的 | 在 | 许多 | 地方 | , |

许多地方的积雪已经超过一英尺深。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [θriː] [wiːks] .

| and | it | staid | on | the | ground | three | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 稳重 | 在 | 这 | 地面 | 三 | 周 | . |

它在地上停留了三个星期。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [kroʊˈʃeɪ] ['pætɚrn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz]

| I | would | like | to | exchange | crochet | patterns | with | some | of | the | many | little | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 交换 | 钩针编织 | 图案 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 许多 | 小的 | 女孩们 |

[huː] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

| who | write | to | the | Post | - | office | Box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 写 | 到 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | . |

我想和那些写信到邮政信箱的小女孩们交换钩针编织图案。

[aɪ] [kroʊˈʃeɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm] [nuː] ['pætɚrn] .

| I | crochet | a | great | deal | , | and | I | would | like | some | new | patterns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 钩针编织 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , | 和 | 我 | 会 | 喜欢 | 一些 | 新的 | 图案 | . |

我经常钩织，想要一些新的图案。

['luːsi] [iː] . ['fɑːstɚ] ,

| Lucie | E | . | Foster | , |
|---|---|---|---|---|
| 露西 | E | . | 促进 | , |

露西·E·福斯特

['luːisbəːg] , ['frænŋklɪn][ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [siː] .

| Louisburg | , | Franklin | Co | . | , | N | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯堡 | , | 富兰克林 | 合作 | . | , | N | . | C | . |

北卡罗来纳州富兰克林县路易斯堡

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

| Boston | , | Massachusetts | . |
|---|---|---|---|
| 波士顿 | , | 马萨诸塞州 | . |

马萨诸塞州波士顿。

" [wiː] [tɑːt] " ['breɪnɚd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['letərz] [naʊ]

| " | Wee | Tot | " | Brainard | wishes | to | say | that | she | has | nearly | one | hundred | letters | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威 | 总计 | " | 布雷纳德 | 愿望 | 到 | 说 | 那 | 她 | 有 | 几乎 | 一 | 百 | 信件 | 现在 |

['laɪɪŋ] [ʌn'ænsɚd] ,

| lying | unanswered | , |
|---|---|---|
| 说谎 | 未解答 | , |

"小宝贝"布雷纳德想说，她现在有近百封信无人回复。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æsks][hɜːr; hər] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl]

| and | she | asks | her | correspondents | to | be | patient | , | and | they | shall | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 问 | 她 | 通讯员 | 到 | 是 | 病人 | , | 和 | 他们 | 将 | 全部 |

[rɪ'siːv] [ə'tenʃ(ə)n] .

| receive | attention | . |
|---|---|---|
| 收到 | 注意力 | . |

她请求读者们耐心等待，他们都会得到回复。

[hɜːr; hər]['kæbɪnət][ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪz] ['riːəli] ['veri] [faɪn] .

| Her | cabinet | of | curiosities | is | really | very | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 内阁 | 的 | 奇闻异事 | 是 | 真的 | 非常 | 美好的 | . |

她的珍奇柜真是非常精美。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑ:r; ər]

| There | are | beautiful | things | from | all | parts | of | the | world | , | and | others | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 美丽的 | 事物 | 从 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | , | 和 | 其他的 | 是 |

['kɑ:nstəntli] ['kʌmɪŋ] .

| constantly | coming | . |
|---|---|---|
| 不断地 | 未来 | . |

世界各地都有美好的事物，而且新的事物还在不断涌现。

" [wi:] [tɒts] " ['pɑ:pə] .

| " | Wee | Tot's | " | Papa | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 威 | 幼儿 | " | 爸爸 | . |

“小家伙的”爸爸。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪʃɪgən] ['stʌkoʊ][ænd; ənd]

| I | will | exchange | a | specimen | of | the | rock | from | which | Michigan | stucco | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 交换 | 一个 | 标本 | 的 | 这 | 岩石 | 从 | 哪个 | 密歇根州 | 灰泥 | 和 |

['plæstər][ɑ:r; ər] [meɪd] ,

| plaster | are | made | , |
|---|---|---|---|
| 石膏 | 是 | 制成 | , |

我将交换一块用于制作密歇根州灰泥和石膏的岩石样本。

[fɔ:r; fər] ['eni] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ɪk'sept] [stæmps] .

| for | any | curiosity | except | stamps | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 好奇心 | 除了 | 邮票 | . |

除了邮票以外，满足任何好奇心。

[ðə; ði]['plæstər][bedz][ɑ:r; ər] [nɪr] [hɪr] .

| The | plaster | beds | are | near | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石膏 | 床 | 是 | 靠近 | 这里 | . |

石膏床就在附近。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['plæstər] [ðeɪ] [blæst][ðə; ði] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][graɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

| To | make | the | plaster | they | blast | the | rock | , | and | break | it | and | grind | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 石膏 | 他们 | 爆炸 | 这 | 岩石 | , | 和 | 休息 | 它 | 和 | 研磨 | 它 | . |

为了制作石膏，他们炸毁岩石，将其破碎并研磨。

[ben][si:] . [ 'rɔbinsn ] ,

| Ben | C | . | Robinson | , |
|---|---|---|---|---|
| 本 | C | . | 罗宾逊 | , |

本·C·罗宾逊

- ['prɑ:spekt] [stri:t] , [grænd]['ræpɪdz] , ['mɪtʃ] .

| 91 | Prospect | Street | , | Grand | Rapids | , | Mich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 前景 | 街道 | , | 盛大 | 急流 | , | 密歇根州 | . |

密歇根州大急流城展望街91号

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

| Perhaps | some | of | the | readers | of | Young | People | would | like | to | know | how | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一些 | 的 | 这 | 读者 | 的 | 年轻的 | 人们 | 会 | 喜欢 | 到 | 知道 | 如何 | 我 | 是 |

['getɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prest] [li:vz] ,

| getting | a | collection | of | pressed | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 一个 | 收藏 | 的 | 按下 | 树叶 | , |

或许《青少年》杂志的一些读者想知道我是如何收集到这些压花树叶的。

['flaʊərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prɪti] .

| flowers | , | etc | . | , | for | they | are | very | interesting | as | well | as | pretty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | , | ETC | . | , | 为了 | 他们 | 是 | 非常 | 有趣的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 漂亮的 | . |

鲜花等等，因为它们既有趣又漂亮。

[maɪ] [li:f] ['ælbəm] , [æz; əz][aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,

| My | Leaf | Album | , | as | I | call | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 叶子 | 专辑 | , | 作为 | 我 | 称呼 | 它 | , |

我称之为“树叶相册”

[ɪz][ə; eɪ][blæŋk] - [bʊk] [ə'baʊt] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]

| is | a | blank | - | book | about | four | and | a | half | inches | wide | and | seven | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 空白的 | - | 书 | 关于 | 四 | 和 | 一个 | 一半 | 英寸 | 宽的 | 和 | 七 | 和 | 一个 |

[hæf] [lɔːŋ] ,

| half | long | , |
|---|---|---|
| 一半 | 长的 | , |

这是一本空白的笔记本，宽约四英寸半，长约七英寸半。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ 'əupənz ][æt; ət][ðə; ði][end] .

| and | it | opens | at | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 打开 | 在 | 这 | 结尾 | . |

它在结尾处打开。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [bʊk] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld]

| But | I | think | that | a | larger | book | would | be | better | , | because | it | would | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 那 | 一个 | 更大的 | 书 | 会 | 是 | 更好的 | , | 因为 | 它 | 会 | 抓住 |

[sʌm; səm][lɑːrdʒ] [liːvz] .

| some | large | leaves | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 大的 | 树叶 | . |

但我认为大一点的书会更好，因为它可以容纳一些大尺寸的纸张。

[aɪ][pʊt][ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]['oʊnli] ,

| I | put | the | leaves | on | one | side | of | the | paper | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 这 | 树叶 | 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 纸 | 仅有的 | , |

我只把叶子放在纸的一侧。

[ænd; ənd] ['fæsn] [ðem; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [gʌm] ['mjʊsəlɪdʒ] ,

| and | fasten | them | in | with | a | tiny | touch | of | gum | mucilage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系 | 他们 | 在 | 和 | 一个 | 微小的 | 触碰 | 的 | 胶 | 粘液 | , |

然后用少许树胶将它们固定住。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [iːtʃ] [aɪ] [raɪt] [ðə; ði] [neɪm] , [deɪt] , [wer] [pɪkt] ,

| and | beneath | each | I | write | the | name | , | date | , | where | picked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下面 | 每个 | 我 | 写 | 这 | 姓名 | , | 日期 | , | 在哪里 | 挑选 | , |

我在每棵树下面都写了树名、采摘日期和采摘地点。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrd] .

| and | often | a | few | words | relating | to | something | that | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 一个 | 很少 | 字 | 相关 | 到 | 某物 | 那 | 发生 | . |

通常还会附上一些与所发生的事情相关的词语。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [bɪ'loʊ] [wʌn] [liːf] [ɪn][maɪ]['ælbəm][aɪ] [roʊt] : " [elm] [liːf] .

| For | instance | , | below | one | leaf | in | my | album | I | wrote | : | " | Elm | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 以下 | 一 | 叶子 | 在 | 我的 | 专辑 | 我 | 写道 | : | " | 榆树 | 叶子 | . |

例如，我在相册里的一片叶子下面写道："榆树叶。"

[meɪ] - , - .

| May | 22 | , | 1880 | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | - | , | - | . |

1880年5月22日。

[pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [swɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] -

| Picked | from | the | tree | on | which | we | had | our | swing | , | at | the | Sunday | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 从 | 这 | 树 | 在 | 哪个 | 我们 | 有 | 我们的 | 摇摆 | , | 在 | 这 | 星期日 | - |

[skuːl] ['pɪknɪk] ,

| school | picnic | , |
|---|---|---|
| 学校 | 野餐 | , |

在主日学校野餐会上，我们从我们荡秋千的那棵树上摘了下来。

[nɪr] [ðə; ði] [leɪk] , [faɪv] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][el] — — .

| near | the | lake | , | five | miles | north | of | L | — | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 湖 | , | 五 | 英里 | 北 | 的 | L | — | — | . |

在湖附近，L—— 以北五英里处。

" [wen] [aɪ] [pɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɔːr] ['flaʊər] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][draɪ] ,

| " | When | I | pick | a | leaf | or | flower | I | put | it | in | a | book | to | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 挑选 | 一个 | 叶子 | 或者 | 花 | 我 | 放 | 它 | 在 | 一个 | 书 | 到 | 干燥 | , |

“我摘下叶子或花朵后，会把它们放在书里晾干。”

[ɜ'eɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][aɪ][pʊt][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] ,

| arranging | it | carefully | , | and | with | it | I | put | a | slip | of | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 它 | 小心 | , | 和 | 和 | 它 | 我 | 放 | 一个 | 滑 | 的 | 纸 | , |

我小心翼翼地把它摆放好，并在里面放了一张纸条。

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [ɔːr] ['flaʊər] , [ðə; ði] [deɪt] [wen] [pɪkt] ,

| on | which | I | write | the | name | of | the | leaf | or | flower | , | the | date | when | picked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我 | 写 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 叶子 | 或者 | 花 | , | 这 | 日期 | 什么时候 | 挑选 | , |

我在上面写下叶子或花朵的名称，以及采摘日期。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][get][maɪ] ['spesɪmənz] [mɪkst] .

| etc | . | , | so | as | not | to | get | my | specimens | mixed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ETC | . | , | 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 得到 | 我的 | 标本 | 混合 | . |

等等，以免我的标本混淆。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl][draɪ] , [aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['ælbəm] .

| Then | when | they | are | real | dry | , | I | put | them | in | my | album | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 他们 | 是 | 真实的 | 干燥 | , | 我 | 放 | 他们 | 在 | 我的 | 专辑 | . |

等它们完全干透后，我就把它们放进我的相册里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][maɪ]['ælbəm][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][pə'teɪtoʊ] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| Among | the | flowers | in | my | album | I | have | some | potato | blossoms | , | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 花朵 | 在 | 我的 | 专辑 | 我 | 有 | 一些 | 土豆 | 花朵 | , | 和 | 他们 |

[ɑːr; ər] ['veri] ['hænsəm] .

| are | very | handsome | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 英俊的 | . |

我的相册里有一些马铃薯花，它们非常漂亮。

[ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər] [braɪt] ['kʌlɜ-z] [wen] [draɪ] .

| They | keep | their | bright | colors | when | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保持 | 他们的 | 明亮的 | 颜色 | 什么时候 | 干燥 | . |

即使干燥后，它们也能保持鲜艳的颜色。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][maɪ] [liːf] ['ælbəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ] ['evri] [wʌn]

| I | think | a | great | deal | of | my | leaf | album | , | and | it | is | much | admired | by | every | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 我的 | 叶子 | 专辑 | , | 和 | 它 | 是 | 很多 | 钦佩 | 经过 | 每一个 | 一 |

.

:

.

我非常喜欢我的树叶相册，它也深受大家的喜爱。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prest] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [fɔːr; fər] [prest] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

| I | will | exchange | pressed | leaves | and | flowers | , | for | pressed | flowers | from | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 交换 | 按下 | 树叶 | 和 | 花朵 | , | 为了 | 按下 | 花朵 | 从 | 其他 |

[steɪts] ,

| States | , |
|---|---|
| 各州 | , |

我愿意用我本地的压花和压叶，交换其他州的压花。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

| and | especially | from | foreign | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 从 | 外国的 | 国家 | . |

尤其是来自国外的。

[tuː; tə][goʊ] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði][meɪlz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [tuː] ['θɪknəs] [ʌv; əv]

| To | go | safely | through | the | mails | they | should | be | placed | between | two | thicknesses | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 安全 | 通过 | 这 | 邮件 | 他们 | 应该 | 是 | 放置 | 之间 | 二 | 厚度 | 的 |

[kɑːrd][ɔːr] [peɪst] [bɔːrd] .

| card | or | paste | board | . |
|---|---|---|---|---|
| 卡片 | 或者 | 粘贴 | 木板 | . |

为了确保邮件安全送达，应该将它们夹在两层卡纸或纸板之间。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ten][fɔːr; fər][ten]

| I | also | have | some | foreign | postage | stamps | , | and | I | will | give | ten | for | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还 | 有 | 一些 | 外国的 | 邮资 | 邮票 | , | 和 | 我 | 将要 | 给 | 十 | 为了 | 十 |

[dɪ'pɑːrtmənt] [stæmps] ;

| department | stamps | ; |
|---|---|---|
| 部门 | 邮票 | ; |

我还有一些外国邮票，我可以十张换十张部门邮票；

[ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['fɔːrən] [stæmps] , [ɔːr][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [sent]

| or | fifteen | foreign | stamps | , | or | the | same | number | of | postmarks | , | for | a | half | - | cent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 十五 | 外国的 | 邮票 | , | 或者 | 这 | 相同的 | 数字 | 的 | 邮戳 | , | 为了 | 一个 | 一半 | - | 中心 |

[ʌv; əv] - ,

| of | 1849 | , |
|---|---|---|
| 的 | - | , |

或者十五枚外国邮票，或者相同数量的邮戳，可以兑换1849年的半美分。

[ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [deɪt] .

| or | two | of | any | other | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 二 | 的 | 任何 | 其他 | 日期 | . |

或者其他任何日期的两个日期。

[ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv] " [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

| A | Reader | of | " | Young | People | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 读者 | 的 | " | 年轻的 | 人们 | , |

《青少年读本》

" [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [em'pɔːriə] , ['laɪən][ˌsiː 'oʊ] . , ['kænzəs] .

| " | P | . | O | . | Box | 915 | , | Emporia | , | Lyon | Co | . | , | Kansas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | P | . | 哦 | . | 盒子 | - | , | 恩波里亚 | , | 里昂 | 合作 | . | , | 堪萨斯州 | . |

"堪萨斯州里昂县恩波里亚市邮政信箱 915 号。"

['wɪljəm] [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] ['ɑːtɜ˞sən] , ['benɪt] [kriːk] , ['aɪdəhoʊ] ,

| William | and | Jennie | Otterson | , | Bennet | Creek | , | Idaho | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 和 | 珍妮 | 奥特森 | , | 贝内特 | 溪 | , | 爱达荷州 | , |

威廉和珍妮·奥特森，爱达荷州贝内特溪

[wɪʃ] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðer; ðər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][ɪks'tʃeɪndʒ] ['eni] [mɔːr] ['ɪndiən]

| wish | to | notify | their | correspondents | that | they | can | not | exchange | any | more | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 通知 | 他们的 | 通讯员 | 那 | 他们 | 能 | 不是 | 交换 | 任何 | 更多的 | 印度 |

['æroʊ] - ['hedz] .

| arrow | - | heads | . |
|---|---|---|---|
| 箭 | - | 头部 | . |

谨此通知各位通讯员，他们已无法再交换任何印度箭头。

['luːsi] [ʃɑːrp] , ['brɪdʒtən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , ['gɪvz] ['noʊtɪs][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

| Lucy | Sharp | , | Bridgeton | , | New | Jersey | , | gives | notice | to | correspondents | that | she | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 锋利的 | , | 布里奇顿 | , | 新的 | 球衣 | , | 给予 | 注意 | 到 | 通讯员 | 那 | 她 | 有 |

[noʊ] [mɔːr] ['fɜ˞ːnz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

| no | more | ferns | to | exchange | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 蕨类植物 | 到 | 交换 | . |

来自新泽西州布里奇顿的露西·夏普通知各位来信者，她已没有蕨类植物可以交换了。

[el] . [eɪtʃ] . ['nelsn] , [ˌfɪlə'delfɪr] , ['nəutifaiz][hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ bə:nd ] [aʊt]

| L | . | H | . | Nelson | , | Philadelphia | , | notifies | his | correspondents | that | he | was | burned | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| L | . | H | . | 纳尔逊 | , | 费城 | , | 通知 | 他的 | 通讯员 | 那 | 他 | 曾是 | 烧伤 | 出去 |

,

,

,

费城的LH Nelson通知他的通讯员，他已经精疲力竭了。

[ænd; ənd][ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lɪst] .

| and | is | forced | to | withdraw | from | our | exchange | list | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 强制 | 到 | 提取 | 从 | 我们的 | 交换 | 列表 | . |

并被迫从我们的交易所列表中移除。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ 'iks'tʃeindʒs ][ɑ:r; ər] ['ɔ:fərd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

| The | following | exchanges | are | offered | by | correspondents | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 交易所 | 是 | 提供 | 经过 | 通讯员 | : |

以下交易由通讯员提供:

['poʊstmɑ:rk] , [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] ['relɪks][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

| Postmarks | , | for | Indian | relics | and | other | curiosities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮戳 | , | 为了 | 印度 | 遗物 | 和 | 其他 | 奇闻异事 | . |

用于寄送印度文物和其他珍奇物品的邮戳。

[ 'tɔməs ] [peɪdʒ] ,

| Thomas | Page | , |
|---|---|---|
| 托马斯 | 页 | , |

托马斯·佩奇

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - , ['wiljəmzpɔ:t] , [pen] .

| P | . | O | . | Box | 817 | , | Williamsport | , | Penn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | 哦 | . | 盒子 | - | , | 威廉斯波特 | , | 宾夕法尼亚 | . |

宾夕法尼亚州威廉斯波特邮政信箱 817。

['ɔ:rəgən][lænd] - [mɔ:s] , ['bɑ:rnəklz] [frʌm; frəm]['pju:dʒɪt] [saʊnd] , [ænd; ənd] [waɪt] ['kɔ:rəl][frʌm; frəm]

| Oregon | land | - | moss | , | barnacles | from | Puget | Sound | , | and | white | coral | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄勒冈州 | 土地 | - | 苔藓 | , | 藤壶 | 从 | 普吉特海湾 | 声音 | , | 和 | 白色的 | 珊瑚 | 从 |

[ðə; ði][pə'sɪfɪk][koʊst] ,

| the | Pacific | coast | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 太平洋 | 海岸 | , |

俄勒冈州陆生苔藓、普吉特海湾的藤壶和太平洋沿岸的白珊瑚，

[fɔ:r; fər] [si:] - [mɔ:s] , [si:] - [wi:d] , [ænd; ənd] ['ʃɛlz] .

| for | sea | - | moss | , | sea | - | weed | , | and | shells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 海 | - | 苔藓 | , | 海 | - | 杂草 | , | 和 | 贝壳 | . |

适用于海藻、海带和贝壳。

['mɑ:li] [si:] . ['vʊrhi:z] ,

| Mollie | C | . | Voorhees | , |
|---|---|---|---|---|
| 莫莉 | C | . | 沃里斯 | , |

莫莉·C·沃里斯

['wʊdˌbɝ:n] , ['meəriən, 'mæriən][ˌsi: 'oʊ] . , ['ɔ:rəgən] .

| Woodburn | , | Marion | Co | . | , | Oregon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伍德伯恩 | , | 玛丽昂 | 合作 | . | , | 俄勒冈州 | . |

俄勒冈州马里恩县伍德伯恩。

[oʊld] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [stæmps] , [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [stæmps] .

| Old | issues | of | United | States | stamps | , | for | foreign | stamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 问题 | 的 | 团结的 | 各州 | 邮票 | , | 为了 | 外国的 | 邮票 | . |

旧版美国邮票，用于兑换外国邮票。

[dʒɑ:n][bi:] . - ,
**John B . Chamberline ,**
约翰 B . - ,

约翰·B·张伯伦

- ['mɪd(ə)l] [stri:t] , ['glɑ:stər] , ['esɪks] [ˌsi: 'oʊ] . , [mæs] .
**69 Middle Street , Gloucester , Essex Co . , Mass .**
- 中间 街道 , 格洛斯特 , 埃塞克斯 合作 . , 大量的 .

马萨诸塞州埃塞克斯县格洛斯特市米德尔街69号

['aɪvəri] [nʌts] , [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] .
**Ivory nuts , for Indian arrow - heads .**
象牙 坚果 , 为了 印度 箭 - 头部 .

象牙坚果，用于制作印度箭头。

['wɪli] [ʃɔ:rt] ,
**Willie Short ,**
威利 短的 ,

威利·肖特

['wʊdlɔ:n] [haɪts] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
**Woodlawn Heights , New York City .**
伍德劳恩 高度 , 新的 约克 城市 .

纽约市伍德劳恩高地。

[stæmps] [ɔ:r] ['poʊstmɑ:rk] , [fɔ:r; fər] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] [ɔ:r] ['kauriz] .
**Stamps or postmarks , for minerals or cowries .**
邮票 或者 邮戳 , 为了 矿物 或者 贝壳 .

用于矿物或贝壳的邮票或邮戳。

['wɔ:ltər] [es] . ['stɪlmən] ,
**Walter S . Stillman ,**
沃尔特 S . 斯蒂尔曼 ,

沃尔特·S·斯蒂尔曼

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - , ['kaʊns(ə)l] [blʌfs] , ['aɪor] .
**P . O . Box 966 , Council Bluffs , Iowa .**
P . 哦 . 盒子 - , 理事会 悬崖 , 爱荷华州 .

爱荷华州康瑟尔布拉夫斯市邮政信箱 966 号。

[west] ['ɪndiə] ['ʃɛlz] , ['fɔ:rən] [stæmps] , [ænd; ənd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['poʊstmɑ:rk] , [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] ['æroʊ] -
**West India shells , foreign stamps , and United States postmarks , for Indian arrow -**
西方 印度 贝壳 , 外国的 邮票 , 和 团结的 各州 邮戳 , 为了 印度 箭 -
['hedz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['relɪks] .
**heads and other relics .**
头部 和 其他 遗物 .

用西印度群岛的贝壳、外国邮票和美国邮戳兑换印度箭头和其他文物。

['wɪljəm] ['tɑ:d] ,
**William Todd ,**
威廉 托德 ,

威廉·托德

- [sprɪŋ] [stri:t] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .
**2111 Spring Street , Philadelphia , Penn .**
- 春天 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城春街2111号

[tʃɔɪs] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] [ɔ:r] ['ʌðər] ['ɪndiən] ['relɪks] .
**Choice minerals , for Indian arrow - heads or other Indian relics .**
选择 矿物 , 为了 印度 箭 - 头部 或者 其他 印度 遗物 .

精选矿物，用于制作印度箭头或其他印度文物。

[siː] . [ef] . [tiːd] ,
**C** . **F** . **Teed** ,
C . F . 蒂德 ,

CF Teed，

- [roʊ] ['ævənuː] , [el'mairə] , [en] . [waɪ] .
**508** **Roe** **Avenue** , **Elmira** , **N** . **Y** .
- 鱼子 大街 , 埃尔迈拉 , N . 是 .

纽约州埃尔迈拉市罗伊大道508号

[ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][stæmps] ( [noʊ] ['djuːplikits] ) .
**A** **printing** **-** **press** , **for** **a** **collection** **of** **stamps** **(** **no** **duplicates** **)** **.**
一个 印刷 - 按 , 为了 一个 收藏 的 邮票 ( 不 重复项 ) .

一台印刷机，用于印刷一套邮票（无重复）。

[dʒeɪ] . [viː] . [el] . - ,
**J** . **V** . **L** . **Ranhard** ,
J . V . L . - ,

JVL Ranhard，

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['brʊkˌlaɪn] , [mæs] .
**P** . **O** . **Box** **371** , **Brookline** , **Mass** .
P . 哦 . 盒子 - , 布鲁克莱恩 , 大量的 .

马萨诸塞州布鲁克莱恩邮政信箱 371 号

['laɪmstoʊn] , [fɔːr; fər]['ɪndiən]['relɪks][ɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ; [ɔːr][ə; eɪ]['spesɪmən] [ʌv; əv]['sɪlvər] [ɔːr] ,
**Limestone** , **for** **Indian** **relics** **or** **curiosities** ; **or** **a** **specimen** **of** **silver** **ore** ,
石灰石 , 为了 印度 遗物 或者 奇闻异事 ; 或者 一个 标本 的 银 矿石 ,

石灰石，用于存放印度文物或古玩；或银矿石标本，

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] ['kɑːpər] [ɔːr] [liːd] .
**for** **one** **of** **copper** **or** **lead** .
为了 一 的 铜 或者 带领 .

铜或铅。

['hæri] [es] . [ 'rɔbinsn ] ,
**Harry** **S** . **Robinson** ,
哈里 S . 罗宾逊 ,

哈里·S·罗宾逊

[ker] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [oʊ] . [ef] . ['hɑːrvi] , ['wɪlksˌbɛri] , [pen] .
**Care** **of** **Dr** . **O** . **F** . **Harvey** , **Wilkesbarre** , **Penn** .
关心 的 博士 . 哦 . F . 哈维 , 威尔克斯-巴里 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州威尔克斯巴尔的哈维博士的护理。

[stæmps][ɔːr]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][stæmps] .
**Stamps** **or** **postmarks** , **for** **stamps** .
邮票 或者 邮戳 , 为了 邮票 .

邮票或邮戳，用于邮票。

[iː] . [ɑːr] . ,
**E** . **R** . ,
E . 拉 . ,

急诊室，

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [ 'ʃəːmən ] , ['greɪsən] [ˌsiː 'oʊ] . , ['teksəs] .
**P** . **O** . **Box** **125** , **Sherman** , **Grayson** **Co** . , **Texas** .
P . 哦 . 盒子 - , 谢尔曼 , 格雷森 合作 . , 德克萨斯州 .

德克萨斯州格雷森县谢尔曼市邮政信箱 125 号。

['fɔːrən] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps] , [fɔːr; fər][stæmps][frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] , [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd]
**Foreign** **and** **United** **States** **stamps** **,** **for** **stamps** **from** **Egypt** **,** **Cape** **of** **Good**
外国的 和 团结的 各州 邮票 , 为了 邮票 从 埃及 , 岬 的 好的
[hoʊp] , ['kjuːbə] , [ænd; ənd] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
**Hope** **,** **Cuba** **,** **and** **South** **America** **.**
希望 , 古巴 , 和 南 美国 .

外国邮票和美国邮票，包括来自埃及、好望角、古巴和南美洲的邮票。

['ælɪks] . [ 'selkəːk ] , [dʒʌn] . ,
**Alex** **.** **Selkirk** **,** **Jun** **.** **,**
亚历克斯 . 塞尔柯克 , 俊 . ,

亚历克斯·塞尔柯克，小

- [fɜːrst] [striːt] , ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .
**132** **First** **Street** **,** **Albany** **,** **N** **.** **Y** **.**
- 第一的 街道 , 奥尔巴尼 , N . 是 .

纽约州奥尔巴尼市第一街132号

['piːsɪz] [ʌv; əv]['tæməˌræk] , [red] ['siːdər] , [ænd; ənd] ['hɪkəri] , [fɔːr; fər]['bɜːdz] - [aɪ] ['meɪp(ə)l][ænd; ənd]
**Pieces** **of** **tamarack** **,** **red** **cedar** **,** **and** **hickory** **,** **for** **bird's** **-** **eye** **maple** **and**
件 的 落叶松 , 红色的 雪松 , 和 山胡桃木 , 为了 鸟类 - 眼睛 枫 和
[red] [ɔːr] ['jeloʊ] [bɜːrtʃ] .
**red** **or** **yellow** **birch** **.**
红色的或者 黄色的 桦木 .

用落叶松、红雪松和山核桃木的木块来代替鸟眼枫木和红桦或黄桦木。

[ 'liːɔn ][eɪtʃ] . [ 'teilə ] ,
**Leon** **H** **.** **Taylor** **,**
莱昂 H . 泰勒 ,

莱昂·H·泰勒

['mæntʃestər] , [ 'deləwɛə ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['aɪor] .
**Manchester** **,** **Delaware** **Co** **.** **,** **Iowa** **.**
曼彻斯特 , 特拉华州 合作 . , 爱荷华州 .

爱荷华州特拉华县曼彻斯特市。

['poʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər]['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .
**Postage** **stamps** **and** **postmarks** **,** **for** **ocean** **curiosities** **and** **minerals** **.**
邮资 邮票 和 邮戳 , 为了 海洋 奇闻异事 和 矿物 .

邮票和邮戳，用于海洋奇珍异宝和矿物。

['wɔːltər][es] . ['rʌsl] ,
**Walter** **S** **.** **Russell** **,**
沃尔特 S . 罗素 ,

沃尔特·S·罗素

['kuːpɝzˌtaʊn] , [ɑːt'seɪgoʊ][ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .
**Cooperstown** **,** **Otsego** **Co** **.** **,** **N** **.** **Y** **.**
库珀斯敦 , 奥特塞戈 合作 . , N . 是 .

纽约州奥齐戈县库珀斯敦

[stæmps][frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] , ['swiːd(ə)n] , ['denmɑːrk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [fɔːr; fər][stæmps][ɔːr]
**Stamps** **from** **Norway** **,** **Sweden** **,** **Denmark** **,** **and** **other** **countries** **,** **for** **stamps** **or**
邮票 从 挪威 , 瑞典 , 丹麦 , 和 其他 国家 , 为了 邮票 或者
[kɔɪnz] .
**coins** **.**
硬币 .

来自挪威、瑞典、丹麦和其他国家的邮票，可用于邮票或硬币。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['læŋdən] ,
**W** **.** **G** **.** **Langdon** **,**
W . G . 兰登 ,

W.G. Langdon

[faɪv] ['stænəp] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

| 5 | Stanhope | Street | , | Boston | , | Mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | 斯坦霍普 | 街道 | , | 波士顿 | , | 大量的 | . |

马萨诸塞州波士顿斯坦霍普街5号

['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] , [fɔ:r; fər]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ɔ:r] [si:] - ['ʃɛlz] .

| Indian | arrow | - | heads | , | for | minerals | or | sea | - | shells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | 箭 | - | 头部 | , | 为了 | 矿物 | 或者 | 海 | - | 贝壳 | . |

印度箭头，用于开采矿物或贝壳。

['ɑ:rθər] [bi:] . ['kɑ:r] , ['hɛnriˌvɪl] , [ɪnd] .

| Arthur | B | . | Carr | , | Henryville | , | Ind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | B | . | 卡尔 | , | 亨利维尔 | , | 印度 | . |

亚瑟·B·卡尔，印第安纳州亨利维尔

['spesimənz] [ʌv; əv]['pɑ:plər] , ['meɪp(ə)l] , [oʊk] , ['hɪkəri] , [beɪs] , ['kɑ:tnwʊd] , ['wɔ:lnʌt] , [elm] , [bɑ:ks] ,

| Specimens | of | poplar | , | maple | , | oak | , | hickory | , | bass | , | cottonwood | , | walnut | , | elm | , | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标本 | 的 | 白杨 | , | 枫 | , | 橡木 | , | 山胡桃木 | , | 低音 | , | 棉白杨 | , | 核桃 | , | 榆树 | , | 盒子 | , |

[ænd; ənd]['eldər] , [fɔ:r; fər] ['ʌðər]

| and | elder | , | for | other |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 长老 | , | 为了 | 其他 |

杨树、枫树、橡树、山核桃、椴树、三角叶杨、胡桃树、榆树、黄杨和接骨木的标本，以及其他

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 383 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第383页]

[wʊdz] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][stæmps][ɔ:r] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

| woods | , | or | for | stamps | or | curiosities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树林 | , | 或者 | 为了 | 邮票 | 或者 | 奇闻异事 | . |

木材，或者邮票或古玩。

[pli:z] ['leɪb(ə)l] ['spesɪmən] .

| Please | label | specimen | . |
|---|---|---|---|
| 请 | 标签 | 标本 | . |

请给标本贴标签。

[fred] [el] . ['pɑ:rtʃɝ] ,

| Fred | L | . | Parcher | , |
|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | L | . | 帕彻 | , |

弗雷德·L·帕彻

['mɛri:zˌvɪl] , ['noʊdəˌweɪ][ˌsi: 'oʊ] . , [moʊ] .

| Marysville | , | Nodaway | Co | . | , | Mo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽斯维尔 | , | 诺达威 | 合作 | . | , | 莫 | . |

密苏里州诺达韦县玛丽斯维尔

['maɪkə] , ['sɪlvər] [ɔ:r] , [ɔ:r] [stoʊnz] [frʌm; frəm] ['kju:kə] [leɪk] , [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪndiən] ['æroʊ] - [hed] , [ɔ:r]

| Mica | , | silver | ore | , | or | stones | from | Keuka | Lake | , | for | an | Indian | arrow | - | head | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 云母 | , | 银 | 矿石 | , | 或者 | 石头 | 从 | 库卡 | 湖 | , | 为了 | 一个 | 印度 | 箭 | - | 头 | , | 或者 |

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .

| minerals | . |
|---|---|
| 矿物 | . |

云母、银矿石或来自凯尤卡湖的石头，用于制作印第安箭头，或矿物。

['hæri] [di:] . ['wɑ:tsn] ,

| Harrie | D | . | Watson | , |
|---|---|---|---|---|
| 哈里 | D | . | 沃森 | , |

哈里·D·沃森

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [pen] [jæn] , ['jeɪts] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .
**P** . **O** . **Box** **434** , **Penn** **Yan** , **Yates** **Co** . , **N** . **Y** .
P . 哦 . 盒子 - , 宾夕法尼亚 严 , 耶茨 合作 . , N . 是 .

PO Box 434, Penn Yan, Yates Co, NY

[ə; eɪ] [fjuː] [frentʃ] [stæmps] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [oʊld] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps] , [fɔːr; fər]
**A** **few** **French** **stamps** , **and** **some** **old** **issues** **of** **United** **States** **stamps** , **for**
一个 很少 法语 邮票 , 和 一些 老的 问题 的 团结的 各州 邮票 , 为了
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ,
**United** **States** **Navy** ,
团结的 各州 海军 ,

一些法国邮票，以及一些美国海军的旧邮票。

[wɔːr] , [ɪnˈtɪriər] , [ɔːr] [steɪt] [dɪˈpɑːtmənts] , [ɔːr] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [stæmps] .
**War** , **Interior** , **or** **State** **departments** , **or** **for** **foreign** **stamps** .
战争 , 内部的 , 或者 状态 部门 , 或者 为了 外国的 邮票 .

战争部、内政部或国务院，或外国邮票。

[ɑːr] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['nɔːwɔːk] , [kɑːn] .
**R** . **G** . **W** . , **P** . **O** . **Box** **367** , **Norwalk** , **Conn** .
拉 . G . W . , P . 哦 . 盒子 - , 诺沃克 , 连接 .

RGW，邮政信箱 367，诺沃克，康涅狄格州。

['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stæmp] ['ælbəm] .
**Postage** **stamps** , **for** **a** **stamp** **album** .
邮资 邮票 , 为了 一个 邮票 专辑 .

用于集邮册的邮票。

[ˌkɔrisˈpɔndənts] [wɪl] [pliːz] [steɪt] [haʊ] ['meni] [stæmps] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [fɔːr; fər] ['ælbəm] .
**Correspondents** **will** **please** **state** **how** **many** **stamps** **they** **would** **require** **for** **album** .
通讯员 将要 请 状态 如何 许多 邮票 他们 会 要求 为了 专辑 .

请各位来信者说明集邮册需要多少枚邮票。

[tiː] . [dʒeɪ] . ['ændruːz] ,
**T** . **J** . **Andrews** ,
T . J . 安德鲁斯 ,

TJ·安德鲁斯，

- ['klɛrˌmɑːnt] ['ævənuː] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
**290** **Clermont** **Avenue** , **Brooklyn** , **N** . **Y** .
- 克莱蒙特 大街 , 布鲁克林 , N . 是 .

290 Clermont Avenue, 布鲁克林, NY

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [faɪv] ['dʒɜːrmən] [ɔːr] [bəˈveriən] [stæmps] , [fɔːr; fər] [tuː] [stæmps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪp]
**A** **set** **of** **five** **German** **or** **Bavarian** **stamps** , **for** **two** **stamps** **from** **the** **Cape**
一个 放 的 五 德语 或者 巴伐利亚 邮票 , 为了 二 邮票 从 这 岬
[ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,
**of** **Good** **Hope** ,
的 好的 希望 ,

一套五枚德国或巴伐利亚邮票，换取两枚好望角邮票。

['meksɪkoʊ] , [ɔːr] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
**Mexico** , **or** **South** **America** .
墨西哥 , 或者 南 美国 .

墨西哥，或者南美洲。

['evərit] [es] . [triːt] ,
**Everett** **S** . **Treat** ,
埃弗雷特 S . 对待 ,

埃弗雷特·S·特里特

['steɪʃ(ə)n][em] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
**Station M , New York City .**
车站 M , 新的 约克 城市 .

纽约市 M 站。

['fɔːrti] ['fɔːrən] [stæmps] ( [noʊ] ['djuːplikits] ) , [fɔːr; fər] [twelv] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːrtmənt] [stæmps] .
**Forty foreign stamps ( no duplicates ) , for twelve United States department stamps .**
四十 外国的 邮票 ( 不 重复项 ) , 为了 十二 团结的 各州 部门 邮票 .

四十枚外国邮票（无重复），换取十二枚美国部门邮票。

['dʌbljuː] . [ef] . ['frætʃər] ,
**W . F . Fratcher ,**
W . F . 兄弟会 ,

WF Fratcher，

['juːniən] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] . [stænd] , ['dɛpoʊ] , [ 'juːtikə ] , [en] . [waɪ] .
**Union News Co . Stand , Dépôt , Utica , N . Y .**
联盟 消息 合作 . 站立 , 仓库 , 尤蒂卡 , N . 是 .

Union News Co. Stand, Dépôt, 尤蒂卡, NY

['sɪlvər] [ɔːr] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .
**Silver ore , for foreign postage stamps .**
银 矿石 , 为了 外国的 邮资 邮票 .

用于制造外国邮票的银矿石。

[ˌkɔrisˈpɔndənts] [wɪl] [pliːz] [raɪt] [neɪm] [ænd; ənd]['vælјuː][ɑːn] [bæk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [stæmp] .
**Correspondents will please write name and value on back of each stamp .**
通讯员 将要 请 写 姓名 和 价值 在 后退 的 每个 邮票 .

请各位来信者在每枚邮票背面写上姓名和面值。

['vəːnən] [tʃɛsleɪ] ,
**Vernon Chesleigh ,**
弗农 切斯利 ,

弗农·切斯利

- ['kɑːrmaɪn] [striːt] ( [ɪn] [stɔːr] ) , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
**14 Carmine Street ( in store ) , New York City .**
- 胭脂红 街道 ( 在 店铺 ) , 新的 约克 城市 .

纽约市卡迈恩街14号（店内）。

[θriː] ['meksɪkən][stæmps] , [ə; eɪ][faɪv] , [ten] , [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] , [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeɪʒi'ætɪk][stæmp]
**Three Mexican stamps , a five , ten , and twenty - five , for an Asiatic stamp**
三 墨西哥 邮票 , 一个 五 , 十 , 和 二十 - 五 , 为了 一个 亚洲 邮票
.
**:**
.

三枚墨西哥邮票，面值分别为 5、10 和 25，换取一枚亚洲邮票。

[dʒeɪmz][el] . ['mɪlər] , [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - ,
**James L . Miller , P . O . Box 141 ,**
詹姆斯 L . 磨坊主 , P . 哦 . 盒子 - ,

James L. Miller，邮政信箱 141，

[məˈmɛrənɛk] , ['westtʃestə] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .
**Mamaroneck , Westchester Co . , N . Y .**
乳房颈 , 威彻斯特 合作 . , N . 是 .

马马罗内克，威彻斯特县，纽约州

[æz'bestəs][frʌm; frəm] ['peləm] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɔːr][kwɔːrts] ['krɪstl] [frʌm; frəm] ['daɪmənd] ['maʊnt(ə)n]
**Asbestos** **from** **Pelham** **,** **Massachusetts** **,** **or** **quartz** **crystals** **from** **Diamond** **Mountain**
石棉 从 佩勒姆 , 马萨诸塞州 , 或者 石英 晶体 从 钻石 山
, ['roʊd] ['aɪlənd] , [fɔːr; fər] ['ʃɛlz] ,
**, Rhode Island , for shells ,**
, 罗德岛 岛 , 为了 贝壳 ,

用于制作贝壳的材料可以是来自马萨诸塞州佩勒姆的石棉，也可以是来自罗德岛州钻石山的石英晶体。

['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['mæləkaɪt] , [ɔːr] ['kɑːpər] [ɔːr] .
**ocean curiosities , malachite , or copper ore .**
海洋 奇闻异事 , 孔雀石 , 或者 铜 矿石 .

海洋奇珍、孔雀石或铜矿石。

[fræŋk] ['dʌbljuː] . ['kʊk] ,
**Frank W . Cooke ,**
坦率 W . 库克 ,

弗兰克·W·库克

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['æmərst] , [mæs] .
**P . O . Box 54 , Amherst , Mass .**
P . 哦 . 盒子 - , 阿默斯特 , 大量的 .

邮政信箱 54，马萨诸塞州阿默斯特。

['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] [ænd; ənd] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ˌmiːti'ɔːrɪk] [rɑːk] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['relɪks] , ['ɔrz] ,
**Indian arrow - heads and specimens of meteoric rock , for Indian relics , ores ,**
印度 箭 - 头部 和 标本 的 流星 岩石 , 为了 印度 遗物 , 矿石 ,
['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
**ocean curiosities ,**
海洋 奇闻异事 ,

印度箭头和陨石标本，以及印度文物、矿石、海洋奇珍异宝

[kɔɪnz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mjuˈziːəm] .
**coins , or anything suitable for a museum .**
硬币 , 或者 任何事物 合适的 为了 一个 博物馆 .

硬币，或者任何适合博物馆收藏的物品。

[dʒɑːn][dʒiː] . [ klaːk ] , [ɪ'kɑːnəmi] , [weɪn] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪnd] .
**John G . Clark , Economy , Wayne Co . , Ind .**
约翰 G . 克拉克 , 经济 , 韦恩 合作 . , 印度 .

John G. Clark，经济，韦恩县，印第安纳州

['fɔːrən] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps] , [kɔɪnz] , [ænd; ənd] ['ɔːtəˌgræfs] [ʌv; əv]['noʊtɪd][men] ; [ɔːr]
**Foreign and United States stamps , coins , and autographs of noted men ; or**
外国的 和 团结的 各州 邮票 , 硬币 , 和 签名 的 著名的 男人 ; 或者
[stoʊnz] [frʌm; frəm]['kænzəs] ,
**stones from Kansas ,**
石头 从 堪萨斯州 ,

外国和美国的邮票、硬币、名人的签名；或来自堪萨斯州的石头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['relɪks][frʌm; frəm][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ]['faɪər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ɪndiən] [baʊ; boʊ]
**and a few relics from the Chicago fire , for a genuine Indian bow**
和 一个 很少 遗物 从 这 芝加哥 火 , 为了 一个 真的 印度 弓
[ænd; ənd][ 'ærəus ] .
**and arrows .**
和 箭头 .

还有几件芝加哥大火的遗物，换来了一套真正的印第安弓箭。

['elmər][es] . ['kʌnɪŋˌhæm] ,
**Elmer S . Cunningham ,**
埃尔默 S . 坎宁安 ,

埃尔默·S·坎宁安

[ʃæm'peɪn] , [ʃæm'peɪn] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪl] .
**Champaign , Champaign Co . , Ill .**
原野 , 原野 合作 . , 患病的 .

伊利诺伊州香槟市香槟县

[tuː] ['ɔːstriən] [stæmps] , [fɔːr; fər] [tuː] ['deɪnɪʃ] [stæmps] .
**Two Austrian stamps , for two Danish stamps .**
二 奥地利 邮票 , 为了 二 丹麦语 邮票 .

两枚奥地利邮票，换两枚丹麦邮票。

[iː] . [ə; eɪ] . ['kæmbl] ,
**E . A . Campbell ,**
E . 一个 . 坎贝尔 ,

EA Campbell,

- [iːst] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
**216 East Twenty - seventh Street , New York City .**
- 东方 二十 - 第七 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东二十七街216号。

['twenti] - [faɪv] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] ( [noʊ] ['djuːplikits] ) , [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːr] - [fɪʃ] , [siː] - [wiːdz]
**Twenty - five foreign postage stamps ( no duplicates ) , for a star - fish , sea - weeds**
二十 - 五 外国的 邮资 邮票 ( 不 重复项 ) , 为了 一个 星星 - 鱼 , 海 - 杂草
, [ɔːr] ['ɪndiən] ['relɪks] .
**, or Indian relics .**
, 或者 印度 遗物 .

二十五枚外国邮票（无重复），图案可以是海星、海藻或印度文物。

['ælɪks] .
**Alex .**
亚历克斯 .

亚历克斯。

[strɔːŋ] ,
**Strong ,**
强的 ,

强的，

[ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] , ['sʌlɪvən] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .
**Monticello , Sullivan Co . , N . Y .**
蒙蒂塞洛 , 沙利文 合作 . , N . 是 .

纽约州沙利文县蒙蒂塞洛

['poʊstmɑːrk] , ['bʌtnz] , [ɔːr] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [fɔːr; fər] [stæmps] , [kɔɪnz] , [ɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
**Postmarks , buttons , or soil of Pennsylvania , for stamps , coins , or curiosities .**
邮戳 , 按钮 , 或者 土壤 的 宾夕法尼亚州 , 为了 邮票 , 硬币 , 或者 奇闻异事 .

宾夕法尼亚州的邮戳、纽扣或土壤，可用于邮票、硬币或古玩。

['edgər] [ef] . ['dʒɔːrdn] ,
**Edgar F . Jordan ,**
埃德加 F . 约旦 ,

埃德加·F·乔丹

- [ɑːrtʃ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .
**2129 Arch Street , Philadelphia , Penn .**
- 拱 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城拱街2129号

[waɪt] [ænd; ənd] [red] ['kɔːrəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][fɔːrt]['mɑːrkoʊ] , [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ,

| White | and | red | coral | and | a | piece | of | Fort | Marco | , | St | . | Augustine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 和 | 红色的 | 珊瑚 | 和 | 一个 | 片 | 的 | 堡 | 马可 | , | 英石 | . | 奥古斯丁 | , |

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

| Florida | , |
|---|---|
| 佛罗里达 | , |

白色和红色珊瑚，以及一块来自佛罗里达州圣奥古斯丁马可堡的碎片。

[fɔːr; fər]['æfrɪkən] , [ˌeɪʒi'ætɪk] , [ɔːr] [ˌjʊrə'piːən] [stæmps] .

| for | African | , | Asiatic | , | or | European | stamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 非洲 | , | 亚洲 | , | 或者 | 欧洲的 | 邮票 | . |

适用于非洲、亚洲或欧洲邮票。

['haʊərd] ['hʊkər] , [nɔːrθ] ['kres(ə)nt] ['ævənuː] ,

| Howard | Hooker | , | North | Crescent | Avenue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍华德 | 妓女 | , | 北 | 新月 | 大街 | , |

霍华德·胡克，北新月大道

['ævənˌdeɪl] , [nɪr] [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] .

| Avondale | , | near | Cincinnati | , | Ohio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿冯戴尔 | , | 靠近 | 辛辛那提 | , | 俄亥俄州 | . |

俄亥俄州辛辛那提附近的阿冯代尔。

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] [stæmps] .

| Foreign | postage | stamps | , | for | United | States | internal | revenue | stamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外国的 | 邮资 | 邮票 | , | 为了 | 团结的 | 各州 | 内部的 | 收入 | 邮票 | . |

外国邮票，用于兑换美国国内税收邮票。

[noʊ] ['djuːplikits] .

| No | duplicates | . |
|---|---|---|
| 不 | 重复项 | . |

没有重复项。

[oʊ] . [eɪtʃ] . [bruːs] ,

| O | . | H | . | Bruce | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | . | H | . | 布鲁斯 | , |

哦，布鲁斯，

['piːdˌmɑːnt] , ['mɪnərəl][ˌsiː 'oʊ] . , ['dʌbljuː] . [ˌvi 'e] .

| Piedmont | , | Mineral | Co | . | , | W | . | Va | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮埃蒙特 | , | 矿物 | 合作 | . | , | W | . | 瓦 | . |

西弗吉尼亚州皮埃蒙特矿业公司

['twenti] - [faɪv] [gʊd] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp]

| Twenty | - | five | good | foreign | stamps | , | for | a | three | - | cornered | Cape | of | Good | Hope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 五 | 好的 | 外国的 | 邮票 | , | 为了 | 一个 | 三 | - | 被逼到绝境 | 岬 | 的 | 好的 | 希望 |

[stæmp] .

| stamp | . |
|---|---|
| 邮票 | . |

二十五枚品相良好的外国邮票，换一枚三角好望角邮票。

[dʒɔːrdʒ] [es] . ['ʃɪlɪŋ] ,

| George | S | . | Schilling | , |
|---|---|---|---|---|
| 乔治 | S | . | 席林 | , |

乔治·S·席林

- [saʊθ] [θɜːrd] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [iː] . [diː] . , [en] . [waɪ] .

| 104 | South | Third | Street | , | Brooklyn | , | E | . | D | . | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 南 | 第三 | 街道 | , | 布鲁克林 | , | E | . | D | . | , | N | . | 是 | . |

纽约州布鲁克林区南三街104号

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [stæmps] , [ænd; ənd]['poʊstmɑ:rk] , [fɔ:r; fər]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd][stæmps] .

| **Minerals** | , | **stamps** | , | **and** | **postmarks** | , | **for** | **minerals** | **and** | **stamps** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿物 | , | 邮票 | , | 和 | 邮戳 | , | 为了 | 矿物 | 和 | 邮票 | . |

矿物、邮票和邮戳，用于矿物和邮票。

['ɛlɪstɑ:n][dʒeɪ] . [pɝ'oʊ] ,

| **Elliston** | **J** | **.** | **Perot** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 埃利斯顿 | J | . | 佩罗 | , |

埃利斯顿·J·佩罗

['mɔ:rtən] [stri:t] , ['dʒə:mən,taun] , [pen] .

| **Morton** | **Street** | **,** | **Germantown** | **,** | **Penn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫顿 | 街道 | , | 日耳曼敦 | , | 宾夕法尼亚 | . |

宾夕法尼亚州日耳曼敦莫顿街

[fʊl] [sets][ʌv; əv][wɔ:r] , [ɪn'tɪriər] , ['neɪvi] , [ænd; ənd][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stæmps] , [fɔ:r; fər] [rer]

| **Full** | **sets** | **of** | **War** | **,** | **Interior** | **,** | **Navy** | **,** | **and** | **Post** | **-** | **office** | **department** | **stamps** | **,** | **for** | **rare** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 套 | 的 | 战争 | , | 内部的 | , | 海军 | , | 和 | 邮政 | - | 办公室 | 部门 | 邮票 | , | 为了 | 稀有的 |

[oʊld][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['envələʊps] .

| **old** | **United** | **States** | **envelopes** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 团结的 | 各州 | 信封 | . |

适用于罕见的美国旧信封的战争部、内政部、海军部和邮政部全套邮票。

[haɪ] ['vælju:z] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .

| **High** | **values** | **especially** | **desired** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 高的 | 值 | 尤其 | 想要的 | . |

高价值尤其受到推崇。

[eɪtʃ] . ['dʌblju:] . [præt] ,

| **H** | **.** | **W** | **.** | **Pratt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| H | . | W | . | 普拉特 | , |

HW Pratt

- [nu:] [jɔ:k] ['ævənu:] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

| **1212** | **New** | **York** | **Avenue** | **,** | **Washington** | **,** | **D** | **.** | **C** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 新的 | 约克 | 大街 | , | 华盛顿 | , | D | . | C | . |

华盛顿特区纽约大道1212号

[nu:] [jɔ:k] [steɪt] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [fɔ:r; fər] ['spesimənz] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

| **New** | **York** | **State** | **minerals** | **,** | **for** | **specimens** | **from** | **any** | **other** | **State** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 状态 | 矿物 | , | 为了 | 标本 | 从 | 任何 | 其他 | 状态 | . |

纽约州矿物标本，适用于其他任何州的标本。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['pɪfɑ:rd] ,

| **H** | **.** | **H** | **.** | **Piffard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| H | . | H | . | 皮法尔 | , |

HH Piffard，

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - , ['kɔ:rnwɑ:l] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - ['hʌdsn] , [en] . [waɪ] .

| **P** | **.** | **O** | **.** | **Box** | **136** | **,** | **Cornwall** | **-** | **on** | **-** | **the** | **-** | **Hudson** | **,** | **N** | **.** | **Y** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | 哦 | . | 盒子 | - | , | 康沃尔郡 | - | 在 | - | 这 | - | 哈德逊 | , | N | . | 是 | . |

纽约州康沃尔哈德逊河畔，邮政信箱136号

['poʊstmɑ:rk] , [fɔ:r; fər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ɔ:r]['ɪndiən]['relɪks] .

| **Postmarks** | **,** | **for** | **curiosities** | **or** | **Indian** | **relics** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮戳 | , | 为了 | 奇闻异事 | 或者 | 印度 | 遗物 | . |

邮戳，用于寄送奇珍异宝或印度文物。

['æli] ['mækswel] ,

| **Allie** | **Maxwell** | **,** |
|---|---|---|
| 艾莉 | 麦克斯韦 | , |

艾莉·麦克斯韦尔

- [eɪtθ] [striːt] , ['hoʊboʊkən] , [en] . [dʒeɪ] .

| 68 | Eighth | Street | , | Hoboken | , | N | . | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 第八 | 街道 | , | 霍博肯 | , | N | . | J | . |

新泽西州霍博肯市第八街68号

[ə; eɪ][set][ʌv; əv]['fænsi][kɑːrd] [taɪp] [fɔːr; fər] ['æmətər] [ 'printərz ] - [juːz] ,

| A | set | of | fancy | card | type | for | amateur | printers | ' | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 放 | 的 | 想要 | 卡片 | 类型 | 为了 | 业余 | 打印机 | - | 使用 | , |

一套供业余印刷爱好者使用的精美卡片字体。

[fɔːr; fər][wʌn]['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['fɔːrən] [stæmps] ( [noʊ] ['djuːplikits] ) .

| for | one | hundred | and | fifty | foreign | stamps | ( | no | duplicates | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 百 | 和 | 五十 | 外国的 | 邮票 | ( | 不 | 重复项 | ) | . |

一百五十枚外国邮票（无重复）。

['aɪzək][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [mɔ'ræn] ,

| Isaac | A | . | W | . | Moran | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾萨克 | 一个 | . | W | . | 莫兰 | , |

艾萨克·A·W·莫兰

- [iːst] 113th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

| 175 | East | 113th | Street | , | New | York | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 东方 | 113th | 街道 | , | 新的 | 约克 | 城市 | . |

纽约市东113街175号。

['θɜːrti] - [wʌn]['poʊstɪdʒ][stæmps] , [ə; eɪ] [griːn] - ['kʌlərd] ['mɪnərəl] , [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ɔːr] ,

| Thirty | - | one | postage | stamps | , | a | green | - | colored | mineral | , | a | specimen | of | copper | ore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | - | 一 | 邮资 | 邮票 | , | 一个 | 绿色的 | - | 有色 | 矿物 | , | 一个 | 标本 | 的 | 铜 | 矿石 | , |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['pʊlpɪt] [rɑːk] ,

| and | a | piece | of | Pulpit | Rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片 | 的 | 讲坛 | 岩石 | , |

三十一枚邮票、一块绿色矿物、一块铜矿石标本和一块布道石。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] [æt; ət]

| for | a | copy | of | the | rules | and | regulations | of | the | Naval | Academy | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 规则 | 和 | 法规 | 的 | 这 | 海军 | 学院 | 在 |

[ə'næpəlɪs] , ['merilənd] .

| Annapolis | , | Maryland | . |
|---|---|---|---|
| 安纳波利斯 | , | 马里兰州 | . |

如需获取马里兰州安纳波利斯海军学院的规章制度副本。

[eɪtʃ] . [mə'kiːn] , ['dʒæksən] , ['æməˌdɔr][ˌsiː 'oʊ] . , [kæl] .

| H | . | McKean | , | Jackson | , | Amador | Co | . | , | Cal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | 麦基恩 | , | 杰克逊 | , | 阿马多尔 | 合作 | . | , | 卡尔 | . |

H. McKean，杰克逊，阿马多尔县，加利福尼亚州

[æn; ən]['ɪndiən] ['æroʊ] - [hed] [ænd; ənd] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] , [fɔːr; fər] ['twenti] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ]

| An | Indian | arrow | - | head | and | two | pieces | of | pottery | , | for | twenty | foreign | postage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 印度 | 箭 | - | 头 | 和 | 二 | 件 | 的 | 陶器 | , | 为了 | 二十 | 外国的 | 邮资 |

[stæmps] .

| stamps | . |
|---|---|
| 邮票 | . |

一枚印度箭头和两件陶器，换二十枚外国邮票。

['edi] ['gɔːrdn] , ['biːvər] [dæm] , [dɑːdʒ] [ˌsiː 'oʊ] . , [wɪs] .

| Eddie | Gordon | , | Beaver | Dam | , | Dodge | Co | . | , | Wis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃迪 | 戈登 | , | 海狸 | 坝 | , | 躲闪 | 合作 | . | , | 威斯 | . |

埃迪·戈登，威斯康星州道奇县比弗丹

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə][seɪ] [ðæt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæz; həz][sent]

| We | are | very | sorry | to | say | that | one | of | our | young | correspondents | has | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 非常 | 对不起 | 到 | 说 | 那 | 一 | 的 | 我们的 | 年轻的 | 通讯员 | 有 | 发送 |

[ˌju: 'es][æz; əz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| us | as | an | original | composition | for | Young | People | a | puzzle | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 作为 | 一个 | 原来的 | 作品 | 为了 | 年轻的 | 人们 | 一个 | 谜 | 哪个 | 曾是 |

['pʌblɪʃt] [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ][ɪn] [ə'nʌðər] ['peɪpər] .

| published | some | time | ago | in | another | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 一些 | 时间 | 前 | 在 | 其他 | 纸 | . |

我们非常遗憾地通知大家，我们的一位年轻通讯员向我们投稿的原创作品，是一份之前在另一份报纸上发表过的谜题。

[baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz] ['fɔ:fitid] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nfɪdəns] ,

| By | so | doing | he | has | forfeited | our | confidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 所以 | 正在做 | 他 | 有 | 丧失 | 我们的 | 信心 | , |

他这样做已经失去了我们的信任。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɪk'sklu:d][hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləmz]

| and | we | shall | be | obliged | to | exclude | his | name | from | our | columns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 是 | 有义务 | 到 | 排除 | 他的 | 姓名 | 从 | 我们的 | 列 |

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

| for | the | future | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 未来 | . |

我们将不得不从未来的专栏文章中删除他的名字。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . — [ ə'mɑ:ti ][vaɪə'lɪnz][ɪn]['pɜ:rfɪkt][kən'dɪʃ(ə)n][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ][praɪs][æz; əz] [haɪ]

| J | . | H | . | — | Amati | violins | in | perfect | condition | have | brought | a | price | as | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | H | . | — | 阿玛蒂 | 小提琴 | 在 | 完美的 | 状况 | 有 | 带来 | 一个 | 价格 | 作为 | 高的 |

[æz; əz] $1500 ,

| as | $1500 | , |
|---|---|---|
| 作为 | $1500 | , |

JH——品相完美的阿玛蒂小提琴售价高达1500美元。

[waɪl] [pʊr] [wʌnz][hæv; həv] [bɪn] [soʊld][fɔ:r; fər] $300 .

| while | poor | ones | have | been | sold | for | $300 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 贫穷的 | 一个 | 有 | 到过 | 卖 | 为了 | $300 | . |

而品相较差的却能卖到 300 美元。

[æt; ət][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [seɪl] [ɪn] ['lʌndən] [sʌm; səm]['veri] [gʊd] [wʌnz] [brɔ:t] ['praɪsɪz]['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm]

| At | a | recent | sale | in | London | some | very | good | ones | brought | prices | ranging | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 最近的 | 销售 | 在 | 伦敦 | 一些 | 非常 | 好的 | 一个 | 带来 | 价格 | 范围 | 从 |

$800 [tu:; tə] $900 .

| $800 | to | $900 | . |
|---|---|---|---|
| $800 | 到 | $900 | . |

在伦敦最近的一次拍卖会上，一些品相非常好的拍品成交价在 800 美元到 900 美元之间。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['veri] [fju:] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn][ ə'mɑ:ti ][vaɪə'lɪnz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

| There | are | only | a | very | few | specimens | of | genuine | Amati | violins | in | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 一个 | 非常 | 很少 | 标本 | 的 | 真的 | 阿玛蒂 | 小提琴 | 在 | 这 | 国家 | . |

这个国家只有极少数真正的阿玛蒂小提琴。

[wi:; wi] [ək'nɑ:lɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [θæŋks] , [ə; eɪ] ['bju:tɪfli] ['rɪt(ə)n] " [praɪz] ['letər] " [frʌm; frəm][ə; eɪ]

| We | acknowledge | , | with | thanks | , | a | beautifully | written | " | prize | letter | " | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 承认 | , | 和 | 谢谢 | , | 一个 | 非常漂亮 | 书面 | " | 奖 | 信 | " | 从 | 一个 |

['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

| little | girl | , |
|---|---|---|
| 小的 | 女孩 | , |

我们衷心感谢这位小女孩写给孩子们的优美"获奖信"。

['pju:p(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [sku:l] [ɪn] ['haʊərd] ['sɪti] , ['mɪʃɪgən] ;

| pupil | in | a | public | school | in | Howard | City | , | Michigan | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞳孔 | 在 | 一个 | 民众 | 学校 | 在 | 霍华德 | 城市 | , | 密歇根州 | ; |

密歇根州霍华德市公立学校的一名学生；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [twelv] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | also | a | package | of | twelve | letters | from | the | boys | and | girls | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 一个 | 包裹 | 的 | 十二 | 信件 | 从 | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 的 | 一个 |

['praɪmeri] [skuːl] [ɪn] ['pɪtsbɜːrg] ,

| primary | school | in | Pittsburgh | , |
|---|---|---|---|---|
| 基本的 | 学校 | 在 | 匹兹堡 | , |

还有一包十二封信，是匹兹堡一所小学的男孩女孩们寄来的。

[ˌpensl'veɪniə] .

| Pennsylvania | . |
|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ruːm] [tuː; tə][prɪnt] [ðiːz] ['feɪvərz] .

| We | regret | that | we | have | no | room | to | print | these | favors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 后悔 | 那 | 我们 | 有 | 不 | 房间 | 到 | 打印 | 这些 | 恩惠 | . |

很遗憾，我们没有足够的空间来印刷这些小礼物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['niːtli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] [ɪk'sprest] ,

| They | are | all | neatly | written | and | prettily | expressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 整齐地 | 书面 | 和 | 漂亮 | 表达 | , |

它们都写得工整优美，表达流畅动人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][kʊd; kəd][wiː; wi][prɪnt][ðə; ðɪ][best][wʌn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] [ɪn]

| and | even | could | we | print | the | best | one | from | our | little | friends | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 可以 | 我们 | 打印 | 这 | 最好的 | 一 | 从 | 我们的 | 小的 | 朋友们 | 在 |

['pɪtsbɜːrg] ,

| Pittsburgh | , |
|---|---|
| 匹兹堡 | , |

我们甚至可以打印出匹兹堡小伙伴们最好的那张图吗?

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] .

| we | would | not | know | which | to | choose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 不是 | 知道 | 哪个 | 到 | 选择 | . |

我们不知道该如何选择。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɝz] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪtsbɜːrg]

| Our | young | readers | will | be | pleased | to | know | that | every | one | of | these | Pittsburgh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 年轻的 | 读者 | 将要 | 是 | 高兴 | 到 | 知道 | 那 | 每一个 | 一 | 的 | 这些 | 匹兹堡 |

[skuːl] - ['tʃɪldrən] [ɪz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['toʊbi][ 'tailə ] ,

| school | - | children | is | deeply | interested | in | the | adventures | of | Toby | Tyler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | - | 孩子们 | 是 | 深 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 冒险 | 的 | 托比 | 泰勒 | , |

我们的小读者们会很高兴地得知，匹兹堡的每一位小学生都对托比·泰勒的冒险故事非常感兴趣。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] .

| and | full | of | sympathy | for | his | misfortunes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 满的 | 的 | 同情 | 为了 | 他的 | 不幸 | . |

并对他遭遇的不幸深表同情。

['luːɪs] [biː] . [em] . — [ðə; ðɪ][set] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['sev(ə)n][stæmps] , [ɪn'kluːdɪŋ] [stæmpt] ['envəloʊp] ,

| Lewis | B | . | M | . | — | The | set | consisting | of | seven | stamps | , | including | stamped | envelope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刘易斯 | B | . | M | . | — | 这 | 放 | 由 | 的 | 七 | 邮票 | , | 包括 | 盖章 | 信封 | , |

刘易斯BM——这套邮票包含七枚，包括已贴邮票的信封。

[ɪz] [wɜːrθ] [ə'baʊt] [twelv] [sents] [ɪf] ['kænsəld] .

| is | worth | about | twelve | cents | if | cancelled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 值得 | 关于 | 十二 | 分 | 如果 | 取消 | . |

如果取消，价值大约为十二美分。

[ə; eɪ][set][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ˌʌn'kænsəld] , [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər]['sɪksti][sents] .

| A | set | of | the | same | , | uncancelled | , | can | be | bought | for | sixty | cents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 放 | 的 | 这 | 相同的 | , | 未取消 | , | 能 | 是 | 买 | 为了 | 六十 | 分 | . |

一套未注销的同款邮票售价六十美分。

['edmənd] [es] . [eɪtʃ] . — ['rʌʃ(ə)n] ['mɜ:rtʃənt] ['ves(ə)lz] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| Edmund | S | . | H | . | — | Russian | merchant | vessels | have | the | right | to | pass | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德蒙 | S | . | H | . | — | 俄语 | 商人 | 船只 | 有 | 这 | 正确的 | 到 | 经过 | 出去 | 的 | 这 |

[blæk] [si:] [θru:] [ðə; ði] [ ˌdɑ:də'nelz ] ,

| Black | Sea | through | the | Dardanelles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 海 | 通过 | 这 | 达达尼尔海峡 | , |

埃德蒙·SH——俄罗斯商船有权通过达达尼尔海峡驶出黑海。

[bʌt; bət] [ʃɪps] [ʌv; əv] [wɔ:r] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɜ:rmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| but | ships | of | war | are | not | allowed | to | pass | without | a | firman | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 船舶 | 的 | 战争 | 是 | 不是 | 允许 | 到 | 经过 | 没有 | 一个 | 菲尔曼 | 从 | 这 |

[pɔ:rt] . — ['sə:vjə] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌprɪnsɪ'pæləti] .

| Porte | . | — | Servia | is | an | independent | principality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波特 | . | — | 塞尔维亚 | 是 | 一个 | 独立的 | 公国 | . |

但战舰未经奥斯曼帝国的敕令不得通行。——塞尔维亚是一个独立的公国。

[ ru:'meiniə; rəu- ][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['veri] ['ri:s(ə)ntli] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm]

| Roumania | is | also | independent | , | and | until | very | recently | has | had | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗马尼亚 | 是 | 还 | 独立的 | , | 和 | 直到 | 非常 | 最近 | 有 | 有 | 这 | 相同的 |

[fɔ:rm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] ['sə:vjə] ,

| form | of | government | as | Servia | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 形式 | 的 | 政府 | 作为 | 塞尔维亚 | , |

罗马尼亚也是一个独立国家，直到最近才改变政体，与塞尔维亚的政体相同。

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [voʊt] [ju'nænɪməsli] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] ,

| but | by | a | vote | unanimously | passed | by | the | Senate | and | Chamber | of | Deputies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 一个 | 投票 | 一致 | 通过了 | 经过 | 这 | 参议院 | 和 | 商会 | 的 | 副手们 | , |

但经参议院和众议院一致投票通过，

[prɪns] [tʃɑ:rlz] [ʌv; əv] [ ru:'meiniə; rəu- ][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] .

| Prince | Charles | of | Roumania | has | become | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | 查尔斯 | 的 | 罗马尼亚 | 有 | 变得 | 国王 | . |

罗马尼亚查尔斯王子登基成为国王。

[bʌl'geriə] [ɪz] [ə; eɪ] ['væsl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔ:rt] .

| Bulgaria | is | a | vassal | of | the | Porte | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保加利亚 | 是 | 一个 | 附庸 | 的 | 这 | 波特 | . |

保加利亚是奥斯曼帝国的附庸国。

['^ʌsi] [es] . — ['dʒɪmi] [braʊn] [ɪz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] [oʊld] [mæn] .

| Gussie | S | . | — | Jimmy | Brown | is | alive | , | and | is | not | an | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格西 | S | . | — | 吉米 | 棕色的 | 是 | 活 | , | 和 | 是 | 不是 | 一个 | 老的 | 男人 | . |

Gussie S.——吉米·布朗还活着，而且并不老。

[kɑ:rl] [si:] . ['dʌblju:] . — [si:] ['ænsər] [tu:; tə] [si:] . [en] . [si:] . [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [jʌŋ]

| Karl | C | . | W | . | — | See | answer | to | C | . | N | . | C | . | in | the | Post | - | office | Box | of | Young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | C | . | W | . | — | 看 | 回答 | 到 | C | . | N | . | C | . | 在 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | 的 | 年轻的 |

['pi:p(ə)l] [noʊ] . - .

| People | No | . | 67 | . |
|---|---|---|---|---|
| 人们 | 不 | . | - | . |

Karl CW——请参阅《青年邮政信箱》第 67 期中对 CNC 的回答。

[ɑ:r] . , [vər'dʒɪniə] . — [jʊr; jər] [stæmp] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [æt; ət] ['memfɪs] , [ˌtenə'si:] , [ɪn] - ,

| R | . | , | Virginia | . | — | Your | stamp | was | issued | at | Memphis | , | Tennessee | , | in | 1861 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | , | 弗吉尼亚州 | . | — | 你的 | 邮票 | 曾是 | 发布 | 在 | 孟菲斯 | , | 田纳西州 | , | 在 | - | , |

[ænd; ənd] , [ɪf] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

| and | , | if | in | good | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 在 | 好的 | 状况 | , |

弗吉尼亚州 R.——您的邮票于 1861 年在田纳西州孟菲斯发行，如果保存完好，

[ɪz] [naʊ] [wɜːrθ] [ə'baʊt] [wʌn] ['dɑːlər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rer] .

| is | now | worth | about | one | dollar | , | as | it | is | rare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 值得 | 关于 | 一 | 美元 | , | 作为 | 它 | 是 | 稀有的 | . |

由于稀有，现在价值约一美元。

[ðə; ði] ['letərz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ɑːr; ər] [eɪ] .

| The | letters | you | can | not | make | out | are | ay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信件 | 你 | 能 | 不是 | 制作 | 出去 | 是 | 哎 | . |

你看不清的字母是ay。

['ælɪs] [en] . [biː] . — [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði]

| Alice | N | . | B | . | — | The | name | given | by | the | English | to | the | Indian | who | caused | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | N | . | B | . | — | 这 | 姓名 | 给定 | 经过 | 这 | 英语 | 到 | 这 | 印度 | WHO | 导致 | 这 |

[deθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ 'filip ] [wʌz; wəz] ['ɔːldərmən] .

| death | of | King | Philip | was | Alderman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 的 | 国王 | 菲利普 | 曾是 | 市议员 | . |

爱丽丝·NB——英国人给杀死菲利普国王的印度人起的名字是奥尔德曼。

[hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [neɪm] [ɪz] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| His | Indian | name | is | not | given | in | any | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 印度 | 姓名 | 是 | 不是 | 给定 | 在 | 任何 | 历史 | . |

他的印度名字在任何史料中都没有记载。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ 'filip ] ;

| He | was | one | of | the | followers | of | King | Philip | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 追随者 | 的 | 国王 | 菲利普 | ; |

他是腓力国王的追随者之一;

[bʌt; bət] [wen] [ 'filip ] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]

| but | when | Philip | killed | his | brother | because | he | had | advised | the | King | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 菲利普 | 被杀 | 他的 | 兄弟 | 因为 | 他 | 有 | 建议 | 这 | 国王 | 到 |

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] [piːs] ,

| listen | to | proposals | for | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 到 | 提案 | 为了 | 和平 | , |

但是，当菲利普因为哥哥建议国王听取和平提议而杀死了他时，

[hiː; hi] ['vaʊd] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]

| he | vowed | revenge | , | and | going | to | the | English | , | offered | to | show | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发誓 | 复仇 | , | 和 | 去 | 到 | 这 | 英语 | , | 提供 | 到 | 展示 | 他们 |

[wer] [ 'filip ] [wʌz; wəz] [kən'siːld] .

| where | Philip | was | concealed | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 菲利普 | 曾是 | 暗 | . |

他发誓要报仇，于是前往英国人那里，表示愿意带他们去菲利普藏身之处。

['kæptɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [swɑːmp] [nɪr] [maʊnt] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrti]

| Captain | Church | immediately | started | for | the | swamp | near | Mount | Hope | with | a | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 教会 | 立即地 | 开始 | 为了 | 这 | 沼泽 | 靠近 | 山 | 希望 | 和 | 一个 | 派对 |

[ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] ,

| of | armed | men | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 武装 | 男人 | , |

丘奇船长立即带着一队武装人员前往希望山附近的沼泽地。

['gaɪdɪd] [baɪ] ['ɔːldərmən] .

| guided | by | Alderman | . |
|---|---|---|---|
| 引导 | 经过 | 市议员 | . |

在市议员的指导下。

['fɪləps, 'fɪlɪps] ['wɪgwɑːm] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,

| Philip's | wigwam | was | surrounded | , |
|---|---|---|---|---|
| 菲利普的 | 圆锥形帐篷 | 曾是 | 包围 | , |

菲利普的圆锥形帐篷被包围了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃi:ftən] [hɪm'self][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

| and | the | chieftain | himself | was | shot | as | he | was | attempting | to | escape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 头目 | 他自己 | 曾是 | 射击 | 作为 | 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 逃脱 |

[θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

| through | the | forest | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 森林 | . |

酋长本人在试图逃入森林时被射杀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv][dɪ'spju:t] ['weðər] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [pɪrst] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ 'filip ]

| It | is | a | matter | of | dispute | whether | the | bullet | which | pierced | the | heart | of | Philip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 争议 | 无论 | 这 | 子弹 | 哪个 | 穿孔 | 这 | 心 | 的 | 菲利普 |

[wʌz; wəz]['faɪərd][baɪ]['ɔ:ldərmən] ,

| was | fired | by | Alderman | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被解雇 | 经过 | 市议员 | , |

关于射穿菲利普心脏的子弹是否由奥尔德曼射出，目前尚有争议。

[ðə; ði]['ɪndiən] , [ɔ:r][baɪ]['keɪləb] [kʊk] , [ðə; ði] ['plɪməθ] ['soʊldʒər] [hu:] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| the | Indian | , | or | by | Caleb | Cook | , | the | Plymouth | soldier | who | stood | by | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | , | 或者 | 经过 | 卡莱布 | 厨师 | , | 这 | 普利茅斯 | 士兵 | WHO | 站立 | 经过 | 他的 | 边 | , |

这位印第安人，或者说是站在他身边的普利茅斯士兵卡莱布·库克，

[bʌt; bət][ðə; ði] [di:d] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['ɔ:ldərmən] .

| but | the | deed | is | generally | attributed | to | Alderman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 契据 | 是 | 一般来说 | 归因于 | 到 | 市议员 | . |

但这项功绩通常归功于奥尔德曼。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .

| PUZZLES | FROM | YOUNG | CONTRIBUTORS | . |
|---|---|---|---|---|
| 谜题 | 从 | 年轻的 | 贡献者 | . |

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

| No | . | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 1 | . |

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .

| ENIGMA | . |
|---|---|
| 谜 | . |

谜。

[ɪn][gɜ:rl] , [nɑ:t][ɪn] [bɔɪ] .

| In | girl | , | not | in | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 女孩 | , | 不是 | 在 | 男生 | . |

是女孩，不是男孩。

[ɪn] [gri:f] , [nɑ:t][ɪn][dʒɔɪ] .

| In | grief | , | not | in | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 悲伤 | , | 不是 | 在 | 喜悦 | . |

是在悲伤中，而不是在喜悦中。

[ɪn][rægz] , [nɑ:t][ɪn][sɪlk] .

| In | rags | , | not | in | silk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 破布 | , | 不是 | 在 | 丝绸 | . |

身穿破布，而非丝绸。

[ɪn] [kri:m] , [nɑ:t][ɪn][mɪlk] .

| In | cream | , | not | in | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 奶油 | , | 不是 | 在 | 牛奶 | . |

用奶油，不是用牛奶。

[ɪn] [fʊt] , [nɑːt][ɪn][toʊ] .

| **In** | **foot** | **,** | **not** | **in** | **toe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 脚 | ， | 不是 | 在 | 脚趾 | . |

是在脚上，不是脚趾上。

[ɪn][fæst] , [nɑːt][ɪn] [sloʊ] .

| **In** | **fast** | **,** | **not** | **in** | **slow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 快速地 | ， | 不是 | 在 | 慢的 | . |

快速地，而不是慢速地。

[ɪn]['ræmb(ə)l] , [nɑːt][ɪn][roʊm] .

| **In** | **ramble** | **,** | **not** | **in** | **roam** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 漫谈 | ， | 不是 | 在 | 漫游 | . |

漫无目的地闲逛，而不是漫游。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 12,)
# 第4/4页

[ɪn]['æfrɪkə][maɪ][hoʊm] .
**In** **Africa** **my** **home** **.**
在 非洲 我的 家 .

非洲是我的家。

[ 'pəːsi ] .
**Percy** **.**
珀西 .

珀西。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
**No** **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

['iːzi] [wɜːrd] [skwer] . [wʌn] . — [wʌn] .
**EASY** **WORD** **SQUARES** **.** **1** **.** **—** **1** **.**
简单的 单词 正方形 . 1 . — 1 .

简易单词方格.1.—1.

[rɪ'freʃɪŋ] [ɪn] ['sʌmər] . [ˌtuː'tuː] .
**Refreshing** **in** **summer** **.** **2** **.**
令人耳目一新 在 夏天 . 2 .

夏季清爽宜人。2.

[ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] . [θriː] .
**A** **girl's** **name** **.** **3** **.**
一个 女孩们 姓名 . 3 .

一个女孩的名字。3.

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ruːlər] . [fɔːr] .
**An** **ancient** **ruler** **.** **4** **.**
一个 古老的 统治者 . 4 .

一位古代统治者。4.

[ə'dʒeɪs(ə)nt] .
**Adjacent** **.**
邻近的 .

邻近的。

['eməli] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .
**Emily** **.** **2** **.** **—** **1** **.**
艾米丽 . 2 . — 1 .

艾米莉.2.—1.

[ə; eɪ]['met(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .
**A** **metal** **.** **2** **.**
一个 金属 . 2 .

一种金属。2.

[ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] . [θriː] .
**A** **girl's** **name** **.** **3** **.**
一个 女孩们 姓名 . 3 .

一个女孩的名字。3.

[ə; eɪ]['mɪnərəl] ['sʌbstəns] . [fɔ:r] .

| A | mineral | substance | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 矿物 | 物质 | . | 4 | . |

一种矿物物质。4.

[mɔɪst] .

| Moist | . |
|---|---|
| 潮湿 | . |

潮湿。

[dʒɔ:rdʒ]['dʌblju:] .

| George | W | . |
|---|---|---|
| 乔治 | W | . |

乔治·W·

[noʊ] . [θri:] .

| No | . | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 3 | . |

3号。

[nu:'merɪk(ə)l] [ʃə'reɪdz] . [wʌn] .

| NUMERICAL | CHARADES | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|
| 数值 | 猜谜游戏 | . | 1 | . |

数字字母游戏.1.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['klæsɪk] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌjʊrə'pi:ən] [pɪ'nɪnsələr] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] .

| I | am | the | classic | name | of | a | European | peninsula | composed | of | 11 | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 经典的 | 姓名 | 的 | 一个 | 欧洲的 | 半岛 | 由 | 的 | - | 信件 | . |

我是一个由11个字母组成的欧洲半岛的经典名称。

[maɪ][wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [θri:] , [fɔ:r][ɪz][tu:; tə][ɪg'zæmɪn] ['kerfəli] .

| My | 1 | , | 2 | , | 3 | , | 4 | is | to | examine | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 1 | , | 2 | , | 3 | , | 4 | 是 | 到 | 检查 | 小心 | . |

我的1、2、3、4是仔细检查。

[maɪ][faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən][ɪz][ə; eɪ][laʊd] [saʊnd] .

| My | 5 | , | 6 | , | 7 | is | a | loud | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 5 | , | 6 | , | 7 | 是 | 一个 | 大声 | 声音 | . |

我的 5、6、7 是很大的声音。

[maɪ][naɪn] , [eɪt] , ['sɛvən][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['wægən] .

| My | 9 | , | 8 | , | 7 | is | a | kind | of | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 9 | , | 8 | , | 7 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 车皮 | . |

我的9、8、7是一种马车。

[maɪ][faɪv] , - , - , [fɔ:r] , [θri:][ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn] [mɪ'θɑ:lədʒi] .

| My | 5 | , | 10 | , | 11 | , | 4 | , | 3 | is | a | character | in | mythology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 5 | , | - | , | - | , | 4 | , | 3 | 是 | 一个 | 特点 | 在 | 神话 | . |

我的 5、10、11、4、3 是一个神话人物。

['wɪli] [pi:] . [si:] .

| Willie | P | . | C | . |
|---|---|---|---|---|
| 威利 | P | . | C | . |

威利 PC

[ˌtu:'tu:] . [aɪ][ˌeɪ 'em][kəm'poʊzd][ʌv; əv][naɪn] ['letərz] ,

| 2 | . | I | am | composed | of | 9 | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | . | 我 | 是 | 由 | 的 | 9 | 信件 | , |

2. 我由9个字母组成，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kærəktər] [wel] [noʊn] [tu:; tə] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

| and | am | a | character | well | known | to | readers | of | Young | People | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一个 | 特点 | 出色地 | 已知 | 到 | 读者 | 的 | 年轻的 | 人们 | . |

我是青少年读者们熟知的角色。

[maɪ][θriː] , [eɪt] , ['sɛvən] , [faɪv] [en'sɜːkəlz] .

| My | 3 | , | 8 | , | 7 | , | 5 | encircles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 3 | , | 8 | , | 7 | , | 5 | 包围 | . |

我的 3、8、7、5 圈。

[maɪ][naɪn] , [sɪks] , [eɪt][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [greɪn] .

| My | 9 | , | 6 | , | 8 | is | a | kind | of | grain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 9 | , | 6 | , | 8 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 粮食 | . |

我的9、6、8是一种谷物。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [fɔːr][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

| My | 1 | , | 2 | , | 4 | is | a | trifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 1 | , | 2 | , | 4 | 是 | 一个 | 琐事 | . |

我的 1、2、4 只是个小问题。

['ɑːlɪvər] [twɪst] . [θriː] .

| Oliver | Twist | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 捻 | . | 3 | . |

雾都孤儿。3.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] .

| I | am | a | wonderful | natural | curiosity | in | the | United | States | composed | of | 11 | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 精彩的 | 自然的 | 好奇心 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 由 | 的 | - | 信件 | . |

我是美国一个由11个字母组成的奇妙的自然奇观。

[maɪ] - , - , [sɪks] , [faɪv][ɪz][tuː; tə] [prə'hɪbɪt] .

| My | 10 | , | 11 | , | 6 | , | 5 | is | to | prohibit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | - | , | - | , | 6 | , | 5 | 是 | 到 | 禁止 | . |

我的 10、11、6、5 是禁止。

[maɪ][fɔːr] , [naɪn] , [θriː] , [wʌn] , [ˌtuː'tuː][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [wɜːrd] .

| My | 4 | , | 9 | , | 3 | , | 1 | , | 2 | is | a | sweet | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 4 | , | 9 | , | 3 | , | 1 | , | 2 | 是 | 一个 | 甜的 | 单词 | . |

我的 4、9、3、1、2 是一个甜蜜的词。

[maɪ][eɪt] , ['sɛvən] , [ˌtuː'tuː] , [sɪks][ɪz] [wʌt] [skuːl] - ['gɜːlz][laɪk][tuː; tə][duː] .

| My | 8 | , | 7 | , | 2 | , | 6 | is | what | school | - | girls | like | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 8 | , | 7 | , | 2 | , | 6 | 是 | 什么 | 学校 | - | 女孩们 | 喜欢 | 到 | 做 | . |

我的 8、7、2、6 是女学生喜欢做的事情。

[em] . [siː] . [eɪtʃ] .

| M | . | C | . | H | . |
|---|---|---|---|---|---|
| M | . | C | . | H | . |

MCH

[noʊ] . [fɔːr] .

| No | . | 4 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 4 | . |

4号。

[freɪm] ['pʌz(ə)l] .

| FRAME | PUZZLE | . |
|---|---|---|
| 框架 | 谜 | . |

框架拼图。

[meɪk] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv] [fɔːr] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ten] ['letərz] [iːtʃ] .

| Make | this | frame | of | four | words | of | ten | letters | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 框架 | 的 | 四 | 字 | 的 | 十 | 信件 | 每个 | . |

请用四个单词组成这个框架，每个单词十个字母。

[ðə; ði] [ˌɪntər'sekt] ['letər] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ɪz][ə; eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz]['sɪgnɪfaɪ] : ['fɔːrən] ;

| The | intersecting | letter | at | each | corner | is | A | , | and | the | words | signify | : | foreign | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相交 | 信 | 在 | 每个 | 角落 | 是 | 一个 | , | 和 | 这 | 字 | 表示 | : | 外国的 | ; |

每个角上的交叉字母是 A，这些词的意思是：外国的；

[tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] ; [tuː; tə] [skɜːrdʒ] ; [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [kən'teɪnɪŋ] ['aɪərn] .

| to | institute | ; | to | scourge | ; | a | substance | containing | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 研究所 | ; | 到 | 祸害 | ; | 一个 | 物质 | 包含 | 铁 | . |

建立；鞭笞；含铁物质。

['boʊləs] .

| Bolus | . |
|---|---|
| 丸 | . |

丸。

[noʊ] . [faɪv] .

| No | . | 5 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 5 | . |

5号。

['trɪp(ə)l] [ɪ'nɪgmə] — ( [tuː; tə] ['stɑːri] [flæg] ) .

| TRIPLE | ENIGMA | — | ( | To | Starry | Flag | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三倍 | 谜 | — | ( | 到 | 星空 | 旗帜 | ) | . |

三重谜团——（致星旗）。

[ɪn] [vɪn'dɪktɪv] , [nɑːt][ɪn][spɜːrn] .

| In | vindictive | , | not | in | spurn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 报复心强的 | , | 不是 | 在 | 拒绝 | . |

出于报复，而非出于蔑视。

[ɪn] ['ɪnsens] , [nɑːt][ɪn][bɜːrn] .

| In | incense | , | not | in | burn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 香 | , | 不是 | 在 | 烧伤 | . |

用香熏，而不是用火焚烧。

[ɪn] [greɪnz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][raɪs] .

| In | grains | , | but | not | in | rice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谷物 | , | 但 | 不是 | 在 | 米 | . |

谷物中含有，但大米中不含。

[ɪn] ['nʌtmeg] , [nɑːt][ɪn][spaɪs] .

| In | nutmeg | , | not | in | spice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 肉豆蔻 | , | 不是 | 在 | 香料 | . |

用肉豆蔻，而不是香料。

[ɪn] ['sævɪdʒ] , [nɑːt][ɪn] [friː] .

| In | savage | , | not | in | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 野蛮的 | , | 不是 | 在 | 自由的 | . |

野蛮，而非自由。

[θriː] ['gɔdɪsiz] [wɜːr; wər][wiː; wi]

| Three | goddesses | were | we |
|---|---|---|---|
| 三 | 女神们 | 是 | 我们 |

我们是三位女神

['wəːʃip] [ɪn] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] ,

| Worshipped | in | Greece | and | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 崇拜 | 在 | 希腊 | 和 | 罗马 | , |

在古希腊和古罗马受到崇拜，

[ænd; ənd][oʊ'lɪmpəs][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][hoʊm] .

| And | Olympus | was | our | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奥林匹斯山 | 曾是 | 我们的 | 家 | . |

奥林匹斯山是我们的家。

[deɪm] ['dɜːdən] .

| Dame | Durden | . |
|---|---|---|
| 贵妇人 | 杜登 | . |

杜登夫人。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

| ANSWERS | TO | PUZZLES | IN | No | . | 73 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 答案 | 到 | 谜题 | 在 | 不 | . | - | . |

第 73 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

| No | . | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 1 | . |

第一名。

['groʊsˌbiːk] , ['bɑːbəlɪŋk] .

| Grosbeak | , | Bobolink | . |
|---|---|---|---|
| 白蜡嘴雀 | , | 稻田鸟 | . |

白蜡嘴雀，稻田鸟。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

| No | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 2 | . |

2号。

[ə; eɪ][piː][piː][ə; eɪ][el][ə; eɪ][siː][eɪtʃ][aɪ][siː][oʊ][el][ə; eɪ]

| A | P | P | A | L | A | C | H | I | C | O | L | A |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | P | P | 一个 | L | 一个 | C | H | 我 | C | 哦 | L | 一个 |

阿巴拉契科拉

[tiː][ə; eɪ][el][el][ə; eɪ][eɪtʃ][ə; eɪ][es][es][iː][iː]

| T | A | L | L | A | H | A | S | S | E | E |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| T | 一个 | L | L | 一个 | H | 一个 | S | S | E | E |

塔拉哈西

[ə; eɪ][es][tiː][ɑːr][ə; eɪ][keɪ][eɪtʃ][ə; eɪ][en]

| A | S | T | R | A | K | H | A | N |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | S | T | 拉 | 一个 | K | H | 一个 | N |

阿斯特拉罕

[em][aɪ][el][tiː][ziː][aɪ][en]

| M | I | L | T | Z | I | N |
|---|---|---|---|---|---|---|
| M | 我 | L | T | Z | 我 | N |

米尔津

[piː][ə; eɪ][tiː][oʊ][es]

| P | A | T | O | S |
|---|---|---|---|---|
| P | 一个 | T | 哦 | S |

帕托斯

[tiː][ə; eɪ][waɪ]

| T | A | Y |
|---|---|---|
| T | 一个 | 是 |

泰

[eɪtʃ]

| H |
|---|
| H |

H

[biː][oʊ][en]

| B | O | N |
|---|---|---|
| B | 哦 | N |

邦

[es][ə; eɪ][oʊ][en][iː]

| S | A | O | N | E |
|---|---|---|---|---|
| S | 一个 | 哦 | N | E |

南非

[siː][eɪtʃ][aɪ][siː]

| C | H | I | C |
|---|---|---|---|
| C | H | 我 | C |

时尚

[ə; eɪ][dʒiː][oʊ]

| A | G | O |
|---|---|---|
| 一个 | G | 哦 |

前

[en][iː][juː][siː][eɪtʃ][ə; eɪ][tiː][iː][el]

| N | E | U | C | H | A | T | E | L |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | E | U | C | H | 一个 | T | E | L |

纳沙泰尔

[keɪ][el][ə; eɪ][juː][es][iː][en][biː][juː][ɑːr][dʒiː]

| K | L | A | U | S | E | N | B | U | R | G |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| K | L | 一个 | U | S | E | N | B | U | 拉 | G |

克劳森堡

[ɑːr][aɪ][viː][aɪ][iː][ɑːr][iː][diː][juː][el][oʊ][juː][piː]

| R | I | V | I | E | R | E | D | U | L | O | U | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 我 | V | 我 | E | 拉 | E | D | U | L | 哦 | U | P |

里维埃杜卢普

[noʊ] . [θriː] .

| No | . | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 3 | . |

3号。

[viː][aɪ][siː][iː][es][es][tiː][ə; eɪ][ɑːr][tiː]

| V | I | C | E | S | S | T | A | R | T |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | 我 | C | E | S | S | T | 一个 | 拉 | T |

恶习开始

[aɪ][diː][iː][ə; eɪ][el][tiː][juː][en][iː][ɑːr]

| I | D | E | A | L | T | U | N | E | R |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | D | E | 一个 | L | T | U | N | E | 拉 |

理想调谐器

[siː][iː][ə; eɪ][es][iː][ə; eɪ][en][aɪ][es][iː]

| C | E | A | S | E | A | N | I | S | E |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | E | 一个 | S | E | 一个 | N | 我 | S | E |

西洋菜

[iː][ə; eɪ][es][iː][diː][ɑːr][iː][es][aɪ][en]

| E | A | S | E | D | R | E | S | I | N |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | 一个 | S | E | D | 拉 | E | S | 我 | N |

易化树脂

[es][el][iː][diː][es][tiː][ɑːr][iː][en][tiː]

| S | L | E | D | S | T | R | E | N | T |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S | L | E | D | S | T | 拉 | E | N | T |

斯莱德斯特伦特

[keɪ][ə; eɪ][tiː][iː]

| K | A | T | E |
|---|---|---|---|
| K | 一个 | T | E |

凯特

[aɪ][tiː][iː][em]

| I | T | E | M |
|---|---|---|---|
| 我 | T | E | M |

物品

[ə; eɪ][siː][aɪ][diː][tiː][aɪ][em][iː]
**A C I D T I M E**
一个 C 我 D T 我 M E

酸性时间

[tiː][aɪ][diː][iː][iː][em][aɪ][ɑːr]
**T I D E E M I R**
T 我 D E E M 我 拉

泰迪米尔

[iː][diː][iː][en][em][iː][ɑːr][iː]
**E D E N M E R E**
E D E N M E 拉 E

伊甸米尔

[noʊ] . [fɔːr] . [wʌn] .
**No . 4 . 1 .**
不 . 4 . 1 .

第 4.1 号

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
**Electric light .**
电的 光 .

电灯。

[ˌtuː'tuː] . [koʊl] - ['skʌt(ə)l] .
**2 . Coal - scuttle .**
2 . 煤炭 - 偷偷溜走 .

2. 煤斗。

[θriː] . [kɪŋ] ['ɑːrθər] .
**3 . King Arthur .**
3 . 国王 亚瑟 .

3. 亚瑟王。

['θroʊɪŋ] [laɪt] , [ɑːn][peɪdʒ] - . — [fɜːrz] , [ fəːz ] , ['fɝːz] .
**Throwing Light , on page 336 . — Furze , furs , firs .**
投掷 光 , 在 页 - . — 弗兹 , 毛皮 , 杉树 .

《照亮》第 336 页——金雀花、毛皮、冷杉。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['ælɪs] [en] . [blʌd] , [reɪ] [biː] . ,
**Correct answers to puzzles have been received from Alice N . Blood , Ray B . ,**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 爱丽丝 N . 血 , 射线 B . ,

已收到来自 Alice N. Blood 和 Ray B. 的谜题正确答案。

[hjuː] [bɜːrn] , [bɔɪz] [ʌv; əv] [mɑːr'selə] [striːt] [hoʊm] , ['ælɪs] [kæn'tiːn] , ['haʊərd] ['kliːvlənd] , [ɑːr] . [oʊ] .
**Hugh Burns , Boys of Marcella Street Home , Alice Cantine , Howard Cleveland , R . O .**
休 烧伤 , 男孩们 的 马塞拉 街道 家 , 爱丽丝 犬舍 , 霍华德 克利夫兰 , 拉 . 哦 .
['tʃestər] ,
**Chester ,**
切斯特 ,

休·伯恩斯，马塞拉街之家男孩，爱丽丝·坎廷，霍华德·克利夫兰，R.O.切斯特，

" ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] [sents] , "
**" Dollars and Cents , "**
" 美元 和 分 , "

“美元和美分，”

" [ ed ] . [aɪ] . [tɔriːəl] , " [dʒɑːn][siː] . [gə'bɛl] , ['edwərd] [gyd] ,
**" Ed . I . Torial , " John C . Gabel , Edward Gude ,**
" 艾德 . 我 . 托里 , " 约翰 C . 加贝尔 , 爱德华 指南 ,

“Ed. I. Torial，“John C. Gabel，Edward Gude，

['henri] ['gɑ:tˌli:b] , [dʒeɪ] . [el] . ['heɪsti] , [dʒʌn] . , ['wɪli] ['hɑ:rˌtwɛl] , ['edi] [es] . - , [fræŋk]
**Henry Gottlieb , J . L . Hastie , Jun . , Willie Hartwell , Eddie S . Hequembourg , Frank**
亨利 戈特利布 , J . L . 哈斯蒂 , 俊 . , 威利 哈特韦尔 , 埃迪 S . - , 坦率
['heɪnz] ,
**Haines ,**
海恩斯 ,

亨利·戈特利布、JL·哈斯蒂、小威利·哈特韦尔、埃迪·S·赫肯堡、弗兰克·海恩斯

['ælɪs] [em] . [eɪtʃ] . , " [el] . [ju:] . - , "
**Alice M . H . , " L . U . Stral , "**
爱丽丝 M . H . , " L . U . - , "

Alice MH，“LU Stral，“

" [loʊd] [stɑ:r] , "
**" Lode Star , "**
" 矿脉 星星 , "

“磁星”

" [mɪl'wɔ:ki] , " [ 'pə:si ][el] . [mək'dɜ:mət] ,
**" Milwaukee , " Percy L . McDermott ,**
" 密尔沃基 , " 珀西 L . 麦克德莫特 ,

“密尔沃基，”珀西·L·麦克德莫特

[meɪ] [ænd; ənd] ['fæni] , " ['pepər] , " [ə; eɪ] . [pi:] . , ['hærəld][en] . [pli:s] , ['ɪdɪθ] [rɑ:s] , " ['stɑ:ri] [flæg] ,
**May and Fannie , " Pepper , " A . P . , Harold N . Pleis , Edith Ross , " Starry Flag ,**
可能 和 房利美 , " 胡椒 , " 一个 . P . , 哈罗德 N . 普莱斯 , 伊迪丝 罗斯 , " 星空 旗帜 ,

梅和范妮，“胡椒”，AP，哈罗德·N·普莱斯，伊迪丝·罗斯，“星旗”，

" ['haʊərd] [dʒeɪ] . [væn] ['dɔrən] , ['wɪli] [ef] . ['wʊlɜ:d] , " [jʌŋ] ['sɑ:lvər] .
**" Howard J . Van Doren , Willie F . Woolard , " Young Solver .**
" 霍华德 J . 范 多伦 , 威利 F . 伍拉德 , " 年轻的 求解器 .

“霍华德·J·范多伦，威利·F·伍拉德，《年轻的解题者》。

" ['hɑ:rpɜ:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
**" HARPER'S YOUNG PEOPLE .**
" 哈珀斯 年轻的 人们 .

《哈珀的青少年》

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] , [fɔ:r] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn]
**Single Copies , 4 cents ; One Subscription , one year , $1 . 50 ; Five Subscriptions , one**
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一
[jɪr] ,
**year ,**
年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [fri:] .
**$7 . 00 — payable in advance , postage free .**
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɜ:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] [ɪn]
**The Volumes of Harper's Young People commence with the first Number in**
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在
[noʊ'vembər][ʌv; əv] [i:tʃ] [jɪr] .
**November of each year .**
十一月 的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
**Subscriptions may begin with any Number .**
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
**When no time is specified ,**
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
**it will be understood that the subscriber desires to commence with the**
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .
**Number issued after the receipt of the order .**
数字 发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] - ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
**Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk**
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
**of loss .**
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
**HARPER & BROTHERS ,**
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
**Franklin Square , N . Y .**
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 384 ]**
[ 页 - ]

[第384页]

[ðə; ði] [stʌk] - [ʌp] [bɔɪ] .
**THE STUCK - UP BOY .**
这 卡住 - 向上 男生 .

傲慢的男孩。

[ə; eɪ] ['rævənəs] [bɔɪ] [æt; ət] [mə'næsəs]
**A ravenous boy at Manassas**
一个 贪婪的 男生 在 马纳萨斯

马纳萨斯一个饥饿的男孩

[wʌns] [eɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [keɪk] [ænd; ənd] [mə'læsɪz]
**Once ate so much cake and molasses**
一次 吃 所以 很多 蛋糕 和 糖蜜

曾经吃过很多蛋糕和糖蜜

[ðæt] [hiː; hi] ( ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kloʊvər] )
**That he ( living in clover )**
那 他 ( 活的 在 三叶草 )

他（住在三叶草丛中）

[gruː] ['stɪki] [ɔːl] ['oʊvər] ,
**Grew sticky all over ,**
成长 黏 全部 超过 ,

全身都黏糊糊的，

[soʊ] [ðæt] ['veriəs] [θɪŋz] , [frʌm; frəm] [oʊld] ['letərz] [tuː; tə] [ kɔːks ] ,
**So** **that** **various** **things** **,** **from** **old** **letters** **to** **corks** **,**
所以 那 各种各样的 事物 , 从 老的 信件 到 软木塞 ,

所以各种各样的东西，从旧信件到软木塞，

[spuːnz] , [bred] - [krʌmz] , [ænd; ənd] ['sɪzərz] , [reɪzd] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] [fɔːks] ,
**Spoons** **,** **bread** **-** **crumbs** **,** **and** **scissors** **,** **raised** **biscuits** **,** **and** **forks** **,**
勺子 , 面包 - 面包屑 , 和 剪刀 , 提高 饼干 , 和 叉子 ,

勺子、面包屑、剪刀、烤饼干和叉子

[stʌk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['brʌðərz] ,
**Stuck** **to** **him** **like** **brothers** **,**
卡住 到 他 喜欢 兄弟 ,

他们像兄弟一样形影不离，

[ bəːrs ] , ['begərz] , [ɔːr] ['mʌðərz] ,
**Burrs** **,** **beggars** **,** **or** **mothers** **,**
刺果 , 乞丐 , 或者 母亲们 ,

刺猬、乞丐或母亲们

[ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn] [jeld] ,
**Until** **every** **one** **yelled** **,**
直到 每一个 一 大喊 ,

直到每个人都大喊起来，

" ['hiːz] [ðə; ði] - [bɔɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['evər] [bɪ'held] .
**"** **He's** **the** **stuckupest** **boy** **that** **we** **ever** **beheld** **.**
" 他是 这 - 男生 那 我们 曾经 观看 .

"他是我见过最自负的男孩。"

" [liːd] [ænd; ənd] [ɪts] ['juːzɪz] .
**"** **LEAD** **AND** **ITS** **USES** **.**
" 带领 和 它是 用途 .

铅及其用途。

[ðə; ði] ['juːzɪz] [ʌv; əv] [liːd] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [kaɪndz] [ʌv; əv]
**The** **uses** **of** **lead** **are** **numerous** **:** **it** **is** **employed** **in** **making** **the** **fine** **kinds** **of**
这 用途 的 带领 是 很多的 : 它 是 受雇 在 制作 这 美好的 种类 的
[glæs] ,
**glass** **,**
玻璃 ,

铅的用途非常广泛：它被用于制造各种优质玻璃，

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [koʊld] ['betər] ;
**enabling** **them** **to** **bear** **the** **sudden** **changes** **of** **heat** **and** **cold** **better** **;**
使能 他们 到 熊 这 突然 变化 的 热 和 寒冷的 更好的 ;

使他们能够更好地承受冷热的骤然变化；

['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [gɪv] [glæs] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [weɪt] ,
**also** **to** **give** **glass** **a** **proper** **degree** **of** **weight** **,**
还 到 给 玻璃 一个 恰当的 程度 的 重量 ,

同时，也为了赋予玻璃适当的重量。

[ænd; ənd] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] .
**and** **render** **it** **more** **easy** **to** **be** **cut** **without** **breaking** **.**
和 使成为 它 更多的 简单的 到 是 切 没有 打破 .

使其更容易切割而不断裂。

[liːd] ['gɪvz] [tuː; tə] [glæs] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'fræktɪŋ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
**Lead** **gives** **to** **glass** **a** **greater** **power** **of** **refracting** **the** **rays** **of** **light** **,**
带领 给予 到 玻璃 一个 更大的 力量 的 折射 这 射线 的 光 ,

铅能增强玻璃对光线的折射能力。

[ænd; ənd] [kən'fə:z] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['haɪər] ['pɑ:lɪʃ] .

| and | confers | upon | it | a | higher | polish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 授予 | 之上 | 它 | 一个 | 更高 | 抛光 | . |

并使其更加光亮。

[ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [li:d] [wɪð; wɪθ][tɪn][fɔ:rmz] ['pju:tər] ,

| A | mixture | of | lead | with | tin | forms | pewter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 混合物 | 的 | 带领 | 和 | 锡 | 表格 | 锡 | , |

铅与锡混合形成锡镴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['metlz] [ɪn] ['dɪfrənt] [ prə'pɔ:ʃəns ] [meɪk] [ðæt] ['ju:sf(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][tu:; tə]

| and | the | same | metals | in | different | proportions | make | that | useful | article | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 金属 | 在 | 不同的 | 比例 | 制作 | 那 | 有用 | 文章 | 到 |

['plʌmərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [sɔ:ft]['sɑ:dər] .

| plumbers | and | others | , | soft | solder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 水管工 | 和 | 其他的 | , | 柔软的 | 焊接 | . |

相同金属以不同比例混合，就制成了水管工和其他工人常用的软焊料。

[li:d] , [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʃi:ts] ,

| Lead | , | in | the | condition | of | sheets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带领 | , | 在 | 这 | 状况 | 的 | 纸张 | , |

铅，呈片状，

[hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [greɪt]

| has | long | been | employed | for | the | preservation | of | the | bodies | of | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 长的 | 到过 | 受雇 | 为了 | 这 | 保存 | 的 | 这 | 身体 | 的 | 伟大的 |

['pɜ:sənɪdʒz] ,

| personages | , |
|---|---|
| 人物 | , |

长期以来，它一直被用于保存伟人的遗体。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['kɑ:mən] [ju:z][fɔ:r; fər] ['kɔ:fɪnz] .

| and | is | in | common | use | for | coffins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 常见的 | 使用 | 为了 | 棺材 | . |

通常用于棺材。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ðə; ði] [θɪn] [ʃi:t] - [li:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [ti:] , [ɪm'pɔ:rtɪd]

| You | have | often | seen | the | thin | sheet | - | lead | with | which | boxes | of | tea | , | imported |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 经常 | 已见 | 这 | 薄的 | 床单 | - | 带领 | 和 | 哪个 | 盒子 | 的 | 茶 | , | 进口 |

[frʌm; frəm]['tʃaɪnə] , [ɑ:r; ər][laɪnd] .

| from | China | , | are | lined | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 中国 | , | 是 | 衬里 | . |

你经常会看到从中国进口的茶叶盒内衬着一层薄薄的铅片。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

| The | manufacture | of | this | by | the | Chinese | is | very | simple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生产 | 的 | 这 | 经过 | 这 | 中国人 | 是 | 非常 | 简单的 | . |

中国人制造这种东西非常简单。

[ðə; ði] [li:d] [pleɪts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [roʊld] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'stri:m] ['θɪnnəs] [maɪt] [bi:; bi]

| The | lead | plates | are | not | rolled | , | as | from | their | extreme | thinness | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带领 | 盘子 | 是 | 不是 | 滚动 | , | 作为 | 从 | 他们的 | 极端 | 薄 | 可能 | 是 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ;

| supposed | ; |
|---|---|
| 据称 | ; |

铅板并非轧制而成，尽管它们非常薄；

[nɔ:r]['i:v(ə)n] ['hæmərd] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] ;

| nor | even | hammered | , | as | the | appearance | of | the | surface | might | indicate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 甚至 | 锤击 | , | 作为 | 这 | 外貌 | 的 | 这 | 表面 | 可能 | 表明 | ; |

从表面外观来看，甚至都没有锤击过；

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [kæst][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] .

| but | actually | cast | at | once | in | the | state | in | which | we | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 实际上 | 投掷 | 在 | 一次 | 在 | 这 | 状态 | 在 | 哪个 | 我们 | 看 | 他们 | . |

但实际上，它们立刻就以我们所看到的状态呈现出来。

[tuː] [men] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

| Two | men | are | employed | ; | one | of | them | is | seated | on | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 男人 | 是 | 受雇 | ; | 一 | 的 | 他们 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 地面 | , |

有两个男人在工作；其中一个坐在地板上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][flæt] [stoʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvəbl] [flæt] [stoʊn][stænd]

| with | a | large | flat | stone | before | him | , | and | with | a | movable | flat | stone | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 平坦的 | 石头 | 前 | 他 | , | 和 | 和 | 一个 | 活动 | 平坦的 | 石头 | 站立 |

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

| at | his | side | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 边 | . |

他面前放着一块大的扁平石头，旁边放着一块可移动的扁平石头。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜːrkmən] [stændz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ meltid ] [liːd]

| His | fellow | - | workman | stands | beside | him | with | a | crucible | filled | with | melted | lead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同伴 | - | 工人 | 站立 | 旁 | 他 | 和 | 一个 | 坩 | 已填 | 和 | 融化 | 带领 |

;
;
;

他的工友站在他旁边，手里拿着一个装满熔化铅的坩埚；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pɔːd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ɑːn][ðə; ði][slæb] , [ðə; ði] ['ʌðər] [lɪfts][ðə; ði] ['muːvəbl]

| and | having | poured | a | sufficient | quantity | on | the | slab | , | the | other | lifts | the | movable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 倾倒 | 一个 | 充足的 | 数量 | 在 | 这 | 板 | , | 这 | 其他 | 电梯 | 这 | 活动 |

[stoʊn] ,

| stone | , |
|---|---|
| 石头 | , |

另一人将足够的液体倒在石板上后，抬起可移动的石板。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði]['fluːɪd] [liːd] , ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ˌaɪ 'tiː][aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][flæt]

| and | placing | it | suddenly | on | the | fluid | lead | , | presses | it | out | into | a | flat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 它 | 突然 | 在 | 这 | 体液 | 带领 | , | 出版社 | 它 | 出去 | 进入 | 一个 | 平坦的 |

[ænd; ənd] [θɪn] [pleɪt] ,

| and | thin | plate | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 薄的 | 盘子 | , |

然后突然将其放在液体引线上，将其压成扁平的薄片。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [rɪ'muːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊn] .

| which | he | instantly | removes | from | the | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 即刻 | 移除 | 从 | 这 | 石头 | . |

他立即将它从石头上取下。

[ə; eɪ]['sekənd]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [liːd] [ɪz] [pɔːd] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪk] [pleɪt]

| A | second | quantity | of | lead | is | poured | on | in | a | similar | manner | , | and | a | like | plate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 数量 | 的 | 带领 | 是 | 倾倒 | 在 | 在 | 一个 | 相似的 | 方式 | , | 和 | 一个 | 喜欢 | 盘子 |

[fɔːrmd] ,

| formed | , |
|---|---|
| 形成 | , |

用同样的方法浇上第二份铅，形成类似的铅板。

[ðə; ði] ['prɑːses] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr][rə'pɪdəti] .

| the | process | being | carried | on | with | singular | rapidity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | 存在 | 携带 | 在 | 和 | 单数 | 快速 | . |

这个过程以惊人的速度进行着。

[ðə; ði] [rʌf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] [ðen] [kʌt] [ɔːf] ,

| The | rough | edges | of | the | plates | are | then | cut | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粗糙的 | 边缘 | 的 | 这 | 盘子 | 是 | 然后 | 切 | 离开 | , |

然后将盘子的粗糙边缘切掉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æftərwərd] ['sɔdəd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][juːz] .

| and | they | are | afterward | soldered | together | for | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 之后 | 焊接 | 一起 | 为了 | 使用 | . |

之后将它们焊接在一起使用。

[lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [liːd] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ 'bulits ] .

| Large | quantities | of | lead | are | used | for | the | manufacture | of | shot | and | bullets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 数量 | 的 | 带领 | 是 | 用过的 | 为了 | 这 | 生产 | 的 | 射击 | 和 | 子弹 | . |

制造弹丸和子弹需要大量的铅。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [kaɪndz][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ]

| The | smaller | kinds | of | shot | are | made | by | pouring | the | metal | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较小的 | 种类 | 的 | 射击 | 是 | 制成 | 经过 | 浇注 | 这 | 金属 | 从 | 一个 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,

| considerable | height | , |
|---|---|---|
| 大量 | 高度 | , |

较小的弹丸是通过从相当高的高度浇铸金属制成的。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['seprəts] ['ɪntuː]['glɑːbjələr] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ,

| in | consequence | of | which | it | separates | into | globular | masses | of | different | sizes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 哪个 | 它 | 分离 | 进入 | 球形 | 群众 | 的 | 不同的 | 尺寸 | , |

[wɪtʃ] [kuːl] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'sent] ,

| which | cool | during | their | descent | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 凉爽的 | 期间 | 他们的 | 下降 | , |

因此，它会分裂成大小不一的球状团块，并在下落过程中冷却。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːl] .

| and | in | the | water | into | which | they | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 水 | 进入 | 哪个 | 他们 | 落下 | . |

以及他们落入的水中。

[ʃə'reɪd] .

| CHARADE | . |
|---|---|
| 猜谜游戏 | . |

骗局。

[maɪ][fɜːrst][ɪz]['truːli][ðə; ði][fɜːrst]

| My | first | is | truly | the | first |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 是 | 真的 | 这 | 第一的 |

我的第一个才是真正的第一个

[ə'mʌŋ] ['pɝːsənz][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'griː] ;

| Among | persons | of | every | degree | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 人 | 的 | 每一个 | 程度 | ; |

各个阶层的人；

[maɪ]['sekənd][kəm'pəuziz][maɪ] [hoʊl] ,

| My | second | composes | my | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第二 | 组成 | 我的 | 所有的 | , |

我的第二部分构成了我的全部，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [hoʊl] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] .

| And | without | it | my | whole | can | not | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 它 | 我的 | 所有的 | 能 | 不是 | 是 | . |

没有它，我的整个生命都将不复存在。

[jet] [ən'les] [frʌm; frəm][maɪ]['sekənd][maɪ] [hoʊl]
**Yet unless from my second my whole**
然而 除非 从 我的 第二 我的 所有的

然而，除非从我的第二个我的整个

[ɪz] ['seprət] ['hoʊlli] [ænd; ənd] [fri:] ,
**Is separate wholly and free ,**
是 分离 完全 和 自由的 ,

完全独立且自由

[maɪ] [hoʊl] [kæn; kən]['nevər][ɪg'zɪst] .
**My whole can never exist .**
我的 所有的 能 绝不 存在 .

我的整个世界永远不可能存在。

[naʊ] [ri:d] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['rɪd(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] .
**Now read you this riddle to me .**
现在 读 你 这 谜语 到 我 .

现在请你把这个谜语读给我听。

['lʌndən] [brɪdʒ] .
**LONDON BRIDGE .**
伦敦 桥 .

伦敦桥。

" ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] ,
**" London Bridge is falling down ,**
" 伦敦 桥 是 坠落 向下 ,

伦敦桥要塌了，

['fɔ:lɪŋ] [daʊn] , ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] —
**Falling down , falling down —**
坠落 向下 , 坠落 向下 —

倒下，倒下——

['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] ,
**London Bridge is falling down ,**
伦敦 桥 是 坠落 向下 ,

伦敦桥要塌了，

[soʊ] [ˌfer'wel] , [maɪ]['leɪdi] .
**So farewell , my lady .**
所以 告别 , 我的 女士 .

再见了，夫人。

" [ju:v] [broʊk][ðə; ði]['lɑ:ks] , [ænd; ənd][stoʊl][maɪ][goʊld] ,
**" You've broke the locks , and stole my gold ,**
" 你已经 打破 这 锁 , 和 偷窃 我的 金子 ,

“你撬开了锁，偷走了我的金子，”

[stoʊl][maɪ][goʊld] , [stoʊl][maɪ][goʊld] —
**Stole my gold , stole my gold —**
偷窃 我的 金子 , 偷窃 我的 金子 —

偷走了我的金子，偷走了我的金子——

[ju:v] [broʊk][ðə; ði]['lɑ:ks] , [ænd; ənd][stoʊl][maɪ][goʊld] ,
**You've broke the locks , and stole my gold ,**
你已经 打破 这 锁 , 和 偷窃 我的 金子 ,

你撬开了锁，偷走了我的金子。

[soʊ] [ˌfer'wel] , [maɪ]['leɪdi] .
**So farewell , my lady .**
所以 告别 , 我的 女士 .

再见了，夫人。

" [ðen] [ɔ:f][tu:; tə] ['prɪzn] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ,
" **Then** **off** **to** **prison** **you'll** **have** **to** **go** **,**
" 然后 离开 到 监狱 你会 有 到 去 ,

"那你就得去坐牢了。"

[hæv; həv][tu:; tə][goʊ] , [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] —
**Have** **to** **go** **,** **have** **to** **go** **—**
有 到 去 , 有 到 去 —

我得走了，我得走了——

[ðen] [ɔ:f][tu:; tə] ['prɪzn] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ,
**Then** **off** **to** **prison** **you'll** **have** **to** **go** **,**
然后 离开 到 监狱 你会 有 到 去 ,

然后你就得去坐牢了。

[soʊ] [ˌfer'wel] , [maɪ]['leɪdi] . "
**So** **farewell** **,** **my** **lady** **.** **"**
所以 告别 , 我的 女士 . "

再见了，夫人。

" ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] .
" **LONDON** **BRIDGE** **IS** **FALLING** **DOWN** **.**
" 伦敦 桥 是 坠落 向下 .

伦敦桥要塌了。

" [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
" **DESCRIPTION** **OF** **THE** **GAME** **.**
" 描述 的 这 游戏 .

游戏描述。

[wʌn] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n] [si:] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [stri:ts] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
**One** **may** **often** **see** **in** **our** **city** **streets** **a** **group** **of** **children** **,**
一 可能 经常 看 在 我们的 城市 街道 一个 团体 的 孩子们 ,

人们经常会在城市街道上看到一群孩子，

[tu:] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [pæs] [bɪ'twi:n] , [ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] ,
**two** **standing** **with** **uplifted** **hands** **while** **the** **others** **pass** **between** **,** **and** **chanting** **,**
二 常设 和 提升 双手 尽管 这 其他的 经过 之间 , 和 吟唱 ,

两人高举双手站立，其他人从他们中间穿过，并吟唱着：

[ɪn][ə; eɪ] [tu:n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [wɜ:rdz] .
**in** **a** **tune** **of** **their** **own** **,** **the** **foregoing** **words** **.**
在 一个 调 的 他们的 自己的 , 这 前文 字 .

他们用自己的方式谱写了上述文字。

[æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ðə; ði][hændz][ɑ:r; ər] [drɑ:pt] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['kɑ:mræd] ,
**At** **the** **conclusion** **the** **hands** **are** **dropped** **around** **a** **comrade** **,**
在 这 结论 这 双手 是 掉落 大约 一个 同志 ,

最后，大家把手松开，环抱住一位同志。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [æskt] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['lidər] , [hu:] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n]
**and** **he** **is** **asked** **to** **choose** **between** **the** **two** **leaders** **,** **who** **have** **decided** **upon**
和 他 是 问 到 选择 之间 这 二 领导人 , WHO 有 决定 之上
[neɪmz] — [æz; əz] ,
**names** **—** **as** **,**
姓名 — 作为 ,

他被要求在两位领导人之间做出选择，这两位领导人已经决定了人选——正如……

" [ə; eɪ][goʊld] [tʃɜ:rtʃ] , " [ænd; ənd] " [ə; eɪ]['sɪlvər]['kæs(ə)l] " — [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
" **a** **gold** **church** **,** " **and** " **a** **silver** **castle** " **—** **and** **placed** **behind** **his** **choice** **.**
" 一个 金子 教会 , " 和 " 一个 银 城堡 " 一 和 放置 在后面 他的 选择 .

"一座金色的教堂"和"一座银色的城堡"——都位于他选择的背后。

[æt; ət] [læst] [ɔːl] [ɑːr; ər] [kɔːt] .

| **At** | **last** | **all** | **are** | **caught** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 全部 | 是 | 捕捉 | . |

最终全部落网。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] " [tʌg] , " ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'iːkwəl] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['kɑːntest] .

| **Then** | **comes** | **the** | **"** | **tug** | **,** | **"** | **often** | **a** | **very** | **unequal** | **and** | **amusing** | **contest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来 | 这 | " | 拖船 | , | " | 经常 | 一个 | 非常 | 不等 | 和 | 有趣 | 竞赛 | . |

接下来就是“拔河”比赛，这通常是一场实力悬殊却又趣味十足的较量。

[ðə; ði] " [tʌg] . "

| **THE** | **"** | **TUG** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 拖船 | . | " |

“拖船”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神